

108 年度「台江文化保存及創新應用(3/3)-
台江地名書寫計畫暨史普知識推廣」

台江國家公園管理處委託辦理成果報告

中華民國 108 年 12 月

(本報告內容純係作者個人之觀點，不應引申為本機關之意見)

108 年度「台江文化保存及創新應用(3/3)-
台江地名書寫計畫暨史普知識推廣」

受委託單位：國立高雄師範大學

研究主持人：劉正元 教授

協同主持人：王本瑛 教授

協同主持人：吳玲青 教授

研究助理：林芳丞、邱碧華、單聖佳、張懷謙、盧薇喬

研究期程：中華民國 108 年 1 月至 108 年 12 月

研究經費：新臺幣壹佰肆拾捌萬伍仟元整

台江國家公園管理處委託辦理成果報告

中華民國 108 年 12 月

(本報告內容純係作者個人之觀點，不應引申為本機關之意見)

目 錄

摘要		vii
第一章	緒論	1
	第一節 主題背景及有關研究之檢討	2
	第二節 出版計畫	5
	第三節 調查方法及過程	7
	第四節 進度及預期完成之工作項目	8
	第五節 計畫預期對相關施政之助益	9
第二章	清代與日治地圖中的將軍溪南岸	10
第三章	台江曾文溪以北五里地名探析	31
	第一節 鯤鯨里、鯤溟里	32
	第二節 頂山里	45
	第三節 中寮里	54
	第四節 永吉里	63
第四章	台江曾文溪以南二里地名探析	79
	第一節 城東里	80
	第二節 城中里	90
第五章	地名、集體記憶與地方認同：地名與小故事	95
	第一節 永吉里：三百二十萬及當地俗諺	95
	第二節 青鯤鯨微地名	103
	第三節 水患的地名記憶：河神者，狀類蛇	105
	第四節 曝一副好鹽田，卡好食一個頭路	110
第六章	結論	109
參考文獻		115
附錄一	古地圖	119

附錄二	臺南市安南區各里沿革表.....	131
附錄三	臺南市七股區各里沿革表.....	134
附錄四	臺南市將軍區各里沿革表.....	137
附錄五	研究區域地名文獻一覽表.....	140
附錄六	地名出現年代推估暨語音標記一覽表.....	174
附錄七	研究區域寺廟碑誌.....	181
附錄八	鹽詞彙與諺語列表.....	185
附錄九	田野踏查照片.....	188
附錄十	訪談逐字稿.....	204
	< 荷蘭井 >	204
	鹿耳門地名及俗諺.....	205
	土城仔	207
	頂山里.....	213
	三百二十萬.....	216
	鯤鯓.....	219
	三股里、永吉里.....	221
	港仔西 ê 相拍地仔.....	230
	保安宮.....	231
	國聖燈塔 ê 大尖.....	232
	什份塭仔.....	233
	龍山里.....	235
	中寮里	236
	青鯤鯓	242
	50 戶	258

附錄十一	工作會議紀錄.....	259
附錄十二	期中審查會議紀錄回應表.....	273
附錄十三	期末審查會議紀錄回應表.....	276

圖表目錄

表 2-1：日治時期將軍溪南岸·····	13
圖 2-1：1723-1725 年「雍正朝臺灣圖、附澎湖群島圖」·····	14
(國立故宮博物院藏)	
圖 2-2：1756-1759 年「乾隆朝臺灣輿圖」(國立故宮博物院藏)·····	15
圖 2-3：1804 年「嘉慶臺灣輿圖」(國立臺灣歷史博物館藏)·····	16
圖 2-4：1873 年安田老山摹抄「臺灣清國屬地」南部局部·····	17
(日本國立公文書館藏)	
圖 2-5：1874 年「臺灣島清國屬地部」(日本國立公文書館藏)·····	17
圖 2-6：1878 年余寵繪製、夏獻綸審定「全臺前後山輿圖」·····	19
圖 2-7：1879 年李聯琨繪「臺灣前後山全圖」(美國國會圖書館藏)·····	20
圖 2-8：1885-1893 年「臺南府全圖」(臺灣地輿總圖第 26 幅)·····	20
(國立臺灣圖書館藏)	
圖 2-9：1888-1893 年「臺灣圖」摹繪本(國立臺灣圖書館藏)·····	21
圖 2-10：1895 年測圖、1902 年製版，陸地測量部臨時測圖部·····	25
「佳里興庄」(日本國立國會圖書館藏)	
圖 2-11：1897 年陸地測量部輯製「臺南」(南天書局)·····	26
圖 2-12：1901 年佐佐木邦磨編輯、「臺南縣管內全圖」·····	26
(國立臺灣大學圖書館藏)	
圖 2-13：1917 年臺南廳庶務課、「臺南廳管內圖」·····	27
(國立臺灣歷史博物館藏)	
圖 2-14：1934 年臺南州編纂、「臺南州管內圖」(南天書局)·····	28
圖 2-15：1944 年製版、大日本帝國陸軍參謀本部「臺南」·····	29
(南天書局)	

圖 3-1	：台江曾文溪以北地名一覽	30
圖 3-2	：青鯤鯓地名一覽	31
圖 3-3	：諸羅縣地圖《諸羅縣》	32
圖 3-4	：日明治時期青鯤鯓地圖	33
圖 3-5	：連接外海的鯤鯓漁港堤岸	33
圖 3-6	：鯤鯓漁港岸邊沙洲長滿馬鞍藤等植物	33
圖 3-7	：八掌溪至灣裡溪（今曾文溪）沿海沙汕	35
圖 3-8	：青鯤鯓傳統密集式聚落	39
圖 3-9	：將軍區鯤溟里聚落街道	39
圖 3-10	：鯤鯓里養殖漁業街景	40
圖 3-11	：鯤鯓里微地名「50 戶」與「34 戶」	41
圖 3-12	：「34 戶」街景	41
圖 3-13	：「50 戶」街景	41
圖 3-14	：頂山里地名一覽	44
圖 3-15	：代天宮	46
圖 3-16	：陳姓大宗祠	47
圖 3-17	：汲取海水曬鹽的泵浦寮(phòng-phuh-liâu)	51
圖 3-18	：廢棄鹽田	51
圖 3-19	：中寮里地名一覽	53
圖 3-20	：中寮天后宮	58
圖 3-21	：沙崙寮之祭祀圈為南邊龍山里「龍山宮」	59
圖 3-22	：沙崙寮仔「中山堂」	59
圖 3-23	：永吉里地名一覽	62
圖 3-24	：永吉里信仰中心吉安宮	64
圖 3-25	：吉安宮大門對聯呈現「永吉」二字	64

圖 3-26：三百二十萬番薯田·····	67
圖 4-1：曾文溪以南二里地名一覽·····	70
圖 4-2：城東里地名一覽·····	71
圖 4-3：鹿耳春潮詩文·····	73
圖 4-4：鹿耳春潮詩文·····	73
圖 4-5：正統鹿耳門天后宮石碑·····	76
圖 4-6：正統鹿耳門聖母廟·····	77
圖 4-7：城中里地名一覽·····	81
圖 4-8：慈聖宮·····	84
圖 5-1：三和宮·····	86
圖 5-2：三百二十萬番薯田·····	87
圖 5-3：永吉里公地尾仔吉安宮·····	91
圖 5-4：水流公廟重建記·····	99
圖 5-5：鎮海將軍廟沿革誌·····	100

摘要

本年度的地名調查區域，以將軍溪南岸的將軍區鯤鯓、鯤溟兩個里，以及七股區頂山、中寮、永吉等三個里，以及曾文溪以南的城東、城中兩里為主要對象，地圖部分利用臺南市政府文化局與南天書局出版的《臺南四百年古地圖集》中所收錄的地圖為主做探討。《臺南四百年古地圖集》中收錄多幅地圖，與本研究計畫較為直接相關的清代地圖有 9 幅，年代自 1720 年代的清雍正年間起至約 1893 年的光緒年間；日治時期的相關地圖則為 6 幅，製成年代從 1895 年至 1944 年。透過這 15 幅地圖，本研究計畫藉由地圖中所載的地名整理，掌握將軍溪以南、台江內海北部的地名歷史變遷。

調查結果顯示：台江地名基本上分為幾類（所有調查地名詳見於書末附錄）：首先是從荷蘭時代、清代、日治時期一直延續到現在的地名，這類地名的數量最多，例如上述文中提到的普羅民西亞（Proventia、Provintia）、熱蘭遮城（De Stad Zeelandia、Fort Zerlandia）、海堡等；清代以來的重要地名包含：青鯤鯓、四草、北線尾、郭岑寮、土城仔角、中洲角、三股仔、九股仔、下蚶仔寮、蚶寮山仔、頂山仔寮、羊寮仔；日本時代文獻上出現地名如中寮仔、台區、鹽務寮、十棟寮仔、塚山、蚵寮角、各西港、十分塹仔、虎尾寮、鄭仔寮、罟仔寮、篤加塹仔、南大塹、十一戶子、黑橋頭、南寮、北寮等。戰後才出現的地名如：顯宮、美國塹、十五孔仔、海埔、七股瀉湖等。

近 30 年來新增的新地名則有：華僑街（三股里）、海產街（三股里）、牡蠣處理廠（西寮里）、外國安（龍山里）、臺南科技園區（鹽田里）等，這些地名反映了社會的變化和產業的變遷。

另外，有些地名目前已經消失不再使用，例如釐金局、34 戶（鯤鯓里）、郭賽港、大尖（俗指曾文溪口附近海岸）等。

最後，這次我們調查到不少微地名，是指當地居民普遍使用，卻未曾出現在

歷史文獻中的地名，例如在第三章出現的蔡仔角、三百二十萬、小澎湖、丁仔園、荷蘭井等，另外，曾文溪口也有一處地名叫做相拍地仔，地名出現在日本時代，位於目前曾文溪口附近。當時居民為爭奪無人的漁塭地開墾，常常發生肢體衝突，因以得名。最後，青鯤鯨調查中顯示的「山頂人」和「海頭人」二詞相互對望，反映了這個區域內的居民的文化空間認知。

第一章 緒論

地名再現一個地方的社會歷史文化脈絡，具體而微地反映特定地方的由來、聚落發展、生活方式、宗教信仰、神話傳說、族群互動、思考方式等；除此之外，地名也是地方認同的重要來源。

台江地區作為過去先民渡臺之入口，擁有多元的文史資源，展現臺灣重要歷史發展階段及其歷史場景，是故，地名的調查研究是基礎性的研究，以台江區域為例，今日稱為台江國家公園的所在地，在荷治時期原是一片水域，同時也是依照競標制度出贖的漁場。

位於曾文溪與二仁溪之間的台江內海在清代之後雖然曾經因為河川沖刷而出現陸化淤積，但是變遷緩慢，直到道光 3 年(1823)曾文溪改道進入台江內海，使得水域迅速淤積，港域的陸化帶來相當大的變化。

這樣的自然環境變遷對於臺南府城以及沿海地方社會的影響，已經有不少史料加以記述，也有不少學者曾經討論，例如在清代方志《臺灣志略》中描述台江：

台江在邑治西門外，汪洋滄海，可泊千艘。南至七鯤身，北至諸羅蕭壠、茅港尾，內受各山溪水，外吞大海。

北至今日臺南市急水溪在內，南至二仁溪，舊海岸線以西之淺海地帶，都是廣義的台江內海，其中包括了歷史上著名地點茅港尾（Hmkangboe）、魷港（Wankan），以及加老灣（Calewan），以及具有當地移墾特色的地名，如黃本淵開墾之「本淵寮」，吳椏舍開墾「椏舍寮」等。

本團隊於民國 106 年 1 月接受台江國家公園委託，執行「台江文化保存及創新應用（1/3）—台江地區曾文溪以南古今地名源流暨古地圖調查」。在這個計畫的第一年期程中，我們試圖嘗試有別於以往學界以地理、歷史的視角的切入，轉而著重在地居民對地名的詮釋，以文化人類學為主，歷史、地理等學門為輔的討論方式進行。續而執行在 107 年度「台江文化保存及創新應用（2/3）—台江地區

曾文溪以北古今地名源流調查」。準此，在 108 年度「台江文化保存及創新應用（3/3）—台江地名書寫計畫暨史普知識推廣」，已有第一年以及第二年計畫之執行經驗，第三年則依此為基礎，調整之前缺失，加強在地故事與語言俗諺方面的觀照並集結出版成書。

爰此，本調查在架構上區分為三大部分：第一部分是關於地名的時間面相，本研究蒐集了自十七世紀荷西時期以來的古地圖、地方志書等，耙梳青鯤鯓（鯤溟里、鯤鯓里）、頂山、中寮、永吉，溪南之城中、城東等與台江相關之地名變遷探究，能有效健全當地生態永續與文化空間的完整性；第二部分是採取現地田野調查方式，蒐集該區域地名與地方之間的動態互動關係，並以文獻及故事方式呈現全文內容；第三部分地名專書出版計畫，輔以生動的圖文並茂（照片及手繪圖案）方式，提供讀者與文史保育工作者教育推廣之用。

第一節 主題背景及有關研究之檢討

有關臺灣地名的載錄，雖荷蘭及西班牙都曾領據過，但從文獻來看，當時尚未有系統性的整理，至多是在日記、書信中略提而已。

至清康熙 23 年（1684），臺灣納入清帝國版圖後，纔有趨於完整說明，這類地名的記載多是藉由方志的纂修而來，此外，私人撰著也有零星敘述。根據本計畫目的，旨在探查台江地區的地名，故將相關談論地名的文獻作篩選，並初步討論對接續調查研究有何助益。

初步審視，可就時代大致可分為清領時期的方志、日治時期的調查報告、戰後以降的調查研究三類。首先，清代的方志，在地名記載，多在山川、坊里、番社、街市、橋樑做陳述，諸如府志在康熙朝所修，有蔣毓英的《臺灣府志》、¹高拱乾纂修《臺灣府志》，²乾隆朝有劉良璧纂輯《重修福建臺灣府志》、³范咸纂《重

¹ 清·蔣毓英，《臺灣府志》（南投：國史館臺灣文獻館，2002〔1685〕）。

² 清·高拱乾，《臺灣府志》（臺北：行政院文化建設委員會，2004〔1696〕）。

³ 清·劉良璧，《重修福建臺灣府志》（臺北：臺灣銀行經濟研究室，1961〔1741〕）。

修臺灣府志》、⁴余文儀主修《續修臺灣府志》等。⁵縣志方面有王必昌在乾隆朝所纂的《臺灣縣志》，⁶而後在嘉慶朝又有謝金鑾總纂《續修臺灣縣志》。⁷然而，方志雖係有系統的說明地名，卻不免零散，與現今體裁甚多差異，也不難看出這類地名，仍是一種地標性的指稱方式。

到了日治時期，對地名的採集有了更詳盡描述，且也是現代系統化的研究。伊能嘉矩首開現代化調查風氣，他所編著的《大日本地名辭書續編·第三臺灣》取材於各類志書、史料，除扼要地說明臺灣歷史文化及地理背景與地名由來，更對諸多地名闡述其蘊藉得歷史文化內涵。

其次，又有安倍明義立基於原有的蕃語研究，撰寫《臺灣地名研究》，依據他的分類認為，臺灣的地名有根據地形、原始情景命名，亦有原住民語、荷蘭、西班牙所取，更有大正 9 年（1920），街市改正後的更名，顯示出臺灣地名的複雜性，此外，該書中始提到「小地名」的問題，雖然採集情況不算詳盡，卻也引發往後研究者的關注。⁸

戰後方面，陳正祥係較早投入地名研究的學者，他的《臺灣地名辭典》詳盡羅蒐各地地名，並分析其來源、演變等。⁹此外，洪敏麟自 1980 年代起，即編纂一系列的《臺灣舊地名之沿革》，該書優點係對舊地名的地理位置、海拔高度、由來，做細密性的探查，不過研究範圍並未及於臺灣南部及東部。¹⁰

此外，陳國祥的《臺灣地名學文集》，收錄了十餘年的研究成果，將地名的意涵與分佈情況，做了些解釋，提供思考之處。¹¹不過，在地名調查最完整者，仍屬施添福總編纂的《臺灣地名辭書》，以縣市分卷，卷內有依鄉鎮市區層級，分別說明，對現今地名與昔日舊地名均有詳細說明，並陳述地名的歷史演變，係

⁴ 清·范咸，《重修臺灣府志》（臺北：臺灣銀行經濟研究室，1961〔1747〕）。

⁵ 清·余文儀，《續修臺灣府志》（臺北：臺灣銀行經濟研究室，1962〔1774〕）。

⁶ 清·王必昌，《臺灣縣志》（臺北：臺灣銀行經濟研究室，1961〔1752〕）。

⁷ 清·謝金鑾，《續修臺灣縣志》（臺北：臺灣銀行經濟研究室，1962〔1807〕）。

⁸ 安倍明義，《臺灣地名研究》（臺北：武陵出版社，1996〔1937〕）。

⁹ 陳正祥，《臺灣地名辭典》（臺北：敷明產業地理研究所，1960）。

¹⁰ 洪敏麟，《臺灣就地名之沿革》（臺中：臺灣省文獻會，1980）。

¹¹ 陳國祥，《臺灣地名學文集》（臺北：臺灣師範大學地理系印行，1994）。

做為此方面研究相當重要的參考書籍。¹²

上述列舉均是以臺灣為範圍，可提供了解地名的相關問題，不過在大範圍的架構下，難免無法有效的提供更細微的資訊，簡言之，即是在地區居民對地名的理解與想像。台江地區雖範圍廣，但與「臺灣」為架構的層次，仍無法相比，放諸上列研究成果，還是無法做縝密性的討論。

民國 108 年度工作，範圍則坐落在曾文溪以北，確切則為臺南市將軍區之青鯤鯓以及七股區之頂山里、中寮里、永吉里。青鯤鯓聚落劃分 2 個里（鯤溟里、鯤鯓里）北側有著特殊形狀的扇形鹽田，西側的青山漁港面臨臺灣海峽。七股區早期為台江內海的一部分，後來因曾文溪改道，台江內海逐漸陸化而形成陸地，而有漢人進入開墾。相傳清領時期，有 7 人合股在此開墾築寮，故稱「七股寮仔」或「七股寮」。1920 年臺灣地方改制，在此地設置「七股庄」，歸臺南州北門郡管轄。戰後，改設臺南縣七股鄉，曾是臺灣重要的鹽場所在地。職是之故，在正式前往踏查前，吳建昇、許獻平等編《七股鄉志》則是我們必須爬梳的資料，¹³只是有關志書內載有多少與地名相關，可想而知，但卻仍可提供理解當地歷史、經濟產業、地理、風俗等脈絡之了解，未來才得更為深入探究之。此外，近年「南瀛研究」有諸多成果，其中黃文博的《南瀛地名誌》系列，更有不錯的討論，只是探究核心非以台江為範圍，故而有關台江地區的地名零散各卷。再者，因受限「南瀛」，故而亦是台江範圍的安南區，也無納入討論。¹⁴其他，如黃明惠、黃明雅合著《南瀛聚落誌》，¹⁵楊森富的《臺南平埔地名誌》，¹⁶均從事地名之討論，礙於範圍的界定，致使無法有效且聚焦探究台江地名。相較而言，吳茂成撰《臺江內海及其庄社—大洪水裡的小地方記憶》，有了明確的討論，從歷史材料探究台江內的庄社，可惜的是民眾中對地名的文化詮釋並未深刻論及。¹⁷

¹² 施添福總編纂，《臺灣地名辭書》（南投：臺灣省文獻會，1996）。

¹³ 吳建昇等主撰；許獻平總編輯，《七股鄉志》（臺南：七股鄉公所，2010）。

¹⁴ 黃文博，《南瀛地名誌》（臺南：臺南縣文化中心，1998）。

¹⁵ 黃明惠、黃明雅，《南瀛聚落誌》（臺南：臺南縣文化局，2000）。

¹⁶ 楊森富，《臺南平埔地名誌》（臺南：臺南縣文化局，2002）。

¹⁷ 吳茂成，《臺江內海及其庄社：大洪水裡的小地方記憶》（臺南：臺南市文化局，2013）。

綜括上述，有調查性，亦有研究性，卻也存在共同問題，雖然均有詳述地名在歷史、文化、環境的緣由，以及地名的歷史變遷，但對居民的文化詮釋與記憶，不是未談，就是掌握度稍嫌不足，準此，對本計畫而言，即提供文化人類學若干跟命名行為有關觀點，藉此完整論述台江地區地名的種種問題。

第二節 出版計畫

一、前言

從大的地理空間而言，台江內海因曾文溪歷次洪氾，數次的改道，地貌劇烈變化造就浮覆地、海埔地，歷經墾民多次開發形成許多新聚落，有著這塊土地上少見的「二次移民」特徵，由北而南、由東向西大規模墾拓的歷史過程。專書希望蒐集彙整並呈現台江地域有關地名故事，從地方人文歷史的角度瞭解台江現存多元的聚落發展，以作為未來文史保育解說書籍，以便進行大眾史普教育推廣。

本團隊於民國 106 年 1 月接受台江國家公園委託，執行「台江文化保存及創新應用（1/3）—台江地區曾文溪以南古今地名源流暨古地圖調查」。在這個計畫的第一年期程中，我們試圖以文化人類學為主，歷史、地理等學門為輔的討論方式進行，並進行地名小故事撰寫。107 年又繼續執行「台江文化保存及創新應用（2/3）—台江地區曾文溪以北古今地名源流調查」。準此，108 年「台江文化保存及創新應用（3/3）—台江地名書寫計畫暨史普知識推廣」，已有第一年以及第二年計畫之執行經驗，第三年則依此為基礎，調整之前缺失，增加在地個案的討論、老照片的蒐集，並加強語言、語音、俗諺等方面的觀照。

專書內容以 106 年度起迄今三年來的曾文溪南北地名調查為基礎，整理成 6 篇台江地名主題故事，文稿約 70,000 字，印製 1,000 冊專書，頁數約 200 頁，細部規格依據邀標書內容撰寫，具體工作內容及進度如下：

- （一）由麗文文化事業合作協助專書印製工作，印製出版依照契約書所列規格，以 18 開規格吋尺寸，採用環保認證紙張及油墨（含印刷、加工、裁切等），印製 1,000 本，規格若有調整，需經台江國家公園管理處同意。麗文負責

編輯、美工、彩繪、圖說等相關編輯工作，並協助取得相關圖片使用授權。

- (二) 專書內容文字部分以：1. 前言；2. 地圖會說話；3. 台江地名小故事；4. 結語等四部分設定專書的章節架構。首先，緒論以台江地區的歷史社會脈絡及地名主題作為主軸，作一般性陳述；其次，看見台江古地圖部分以這幾年計畫中蒐集到的古地圖資料進行說明及爬梳，以讓一般讀者較容易掌握到台江地區這四百年來的地形變遷及地名增減；第三部分以 6 個主題來描述曾文溪南岸及北岸的地名故事，每則字數約 5,000-6,000 字；最後，第四部分結語把台江地區的地名與臺灣及世界各地的命名特性作比較分析（與人類學地名民族誌資料對話），以凸顯台江地區命名的特殊性。
- (三) 每篇小故事有歷史或文化脈絡背景說明欄，以區隔故事內容與文獻的瑣碎資料，增加行文的流暢度，使讀者易於閱讀，同時也增加專書的歷史文化深度。
- (四) 每篇小故事搭配現場拍攝田野照片，每篇內容並搭配與該主題有關的 2-3 張手繪圖片，以增加文章的溫度感，並吸引讀者閱讀。
- (五) 專書古地圖呈現、照片及手繪圖片著作權問題，依照著作權相關法令，取得主管機關（如故宮博物院）及當事人書面同意書。
- (六) 團隊在執行計畫期間陸續與台管處商討專書章節訂定，各於 3 月 20 日、5 月 29 日、8 月 8 日及 11 月 6 日召開四次專書出版工作進度會議，協商確定正式出版方向。具體時程請參閱：伍、甘特圖。
- (七) 整體而言，專書內容具有三項特色：
 1. 以故事為主的方式來描述曾文溪南岸及北岸的地名故事。
 2. 每篇小故事有歷史或文化脈絡背景說明欄，以區隔故事內容，使讀者易於閱讀並增加歷史文化深度。
 3. 以文字、照片及手繪（寫）圖片相互搭配的方式，增加文章的溫度感，並吸引讀者閱讀。

第三節 調查方法及過程

一、調查區域

108 年度工作地點以台江國家公園管理處所管轄之青鯤鯓(鯤溟里、鯤鯓里)、頂山、中寮、永吉，溪南之城中、城東等台江守護家園區域為主要調查範圍。

二、調查方法及步驟

以文獻的田野調查、相關地區開發研究及歷史地圖來做比較分析。調查方法及步驟如下：

- (一) 蒐集相關文獻及古地圖：初期（前五個月）以蒐集本範圍的地區開拓史之相關文獻及古地圖（荷西時期之後，如前所列）為主，作為本研究的基本歷史背景資料。
- (二) 田野調查：中後期（五到十個月）藉由採訪安南、七股、將軍區、當地民眾、耆老來了解地名沿革及在地意義。問題集中在與地名相關的來源及分類：例如神話傳說、宗教信仰、產業活動、生活方式、認知方式等。
- (三) 影像呈現：調查成果除文字外，搭配靜態照片以及生動插畫。
- (四) 108 年底出版《行踏台江 地號名講故》。

三、成果報告書章節架構

第一章 緒論

第二章 清代與日治地圖中的將軍溪南岸

第三章 曾文溪以北台江地名探討（鯤鯓里、鯤溟里、頂山里、中寮里、永吉里）

第四章 曾文溪以南台江地名探討（城東里、城中里）

第五章 地名、集體記憶與地方認同：地名典故與小故事

第六章 結論

第四節 進度及預期完成之工作項目

月份 工作項目	108 年度											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
擬訂計畫大綱	●	●										
出版及計畫審查 會議 (I)	●											
團隊工作會議	●	●	●	●		●		●	●	●	●	●
擬定出版章節大 綱	●	●										
出版及計畫審查 會議 (II)			●									
文獻資料蒐集	●	●	●	●	●	●	●	●	●			
田野資料蒐集	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●		
期中審查會議							●					
完成專書出版初 稿									●			
撰寫報告成果			●	●	●	●	●		●	●	●	
期末審查會議												●
專書出版												●
繳交成果報告書												●

圖 1-1 進度甘梯圖

第五節 計畫預期對相關施政之助益

一、預期之貢獻

- (一) 本案藉由台江及周邊範圍內之古今地名（暨古地圖）調查與研究，以理解台江地區地名變遷，成為台江國家公園重要專書及解說教材。
- (二) 詮釋台江先民拓墾歷史脈絡與文化意義。
- (三) 藉探訪當地耆老或文史工作者，發掘屬於台江在地的故事。
- (四) 台江地區地名變遷資料可作為台江公園未來解說推廣教育之用。
- (五) 藉此出版具有文化深度與溫度，佐以照片、插畫的專書與製作專題網站，達成知識普及文化觀光導覽深度旅遊資料。

第二章 清代與日治地圖中的將軍溪南岸

本年度的地名調查區域，以將軍溪南岸的將軍區鯤鯓、鯤溟兩個里，以及七股區頂山、中寮、永吉等三個里為主要對象，利用臺南市政府文化局與南天書局於 2018 年年底所出版的《臺南四百年古地圖集》¹⁸中所收錄的地圖，做一初步性的探討。《臺南四百年古地圖集》中收錄多幅地圖，與本研究計畫較為直接相關的清代地圖有 9 幅，年代自 1720 年代的清雍正年間起至約 1893 年的光緒年間；日治時期的相關地圖則為 6 幅，製成年代從 1895 年至 1944 年。透過這 15 幅地圖，本研究計畫初步試圖藉由地圖中所載的地名整理，掌握將軍溪以南、台江內海北部的地名歷史變遷。

將軍溪以南的地區，和台江地區的其他地方一樣，在過去 3 百多年以來經歷了：(1)海岸線的變遷，(2)沙丘堆積，(3)河道變遷等三項自然環境的變化。就海岸線的變遷而言，明末清初之際，臺南海岸平原的陸地與濱外沙洲圍成台江內海，成為當時台灣最繁榮的地方，內海海汊最深可到新市一帶。但是 19 世紀的台江內海逐漸淤積，尤其是 1823 年的暴風雨造成海埔地陸續浮出，使得海岸線西移。20 世紀以來，內海迅速淤填，大量圍墾為魚塢或者鹽田，使得海岸線出現極大變化。其次，本地區屬於西南沿海的沙崙、臺南、鯤身、將軍溪沿岸的四處沙丘之一，沙崙和臺南沙丘形成行程於紀元前 4 千年至 3 千 5 百年之前的大湖期海侵，為「古大灣海峽」兩側的海岸沙丘，而鯤身沙丘是昔日濱外沙洲發展而成，高度均不超過 15 公尺，至於將軍溪沿岸沙丘，和曾文溪曾經流經將軍溪出海時期形成河岸沙丘有關，因此本年度研究計劃的地區正是將軍溪沿岸沙丘以及經過曾文溪河道歷經四次重大改道之處。¹⁹

臺南沿海地區包括了「濱外沙洲的沙丘群」，例如青山港汕、網子寮汕、頂

¹⁸ 賴志彰、魏德文著作，《臺南四百年古地圖集》（臺南：臺南市政府文化局、南天書局，2018）。

¹⁹ 張瑞津、石再添、陳翰霖，〈台灣西南部台南海岸平原地形變遷之研究〉，《師大地理研究報告》第 26 期（臺北：國立臺灣師範大學地理學系，1996），頁 51-53。

頭額汕等，在觀看將軍區、七股區的地圖時，在沿海岸處不難看到這些濱外沙洲。另外，臺南地區還有「內陸舊沙丘」，主要因為曾文溪口以南的海岸堆積旺盛，陸浮迅速，將昔日的潮埔、潟湖、沙州和沙丘等加以陸化，例如安平的一鯤身至七鯤身一帶，²⁰原為台江內海中的沙洲，從地圖中可以明確印證。

如同上述地理學者對於本區地形研究所指出的，將軍溪沿岸及出海口分佈有不少沙洲或者沙丘。就其生成的經過而言，河流挾沙、海蝕岩屑和生物殘骸都是可能的「沙源」，經水下搬運帶例如波浪、潮汐、沿岸流等營力，由海面向海岸移動，或形成沙嘴、「沙洲」或是海灘，再經過陸上搬運帶的風營力，由於日曬乾燥容易鬆動，風吹挾沙而行，遇阻風速減弱而將落沈積堆高，進而形成「沙丘」，日後經過人為作用如防風定沙，植被生長，得以安定馴化或者被破壞移動。²¹「沙洲」由波浪等海水挾來堆積而成，「沙丘」為陸上風吹累積形成，這樣的區別可以說是兩者最大的不同。

對於台江內海自然環境的形成結構以及變遷有一大致上的理解之後，以下透過地圖，分析本年度調查地區的地名相關演變。

一、清代臺灣地圖的相關記錄

清代的繪圖式地圖由於其繪製目的並不在於呈現現代地圖學所具備的紀實手法，沒有經緯度的實測技術，因此在解讀上，利用河川、山峰等自然地理環境作為判斷基準的做法，必須相當謹慎。台江地區的清代地圖解讀最能反映出這個難題，其原因最主要當然與台江內海地區的曾文溪河道歷經多次變遷有關。

清代臺灣府附近及其北側尚未有曾文溪之名，地圖當中自然沒有曾文溪這一河道。雍正年間的臺灣輿圖（圖 2-1）所記錄的台江內海北部位於當時諸羅縣之內，該圖（圖 2-1）當中，上游為灣裡溪、出海口寫為歐汪溪的河川，據盧嘉興所言為鄭氏至清初的曾文溪，在十八世紀期間從今日的將軍溪入海。一直到十九

²⁰ 石再添、張瑞津、張政亮、林雪美、連偵欽，〈台灣西部海岸沙丘之地形學研究〉，《師大地理研究報告》第 19 期（臺北：國立臺灣師範大學地理學系，1993），頁 121-123。

²¹ 石再添、張瑞津、張政亮、林雪美、連偵欽，〈台灣西部海岸沙丘之地形學研究〉，《師大地理研究報告》第 19 期，頁 106。

世紀道光 3 年(1823)7 月因大風雨而改道，曾文溪由西港南側流注台江內海，台江內海因沙泥淤塞而變為陸埔。²²由上述所言，可知圖 1 的灣裡溪、歐汪溪可說為今日將軍溪的前身，因此十八世紀的地圖解讀可以將灣裡、歐汪兩溪作為觀察的對象。

圖 1 當中，上游為灣裡溪、下游為歐汪溪的這一河川，入海之處有一相連的沙洲寫為「馬沙溝」，以及一獨立沙洲寫有「北門嶼」三字，灣裡溪北岸有「麻豆社」、「佳里興」以及「苓仔林」。灣裡溪以南的諸羅縣界之內則有「蕭壠社」、「灣裡社」以及「灣裡街」，另有「含栖港」、「百二甲」、「犁頭鏢」等標示，近海之處則有「西港仔」、「管寮」與「灣港」等名稱。

相較於 1720 年代繪製的雍正年間輿圖，1750 年代的乾隆朝臺灣輿圖(圖 2-2)除了與圖 2-1 相同，已經標出官道路線之外，和圖 2-2 有數處不同之處，包括：

- (一) 新增汛防的記載：包括灣裡溪北岸麻豆社與佳里興附近的水窟頭汛，灣裡街旁的汛防，以及灣裡街南十里的木柵仔汛防。
- (二) 新增聚落、橋樑、港口名稱：圖 2-2 的近海之處，在圖 2-1 的「灣港」之處則寫為「灣港仔」，其南側多出「蟻港」，「灣港仔」往北則增加一處「直加弄」，再往北則為「西港仔」，出海處寫有「含西港」(圖 2-1 為含栖港)，再往北則是「宵壠社」及「歐汪港」。而在諸羅縣與鳳山縣交界之處，諸羅縣界內渡河往鳳山「洲仔尾」處，記有一「渡船」的標示，往東則新增「烏貴橋」以及「馬鞍橋」(註記為「橋南臺邑界、橋北諸邑界」)兩座橋樑，以及其往東的「新港社」，在圖 2-1 並未見記載。而同樣在灣裡溪南岸的灣裡街北側，有一「番仔渡頭」也是圖 2-2 新增的標示。
- (三) 出海口與沙汕的標示不同：圖 2-2 與圖 2-1 的最大不同之處，要以灣裡溪的下游出海口之處並未如同圖 2-1 寫有「歐汪溪」三字，而是在灣裡

²² 盧嘉興，〈曾文溪與國賽港〉，《南瀛文獻》第八卷(臺南：臺南縣文獻委員會，1962)，頁 1-5。

溪南側寫有「歐汪港」的標示。此外，圖 2-2 的灣裡溪出海口有一「馬沙溝」的獨立沙汕，和圖 2-1「馬沙溝」沙汕與陸地相連不同，同時，圖 2-1 的「北門嶼」則未見標記。

圖 2-2 與圖 2-1 的相較，並不是在比較圖 2-1 與圖 2-2 有甚麼、或者是沒有甚麼。清代的繪圖式地圖的繪製大多都有其功能與目的性，主要在傳遞某類特定的訊息給觀圖者，因而不必然會將所有的訊息放入同一張圖中。換句話說，地圖所呈現的並非是直線式的變化，也就是製圖之際沒有被標示的，並不能視為是製圖之時沒有這些聚落或汛防、港口與橋梁，而是被標示在地圖上的，意味著至少在製圖之時，某個標示所代表的聚落、橋梁或港口已經存在。

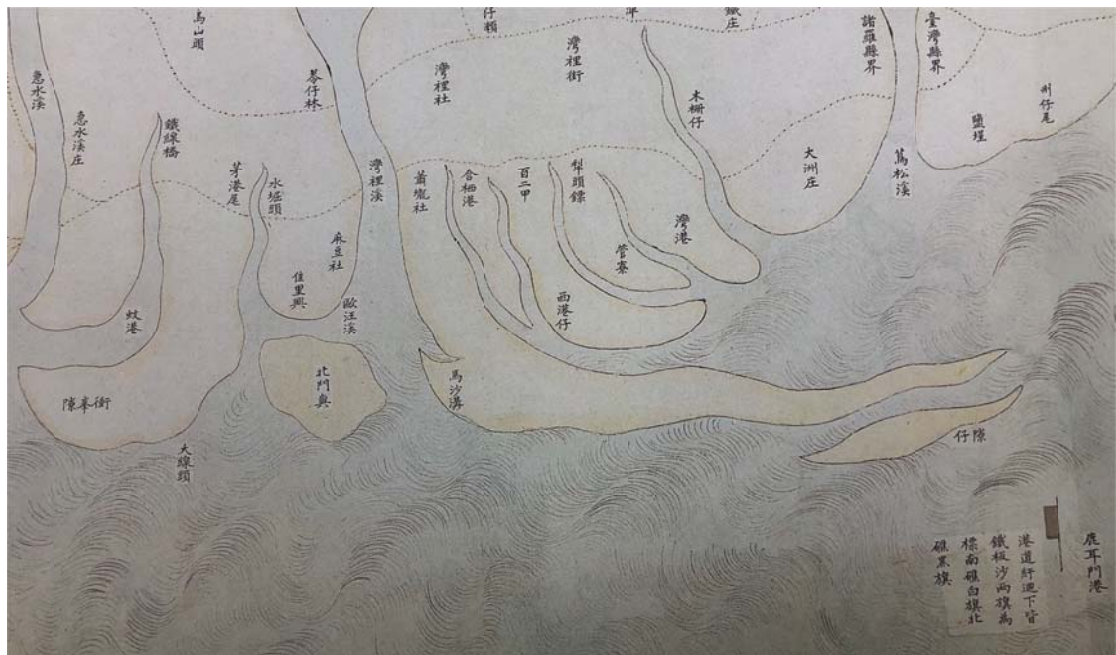


圖 2-1：1723-1725 年「雍正朝臺灣圖、附澎湖群島圖」（國立故宮博物院藏）



圖 2-2：1756-1759 年「乾隆朝臺灣輿圖」（國立故宮博物院藏）

相對於圖 2-1 與圖 2-2，十九世紀之初的「嘉慶臺灣輿圖」（圖 2-3）最大以及最重要的不同，則是灣里(裡)溪南岸出現了一條「新港溪」，而且在「新港溪」的出海口處，寫有「北溪臺嘉交界」。除此之外，原本「西港仔」的位置南移。圖 2-1 及圖 2-2 的「西港仔」在「灣港」以及「木柵仔」之北，但是在圖 2-3 的這張 1804 年嘉慶朝地圖當中，「西港仔」在「新港溪」南岸，「西港仔」的北側還有一處「三坎店」，再往北渡過「新港溪」才是「木柵街」與「木柵汛」（按：原圖文字缺損，筆者推測），下方是「灣港庄」，也就是「西港仔」在「木柵街」之南，與十八世紀的「西港仔」位置所在顯然不同，這個改變與新被標示出的新港溪或者有相當程度的關聯。

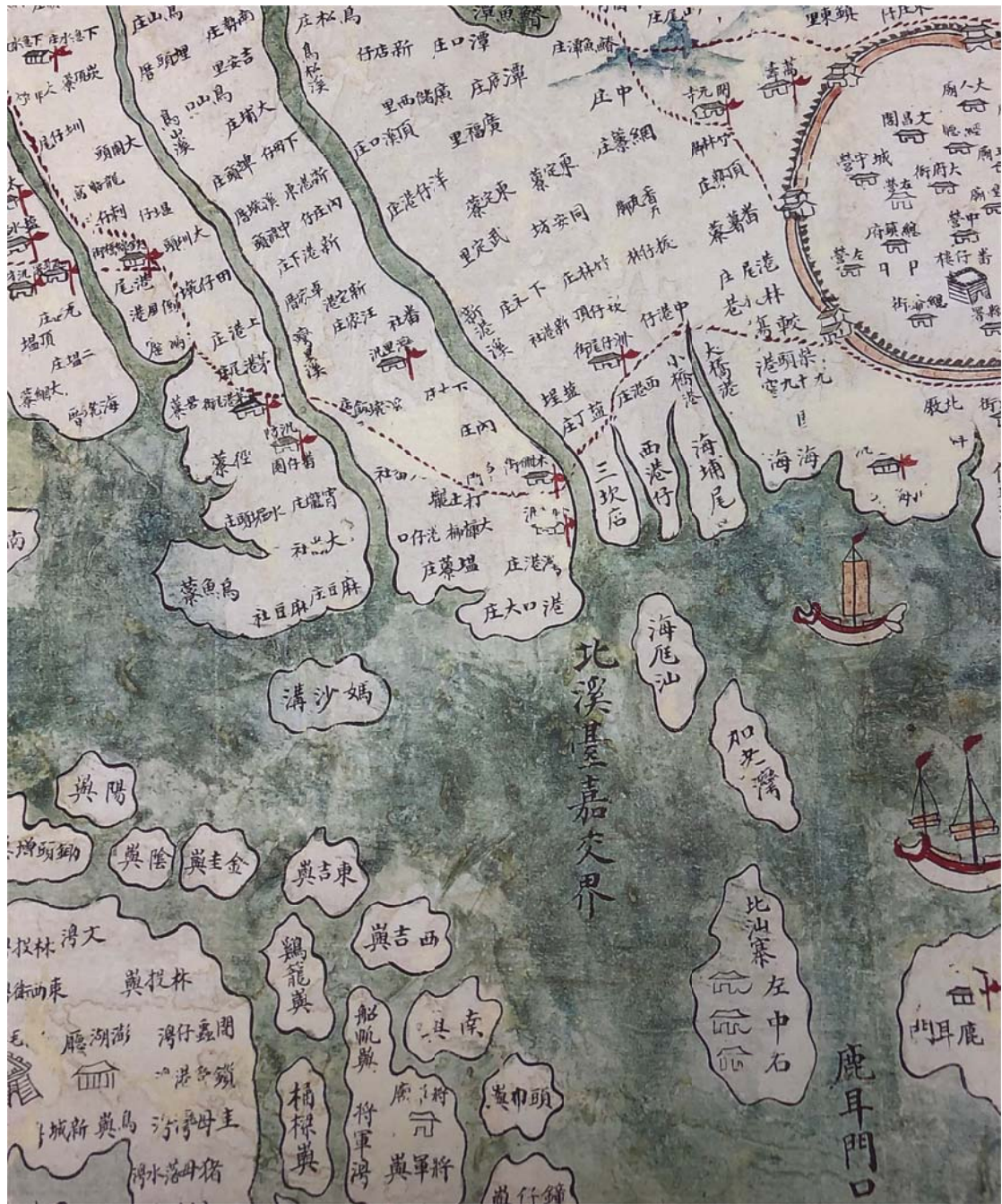


圖 2-3：1804 年「嘉慶臺灣輿圖」（國立臺灣歷史博物館藏）

十九世紀之初的「嘉慶臺灣輿圖」所標示的「西港仔」地理位置的變遷，在接下來十九世紀後半葉的 1870 年代的兩張地圖都可以得到確認。現藏於日本國立公文書館，分別於 1873 年(圖 2-4)與 1874 年(圖 2-5)製成的這兩張地圖，「西港仔」都在「木柵街」與「三坎店」之南。

圖 2-4 與圖 2-5 的重要性，最主要有下列兩點：

1. 圖 2-4 中寫為「灣里湖溪」、圖 2-5 的「彎里溪」的河川下游處，出現「曾文溪」的標示。「曾文溪」的出海口南側有「木柵港口」
2. 圖 2-4 與圖 2-5 的近海，「曾文溪」北側的「急水溪」(按：上游有「急水庄」)出海口皆有「馬沙溝」、「青昆身」這兩個獨立的沙汕，顯示「青昆身」(青鯤鯨)一詞已被使用。

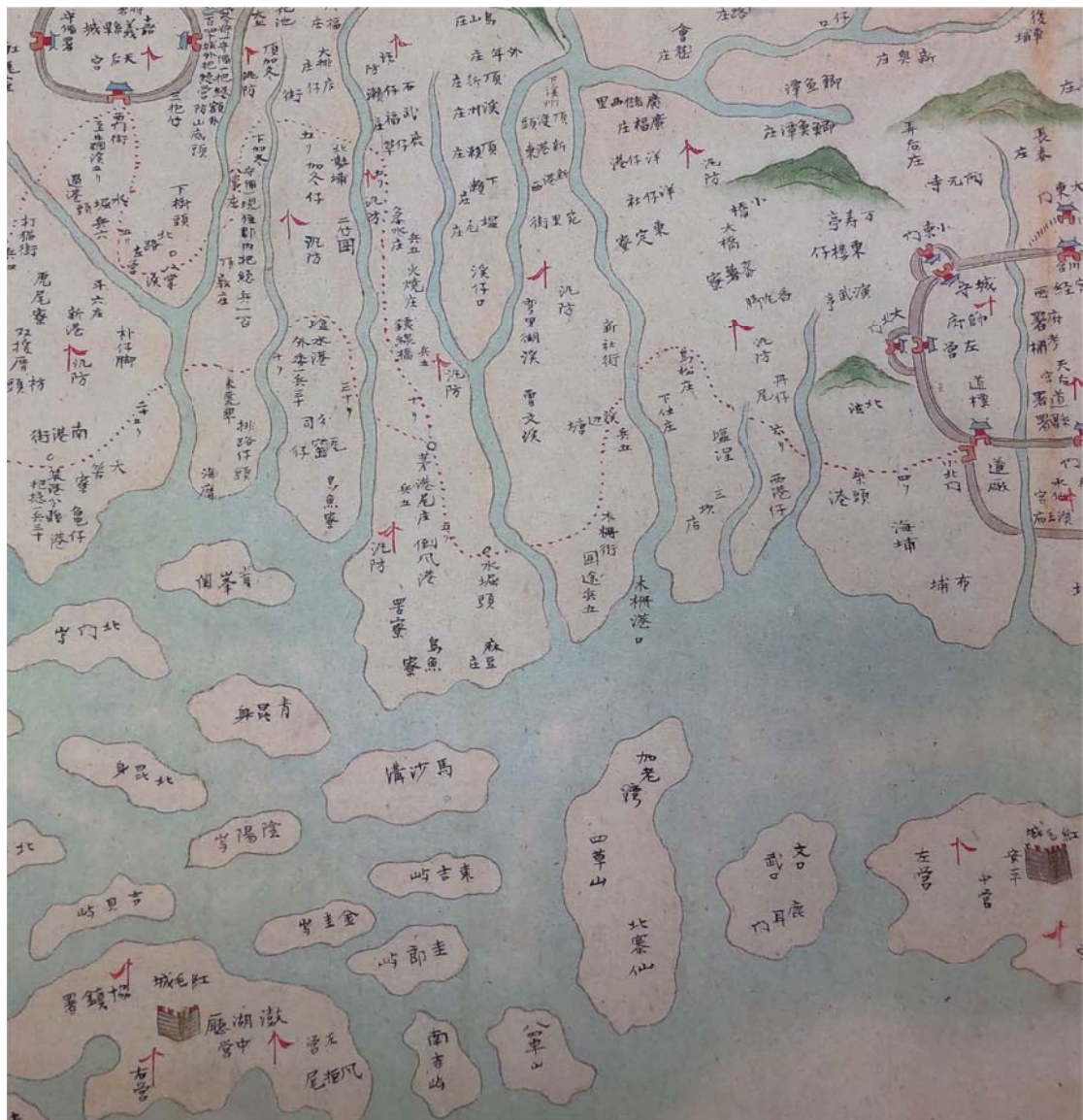


圖 2-4：1873 年安田老山摹抄「臺灣清國屬地」南部局部（日本國立公文書館藏）



圖 2-5 : 1874 年「臺灣島清國屬地部」(日本國立公文書館藏)

相隔大約 4 年後所製成的「全臺前後山輿圖」(圖 2-6)，相當生動地在海岸邊上以繁複的小點，呈現當時陸地浮覆的情形。不過，這張地圖最值得注意的，與圖 2-5 的「彎里溪」下游寫有「曾文溪」這一標示不同。圖 2-6 並沒有「彎里溪」，而是在寫有「台嘉交界」四字的右側繪有一條河川，河川出海口寫有「新港溪淤」，顯示該河川為「新港溪」。而「新港溪淤」的西側(亦即地圖下方)，寫有「曾文溪」三字，換句話說，「曾文溪」已經南移至「新港溪」。

更重要的是，圖 2-6 以「新港溪」作為「台嘉交界」，「西港仔街」寫於「台嘉交界」四字的左側(即北方)，這也就是說，南移而成為「新港溪」的「曾文溪」，已經在「西港仔街」(西港仔)之南，與僅僅數年之前的情況大不相同。

「曾文溪」南移到「西港仔街」的南側，這一河道的變化在圖 2-8 的「臺南府全圖」、圖 2-9 的「臺灣圖」摹描本當中也可以確認。尤其圖 2-9 當中的「曾文溪」三字下方寫有「嘉安交界」，也就是曾文溪成為嘉義縣與安平縣的交界河川。位於嘉義縣的「西港仔汛」(按：西港仔)被寫在曾文溪之北，大致上反映了十九世紀末期曾文溪河道南移的一次變遷。

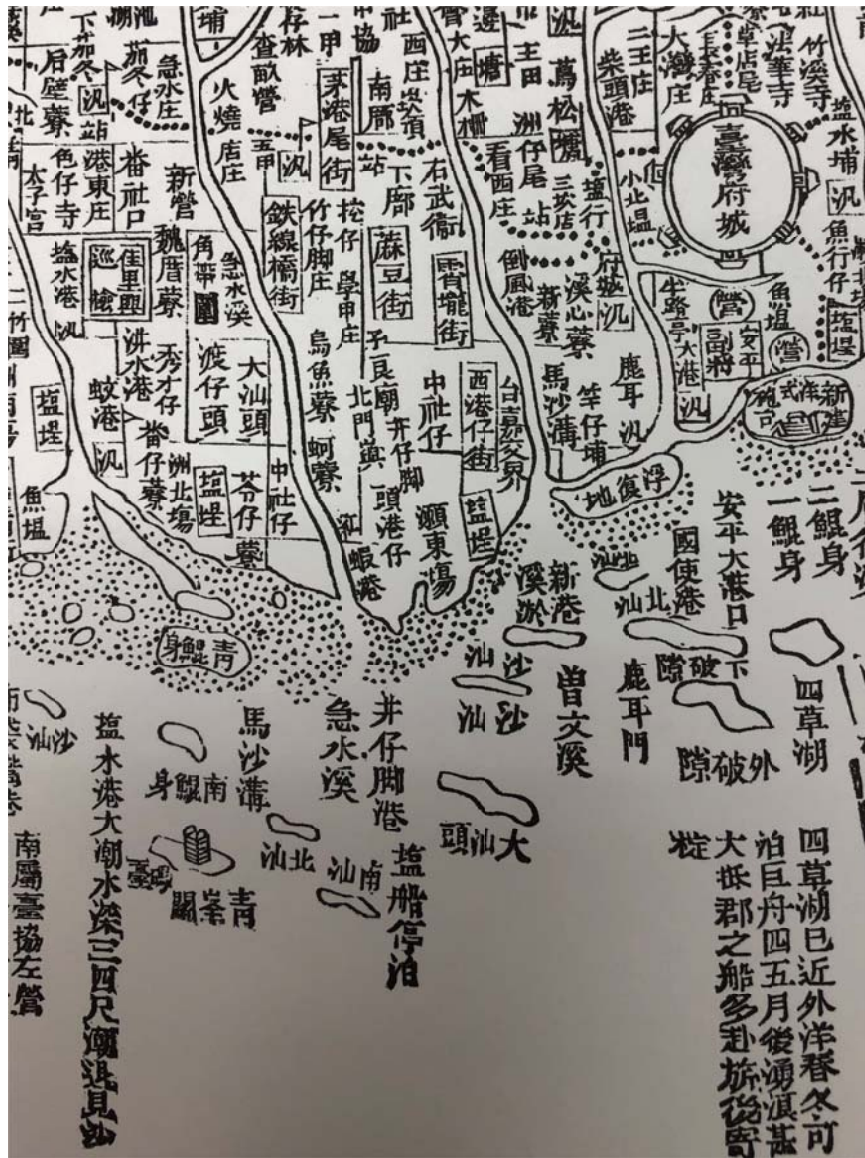


圖 2-6 : 1878 年余寵繪製、夏獻綸審定「全臺前後山輿圖」



圖 2-7：1879 年李聯琨繪「臺灣前後山全圖」（美國國會圖書館藏）



圖 2-8：1885-1893 年「臺南府全圖」（臺灣地輿總圖第 26 幅）（國立臺灣圖書館藏）

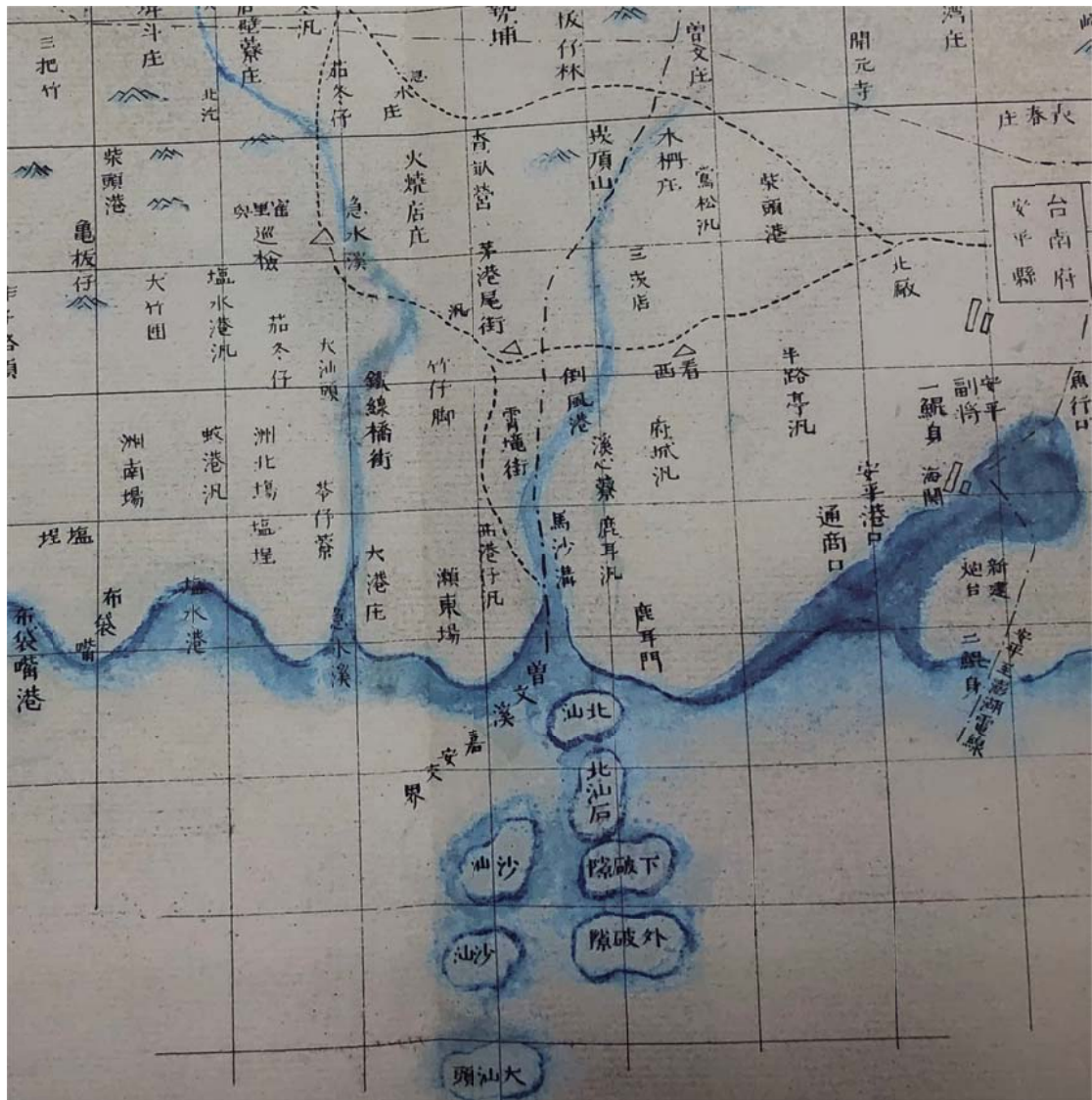


圖 2-9 : 1888-1893 年「臺灣圖」摹繪本 (國立臺灣圖書館藏)

圖 2-9 除了能夠印證圖 2-6 與圖 2-8 的曾文溪河道南移至西港南方這一點之外，圖 2-6 的「全臺前後山輿圖」中出現了兩處寫有「馬沙溝」三字的標示，一處的「馬沙溝」在浮覆的沙汕「青鯤身」右下側海中，另一處的「馬沙溝」則是在「台嘉交界」四字右側的臺灣縣陸地之上。出現兩處標示「馬沙溝」的原因，目前不得而知，但是圖 2-7 的 1879 年李聯琨所繪製的「臺灣前後山全圖」當中，

只剩下陸地上的「馬沙溝」，到了圖 2-10 當中，被記錄下來的「馬沙溝」也是「曾文溪、嘉安交界」標示的右側(南方)陸地，應該是現今「馬沙溝」的相近位置。

馬沙溝一名的由來，一說為「馬加、鯊魚多在水濁的沙溝底始易捕獲」而來，並加上開庄者為「陳馬洲」姓名中的「馬」字，因而稱為馬沙溝。另一說則是源自於平埔族西拉雅語中的 MA 與 SAKAU 二字合併而成，MA 是接頭語，SAKAU 與 SAKAN 相通，為「漁港」之意，AU 是語尾，和漢語中「澳」的意思相近。根據康熙 33 年（1694）《臺灣府志》所記：「馬沙溝與北門嶼斜對，沙線水淺，止可取汲，南隔青鯤鯓沙線六里」，提到馬沙溝原為臺灣本島外的濱外沙洲，後來因為潟湖陸化才與本島相連。²³上述文字明確提到馬沙溝與北門嶼相對，從這個提示而言，圖 2-6 當中，「青鯤身」右下側海中標示的馬沙溝應為今日所在之處。

二、日治時期地圖的河川、聚落與沙洲標示

透過本研究第一年期（2017）、第二年期(2018)的地圖與地名分析，可以確認的是，現今台江內海的各地地名大致上在日治時期的地圖才能找到比較直接的關聯，而本年度初步使用的史料《臺南四百年古地圖集》也呈現同樣的結果。本次期中報告所分析的 6 幅日治時期地圖，已經留下現今台江內海地方上仍然使用的某些地名，基本上這個變化與日本人作為外來統治者進行殖民統治時需要精確的訊息有關，日治時期的地圖製作主要藉著經緯度座標、測量基準點等現代地圖的測繪技術，因而記錄更為詳細確實。

日本陸地測量部臨時測圖部於 1895 年所測圖（1902 年製版）的「佳里興庄」（圖 2-10）一圖，有下列三點相當值得注意：

- (1) 「盧竹溝溪」的河道標示。
- (2) 「將軍庄」聚落的出現。

²³ 林佳慧，〈將軍鄉〉，收入施添福總編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》（南投：國史館臺灣文獻館，2002），頁 672。

(3) 「青昆身」沙洲的標示。

就(1)的「盧竹港溪」河川名稱出現而言，圖 2-10 與上述清代地圖的圖 2-9 相較，1888 年至 1893 年之間製成的圖 2-9「臺灣圖」中，曾文溪被標示為嘉義與安平兩縣的交界，同時，在安平縣一側的北部記有「馬沙溝」這一地名。但是圖 2-10 的「馬沙溝」這一地名，其北側的河川則被註記為「盧竹溝溪」而非曾文溪，1897 年陸地測量部輯製的圖 2-11「臺南」，同樣也是將「馬沙溝」北側的河川寫為「盧竹溝溪」。圖 2-10 與圖 2-11 的「盧竹溝溪」入海口處右側都有「盧竹港」，在 1901 年出版的「臺南縣管內全圖」(圖 2-12)的「馬沙溝」北側，河川的名稱雖然沒有寫出，但是渡過河川的對岸，則寫有「盧竹溝」的標示，可以確定進入日治時期至二十世紀之初，「盧竹溝」這樣的稱呼是存在的。

其次，在清代地圖中未曾出現、以「將軍」為名的聚落，在 1895 年進行測量的圖 2-9 當中，以「將軍庄」出現在「盧竹溝溪」的中游南側，圖 2-10 也記錄了「將軍庄」一名。「將軍庄」的這個聚落名稱與盧竹溝溪究竟有沒有關聯，目前不得而知，但是在 1917 年臺南廳庶務課所製的「臺南廳管內圖」(圖 2-12)，「將軍」這一聚落北方的河川不是標示為「盧竹溝溪」，而是寫為「將軍溪」。直到 1944 年製版發行的「臺南」一圖(圖 2-15)，也將出海口北側有「盧竹溝」、南側為「馬沙溝」的這條河川標示為「將軍溪」，可見最晚在 1917 年，「將軍溪」的稱呼已經出現。

再者，1895 年的圖 2-10 當中，在「馬沙溝」西南側出現了名為「青昆身」的沙洲。就其位置看來，與 1870 年代的清代地圖(包含日人所繪製之圖 2-4、圖 2-5 以及圖 2-6 之夏獻綸的「全臺前後山輿圖」)中所出現的「青昆身」似乎相隔甚遠，很難認為是標示同一沙洲的名稱。和前述其他的疑問相同，仍然不知道什麼原因，「馬沙溝」西南側這一寫為「青昆身」(圖 2-10、2-11)的沙洲，應當就是今日將軍溪南岸的將軍區鯤鯨里、鯤溟里的前身。圖 2-13、2-14、2-15 當中雖然都沒有標示「青昆身」的位置，但是由其圖繪，「將軍」這一聚落的西南側，

在 1917 年(圖 2-13)之時大部分仍然是沙洲環繞的內海，到了 1934 年(圖 2-14)時內海顯然消失大半，沙洲陸化的情形愈來愈明確，1944 年(圖 2-15)馬沙溝西南側的沙洲也以「青鯤鯨」標示。

將日治時期 6 幅地圖所記載的將軍溪南岸地名加以整理，可以得出下列一表：

表 2-1 日治時期將軍溪南岸地名

圖名 (圖號)	「佳里興 庄」 (圖 2-10)	「臺南」 (圖 2-11)	「臺南縣 管內全 圖」 (圖 2-12)	「臺南廳 管內圖」 (圖 2-13)	「臺南州 管內圖」 (圖 2-14)	「臺南」 (圖 2-15)
地名	將軍庄 角帶遺 口蔡 頂口蔡 番仔厝 大潭蔡 後港庄 城仔內 水師蔡 篤加庄 埔尾庄	將軍庄 角帶遺 口蔡 大潭蔡 後港庄 城仔內 篤加庄 埔尾庄 大寮庄	將軍 番仔厝 大潭蔡 城仔內 水師蔡 篤加 下營 埔尾 五塊蔡 大蔡	將軍 角帶內 口蔡 番仔蔡 後港 城仔內 下營 大蔡	將軍 角帶圍 口寮 後港 城子內 篤加 山仔腳	將軍 口寮 大潭寮 後港 城子內 篤加

頂山仔腳	頂山仔腳	頂山仔腳	山仔腳	山仔腳	山仔腳
下山仔腳	下山仔腳	下山仔腳	頂山仔	頂山子	頂山子
山仔腳庄	山仔腳庄	頂山仔藪			
西藪	西藪	西藪			
	中藪	中山仔藪			
		下山仔藪	下山仔腳	下山子寮	下山子寮
馬沙溝	馬沙溝	馬沙溝			馬沙溝
			青山港		青山港汕
		胡藪	網仔藪汕		網仔寮汕
青崑身	青崑身				青鯤鯨

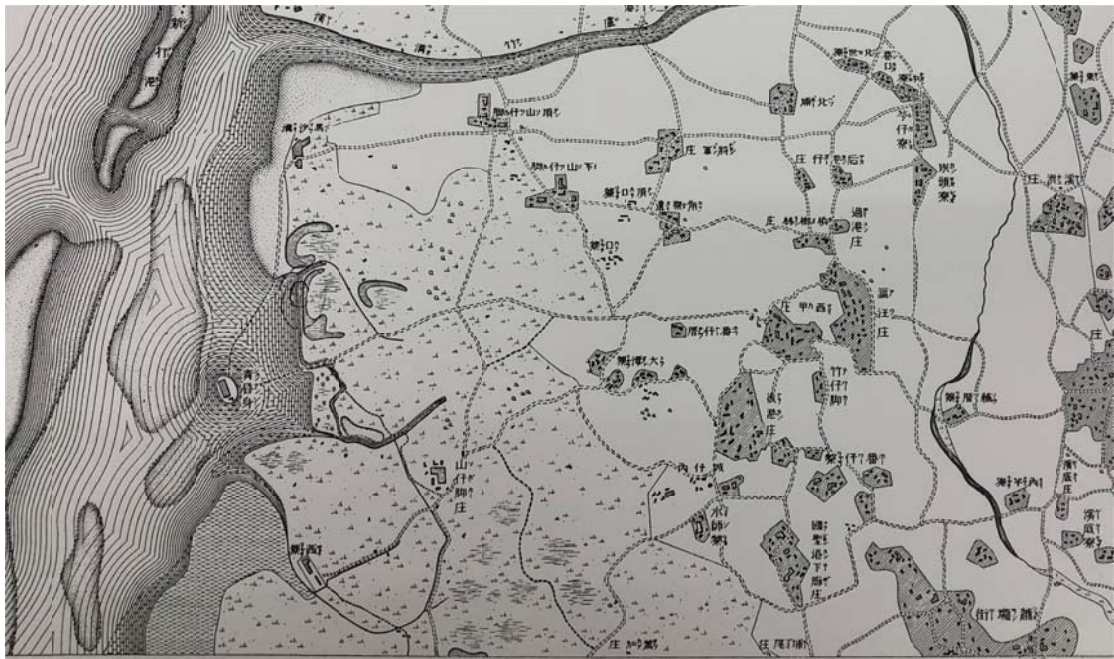


圖 2-10 : 1895 年測圖、1902 年製版，陸地測量部臨時測圖部「佳里興庄」(日本國立國會圖書館藏)



圖 2-11 : 1897 年陸地測量部輯製「臺南」(南天書局)

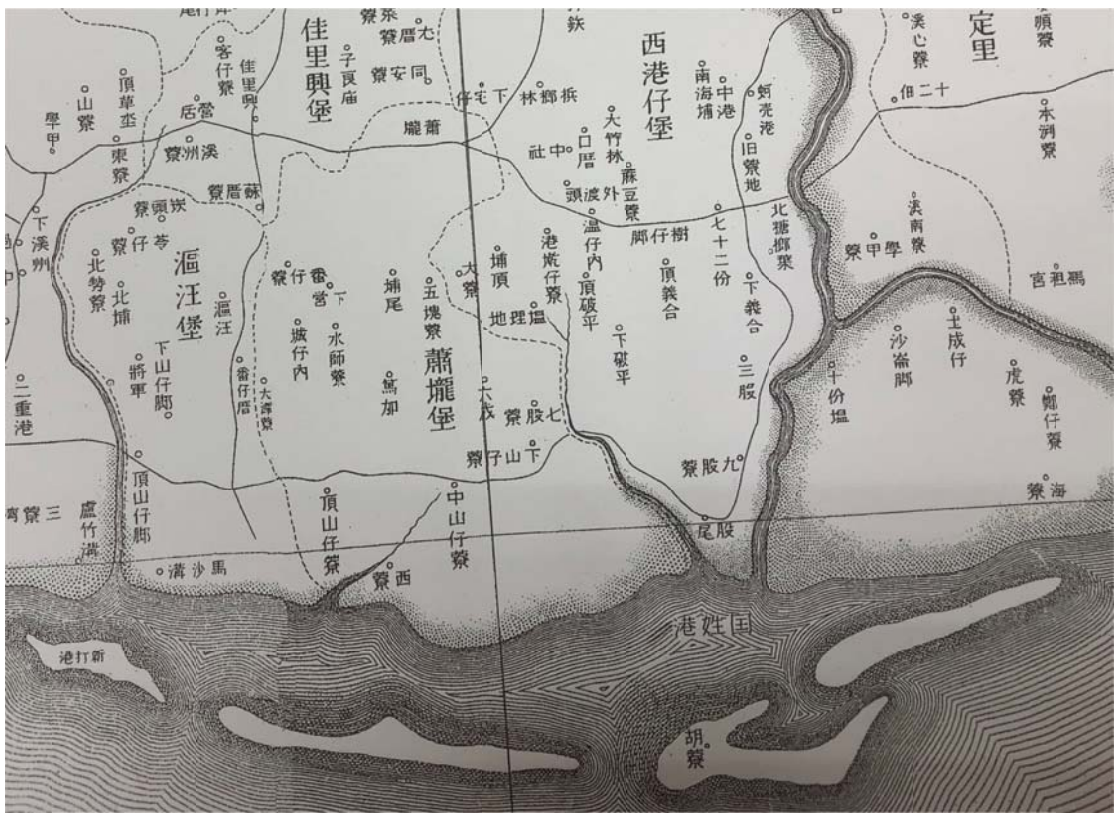


圖 2-12 : 1901 年佐佐木邦磨編輯、「臺南縣管內全圖」(國立臺灣大學圖書館藏)



圖 2-13 : 1917 年臺南廳庶務課、「臺南廳管內圖」(國立臺灣歷史博物館藏)



圖 2-14 : 1934 年臺南州編纂、「臺南州管內圖」(南天書局)

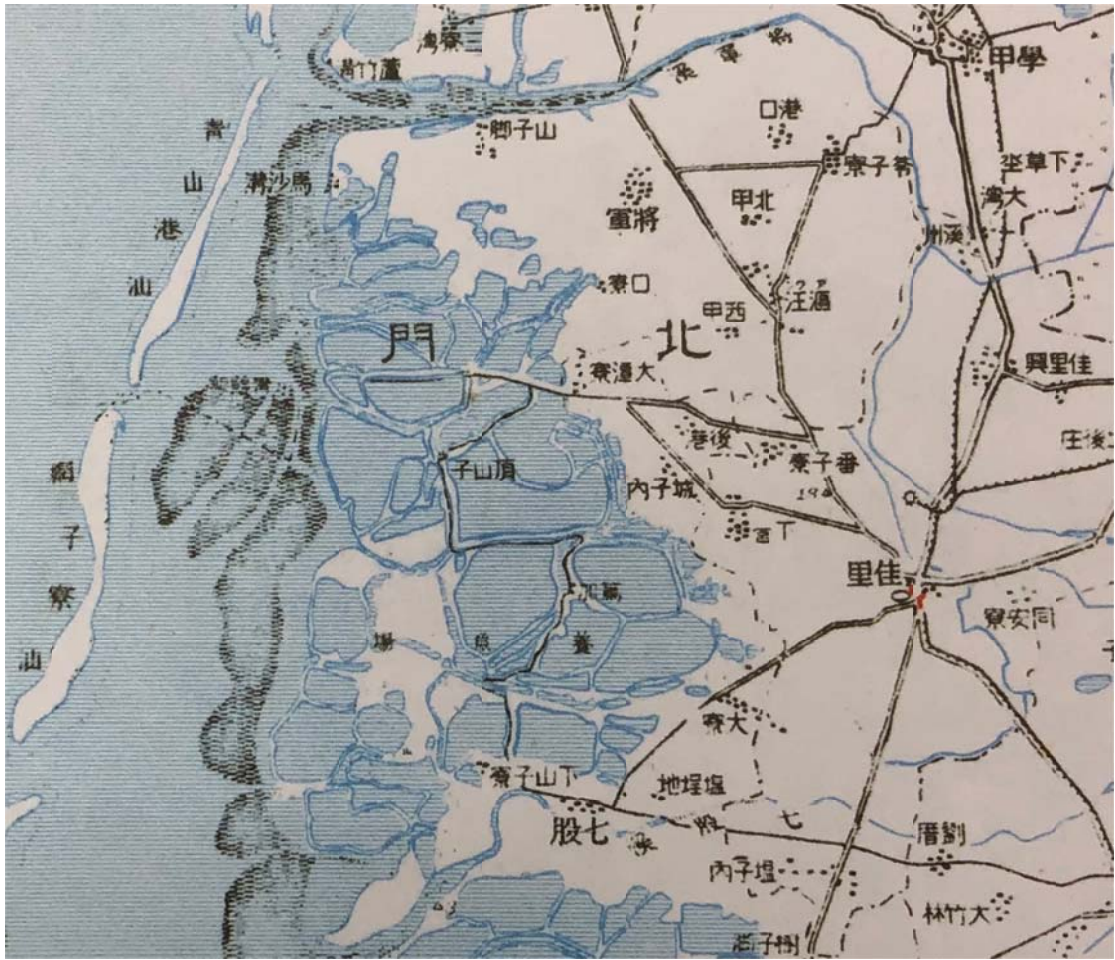


圖 2-15 : 1944 年製版、大日本帝國陸軍參謀本部「臺南」(南天書局)

第三章 台江曾文溪以北五里地名探析

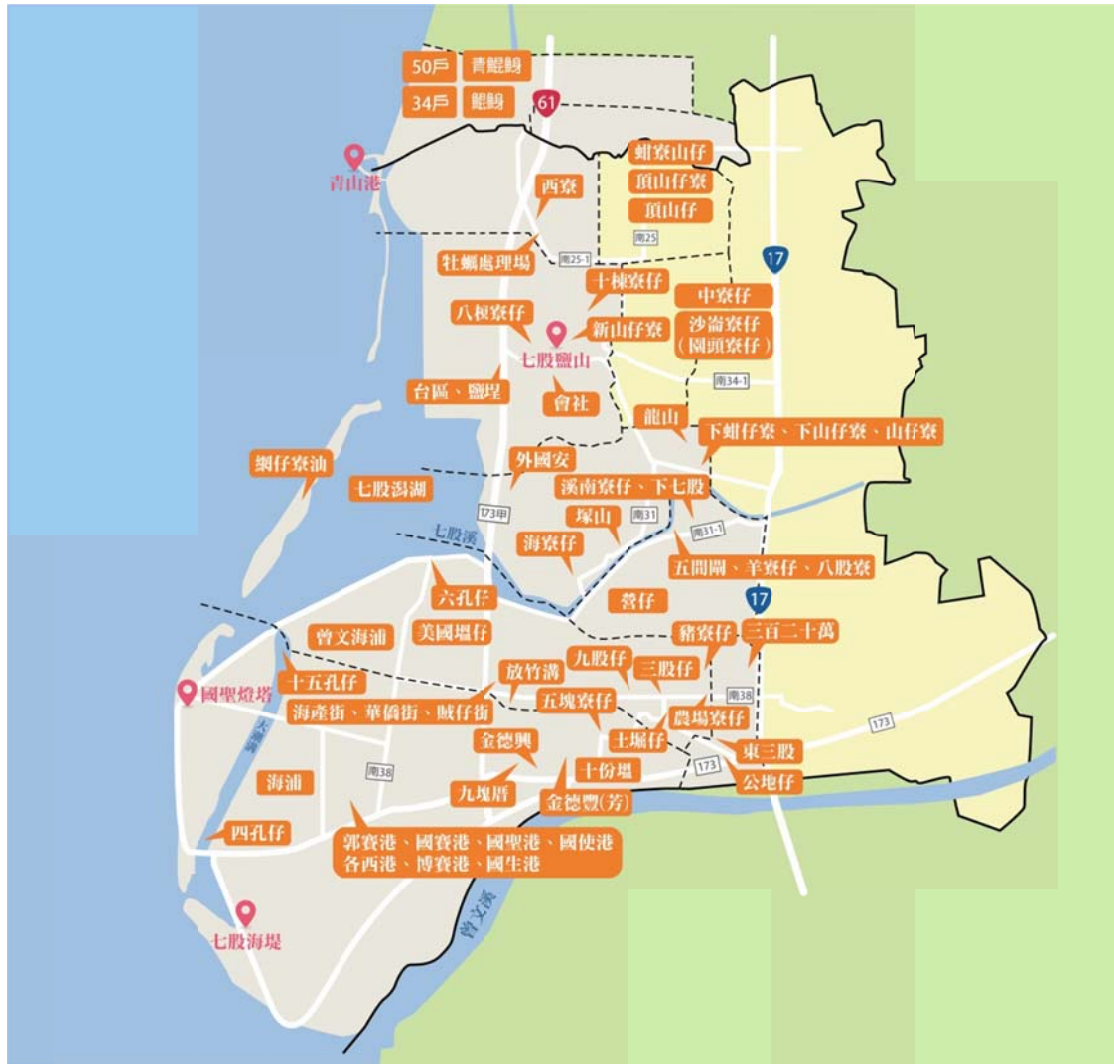


圖 3-1 台江曾文溪以北地名一覽

第一節 鯤鯓里、鯤溟里



圖 3-2 青鯤鯓地名一覽

一、地理位置與名稱

青鯤鯓，²⁴涵蓋鯤鯓里與鯤溟里，位於青鯤鯓的北端與南端。就地形而言，為臺灣西南沿海沙岸地形的沙汕之地，其字面「鯤鯓」，原作「鯤身」，可見《臺灣府志》記載為「鯤（嶼名鯤身）蟠巨海」²⁵意旨沙汕地形猶如一尾大魚潛伏於大海中露出部分身形。其地名由來最早可追溯 18 世紀初期清康熙年間方志《諸羅縣志》古輿圖（圖 3-與圖 3-4）標示「青鯤身」名稱，為西南沿海眾多沙汕之一，同時可見記載：「青鯤身【南隔鹿耳門水程二十餘里。沙線水淺，止可取汲。……】」²⁶而後地名釋義說法眾多，黃文博寫道：「因沙汕地形如鯤身的身體而得名，又因日照沙洲略呈青色，遠望有如一尾青色鯤魚之身，乃有『青鯤鯓』

²⁴ 青鯤鯓，清代亦記作「青鯤身」，本文以「青鯤鯓」為主。

²⁵ 高拱乾纂輯，周文元增修《臺灣府志》（臺北：文建會，2004[1711]），頁 72。

²⁶ 周鍾瑄主修，《諸羅縣志》（臺北市：文建會，2005[1717]），頁 203。

之名」²⁷說明「青」是因日照沙洲略呈青色，遠望猶如一尾青色鯤魚之身，乃有「青鯤鯨」之名；另一種說法則如陳國章認為青鯤鯨的「青」乃比喻茂生植物的濱外沙洲，²⁸不管是日照或植物茂盛狀，「青」都有顏色的意思，而臺語中「青」（tshenn）所指涉的涵蓋綠色與藍色間不同色階的多樣色彩，可同時囊括青鯤鯨地景涵蓋藍天、大海與沙洲上的植物等不同程度的「青色」。（參閱鯤鯨漁港景致如圖 3-7 與圖 3-8）



圖 3-3 諸羅縣地圖

資料來源：《諸羅縣志》，頁 35。

²⁷ 黃文博，〈南瀛地名誌：北門區卷〉（臺南：臺南縣政府，1998），頁 162-163。

²⁸ 陳國章，〈臺灣地名辭典·中冊〉（臺北：國立臺灣師範大學地理學系印行，1998），頁 169。



圖 3-4 日明治時期青鯤鯓地圖

資料來源：臺南市百年歷史地圖（日治二萬分之一臺灣堡圖-明治版：<http://gissrv4.sinica.edu.tw/gis/tainan.aspx>）／研究後製



圖 3-5 連接外海的鯤鯓漁港堤岸



圖 3-6 鯤鯓漁港岸邊沙洲長滿馬鞍藤等植物

依據《諸羅縣志》地圖顯示，由八掌溪至灣裡溪（今曾文溪）沿海沙汕為：北鯤身、南鯤身、青峰關、大線頭、北門嶼、馬沙溝與青鯤身（圖 3-7）；其中「青峰關」為沙堤間的潮汐口名，根據盧嘉興記載：「青峯關為早期臺島沿海沙汕間

很多的隙口—潮汐口中，為倒風內海的一大潮汐吐納口」，²⁹但《諸羅縣志》將「青峰關」地圖上標示為沙汕地名，盧嘉興考究認為「關與缺同意，且係內海的口門故寫作關。」³⁰應為誤植，同樣可見《諸羅縣志》記載：「西海自青鯤身至於南、北鯤身【南鯤身、北鯤身，傍海岸二小嶼。有網寮捕魚，西為大海】，東入青峰關，為蚊港...。」³¹以及《臺灣府志》言：「曰、八掌溪，發源於玉山。……；南出青峰關，入於海。」³²等，皆可顯示青峰關為河川出海之潮汐口處，因為就近潮汐口而有聚落，以「口寮」之稱，安倍明義寫道：「……『口寮』的俗名『青鯤鯨』，『口寮』是當時的海口，當時的『口寮』最接近海口的外側有漁寮，故如此命名。」³³同樣可見陳國章寫道：口寮通常指涉出入口處的小屋，³⁴在施添福編纂的《臺灣地名辭書》中補述：馬沙溝、青鯤鯨昔日皆為濱外沙洲，而口寮一帶即為海岸之地，³⁵也因此日治時期青鯤鯨行政劃分與「口寮」或「口藪」相關。

²⁹ 盧嘉興，〈八掌溪與青峯關〉，頁 91。

³⁰ 盧嘉興，〈八掌溪與青峯關〉，收錄於《南瀛文獻叢刊第二輯輿地纂要》，（臺南：臺南縣政府編印，1981），頁 93。

³¹ 周鍾瑄主修，《諸羅縣志》，頁 88。

³² 高拱乾纂輯，周文元增修《臺灣府志》，頁 87-88。

³³ 安倍明義，《臺灣地名研究》（臺北：武陵，1992），頁 188。

³⁴ 陳國章，《臺灣地名辭典上冊》（臺北：國立臺灣師範大學地理學系印行，1997），頁 68。

³⁵ 不著撰人，〈第二十五章將軍區〉，收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》（南投：國史館臺灣文獻館，2002），頁 674。



圖 3-7 八掌溪至灣裡溪（今曾文溪）沿海沙汕

資料來源：《諸羅縣志》，頁 36-38。

時過境遷，該時海口因本身地形蘊積大量泥沙，又隨著無數次海進、海退，以及雨量沖刷與河川出海口泥沙淤積所帶來的影響等，海岸線不斷西移陸化，河川出海口也不斷變遷，影響後續聚落發展與行政區編制，其地形演變可見石再添〈臺灣西南部嘉南洲瀉海岸的地形及其變遷〉、³⁶張瑞津、石再添、陳翰霖〈臺

³⁶ 石再添，〈臺灣西南部嘉南洲瀉海岸的地形及其變遷〉《臺灣師範大學地理研究報告》5(1979)，頁 11-48。

灣西南部臺南海岸平原地形變遷之研究〉、³⁷陳翰霖〈17世紀以來臺灣西南海岸平原地形變遷之研究〉等，³⁸大抵可見清道光年間陸化狀況較為顯著，至日治時期地方仕紳陳天賜領導庄民填海造路，興建聯外道路，至澎湖購買三角石（玄武岩）砌築堤岸，青鯤鯓始與陸地相連；³⁹可見《臺灣地名辭書》記載：「明治37年尚為濱外沙洲，現已與陸地相連。」⁴⁰黃明雅同樣寫道：「清朝時期青鯤鯓尚是孤懸海嶼之沙汕，即使到日治中期現今青鯤鯓庄之東緣往東六百公尺，這一大段距離尚是一片海水」⁴¹迄今仍可見青鯤鯓「朝天宮」廟外石獅旁仍各放置一座三角石，因海岸變遷甚大而歷年學者對於倒風內海與台江內海有不同見解。

倒風內海與台江內海為臺灣嘉南地區西濱兩大內海，內海即沙洲地形之潟湖，一北一南，其範疇依據《諸羅縣志》記載：「倒風之水分三港：北為鐵線橋港（海汊。……），南為茅港尾（海汊。……），西南為麻豆港（海汊。……）。」⁴²而台江內海範疇依據《臺灣志略》所述：「台江在邑治西門外，汪洋停瀆，可泊千艘。南至七鯤身，北至諸羅蕭壠、茅港尾，內受各山溪水，外吞大海。」⁴³可見臺南外海幾乎都是台江內海範疇，而北邊較大的內海為倒風內海，誠如盧嘉興說明：「本島與沙汕間分為幾個內海，其北邊較大的內海稱曰倒風港，即倒風內海。」⁴⁴於《臺灣地名辭書》記載中，台江內海範圍北至下營區的茅港尾，以南至安南區七鯤鯓；⁴⁵可見範疇涉及今日新營區、下營區與麻豆區。一般分界上，將軍區的馬沙溝、青鯤鯓皆列為台江內海範圍，但黃文博提出三點認為其屬倒風內海範疇：一、馬沙溝與青鯤鯓昔日為孤嶼，為古地圖蕭壠半島之西南面，

³⁷ 張瑞津、石再添、陳翰霖等人，〈臺灣西南部臺南海岸平原地形變遷之研究〉《臺灣師範大學地理研究報告》26，（1996），頁19-56。

³⁸ 陳翰霖，〈17世紀以來臺灣西南海岸平原地形變遷之研究〉（臺北：文化大學博士論文，1999）。

³⁹ 黃文博，〈倒風內海及其庄社〉（臺南市：南市文化局，2013），頁57。

⁴⁰ 不著撰人，〈第二十五章將軍區〉，頁673。

⁴¹ 黃明雅，〈南瀛大地主誌·北門區卷〉（臺南：臺南縣政府，2009），頁214。

⁴² 周鍾瑄主修，〈諸羅縣志〉，頁88-89。

⁴³ 李元春，〈臺灣志略〉，《臺灣文獻史料叢刊·第二輯》（臺北：臺灣大通書局，1987[1809]），頁19。

⁴⁴ 盧嘉興，〈八掌溪與青峯關〉，頁93。

⁴⁵ 許淑娟，〈第三章安平區〉，收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》（南投：臺灣省文獻委員會，2001[1999]），頁54。

介於兩大內海之交界，而難論其分屬；二、就北門潟湖海岸線於 1970 年以前南抵青鯤鯓，至 1977 年「扇形鹽田」開發完成後，其海岸線始至馬沙溝西北邊結束，因而認其歸屬倒風內海範疇；三、自頂山仔腳、下山仔腳、將軍庄以東等地，皆劃屬倒風內海庄社，因而如此認定。⁴⁶而青鯤鯓則為倒風內海沿線沙汕地之一，認為倒風內海範圍大抵北至八掌溪，南至將軍區青鯤鯓，東至麻豆區、下營區、新營區與鹽水區之麻豆港、茅港尾港、鐵線橋港、鹽水港等古潟湖區；⁴⁷沿海沙汕由北而南依序為：北鯤鯓、南鯤鯓、北門嶼、馬沙溝及青鯤鯓等，往來須以竹筏度過這片水域。⁴⁸同樣可見陳正祥對青鯤鯓的描述：「鯤壩：海邊孤立之集村，原名青鯤鯓，在臺南縣將軍溪口之南，屬七股鄉。附近皆塗灘」⁴⁹然「鯤壩」名僅見於《臺灣地名辭典》記載，而「壩」字依據康熙字典為「堰」之義。

二、族群聚落與產業活動

今日青鯤鯓，涵蓋鯤鯓與鯤溟二里，前者範圍北至漚汪大排水溝為界，東與將軍區三吉里相鄰，西為臺灣海峽，南與鯤溟里相接；鯤溟里北至南 26 線為界，接鯤鯓里，東與七股區大潭里相鄰，東南與七股區頂山里相隔，西接鯤鯓里，南為七股區頂山里和西寮里，⁵⁰隸屬於臺南市將軍區，⁵¹北鄰北門區、東北接學甲區、東南與佳里區相鄰，南為七股區。

在漢人未來臺之前，臺南多屬西拉雅族活動範疇，其中四大社為：新港社（今新市區）、蔴豆社（今麻豆區）、蕭壠社（又稱：漚汪社，包括佳里區、將軍區等地），以及目加溜灣社（今善化區），⁵²其中「漚汪」為平埔族「溪」之義，可見楊森富寫道：「按西拉雅系平埔語，稱河川、溪為 Agouang，或 Aguang，音譯成：

⁴⁶ 黃文博，《倒風內海及其庄社》，頁 25。

⁴⁷ 黃文博，《倒風內海及其庄社》，頁 13。

⁴⁸ 黃文博，《倒風內海及其庄社》，頁 22。

⁴⁹ 陳正祥，《臺灣地名辭典》（臺北：南天，1993），頁 336。

⁵⁰ 戴文鋒，〈台江地區無形文化資產暨文獻資料蒐集計畫—以在地民俗、口述文化、傳統藝術為核心〉，台江國家公園管理處委託（臺南：國立臺南大學，2019），頁 9-10。

⁵¹ 今日將軍區可分為：漚汪區、苓仔寮區、將軍區、山仔腳區、馬沙溝區、青鯤鯓區等六大地區。（臺南市將軍區公所，〈自然環境〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 14 日。網址：<https://jiangjun.tainan.gov.tw/cp.aspx?n=7230>。）

⁵² 楊森富，《臺南縣平埔地名誌》（臺南：臺南縣政府，2002），頁 24。

『漚汪』。故所稱：『漚汪』，即溪之義。」⁵³漚汪溪即將軍溪，又稱「蕭壠溪」(Soulang river)。⁵⁴而蕭壠社與漚汪社之差異，楊森富認為「漚汪社」是舊社，「蕭壠社」為新社。⁵⁵惟當時此地仍多沙汕、瀉湖之地形，實際具體而規模的開墾乃到清代後漢人移墾與土地陸浮後才逐漸發展。

自清代康熙年間，青鯤鯓隸屬於臺灣府諸羅縣安定里西保；最遲至光緒 13 年（1887）隸屬於臺南府嘉義縣漚汪保；日明治 34 年（1901）曾文溪以南設臺南廳，溪北置鹽水港廳，青鯤鯓二里（鯤鯓村與鯤溟村）隸屬鹽水港廳蕭壠支廳口寮庄；⁵⁶至大正 9 年（1920）改制為臺南州北門郡將軍庄（街庄名），大字名為「口寮」，民國 35 年（1946）改州為縣，改郡為區，改庄為鄉；⁵⁷國民政府遷臺後，「青鯤鯓」以朝天宮為分界，路北設置「鯤鯓村」；路南則為「鯤溟村」。前者「鯤鯓」二字取自「青鯤鯓」；而「鯤溟」則取自「鯤鯓」的「鯤」字，加上比喻海的「溟」字而成，⁵⁸最早可見莊子《逍遙遊》記載「鯤鵬展翅」之寓言故事，內容說道：「北溟有魚，其名曰鯤。」⁵⁹指的是北方的海有稱之鯤的魚，而鯤溟里長表示「鯤溟」一詞為先民自福建廈門地區渡海來臺所沿用之原鄉名，⁶⁰但今日已不見「鯤溟」之地名，探究福建省廈門地區，涵蓋同安縣、廈門市、集美區、湖里區、杏林區、開元區、思明區、鼓浪嶼區等地，地勢自北向南傾斜，西、北、東北邊以丘陵地為主，濱海平原多岬角，海岸線曲折，⁶¹與臺灣西南沿海沙汕地形不甚相同；而臺灣與「鯤溟」相同之名稱有三，一為臺北市大同區（舊稱大龍峒）「大稻埕玉封鯤溟八將廟」，大稻埕地區於清乾隆初年漢人移居中，以

⁵³ 楊森富，《臺南縣平埔地名誌》，頁 87。

⁵⁴ 同上註。

⁵⁵ 楊森富，《臺南縣平埔地名誌》，頁 76。

⁵⁶ 「寮」與「寮」字相通，明治年間多以「寮」記載，大正年後多以「寮」記載。

⁵⁷ 不著撰人，〈第二十五章將軍區〉，頁 667-668。

⁵⁸ 黃文博，《南瀛地名誌：北門區卷》，頁 163；不著撰人，〈第二十五章將軍區〉，頁 673。

⁵⁹ 莊子，《逍遙遊》，資料檢索日期：2019 年 9 月 3 日。網址：

<https://ctext.org/zhuangzi/enjoyment-in-untroubled-ease/zh>。

⁶⁰ 吳宜庭，〈鯤溟里長王素娥訪談稿〉（2019 年 7 月 26 日，未刊稿）。

⁶¹ 廈門市民政局，《廈門市地名志》（福州：福建省地圖出版社，2001），頁 25。

同安人為多；⁶²其二為位於嘉義鹿草主祀王孫大使公的「鹿草圓山宮」，於清乾隆 20 年（1752）落成，門廟聯寫著：「圓闕建鯤溟威顯宋朝爵封大使 山靈鍾鹿草運扶漢族緒讚中華」此為鹿草鄉地方公廟，其祖籍以福建省同安縣為主，⁶³可以發現上述三者皆位於清代港口處，且原鄉人口皆以同安縣為主的共通點。因早期隨著漢人移墾，人口漸多，土地空間不足，形成地方聚落分布十分密集（圖 3-8），青鯤鯓以鯤溟里為發展較早聚落，至日治時期街道已拓寬約為原本一倍，今日仍可見傳統較為密集式建築的空間況狀，參閱圖 3-9 鯤溟里傳統聚落巷道。



圖 3-8 青鯤鯓傳統密集式聚落



圖 3-9 將軍區鯤溟里聚落街道

⁶² 王月鏡主修，許水德監修，《臺北市志·卷一沿革志·封域篇》，頁 139。

⁶³ 不著撰人，〈第十三章鹿草鄉〉，收錄於施添福總編纂《臺灣地名辭書卷八：嘉義縣（下）》，頁 474、480。

因臨海與沙洲瀉湖等地形特徵，地方產業活動以捕魚、養殖漁業和鹽產業為主，如圖 3-10。鄰近文化景觀如陳正祥形容道：「附近皆塗灘，村東有一片鹽田，鹽田之東側多魚塭，有公路東通佳里」；⁶⁴而庄西海面之沙洲則為「青山港汕」⁶⁵，即「青山漁港」所在地，官方稱之「鯤鯨港」，早期除了發展漁業，也是重要的曬鹽場，⁶⁶大抵仍以捕魚為業，其漁產如牡蠣、蝦乾、蝦仁、烏魚子等，少部分曬鹽，⁶⁷留存至今「34 戶」與「50 戶」為鯤鯨里與鹽產業相關之為地名，如圖 3-11，「34 戶」為 1970 年代後由臺鹽公司籌建提供給鹽工作為宿舍之用，今日已不見住戶，且部分拆除，如圖 3-12；之後政府興建「50 戶」作為資產販售給具臺鹽身分之員工住宅，興建於 1979 年，⁶⁸今日各戶皆有住民，如圖 3-13。



圖 3-10 鯤鯨里養殖漁業街景

⁶⁴ 陳正祥，《臺灣地名辭典》（臺北：敷明產業地理研究所），頁 336。

⁶⁵ 隸屬於七股瀉湖（龍山里、西寮里以西，俗稱「內海仔」）之外圍沙洲，由北而南依序為：青山港汕、網子寮汕、頂頭額汕。趙文榮，《南瀛內海誌》（臺南：臺南縣政府，2006），頁 38。

⁶⁶ 黃明雅，《南瀛大地主誌·北門區卷》，頁 214。

⁶⁷ 臺南市將軍區公所，〈村里介紹〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 14 日。網址：https://jiangjun.tainan.gov.tw/News_Content.aspx?n=7233&s=75191。

⁶⁸ 劉正元、盧薇喬，〈尤○勝先生訪談稿〉（2019 年 8 月 22 日，未刊稿）。



圖 3-11 鯤鯨里微地名「50 戶」與「34 戶」



圖 3-12 「34 戶」街景



圖 3-13 「50 戶」街景

《朝天宮》此為地方公廟，地方俗稱「大廟」，原位於鯤鯨里市場內，因空間狹隘而遷至今日所在地，如〈青鯤鯨朝天宮重建誌〉記載：「溯自前清乾隆五年，青鯤鯨固海上之荒島爾！時有福建省泉州府同安縣之集美、興龍等庄先民，由天上聖母慈帆護佑」，黃文博補述，地方早期村民來自泉州同安縣集美、興龍等庄陳、周兩姓移墾，以捕魚為主，而後王、林、李、吳、姚、尤、黃、蔡、劉等姓氏族群接續移墾，於嘉慶年間建廟之媽祖廟「朝天宮」乃由上述姓氏共同合祀之；⁶⁹除此之外，另有內、外五營之地方信仰，內五營有兩座，分別屬於五府千歲和天上聖母；而外五營中的「北營」樣貌新穎，屋頂兩端可見各置放一枚元

⁶⁹ 黃文博，〈南瀛地名誌：北門區卷〉，頁 163。

寶，傳遞地方居民以捕魚為業的生活願望。⁷⁰但截至 2019 年 6 月人口統計，青鯤鯓總人口數為 3,122 人，⁷¹且依據 2018 年 12 月底臺南市將軍區人口年齡結構指標，鯤鯓里 65 歲以上者占 22%；鯤溟里為 18.80%，⁷²扶養比各為 37.34%與 36.80%，⁷³可以發現，青鯤鯓地方聚落發展與自然地形演變息息相關，特別在清中葉以至日治後，逐漸因自然與人為因素而陸連，港口地位不再重要，也因此影響後續地方發展與產業經濟，幾乎已邁入超高齡社會。又對外交通方式以公路為主，如「南 26 線」連接青鯤鯓通往佳里主要道路，以及「南 19 線」，由學甲區經將軍區芩子寮、漚汪到佳里區的主要連接道路等；公車站以佳里轉運站為核心，連接藍幹線可抵達；鄰近火車站為隆田站或善化站，或至臺南站，再轉搭藍幹線或橘幹線等市區公車，於青鯤鯓行政區內公車停靠站為三，由西向東依序為：「鯤鯓港」、「青鯤鯓」與「青鯤鯓前」。⁷⁴

三、小結

青鯤鯓為一沙汕地形，猶如一尾大魚潛伏於大海中露出部分身形，故名，行政區涵蓋鯤鯓里與鯤溟里，各據青鯤鯓北端與南端，為將軍區六大地區之一。歷史上附近的地名包含：青峰關、口寮、青鯤鯓等。依據《諸羅縣志》地圖顯示，由八掌溪至灣裡溪（今曾文溪）沿海沙汕為：北鯤身、南鯤身、青峰關、大線頭、北門嶼、馬沙溝與青鯤鯓等；施添福編纂的《臺灣地名辭書》中也同樣敘述：馬沙溝、青鯤鯓昔日皆為濱外沙洲，而口寮一帶即為海岸之地。清道光年間陸化狀況較為顯著，至日治時期地方仕紳陳天賜領導庄民填海造路，興建聯外道路，至

⁷⁰ 黃文博，《南瀛五營誌：溪北篇》（臺南：臺南縣政府，2004），頁 572-573。

⁷¹ 鯤鯓里 2,086 人，鯤溟里 1,036 人。臺南市學甲戶政事務所，〈里鄰人口數〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 14 日。網址：
https://xuejia.tainan.gov.tw/News_population.aspx?n=9889&sms=14140。

⁷² 根據世界衛生組織（World Health Organization，簡稱為 WHO）定義，65 歲以上老年人口占總人口比率達到 7%時為高齡化社會（aging society）；達到 14%時稱為高齡社會（aged society），若達 20%稱為超高齡社會（hyper-aged society）。臺南市將軍區公所，〈臺南市將軍區人口統計資料〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 14 日。網址：
https://jiangjun.tainan.gov.tw/News_Content.aspx?n=13749&s=4056803。

⁷³ 臺南市學甲戶政事務所，〈將軍區人口統計資料〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 14 日。網址：
<https://xuejia.tainan.gov.tw/cl.aspx?n=9888>。

⁷⁴ 臺南市將軍區公所，〈交通位置〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 15 日。網址：
https://jiangjun.tainan.gov.tw/News_Content.aspx?n=7233&s=75191。

澎湖購買三角石（玄武岩）砌築提岸，青鯤鯓始與陸地相連。日治臺灣堡圖外海汕洲有青山港、網仔藪汕等歷史沙洲地名。此區附近早期地方為西拉雅族蕭壟社的活動範圍，惟當時此地仍多沙汕、潟湖之地形，實際具體而規模的開墾乃到清中葉後漢人移墾與土地陸浮後才逐漸發展。清康熙年間隸屬於臺灣府諸羅縣安定里西保，最遲至光緒 13 年（1887）隸屬於臺南府嘉義縣漚汪保，日治時期隸屬鹽水港廳蕭壟支廳口藪庄，大正 9 年（1920）改制為臺南州北門郡將軍庄，國民政府遷臺後，青鯤鯓以地方公廟「朝天宮」為分界，路北設置「鯤鯓村」；路南則為「鯤溟村」。因臨海與沙洲潟湖等地形特徵，地方產業活動以捕魚、養殖漁業和鹽產業為主。庄西海面之沙洲則為「青山港汕」，即「青山漁港」所在地。截至 2019 年 6 月為止青鯤鯓總人口數為 3,122 人，人口結構幾乎已邁入超高齡社會。

第二節 頂山里



圖 3-14 頂山里地名一覽

本里地理位置北以將軍區三吉里接壤，東以城內里為界，西以西寮里為界，南以中寮里為界，在臺 17 線西側。清康熙末年即有漳州移民來此，搭寮定居從事養蚶捕魚，稱此聚落為「蚶寮山仔」；道光 3 年（1823），曾文溪氾濫淹沒魚塢，當時聚落人口繁衍漸多，但該地因鹽份重不適耕種，部份人遂往南移居至「下山仔寮」及「中寮」聚落謀生仍然從事漁業，因「蚶寮山仔」正好位於「下山仔寮」北端，因而「蚶寮山仔」又被稱為「頂山仔寮」。日明治 34 年（1901）頂山仔寮與西寮同屬蕭壠堡頂山仔庄；大正 9 年（1920）改隸七股庄山仔頂大字，二戰後設村，以頂山仔之名設頂山村。⁷⁵2010 年因臺南縣、市合併名稱則改為頂山里。

以下根據相關文獻，細說現今的頂山里，如何從清康熙末年的「蚶寮山仔」，至道光年間卻轉變為「頂山仔寮」的過程。

一、蚶寮山仔

根據《七股鄉誌》記載此處最早形成聚落係在清康熙末年期間，由福建漳州府移民落居於此，當時稱為「蚶寮山仔」。《七股鄉誌》記載：

據「代天府沿革碑」誌，清康熙末年，漳州府居民結伴渡臺，發現台江東畔有一形若鯉魚之小嶼，魚背有沙丘如魚鰭，中有深溝，船筏可自由出入，是天然的漁港，且淺處可養蚶蛤，深處可捕魚，遂建寮定居於此，名曰「蚶寮山仔」。⁷⁶

施添福所編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》對於地形描述得更為詳細：

康熙末年，漳州居民結伴渡台，發現臺江東畔有一形若鯉魚之小嶼，嶼北有沙丘如魚目，東面兩小丘如魚鰭，鯉魚尾部開叉，中有深溝，船筏可自由出入，是天然漁港；且淺處可養蚶蛤，深處可捕魚，遂建寮定居

⁷⁵ 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 656。

⁷⁶ 許耿肇，〈聚落〉收錄於吳建昇等主撰，許獻平總編輯《七股鄉志》，（臺南縣：七股鄉公所，2010），頁 165。

於此，名曰蚶寮山仔。⁷⁷

綜上二書記錄得知，此聚落約形成於 18 世紀中期，人群以福建漳州府為主，移民出來乍到，發現在台江的東側，有一座形狀類似鯉魚的小島，頭部位於北端，其上的沙丘就像是鯉魚眼，魚背上有兩座隆起的沙丘像是魚鰭般，尾部開叉有深溝，適合船筏進出，是天然的漁港，故當時移民的產業以淺海養殖及漁業為主。

另外從漁民的視角而言，從海上看陸地猶如小山一般，是故《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》有段文字：「山對漁民而言即是陸地，和漁民稱非漁民為山頂人的意義相同。」⁷⁸根據以上二記載，推測漳州移居者本業應為漁民，看地形即知當地適合養蚶蛤、捕魚，也因為陸地對漁民而言意味著山的緣故，爾後搭寮在此定居後，依習慣將此地稱之為「蚶寮山仔」。在田野訪談代天宮廟公陳河川時，他說：「彼陣出去就是海，入來有「沙丘」較懸，阮這片，海邊看入來若像一粒山 tī 遐。較懸咱 tō 講山 lah。」意思是說以前這裏出去就是海，進來有沙丘，從海上看過來，這裏就像是一座山，比較高的地方就稱為山。此一當地人視角，清楚說明地形上雖沒有山脈，但卻有山之命名提供了最佳說法。



圖 3-15 代天宮

人群入墾「蚶寮山仔」的情況，《七股鄉誌》提及最早移入為陳姓宗族，其中一支為從滬汪（今將軍區）移入的陳姓農夫，另一支則是原籍漳州的陳教由蘇

⁷⁷ 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉，收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 656。

⁷⁸ 同上註。

荳堡舊埕移入。《七股鄉誌》記載：

聚落內部陳姓宗族支脈很多，最早移入從事漁業的漚汪陳姓農夫，應該是其中一脈。而最重要的一脈，是原籍漳州府陳教（1703-1774），在清雍正 11 年（1733），奉三山國王由「蔴荳堡舊埕」移入，並在乾隆年間陸續圍墾聚落東南方的「合記魚塭」（俗名貓耳魚塭）達百餘甲。⁷⁹

《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》中的記載更是詳細說明頂山仔陳姓五房祖的由來，該文描述：

雍正十一年（1733）漳州人陳教奉三山國王來臺，在蚶寮山仔捕魚養蚶為生，並在乾隆年間於聚落東南方圍漁塭養魚，塭名合記魚塭（俗名貓耳魚塭），為此地開墾魚塭之始。陳教之長子陳文通生有五子，此五人即為頂山仔人陳姓五房祖。文通死後合記魚塭已達百餘甲，遺留五子均分。⁸⁰



圖 3-16 陳姓大宗祠

此二書均有提及本地最早開始魚塭養殖事業為陳教，《七股鄉誌》記載陳教為漳州府人，來臺後先落腳於「蔴荳堡舊埕」再移入「蚶寮山仔」，《臺灣地名辭

⁷⁹ 許耿肇，〈聚落〉，頁 164-165。

⁸⁰ 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉，收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 657。

書卷七：臺南縣》則是記載陳教來臺後即在「蚶寮山仔」捕魚養蚶，雖來臺落腳地各異，但可確定的是陳教最後落腳處就是「蚶寮山仔」，同時也帶來了三山國王的信仰，並在清乾隆年間開始經營俗名貓耳魚塭的合記魚塭，他的長子陳文通的五個兒子，即是後人稱為頂山仔陳姓五房祖。吳茂成在《臺江內海及其庄社：大洪水裡的小地方記憶》一書中，也有提及「蚶寮山仔」最早是由陳姓拓墾；⁸¹綜上文獻所述，可得知最早入墾者確為陳姓，最早開墾魚塭為陳教。

二、頂山仔寮

「蚶寮山仔」改稱為「頂山仔寮」是從何時開始呢？此點可從《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》找到答案。

道光三年(1823)曾文溪改道，漁塭流失，蚶寮山仔周圍淺海地區陸浮，但土地鹽分仍重，無法闢為農田；又子孫繁衍眾多，土地贍養力見低落，部分居民遂南移至下山仔寮及中寮，蚶寮山仔因為在下山仔寮之北(頂頭)，又名頂山仔寮。故此三庄有濃厚的兄弟情誼。⁸²

「蚶寮山仔」地名更迭，在《七股鄉志》中也有類似的記載：

清領中葉，因庄民長年遭受水災沖毀魚塭，內海逐漸浮陸但鹽分太重不利農作，部分居民往南移墾山仔寮(今龍山村)、中寮仔(今中寮村)等聚落時為有所區別，則改稱此地為「頂山仔寮」，稱後來拓墾的山仔寮為「下山仔寮」。

上述二文獻資料，可得知從 1733 年至 1823 年將近百年，此地居民均以漁塭養殖為生，但當曾文溪改道，漁塭流失養殖業受損，因為土地鹽分高，不利於耕種，加上人口繁衍日增，因此有部份南遷到下山仔寮及中寮聚落謀生，因「蚶寮山仔」地理位置在「下山仔寮」北端(頂端)，所以又稱為「頂山仔寮」，這是首

⁸¹ 吳茂成，《臺江內海及其庄社：大洪水裡的小地方記憶》(臺南：臺南市政府文化局，2013)，頁 112。

⁸² 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉，收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 657。

次出現此一地名。山仔寮因位在「頂山仔寮」的南端，為了區分兩者之方位，而稱做「下山仔寮」；此一因區別彼此相對位置，而形成之地名，在台江地區頗為常見。例如：西寮里因在「頂山仔」之西而稱「西寮」；⁸³溪南村（今溪南里）位在七股溪之南，故名溪南村。⁸⁴

族群與產業變遷方面，聚落的形成最早入墾者為陳姓，是否還有其它姓氏陸續移入呢？《七股鄉志》中記載，張姓宗族可追溯最早的祖先為張倩，（1757-1818）死後葬於漚汪；本里內有座鐘氏宗祠穎川堂，該宗祠沿革和族譜中有提及，他們的祖居地為福建泉州，在清乾隆年間開始來臺，原落腳於今麻豆，後來才移入頂山發展，現已傳到第九代子孫。⁸⁵

頂山仔聚落自康熙末年入墾以來均是從事養殖漁業為主，除最早的合記魚塭外，在 1840 年有另一陳姓經營「公港塭」，傳說此為頂山養殖虱目魚的開端。《七股鄉志》如此記載：

1840 年前後，有一位來自唐山的陳姓老人，在頂山仔聚落南方的海坪圍築魚塭，面積約有 5、60 甲，即為「公港塭」。陳姓老人自己經營魚塭，人家尊稱他為「陳長咩」，如果把魚塭看做是一個合股公司，「長咩」即為經營魚塭的總經理，打理魚塭的事務，據說這是頂山仔養虱目魚的開始。陳長咩一直經營公港塭到老死為止，期間每年都為了保護魚苗促其平安成長、護塭岸免遭洪水沖垮而與大自然搏鬥，俟後村人為感念他的恩澤，公港塭每年的盈餘都留有「櫃底錢」140 元作為祭祀陳長咩之用。⁸⁶

從「陳長咩」飼養虱目魚開始，此一產業即成為當地最重要的經濟命脈；雖在日治時期曾因開闢鹽業而大幅減少養殖面積，但戰後庄民向政府提出要求，希

⁸³ 黃文博，〈南瀛地名誌：北門區卷〉，頁 214-215。

⁸⁴ 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉，收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 623。

⁸⁵ 許耿肇，〈聚落〉，頁 165。

⁸⁶ 許耿肇，〈聚落〉，頁 167。

望收回「南鹽社」未開發的原魚塭地，繼續飼養虱目魚。根據《七股鄉志》載錄：「戰後村落附近仍有紅蝦港溫、公港溫、潭尾溫、大坪溫、四合溫等魚塭，大多飼養虱目魚，總面積超過 400 甲，無論質或量，頂山村養殖虱目魚曾居全臺之冠。」⁸⁷直至今日頂山里仍為臺灣養殖虱目魚的重鎮。但在日昭和 12 年（1937）卻因鹽業開發使得聚落生活發生重大變化。《七股鄉志》記載如下：

頂山仔聚落庄民原大多以養魚為業，昭和 12 年（1937）「南鹽社」的鹽業開發（南區），聚落條件及庄民生活發生重大變化。據〈頂山村沿革〉，南鹽社強力徵收庄民魚塭 500 甲，改闢為鹽田，庄民大部分以承攬鹽田維生，僅有少數較富有者離庄發展，承租畦零塭地繼續養魚者亦為少數。也開始陸續有外地鹽工移入，自成一小聚落。

因為鹽業開發，導致魚塭面積大幅減少，嚴重影響生計，也因此產生人群移動，改變聚落的生活型態。關於「南鹽社」成立的年代與背景，施添福總編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》稱其名為「七股南鹽區」，載錄：

……昭和十年（1935）日本國內需鹽殷切，乃由臺灣製鹽株式會社於該地投資興建集中式的鹽田約三百公頃，昭和十三年（1938）完工，稱為七股臺鹽區；昭和十三至十八年（1938-1943）南日本株式會社又於中寮、頂山、馬沙溝繼續投資增築，約 1000 公頃，稱為七股南鹽區。⁸⁸

黃文博也提及，日昭和 13 年（1938）「南日本製鹽株式會社」在「七股臺鹽區」東側闢建 2648 甲鹽田，稱「七股南鹽區」。⁸⁹由以上三書記載得知，頂山仔最晚在 1938 年即因日本政府主導鹽田開發，透過徵收魚塭，改變聚落的產業型態，由魚塭養殖轉而以曬鹽維生，也因此造成人群移動，少數較有錢的人離開頂山仔聚落至他處發展；因開闢鹽田而出現畦零地魚塭也僅能供少數人承租，廣大

⁸⁷ 許耿肇，〈聚落〉，頁 164-165。

⁸⁸ 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 654。

⁸⁹ 黃文博，〈南瀛地名誌：北門區卷〉，頁 205。

的鹽田，吸引了外地鹽工陸續移入，形成一個小聚落。



圖 3-17 汲取海水曬鹽的泵浦寮(phòng-phuh-liâu)



圖 3-18 廢棄鹽田

三、小結

綜觀以上爬梳，可知頂山里係一個以產業作為人群聚集的區域，從最初康熙末年移居人群在淺海養蛤，深海捕魚，到雍正 11 年（1733）由陳教開闢合記魚塭從事養殖，道光 3 年（1823）因洪水淹沒魚塭，導致部分人群往南遷至其他聚落謀生，一直到日治昭和 12 年（1937）起配合日本政府政策，開闢鹽田，幾乎結束了兩百年來的魚塭養殖，轉而以曬鹽為主的經濟型態，也因此有外地鹽工移入本地，形成一個小聚落。現今鹽業沒落，大批鹽民移出，原本鹽業相關公共設施，衛生室與鹽警碉堡等已變成廢墟，因人口外流嚴重，頂山國小也在 2008 年 8 月廢校。

另外，本里名稱從清康熙末年漳州移民來此從事養蚶、捕魚，從漁民的視角而言，從海上看陸地猶如小山一般，即陸地對漁民而言意味著山的緣故，爾後搭寮在此定居後，依習慣將此地稱之為「蚶寮山仔」。道光 3 年（1823）因曾文溪改道，洪水淹沒魚塢，漁塢流失養殖業受損，因為土地鹽分高，不利於耕種，加上人口繁衍日增，因此有部份南遷到下山仔寮及中寮聚落謀生，因「蚶寮山仔」地理位置在「下山仔寮」北端（頂端），所以又稱為「頂山仔寮」，至此「蚶寮山仔」的名稱就由「頂山仔寮」取代。此後歷經日治時期至二戰後設村，均承襲「頂山仔」之名，直到 2010 年因臺南縣、市合併名稱則改為頂山里。

第三節 中寮里

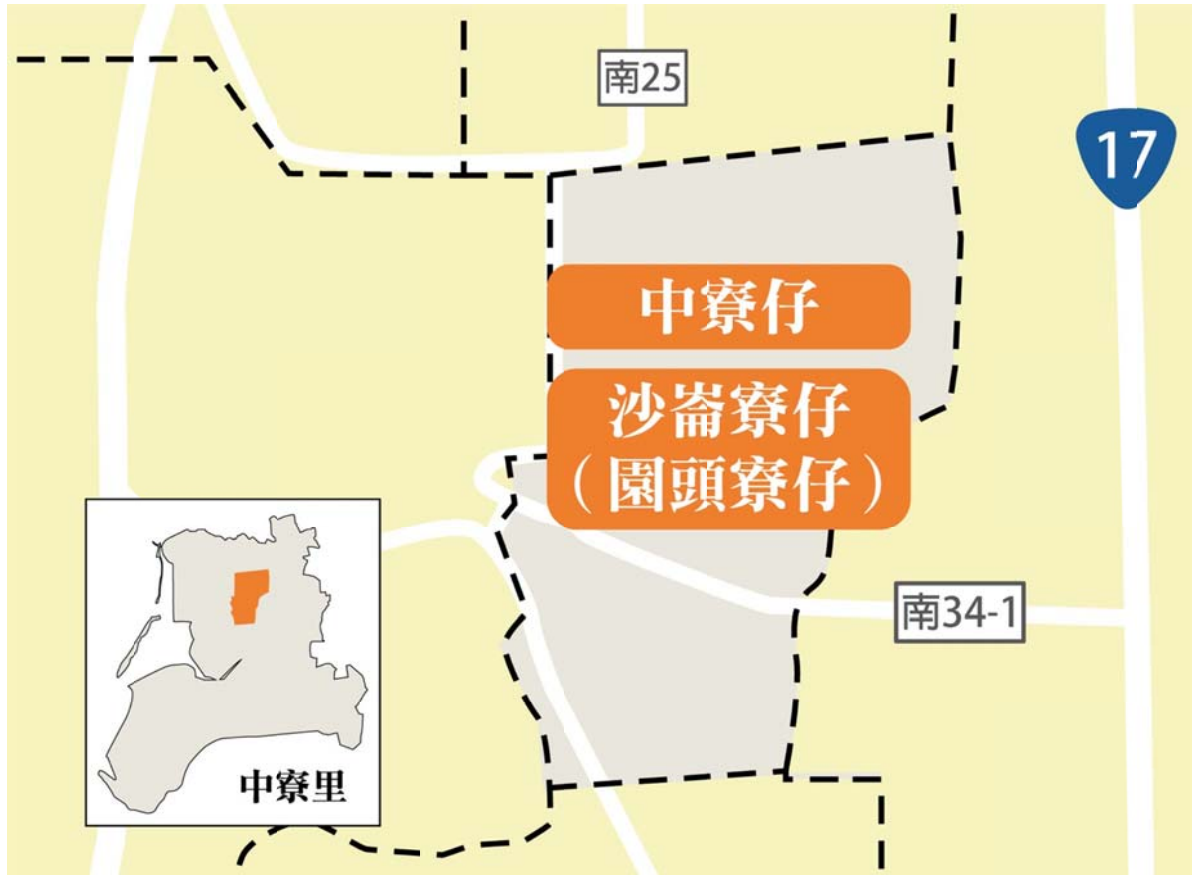


圖 3-19 中寮里地名一覽

一、地理位置與名稱

中寮里，涵蓋「中寮仔」與「沙崙寮仔」，隸屬於七股區 18 里之一，⁹⁰一般將七股區全境依地理位置分為「北七股」、「中七股」和「南七股」三個區域；中寮與大埕、玉成、龍山、鹽埕、大寮、溪南、七股等統稱為「中七股 8 村」。⁹¹地形上，七股區全境地勢低平，屬嘉南平原及嘉南州瀉海岸，是臺南市最西側的一區，海岸線外有一連串的濱外沙洲，由北至南分別為青山港汕、⁹²網仔寮汕、⁹³頂頭額汕、⁹⁴新浮崙汕等，⁹⁵北面隸屬於北門區之海岸線外沙洲，尚有海汕洲⁹⁶與新北港汕。⁹⁷清初僅有「后港」（今七股區後港里）、「卓加」（今七股區篤加里）兩個港口，以及明鄭時期水師駐軍所在地的「城仔內」（隸屬於「北七股」的城內里），其餘均屬台江汪洋內海範疇，陸地甚少。

至於為何臺南地區同屬洲瀉地形，卻有「鯤鯓」、「汕」、「崙」等不同稱呼呢？「鯤鯓」原作「鯤身」，可見《臺灣府志》記載為「鯤（嶼名鯤身）蟠巨海」⁹⁸也就是四周環海，形如巨大魚種潛伏於大海中露出背部形制，一般指稱鯨魚；同樣可見《臺灣志略》描述：「七鯤身嶼在邑西南海中。……聯結七嶼，相距各里許，接續不斷，勢若貫珠」⁹⁹可見其以「勢若貫珠」描寫一至七鯤鯓地形，其特色在於地勢相對高聳且四周環海；而《臺灣府志》記載鯤鯓：「俱皆沙土生成，然任風濤飄盪，不能崩陷」¹⁰⁰則說明鯤鯓為沙土所形成。「汕」的解釋由《臺灣志略》

⁹⁰ 七股區公所，〈107 年臺南市七股區人口結構與特性分析〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 20 日。網址：https://cigu.tainan.gov.tw/News_Content.aspx?n=6367&s=4061338。

⁹¹ 2010 年 12 月 25 日縣市合併後各村改為里。七股區公所，〈地方沿革〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 20 日。網址：<https://cigu.tainan.gov.tw/cp.aspx?n=6305>。

⁹² 隸屬將軍區青鯤鯓，地方稱之「鯤鯓港」，為鯤鯓港南端之沙汕地形。

⁹³ 位於台江七股瀉湖區，七股溪出海外圍處之沙汕，國聖港燈塔原所在地，1969 年因颱風與海潮等影響損壞，隔年於頂頭額汕另建新塔。

⁹⁴ 位於台江七股瀉湖區，為今日國聖港燈塔所在地，連接七股區北堤堤防。

⁹⁵ 位於台江七股瀉湖區，為曾文溪出海口之北端沙汕地形。

⁹⁶ 隸屬北門區，位於急水溪出海口北端。

⁹⁷ 隸屬北門區，位於頭港大排水與將軍溪出海口之間。林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉，頁 624-625。

⁹⁸ 高拱乾纂輯，周文元增修，《臺灣府志》，頁 72。

⁹⁹ 李元春，《臺灣志略》，頁 8。

¹⁰⁰ 高拱乾纂輯，周文元增修，《臺灣府志》，頁 77。

對鹿耳門的描述可略知一二：「鹿耳門……浮沙橫亘，形如鹿耳。尾迤南為四草嶼，首枕北為鹿耳門。鹿耳門之北有嶼曰北線尾，亦沙嶼橫亘，……北線尾既稱北汕，鹿耳門亦稱南汕」¹⁰¹可以發現，北線尾既稱為「嶼」又稱為「汕」，「嶼」所代表的地形特徵為四面環海；就發音而言，依據教育部臺語辭典北線尾為「pak-suànn-bué」，北汕稱為「pak-suànn」其音相同，而「沙嶼橫亘」相對於「勢若貫珠」則代表幅員相對廣闊，且地勢較為平緩，誠如《臺灣志略》記載：「北線尾之北有沙汕曰加老灣汕，稍小於北汕，而不堪泊舟」¹⁰²故「汕」之地形與「鯤鯓」同樣四周環海，但地勢相對平緩，甚至有些水淺而難以停船。「崙」的地名在清代方志中多和「山」或「庄名」相關，如《諸羅縣志》中「小龜崙」為山名、¹⁰³「黃地崙」為庄名，¹⁰⁴且出現在邑治之北維，而非臺南地區，一般指涉地勢高於平地者，陳國章認為一般指緩坡丘地，多指沙丘，僅少數指山丘的餘脈；¹⁰⁵的依據內政部地名資訊服務網解釋「崙」為「高起來的小山丘或沙丘」，¹⁰⁶又可見黃雯娟解釋：「崙是指起伏的小丘陵或高地」¹⁰⁷其空間分布不一定在山區，有許多是分布在平原或海濱。觀之黃文博所描述中寮的位置：「因在『頂山仔寮』（頂山村）和『下山仔寮』（龍山村）之間，故稱『中寮仔』」¹⁰⁸但七股區全境地勢低平，依照地形圖觀之，頂山里與龍山里地形並非山勢，探究黃文博對「沙崙寮仔」的地名解釋，可以發現具有「沙丘」之意：「在『中寮』南邊的小聚落，因昔在沙丘（沙崙仔）上築寮耕種聚居而有此庄名」¹⁰⁹由此可知「頂山仔寮」和「下山仔寮」應為沙丘而非高山；除此之外，尚可用「頂」、「背」、「腳」、「前」等表達

¹⁰¹ 李元春，《臺灣志略》，頁 8。

¹⁰² 李元春，《臺灣志略》，頁 9。

¹⁰³ 周鍾瑄主修，《諸羅縣志》，頁 86。

¹⁰⁴ 周鍾瑄主修，《諸羅縣志》，頁 84。

¹⁰⁵ 陳國章，《臺灣地名學文集》，地理研究叢書第 24 號。（臺北：國立臺灣師範大學地理學系，1994），頁 120。

¹⁰⁶ 內政部地名資訊服務網，〈地形〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 22 日。網址：<http://gn.moi.gov.tw/GeoNames/usage.aspx>。

¹⁰⁷ 黃雯娟，〈北投地區地名類型的量化分析與區域特性〉，《臺灣文獻》63（1）（南投：國史館臺灣文獻，2012），頁 388。

¹⁰⁸ 黃文博，《南瀛地名誌：北門區卷》，頁 203。

¹⁰⁹ 同上註。

不同方位，例如嘉義縣民雄鄉「頂崙村」、臺南市歸仁區「崙頂里」等，表示位在小丘頂上的聚落；彰化縣埤頭鄉「崙腳村」表示位在小丘下的聚落；彰化縣永靖鄉崙美村則位於小丘末端的「崙仔（子）尾」聚落；雲林縣「崙背鄉」「崙前村」，前者表示位於小丘後面；「崙前」則相對表示位於小丘前面。¹¹⁰

二、族群聚落與產業活動

中寮里包括「中寮仔」及「沙崙寮仔」兩聚落，前者範圍北至大寮大排水與頂山里相鄰，東至篤加里，南接「沙崙寮仔」，西與鹽埕里相鄰（七股鹽山鹽博物館所在地）；「沙崙寮仔」北為「中寮仔」，東接玉成里，南以龍山里為界，西同為鹽埕里。¹¹¹在漢人未來臺之前，臺南多屬西拉雅族活動範疇，其中四大社為：新港社（今新市區）、蔴豆社（今蔴豆區）、蕭壠社（又稱：漚汪社，包括佳里區、將軍區等地），以及目加溜灣社（今善化區）。¹¹²依地理位置判斷，中寮里應屬蕭壠社活動範疇，可見楊森富對「山仔腳」（中寮里北端頂山里）地名的研究說道：

臺南縣起七股鄉頂山村（俗名：頂山村、或山仔腳），位處近海之地，……

它原稱「史耶加」（Sacka），係西拉雅族「蕭壠社」的平埔部落，其原來的意義是：大哥、大姊之地。¹¹³

位於中寮里東邊的篤加里，也同為西拉雅族蕭壠社的活動範疇，如楊森富研究：

七股鄉篤加村，或作「卓加」，係西拉雅系平埔語 TACKAG 之譯音，譯義：「乾草」。……相傳，七股鄉的篤加村住民，原係由佳里鎮（蕭壠社）的「金唐殿」後面，姓邱者移居現地篤加村繁衍，故「篤加社」係由「蕭

¹¹⁰ 內政部地名資訊服務網，〈地形〉。網址：<http://gn.moi.gov.tw/GeoNames/usage.aspx>。

¹¹¹ 七股區公所，〈村里介紹〉。資料檢索日期：2019年7月22日。網址：https://cigu.tainan.gov.tw/News_Content.aspx?n=6306&s=69161。

¹¹² 楊森富，《臺南縣平埔地名誌》，頁24。

¹¹³ 楊森富，《臺南縣平埔地名誌》，頁97。

壠社」所分出者。¹¹⁴

漢人的移墾，早在明鄭時期七股區即有開墾的發展，《臺灣地名辭書》寫道：「曾文溪以北的浮覆地，由黃軍、洪里等十六股首，劃分成七十二份，集體開墾，其餘任三股首或七股首等招佃開墾。」¹¹⁵也因此，七股區多可見移民拓墾的地名，如七十二份、土地尾、十一份、十份塹、七股寮、三股仔、三合仔等地名，惟中寮里發展需待清道光年間後洲瀨海岸地形泥沙淤積，以及漢人移墾才較為成形，拓墾時間較鄰近地區為晚；《臺灣地名辭書》記載：道光 26 年（1846）頂山仔（今頂山里）7 戶居民遷至沙崙寮北側拓墾，其中 36 戶又往南遷居，並趕走篤加人，群力挖土填置建地，名為下山仔寮，¹¹⁶可以發現，「中寮仔」漢人移居較「沙崙寮仔」早，前者約為 1875 年前後由頂山或西寮移居而來，後者約莫 1885 年前後，由中寮或龍山里（下山子寮）移居而來，可見《七股鄉志》記載「中寮」漢人聚落由早期於此捕魚、捕鳥的金姓庄民，以致後來清末年間由頂山里遷移之黃、陳、吳、張等姓庄民，全庄以陳為大姓，又細分為移墾較早的「中寮陳」，以及日治後與戰後由頂山里或西寮里移居的「頂山子陳」、「西寮陳」，祭祀圈為地方庄廟「中寮天后宮」，¹¹⁷如圖 3-20，並有內、外五營；¹¹⁸除此之外〈中寮天后宮沿革誌〉記載：「附註：陳姓來自大潭寮，¹¹⁹楊、黃、張及陳姓少部分來自頂山仔，吳姓來自將軍鄉，郭姓來自布袋鎮過路仔，許姓來自草湖仔腳」，45 年次中寮里長許全田表示他們許姓祖先來自大潭里，並以捕魚為業；¹²⁰同樣可見黃文博記載：「清末『頂山仔』陳、黃、吳等姓所移墾魚塹之地」¹²¹進一步說明中寮里多為移居社會的狀況，並以魚塹為主要產業，顯示在今日中寮祭祀角頭劃分，中寮陳及

¹¹⁴ 楊森富，《臺南縣平埔地名誌》，頁 96。

¹¹⁵ 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 621。

¹¹⁶ 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 650。

¹¹⁷ 許耿肇，〈聚落〉，頁 174-175。

¹¹⁸ 黃文博，《南瀛五營誌·溪北篇》，頁 594-595。

¹¹⁹ 七股區大潭里左為將軍區鯤鯓與鯤溟里，南接城內里，東南為後港里，北接將軍區三吉里和西和里。

¹²⁰ 吳宜庭，〈許全田先生訪談稿〉（2019 年 7 月 9 日，未刊稿）。

¹²¹ 黃文博，《南瀛地名誌：北門區卷》，頁 203。

楊姓各佔兩個角頭，頂山仔陳、西寮陳、許、黃、吳各佔一個角頭，金、林、郭、周、王等姓合為一個角頭，共有十個角頭；¹²²位居「中寮仔」南端的「沙崙寮仔」多為「中寮」陳姓遷徙而來，尚有王、許等姓，因草寮多築於新闢農田旁邊，故亦稱「園頭寮仔」，里長許全田表示：「我們老一輩的是說『園頭寮仔』

(hng-thâu-liâu-á)，但是我們知道的是『沙崙寮』(sua-lùn-liâu)」¹²³其祭祀範圍為龍山里主祀奉五府千歲、天上聖母之「龍山宮」，里長許全田表示：「我們這裡都是討海的，那時候討海的港口是在龍山宮(liông-suann-kong)那邊」¹²⁴，如圖 3-23；庄神金府千歲(三千歲)分靈自「下山仔寮」(龍山里)，庄內的「中山堂」¹²⁵(如圖 3-22)為兩個月賞兵一次集會之用，平時金府千歲則奉祀於爐主家。

126



圖 3-20 中寮天后宮

¹²² 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 653。

¹²³ 吳宜庭，〈許全田先生訪談稿〉(2019年7月9日，未刊稿)。

¹²⁴ 同上註。

¹²⁵ 里長許全田表示此場合為早期鄉公所自主財源所建造的，但目前不歸屬於區公所或是政府單位，地方居民仍在使用中，也可作為廣播站，實際「中寮社區活動中心」位於中寮天后宮旁。(吳宜庭，〈許全田先生訪談稿〉(2019年7月9日，未刊稿)。)

¹²⁶ 黃文博，〈南瀛五營誌：溪北篇〉，頁 595。



圖 3-21 沙崙寮之祭祀圈為南邊龍山里「龍山宮」



圖 3-22 沙崙寮仔「中山堂」

整體而言，七股區出現許多單姓村或單一姓氏佔半數以上的村落，如陳姓的頂山仔寮及其子孫所建立的下山仔寮、中寮等，顯示聚落主要建立在地方性的血緣關係上的移民特性；¹²⁷不僅如此，地方主祀媽祖的庄廟「中寮天后宮」，其媽祖金尊神像來自今日臺南市下營區茅港尾天后宮，¹²⁸同樣隨著移墾而興建（1978 年興建竣工），廟內尚有「頂山仔」代天府「神光普照」的贈匾；¹²⁹誠如廟內〈中寮天后宮沿革誌〉記載，由於地方居民討海捕魚耕田為業，長年奔波於海上不免遭遇颱風駭浪，由地方陳姓先祖分靈迎回頂山里朝拜，後奉迎至中寮里

¹²⁷ 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 622。

¹²⁸ 茅港尾天后宮為於倒風內海三大港汊之一，為清代官道必經之路，自康熙 16 年（1677）建造，並於乾隆 55 年（1790）因林爽文事件受皇帝敕封「天后宮」，其神尊為湄洲媽祖。（參閱〈功德碑記〉與〈咸樂碑記〉）

¹²⁹ 黃文博，〈南瀛地名誌：北門區卷〉，頁 203。

迄今。¹³⁰

行政劃分上，依據〈中寮天后宮沿革誌〉記載：中寮里至乾隆初期為蕭壠地區西方海岸，待清同治之後才開始有街庄行政單位編制。整體而言，此地區清初隸屬諸羅縣安定里，康熙 23 年（1694）改隸安定里西堡；乾隆 29 年（1764）安定里西堡析分出蕭壠堡，又乾隆 52 年（1787）諸羅縣改名嘉義縣，中寮行政區為嘉義縣安定里蕭壠堡。¹³¹光緒 21 年（1895）後，中寮屬臺南縣嘉義支廳；明治 34 年（1901），臺灣總督府將行政層級制度改為廳—支廳—街庄社—土名，中寮屬於鹽水港廳蕭壠支廳，街庄名為「下山子」，「中寮」為土名；¹³²大正 9 年（1920），臺灣總督府調整行政制度為州—郡—街庄—大字—小字，中寮隸屬於臺南州北門郡的七股庄，大字名為「下山子寮」，小字包括下山子寮、海寮與中寮；國民政府遷臺後，改為臺南縣七股鄉中寮村，2010 年 12 月 25 日縣市合併後各村改為里，為今日臺南市七股區中寮里之行政區域。¹³³

中寮里截至 2019 年 6 月人口統計總人口數為 758 人，為七股區不到 4% 的人口數，¹³⁴且依據 2018 年 12 月底臺南市七股區人口年齡結構指標，65 歲以上者占 27.31%，扶養比為 53%，已符合世界衛生組織（World Health Organization，簡稱 WHO）定義，65 歲以上老年人口占總人口比率 20%，為超高齡社會

（hyper-aged society）。¹³⁵其交通方式以公路為主，東西向（西起七股區新山子寮，東至官田區）的「176 市道」為主要交通要道，西可接「臺 61 線」縱線，東至

¹³⁰ 高雄中寮天后宮為 1951 年，由中寮居民移遷高雄打拼，感謝天上聖母庇護而奉迎高雄自宅朝拜，後信徒廣增，於 1981 年新興區購地建廟，因人為因素參拜人數遞減，至 1999 年結緣小港區，興建廟宇併完成入廟安座儀式。楊丁蘭，〈廟務回憶與未來展望〉（高雄：天橋出版社，2014），頁 9-14。

¹³¹ 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 621-622。

¹³² 「寮」與「寮」字相通，明治年間多以「寮」記載，大正年後多以「寮」記載。

¹³³ 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 623。〈中寮天后宮沿革誌〉。七股區公所，〈村里介紹〉。

網址：https://cigu.tainan.gov.tw/News_Content.aspx?n=6306&s=69161。

¹³⁴ 七股區 2019 年 6 月底總人口數為 22,538 人。臺南市佳里戶政事務所，〈臺南市七股區里鄰人口數〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 23 日。網址：

https://jiali.tainan.gov.tw/News_population.aspx?n=18212&sms=18433。

¹³⁵ 臺南市佳里戶政事務所，〈七股區人口統計資料〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 23 日網址：https://jiali.tainan.gov.tw/News_Content.aspx?n=9268&s=81565。

七股里可接「臺 17 線」縱線；另有自將軍區鯤溟里至七股區中寮里的「南 25 線」，以及七股區大埤里至西港區的「南 34 線」與中寮里至篤加里路段的「南 34-1 線」。中寮里公車站為二：「中寮仔」與「沙崙寮」，可至佳里轉運站搭乘藍幹線前往。¹³⁶

三、小結

中寮里涵蓋「中寮仔」及「沙崙寮仔」兩聚落，位於七股區中段，與大埤、玉成、龍山、鹽埤、大寮、溪南、七股等同為「中七股」。中寮里因介於頂山里（舊名「上山仔寮」）與龍山里（舊名「下山仔寮」）故名。七股區全境地勢低平，而有「山」、「崙」之地名名稱，在於地方為洲瀉海岸，過去鄰近海岸，且地方居民多以捕魚為生，從海面上觀之此沙丘地形猶如山形，又對漁民而言陸地即為山；而「寮」指的是聚落。漢人未來臺之前，為西拉雅族蕭壠社活動範疇，中寮里發展需待清道光年間後洲瀉海岸地形泥沙淤積，以及漢人移墾才較為成形，拓墾時間較鄰近地區為晚。「中寮仔」居民多為頂山里或大潭里、西寮里等遷居而來，村落多單姓村或單一姓氏佔半數以上的村落，中寮里地方公廟「中寮天后宮」同樣顯示地方移民特性，其主祀神明來自臺南市下營區茅港尾天后宮。位居「中寮仔」南端的「沙崙寮仔」多為「中寮仔」陳姓或龍山里遷徙而來，地方居民以捕魚為主，因港口位置，其祭祀圈以龍山里「龍山宮」為主。整體而言，地方居民以捕魚和養殖漁業為主，少部分農耕。中寮里截至 2019 年 6 月人口統計總人口數為 758 人，人口結構已呈現超高齡社會。

¹³⁶ 大臺南公車，〈藍 20 路線圖〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 23 日。網址：http://tainanbus.info/blue/blue_20.html。

第四節 永吉里



圖 3-23 永吉里地名一覽

永吉里位於七股區東南側，北以溪南里為界，東以樹林里、義合里為界，西與三股里、十份里為界，南以曾文溪為界；由臺南市循臺 17 線往北，跨過「國姓大橋」即進入本里。永吉里舊名「公地尾」或「公地仔」，此一地名首次出現在清道光 20 年（1840）。當時的臺澎兵備道將曾文溪北側劃給黃姓開墾，他們將土地劃分成「七十二份」，最西側剩餘之地，濱海鹽份過重不利耕種，故留下做所有墾者的「公地」。¹³⁷此里包含「公地尾」、「三百二十萬」、「東三股」等三個聚落，均位於臺 17 線西側。陳正祥的《臺灣地名辭典》內是這麼描寫的：「在臺南縣七股村之南 4.5 公里，曾文溪口北岸，通公路，台糖三股農場支小鐵路通村北。」¹³⁸此書明確記載本里位置在曾文溪口北岸，還有臺糖三股農場鐵路可通達村子北端。

根據施添福總編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》記載：「舊名為公地尾、公地仔，明治三十四年（1901）與七十二份、頂義合、下義合、北棟榔等土名合隸於七十二份庄，大正九年（1920）改隸七股庄七十二分大字。」¹³⁹由上述可得知舊名為「公地尾」或「公地仔」，在日治大正 9 年（1920）時劃入七股庄七十二分大字，此為延續清道光年間劃分成七十二份開墾而來，二次戰後設村，更名為「永吉村」。二次戰後會更名為「永吉村」有三種不同的說法：一說為二次大戰時，當地有七、八位年輕人至南洋當兵未歸，當地人認為公地一詞意近墓仔埔不吉利，所以改為永吉。¹⁴⁰另一說法是戰後當時村長莊清貴侄兒「莊永吉」剛出生，以其名字作為「公地尾」之村名，故稱「永吉村」。¹⁴¹第三種說法，取「永遠吉祥」之意，名為永吉。¹⁴²姑且不論真實原因為何，最主要還是取其「吉利」之意。2010 年因臺南縣、市合併更改名稱為永吉里。

¹³⁷ 黃文博，《南瀛地名誌：北門區卷》，頁 177。

¹³⁸ 陳正祥，《臺灣地名辭典》，頁 119。

¹³⁹ 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 635。

¹⁴⁰ 同上註。

¹⁴¹ 黃文博，《南瀛地名誌：北門區卷》，頁 179。

¹⁴² 許耿肇，〈聚落〉，頁 210。



圖 3-24 永吉里信仰中心吉安宮



圖 3-25 吉安宮大門對聯呈現「永吉」二字

一、公地尾、公地仔

最早見到關於「公地尾」或「公地仔」地名，及其形成年代，據黃文博記載：

道光三年（1823）曾文溪大水後溪州浮覆，台澎兵備道孔昭虔派員勘丈放租給墾，道光二十年（1840）更將曾文溪北畫歸黃姓開拓（溪南畫給郭姓），於是黃姓由東向西分成「七十二份」立碑分頭墾荒，最後在溪邊所剩公地，即稱「公地尾」或「公地仔」。¹⁴³

由上述可知「公地尾」或「公地仔」由來與「七十二份」有關，在蔡培慧等所著的《圖說臺灣地名故事》具體指出「七十二份」包含今糠榔、義和、竹橋里等三里，¹⁴⁴換言之即清道光 20 年（1840）開發時，所剩餘之公地。另《七股鄉誌》也有類似說法：

清道光二十年（1840）開發「七十二份」時，最西側剩餘的土地，因濱海鹽份太重不利耕作，所以留做所有開墾者的公地，清同治 2 年（1863）莊姓入墾，目前全庄以莊姓的人數占絕對多數。¹⁴⁵

《七股鄉誌》同樣記載會留做拓墾者的公地，是因濱海鹽分重不利耕種，更

¹⁴³ 黃文博，《南瀛地名誌：北門區卷》，頁 177。

¹⁴⁴ 蔡培慧、陳怡慧、陸傳傑《圖說臺灣地名故事》（新北市：遠足文化，2013），頁 179。

¹⁴⁵ 許耿肇，〈聚落〉頁 210。

進一步指出清同治 2 年（1863）即有莊姓人家入墾，且目前該姓占絕對多數，可見外姓移入並不多。另一書《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》對於「公地尾」或「公地仔」的出現與拓墾人群有更詳盡的記錄：

道光二十年（1840）臺澎兵備道將曾文溪以北劃歸黃姓，黃姓將曾文溪以北的土地劃分七十二份，西側濱海之地為土質鹽鹼的管仔埔，不適合耕種，所以留作公地，又稱公地仔尾、公地尾。同治二年（1863）學甲莊姓四房莊復請、莊復炎、莊復偕北門莊（漾）樣等人入墾，目前以莊姓人數最多，大多住在本莊東側，其餘有黃、王、陳等姓。¹⁴⁶

該書同樣提及「公地尾」或「公地仔」，是因劃分成七十二份入墾，最西側剩餘的土地，貧瘠的土地上長滿了先鋒植物菅芒，形成管仔埔，由於濱海鹽份太重不利耕作，所以留做所有開墾者的公地。最早入墾人群是莊姓人家，集中落戶在本庄的東邊。綜理以上三書，可知「公地尾」或「公地仔」地名一詞，最早應是 1840 年拓墾時才出現的；本地居民一開始是從學甲及北門地區遷移過來的莊姓人家，之後才陸續有其他姓氏入墾，漸漸在此形成聚落。

二、三百二十萬

由臺南市循臺 17 線往北，跨過「國姓大橋」即進入永吉里，面積 4.2 平方公里。境內包含「公地尾」、「三百二十萬」、「東三股」等三個聚落，都在臺 17 線西側。黃文博記載「三百二十萬」地名由來：

在「公地尾」北邊，即今「佳里榮家」之東南處，在同治二年（1863）莊、李諸姓入墾「公地尾」的同時，翁烈、黃旺、蔡評和曾毛獅等人亦同時在此拓荒耕作，因農地面積可種番薯苗三百二十萬條，故稱「三百二十萬」或簡稱「三百二萬」，相傳地主叫「慧人仔舍」所以可隨拓墾

¹⁴⁶ 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 636。

者自由耕作，今有十來戶，屬永吉村一鄰。¹⁴⁷

從黃文博的紀錄可得知，「三百二十萬」的入墾時間同治 2 年（1863），入墾人群為翁烈、黃旺、蔡評和曾毛獅等人，但該處並非無主之地，而是人稱「戇人仔舍」他所擁有。臺語稱「舍」，通常指富有之男性，會稱呼其為「戇人仔舍」，推論因他本身為地主，卻願意將土地給拓墾者自由耕作，才会有此一戲稱。

《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》對「三百二十萬」形成原因，也有類似說法：

位在公地尾本莊北側，南 38 線道以南，最早入墾者為來自將軍頂山仔腳的翁烈，入墾時間約與公地仔同時，其次樹仔腳黃旺，義合曾毛獅等人陸續遷入，因拓墾之初附近十幾甲土地剛好可以種三百二十萬條番薯苗，故名三百二十萬。早期興南客運站牌簡寫成三百二萬，還引起當地居民要剩餘十八萬的趣事。¹⁴⁸

藉由以上說法，可以勾勒出該地開墾面積約為十幾甲，且土壤貧脊僅適合種植經濟價值不高的番薯，難怪興南客運將站牌簡化成三百二萬時，居民會前去抗議，要補回無端被減去的十八萬條番薯苗，顯現當地居民對此地名相當堅持。據此也顯示出，居民對這個地名有很高的認同度，或許是因為地名相當特殊，頗能展現居民對外時，自己與他人不同的性格。此地最早入墾人群分別來自將軍頂山仔腳的翁烈、樹仔腳黃旺、義合曾毛獅及未被記載原籍的蔡評等四人，但此書並未提及該地是否早已有其他地主入墾。

¹⁴⁷ 黃文博，《南瀛地名誌：北門區卷》，頁 179。

¹⁴⁸ 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 636。



圖 3-26 三百二十萬番薯田

住在三股仔的黃○福先生（1948-），以一個三百二十萬以外的居民視角，提供我們三百二十萬緣由故事：他說

三百二十萬的由來，與種番薯有關，因為種番薯是用窟去算，「窟」就是要種番薯的那個坑，一條番薯一個坑，土地面積可以做幾窟，可以算的出來，種滿剛好三百二十萬窟，如果你要說三百二十萬條，也是可以，用「株」、用「橫」也可以。只是，我們這邊的人都說，是因為三百二十萬窟番薯而有三百二十萬這個名字。

黃○福先生所提供的故事，事實上與三百二十萬居民相傳的故事相去不遠，只是形容番薯種植數量單位的用法不同而已，但在口訪時，從他的語氣頗為在意「窟」的使用，顯示出鄰近聚落在看待三百二十萬時，仍有其堅持之處。

三和宮是三百二十萬的聚落公廟，主祀吳府千歲、配祀千金小姐、張金小姐、黃府姑娘。是西港刈香 96 鄉庄其中之一，三年一科的刈香，三和宮均會出轎參與盛典，最早三百二十萬並非以三和宮名義，或以當地聚落名義參加刈香，而是與北槿榔仔、公地仔、頂義合仔、下義合仔等聯庄合轎參與，至 1976 年刈香，才各自分開，自行出轎。而故事也是從三百二十萬已自身聚落參與刈香後，才流傳的，據黃○福先生說：

西港慶安宮某一科王醮，三百二十萬參加刈香，當時慶安宮的主事，可能因為這個名字很特殊，也可能沒有看過，結果在牌子、旗幟上寫了「三百二萬」，後來三百二十萬的人看到，就很生氣，跑去慶安宮抗議，慶安宮的主事們也傻掉，想說怎麼這麼多人在廟裡大小聲什麼的，三百二十萬的居民一直喊少十八萬，掃十八萬，因為這樣才改過來，慶安宮的主事後來也來跟三百二十萬道歉。¹⁴⁹

這個故事的內容與前述興南客運相似，都是因為地名被誤寫、擅改，導致當地居民不滿，反映了三百二十萬的民眾非常在乎他們生長的地名。

一個因種植番薯衍生而來的地名，由於可生產三百二十萬條，被人認為產量驚人，故而以此為名，強化了居民對這個地名的認同。而在地故事背後的意涵，則顯現出當地民眾對這個地名有著強烈的情感，被寫成「三百二萬」時，堅持一定要把不見得十八萬討回來，而這些舉動，也讓他地民眾印象深刻，鄰近居民對這些故事也能述說，形成他人不敢忽略的聚落地名。

三、東三股

「東三股仔」這個稱呼的出現與使用，不僅是地緣的關係，因為，若以地理位置來看三股座落在公地仔的西邊，哪怎麼會有東三股仔之稱呢？東三股仔也是一個地名，與公地仔同樣隸屬於永吉里，但從這個指稱一目了然，事實上，東三股仔與三股仔的淵源較深，而這裡原本係三股仔聚落範圍內，因位於三股仔以東，故而得名。但三股仔人鮮少居住於此，換言之，東三股仔並非傳統的聚落居住空間，而是聚落外圍地生產空間，周宗揚的《海風牽引臺 17》就說到：「東三股仔位於三股仔東邊，永吉橋地西邊，因距離三股仔較遠，故行政里隸屬永吉里，聚落內多為新建的販厝，故移入較多什姓。」¹⁵⁰也就是說，東三股仔的人口係因建商造販厝，而吸引住民移入，形成一個居住聚落，由於地理位置與公地仔緊鄰而

¹⁴⁹ 邱延洲、劉佳琇，〈黃○福先生訪談稿〉（2018年8月20日，未刊稿）。

¹⁵⁰ 周宗揚，《海風牽引臺 17》（臺南：臺南市文化局，2014），頁 190。

劃入永吉里，也因此形成了「公地尾仔，東三股仔」這麼一句話，用以指稱這一個區塊。施添福總編纂的《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》也說到：「永吉橋以西，位在三股仔之東，故名東三股，均是近來新建的販厝。因距三股仔較遠故劃入永吉村。」¹⁵¹由此可得知因地理位置，而被命名為東三股，此區均是興建完成才開始販售的連棟透天厝，因距永吉村（今永吉里）較近，才被劃入該行政區域。

在曾文溪北岸，也就是現在七股區三股里、永吉里一帶仍流傳著一句俗語，為我們述說著，早期曾文溪下游氾濫、改道的歷史記憶，這句俗語即是「崩公地仔，流三股仔」。雖然在昭和 14 年（1939）治理工程完竣後，堤防圍阻了洪水氾濫的可能，不過藉由俗諺仍提醒著這個地區的居民，先人對於曾文溪氾濫的恐慌。藉由「崩公地仔，流三股仔」俗語，強調地緣、地理的連結，也讓我們可以看到水患的歷史記憶，當地住民以俗語作呈現，「崩公地仔，流三股仔」，就是一個例子，提醒諸人由於這兩個地方緊鄰，曾文溪氾濫時，公地仔若崩，三股仔也無法留存。當地流傳的另句俗諺，「公地尾仔，東三股仔」也透露著東三股仔雖然原是三股仔傳統居住聚落較遠，卻緊臨公地仔，乃成為他人指稱此地的稱呼。

四、小結

綜觀以上前人的研究，可以較完整了解永吉里包含「公地尾」或「公地仔」、三百二十萬及東三股三個聚落的緣由。「公地尾」或「公地仔」出現的時間是在清道光 20 年（1840），因人墾曾文溪北，將土地劃分成七十二份開墾後留下的公地，二次戰後或因此地名有墓仔埔之意、或以村長莊清貴侄兒「莊永吉」之名為名，或取「永遠吉利」，才更名為永吉村。「三百二十萬」則是因當時入墾人群，在此地栽種三百二十萬株番薯苗而得名，而且對此一地名具高度認同，當興南客運誤植站牌為三百二萬時，該地居民還執意要討回不見的十八萬。「東三股」則是因為在三股仔之東，但地理位置離永吉里較近而劃入，會形成聚落是因當地新建販厝才有外地人移入。

¹⁵¹ 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 636。

第四章 台江曾文溪以南二里地名探析



圖 4-1 曾文溪以南二里地名一覽

第一節 城東里



圖 4-2 城東里地名一覽

本里地理位置東面靠鹿耳門溪，北接南興、學東兩里，西北臨砂崙里，西南及南面為城北里，位於「土城仔」市中心，臺南市安南區最東邊的地理位置。據《臺灣地名辭書》所稱述：「本里東到鹿耳門溪河道，西到土城國小校舍溪邊轉清砂街，北到悟智樂園附近稻田，南到城北路 98 巷南側住宅後。」¹⁵²該書更明確標示出本里名確的位置。城東里在清代坊里稱西港仔堡，街市及土名稱中洲寮與土城仔；至日治時代里名不變更下，街庄及小地名改稱中洲寮庄與土城仔庄；日治大正 9 年（1920），町、字稱土城仔，土名及小地名稱中洲寮、土城仔。本里舊稱「土城仔」，包含「土城角」、「中洲寮」二個聚落。1997 年後，以城東里地名沿用至今。

一、土城仔

「土城仔」位在曾文溪出海口以南，臺 17 線以西，隸屬於臺南市安南區。部落中心點是北汕尾浮嶼中央，四周即是台江內海，清治時期來臺的船舶會在此停靠，尤其是夜間船燈點點，像座不夜城。台江內海盛產魚蝦，每每千百漁船齊出海作業，構成美麗景緻，稱為「鹿耳連帆」。乾隆 16 年（1751）錢琦以御史身份巡視臺灣時，曾寫下題為「鹿耳連帆」的詩句：

沙礁屈曲海門通，十幅蒲帆挂遠空。

擘絮亂雲天上下，斷行飛鷺浪西東。

風搏喜進鯤鵬路，星落剛臨牛女宮。

話意詩情何處最？桃花春漲夕陽紅。

另外也有以「鹿耳春潮」形容「土城仔」在初春時，海潮漲落，白浪層疊，所構成的人間美景。覺羅四明在乾隆 28 年（1763）派駐臺灣，也為「鹿耳春潮」寫下詩句：「盈盈初似橫絲，滾滾旋同製布，春帆取道移來，可有遺余尺素。」

¹⁵² 許淑娟，〈第九章安南區〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》，頁 427。

不論「鹿耳連帆」或「鹿耳春潮」都是在描述昔日「土城仔」風光。



圖 4-3 鹿耳春潮詩文



圖 4-4 鹿耳春潮詩文

本里位於「土城仔」市中心，「土城仔」究竟指稱的區域為何？為何會出現此一聚落名稱呢？跟據鹿耳門漁夫指稱「土城」一詞最早是出現在荷蘭據臺時，為了監視古鹿耳門港出入的船舶，以泥土為材料所構築的一座土城。未出版的《土城子簡介》是如此描述：

「土城」是荷蘭駐屯臺灣時，為監視古鹿耳門港出入船舶，而築一座土牆，形似城堡，因築城材料全為泥土，故，土城二字即得。在漢譯十七世紀安平圖（一六五二年繪製）「鹿耳門小村」即是土城也。¹⁵³

又同一作者在未出版的《虎尾寮庄志草本》記載：

土城一地，在台江內海未陸化前，是鹿耳門峽的唯一陸地，在西元一六二九年，Jan Garbrqntsz Block（簡譯勃洛克）所繪大員圖——一般簡稱「一六二九大員圖」——在該圖所繪北線尾島其中西北端的那一個 G 字，係表示鹿耳門村。這個鹿耳門村就是現在的土城子。

據此得知在荷據時期，此地原名為「鹿耳門村」或「鹿耳門小村」，但因以泥土築城，又稱之為「土城」，但在爬梳其他文獻時，卻出現因範圍不同而有

¹⁵³ 鹿耳門漁夫，《土城子簡介》（臺南：未出版，1996），頁 1。

狹義與廣義的「土城仔」。周宗楊、吳明勳《鹿耳門聖母廟土城仔香》中提及：

土城仔一作「塗城仔」，其地名有「築造土壘防守其墾區佃戶住地」之意，土壘的所在地原稱「土城寮」或「土城角」，為清道光3年（1823）以後建立的聚落，這是最狹義的土城仔；現今土城仔泛指鹿耳門聖母廟及其祭祀圈內轄下的中州角、土城仔角、郭岑寮、蚵寮角、虎尾寮、鄭仔寮、港仔西、溪埔仔、砂崙腳、下什份塢、青草崙等11個角頭，也是最廣義的土城仔。¹⁵⁴

黃文博在《臺南名勝舊影之旅：府城篇》寫到：

「土城仔」的廣義範圍包括城東、城南、城西、城北、城中和青草、砂崙等七里，亦即臺十七線濱海公路以西、曾文溪出海口以南的廣大區域，這是清道光年間（十九世紀初葉）新生的海埔地。當時，各地墾民紛紛進入此地開墾拓荒。¹⁵⁵

陳秀琍在《臺南海線人文小旅行》記載如下：

土城仔地理位置原為台江外沙洲，自古為台江出入口之一，聚落形成較早，移民來源八方，因此分為數個角頭。土城仔角郭姓來自西港大竹林；中洲角為學甲中洲陳姓；郭份寮來自嘉義布袋郭姓為主；蚵仔寮以洪王為主，源自北門蚵寮；虎尾寮蔡姓來自嘉義布袋虎尾寮（好美寮），鄭仔寮是十三佃、新寮的鄭姓與西港的方姓；而港仔西，主要是土城仔各角庄民與北門討海人搭工寮的地方，位於竹筏港岸。¹⁵⁶

綜理以上記載，鹿耳門漁夫所指之「土城」，原是台江內海未陸化前唯一的

¹⁵⁴ 周宗楊、吳明勳，《鹿耳門聖母廟土城仔香》，頁21。

¹⁵⁵ 黃文博，《臺南名勝舊影之旅：府城篇》，頁229。

¹⁵⁶ 陳秀琍，《臺南海線人文小旅行》，頁233。

陸地，但在台江內海逐漸出現浮覆後，四面八方均有移民前來開墾，因而漸次擴大「土城」之範圍，以臺語對「仔」指稱，有三種意思，一為輕蔑、小看之意，一為親切、可愛之意，另一為無意之語尾習慣用語，判斷在此應為入墾者對此地親切稱呼，因此昔日「土城」，漸次轉變成為「土城仔」；移入人群來自四面八方，各據一角搭設工寮定居開墾，範圍漸次擴大，而形成今日廣義的「土城仔」範圍，即鹿耳門聖母廟及其祭祀圈內轄下的 11 個角頭，以今日行政區域劃分，為城東、城南、城西、城北、城中和青草、砂崙等七里。

二、城東里

城東里的轄區涵蓋台江內海，土城仔及中洲角的聚落，屬安南區最東邊，《臺灣地名辭書》撰述如下：

日治時代初期本里屬於鹽水港廳西港仔保土城子庄，大正九年（1920）改稱北門郡七股庄，後來因為曾文溪改道於庄北入海，才劃入臺南廳安順庄。民國時代，因為中洲角、土城仔角等主要聚落屬於土城子最東邊，所以稱為城東里。本里東到鹿耳門溪河道，西到土城國小校舍溪邊轉清砂街，北到悟智樂園附近稻田，南到城北路 98 巷南側住宅後。境內以郭姓為主。原本里內除了中洲角、土城角舊聚落以外，其餘都是由海埔地填實改良而成的農田，加上殘存的沙丘、林投等，尚有典型的海濱風光。但是民國七十年代末期，沙丘已被剷除，作為建築用地。¹⁵⁷

由上述可知日治初期本里隸屬於土城子庄，大正 9 年（1920）改稱北門郡七股庄，後來因曾文溪改道，才又劃入臺南廳安順庄；直到二戰後因「中洲角」、「土城仔角」均位於「土城子」最東邊，才因地理上的相對位置而命名為城東里。本里屬於台江內海浮覆，因人群入墾而形成聚落，《臺灣地名辭書》提到城東里之範圍：

¹⁵⁷ 許淑娟，〈第九章安南區〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》，頁 427。

本里和附近數里，原本都是台江內海的水域，直到道光三年（1823）一場大風雨之後，陸埔逐漸浮現，故地移民陸續來此開墾，形成聚落，也漸漸改變了台江的面貌。¹⁵⁸



圖 4-5 正統鹿耳門聖母廟石碑

在城東里成為可開墾之海埔地後，移民湧現，形成今日城東里的地理面貌。祭祀圈為土城子聖母廟，對於施添福《臺灣地名辭書》所述：

今位於清砂街二段東北隅，原址位於城西街一段，與安中路六段底，即市場旁邊。建於大正七年（1918），原祀五府千歲，媽祖為副祀，名保安宮。五府千歲乃於明治四十二年（1909）自竹筏港飄來的王船上之神像，居民謂當時王船漂來之時，擱於港仔西，於是附近捕魚的漁民回村中通告，才將王船迎回土城子，後來並為王爺建廟，一般稱為王爺廟，就是保安宮。大約在民

¹⁵⁸ 許淑娟，〈第九章安南區〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》，頁 432。

國十年，土城子又自海安宮迎回毀於同治十年（1871）洪水的天后宮內的媽祖神像，合祀於後殿（陳登風，1990：118）隨後數年曾重建移址於現今城西街與清沙街相會之十字路口。民國六十五年遷於現址，改媽祖為主祭神。聖母廟為北方式建築，規模宏大，廟地甚廣，號稱遠東第一大廟。（謝國興，1966：165）附近的十角頭，即郭份寮、中洲寮、土城仔角、蚵仔角、虎尾寮角、鄭子寮角、港仔西角、沙崙角、青草崙角、溪埔仔，每逢媽祖聖誕祭典時會組陣頭前來熱鬧。各角頭原本參加西港仔王爺廟的刈香，民國五十五年起改在鹿耳門天后宮舉辦請媽祖活動。¹⁵⁹



圖 4-6 正統鹿耳門聖母廟

根據《臺灣地名辭書》描述，明治 42 年（1909）因海飄而來的王船與神像，被漁民拾獲並回村內通告，此時才為王爺建廟，名為保安宮；大約在日大正 10 年（1921）左右，土城仔自海安宮迎回同治 10 年（1871）被洪水淹沒的天后宮內的媽祖神像合祀，其間經過二次遷移廟址，現址為 1976 年遷建而成，並改媽祖為主祀神，成為土城仔所屬角頭的共同祭祀圈。

¹⁵⁹ 許淑娟，〈第九章安南區〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》，頁 432-433。

三、土城角（土城仔角）（土城仔寮）

土城角位於城東里最東邊，與中洲角為界依據周宗楊、吳明勳《鹿耳門聖母廟土城仔香》論述：

土城角：位於土城仔最東邊，隸屬城東里，昔日為臺江浮覆墾地，由大竹林、大塭寮的郭姓佃戶開墾，郭姓墾首為來自學甲溪洲的富豪郭畝使，其公號為「郭義昌」，在土城寮置有公館徵收大租，後因不願與洪理、黃軍併墾，築造土壘防禦洪理、黃軍等 16 股首攻擊，所以叫做「土城寮（角）」，並以城北路 172 巷與中州角為界。¹⁶⁰

在施添福《臺灣地名辭書》一書提及土城仔角（土城仔寮）地名一詞，土城角如前所述，施添福在開墾部份有詳細撰寫如下：

土城角是由郭姓組成的聚落，清代由郭義昌招來大竹林、大塭寮的郭姓佃戶後裔。郭姓曾與黃姓爭佔開墾埔地，郭姓造堡壘抵抗洪理、黃軍十六股首黃姓之攻擊。郭義昌在土城仔寮內，築有公館徵收大租。因該地造有土壘，所以叫做土城仔寮。（盧嘉興，1961：136）¹⁶¹

綜上二書可知，「土城角」一名與早期入墾糾紛所造的防禦工事有關。最初入墾著者為郭義昌，原本在土城寮內，設有公館徵收大租，是為墾首。後因開發墾地的問題，不願與洪理、黃軍併墾，因此築造土壘防禦而得地名土城寮（角）。入墾人群最早為來自大竹林、大塭寮的郭姓，後續才有黃姓、洪姓入墾，因此「土城角」聚落居民仍以郭主要姓氏。黃文博在《臺南名勝舊影之旅：府城篇》記載「土城角」位置為「約在現今活動中心北側水渠向東轉至城北路一帶。」¹⁶²施添福《臺灣地名辭書》位置記載更為詳細：「相當於現今活動中心北側之水渠，順

¹⁶⁰ 周宗楊、吳明勳，《鹿耳門聖母廟土城仔香》，頁 36。

¹⁶¹ 許淑娟，〈第九章安南區〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》，頁 432。

¹⁶² 黃文博，《臺南名勝舊影之旅：府城篇》，頁 229。

著水渠向東轉至城北路 138 巷，再西行到城北路。」¹⁶³

四、中州寮（中洲寮）（中州角）

隸屬城東里最東邊的中州寮，居民由鄭王開臺時渡臺繁衍成族的學甲中州陳氏來拓墾，並以血緣聚落命名，在施添福《臺灣地名辭書》專書論述：

土城子分為十個角頭，中洲角為其中之一。中洲角的祖先是學甲中洲遷來的，故在土城子各角頭中稱為中洲角，以陳姓為主。又因當時到此開荒的先民，均以搭簡陋草舍遮風避雨，所以又稱中洲寮。中洲寮的開基地點，就在城東活動中心（城北路 242 巷）後面，並以城北路 172 巷與土城仔角作為界線。¹⁶⁴

吳茂成在《台江庄社家族故事：台江歷史文化自然生態資源研究手冊》中提及：「『中洲寮』，是來自學甲鎮中洲一帶拓荒者所命名，誌在不忘故里。」¹⁶⁵由此可知，中洲角屬於土城子的其中一角，陳姓先民由學甲中洲遷移而來，因此將故鄉「中洲」一名，直接帶到新墾地繼續使用，又因初來乍到即搭建簡陋草寮居住，因而稱呼此地為「中洲寮」、「中洲角」，位置就在今日城東活動中心後面。

「中洲角」和「土城角」比鄰而居，據說和黃郭械鬥有很深的關係，施添福《臺灣地名辭書》記載：

相傳清代黃、郭械鬥之際，陳姓人氏曾經助郭氏一臂之力，所以郭姓贈地給陳姓墾居，遂比鄰而居。現今六十歲的人，相當於土城子的第三代。¹⁶⁶

周宗楊、吳明勳在《鹿耳門聖母廟土城仔香》也有類似的記載：

相傳早期「黃郭械鬥」時，陳姓曾經幫助土城仔角郭姓抵抗黃姓，所以郭姓

¹⁶³ 許淑娟，〈第九章安南區〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》，頁 432。

¹⁶⁴ 許淑娟，〈第九章安南區〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》，頁 432。

¹⁶⁵ 吳茂成，《台江庄社家族故事：台江歷史文化自然生態資源研究手冊》（臺南：安東庭園社區管委會，2003），頁 12。

¹⁶⁶ 許淑娟，〈第九章安南區〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》，頁 432。

贈土地給陳姓墾居，因此中州角與土城仔角比鄰而居。¹⁶⁷

經由以上文獻記載可知，「中洲角」和「土城角」關係十分密切，郭姓為了感謝陳姓鼎力相助，而大方贈與墾地，兩角成為鄰居，各據「土城仔」一角頭，均屬城東里範圍之聚落。

¹⁶⁷ 周宗楊、吳明勳，〈鹿耳門聖母廟土城仔香〉，頁 35。

第二節 城中里



圖 4-7 城中里地名一覽

本里屬安南區，原名「土城仔」之一部份，日治大正 9 年（1920），町、字稱土城仔，土名及小地名稱蚵仔寮、虎尾寮，二戰後行政區重行調整，本里因位於「土城仔」之中央，故取名城中里。本里與城北、砂崙、城東、城南等里交界，位於土城仔市中心，現今臺南市安南區偏中的地理位置，僅有「蚵寮仔」亦稱「蚵寮角」一個聚落。

一、城中里

根據施添福在《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》中描述，本里位在安中路六段以西，清砂街 61 巷以東，南到南耳門溪，北到圳溝，正好是「土城仔」的中心位置，里內仍保有傳統的合院建築，通常傳統的聚落，會因為人口增加，將家屋不斷往後、往外擴散，因此會有巷弄狹小，與座向雜亂的情形產生，城中里的屋舍正是如此。敘述如下：

位於安中路六段以西，清砂街 61 巷以東，南到南耳門溪，北到圳溝。因為位於土城子的中心，故稱為城中里。境內仍多傳統合院或家屋，不僅巷弄狹小，屋舍座向也紛亂，毫無秩序可言。近年來，逐漸有翻新的樓房與舊屋此起彼落的錯置。里內建成區是日治才形成的聚落。¹⁶⁸

二、「蚵寮仔、蚵寮角」

施添福總編撰之《臺灣地名辭書》中針對蚵寮仔地名釋義為以下：

因為本地居民的先人，是由布袋鎮蚵寮仔遷來，故稱之。蚵寮仔以洪姓、王姓為主，大約在日治中期左右才遷入郭份寮、虎尾寮之間的埔地。當時在村莊外圍的地，鹽分尚重，村民的生活，仍多靠牽罟捕魚。¹⁶⁹

當時城中里的位置由此可知介於郭份寮、虎尾寮之間，在日治中期布袋鎮先民到此後就以原鄉地名「蚵寮仔」為命名，主要姓氏為洪姓、王姓。

¹⁶⁸ 許淑娟，〈第九章安南區〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》，頁 38。

¹⁶⁹ 許淑娟，〈第九章安南區〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》，頁 434。

既稱「蚵寮仔」為何也稱「蚵寮角」？周宗楊、吳明勳《鹿耳門聖母廟土城仔香》撰述蚵寮角一名如下：

蚵寮角：角頭位於土城仔市中心，隸屬於城中里，以安中路 6 段與郭岑寮相隔，以青砂街 61 巷與虎尾寮為界，角頭主要以來自北門蚵寮的洪姓及王姓為主。當時庄頭外圍的海埔地鹽分尚重，庄民多以牽罟捕魚維生，蚵寮角因位於土城仔中心，小販林立，車水馬龍，零售市場即位於此角，角內時常可見婦女們在住家騎樓「鏹蚵仔」。¹⁷⁰

從蚵寮來的洪姓、王姓落戶在「土城仔」的市中心，當時聚落人口應是以臺語發音為主，因此會自稱該聚落為「蚵寮角」(Ô-liâu-kak) 即指住在蚵寮這角勢(Ô-liâu tsit kak-si) 的意思；當地除了捕魚外，應該還兼養蚵，所以當地婦女會住在住家騎樓前「鏹(tshím)蚵仔」亦即將蚵肉自蚵殼中取出。「蚵寮角」位居「土城仔」市中心，推測應是此區域較熱鬧的地方，不但有小販聚集，車水馬龍，而且還有零售市場，可見當時交易熱絡。

蚵寮角的地名不但闡述了當地的地理環境特色，在產業方面以牽罟捕魚為主又以鏹(tshím)蚵仔為特色，民俗文化活動著名的為宋江白鶴陣。宋江白鶴陣後期為了護駕媽祖出香而組成的武陣，於周宗楊、吳明勳《鹿耳門聖母廟土城仔香》敘述如下：

蚵寮角宋江白鶴陣前身為宋江陣，成立於日昭和 16 年(1941)。早期庄頭小，故由唐山來的拳頭師周回傳授拳術和兵器，用以保護庄民的安全，後因「西港仔香」至土城仔保安宮「請媽祖」，蚵寮角庄民為了護駕媽祖出香，因而興起組織武陣的念頭，故聘請安定師傅教授宋江陣法，進而成立黃腳巾宋江陣參加「西港仔香」。¹⁷¹

¹⁷⁰ 周宗楊、吳明勳，《鹿耳門聖母廟土城仔香》，頁 38。

¹⁷¹ 周宗楊、吳明勳，《鹿耳門聖母廟土城仔香》，頁 69。



圖 4-8 慈聖宮

蚵寮角以媽祖為主信仰，早期為保護庄民安全，成立宋江陣，主要練習武術與兵器使用，爾後加入「西港仔香」護駕媽祖，遂成立武陣稱黃腳巾宋江陣。現今舉辦「土城仔香」時，出現的卻是宋江白鶴陣，為何有如此轉變呢？據周宗楊、吳明勳，《鹿耳門聖母廟土城仔香》一書敘述如下：

原本蚵寮角組有黃腳巾宋江陣參加「西港仔香」，在鹿耳門聖母廟退出「西港仔香」自行舉辦「土城仔香」時，蚵寮角也跟著退出，並將宋江陣改為宋江白鶴陣。¹⁷²

根據上述，會更改為宋江白鶴陣，是因為鹿耳門聖母廟退出「西港仔香」，改為自行舉辦「土城仔香」，「蚵寮角」原本就隸屬於「土城仔」的聚落之一，理所當然「蚵寮角」也跟著退出，改為參加「土城仔香」，並將原黃腳巾宋江陣更改為宋江白鶴陣以資區別，現在已成為鹿耳門聖母廟熱鬧時的一大特色陣頭。

三、小結

綜觀以上爬梳前人的研究，可知城東里發展係因清代郭義昌招來大竹林、大塭寮的郭姓佃戶後裔，前來「土城仔」拓墾，後因有洪理、黃軍等股首亦入墾，郭姓為抵禦以黃姓為首的侵犯遂逐土壘防禦，建置地點因位於「土城仔」的一角，因此名為「土城角」。相傳郭黃械鬥時，由學甲中洲前來拓墾的陳姓，曾助郭姓

¹⁷² 周宗楊、吳明勳，《鹿耳門聖母廟土城仔香》，頁 38。

一臂之力，後來郭姓因感激陳姓相助，贈予位於「土城角」旁的土地給陳姓，因陳姓是自學甲中洲遷移過來，因此將此新墾地名為的「中洲角」，表示對故鄉的感念之意。拓墾之初是搭建簡陋工寮落戶，因此二聚落也稱為「土城寮」及「中洲寮」。

城中里在日大正 9 年（1920），因北門蚵寮的洪姓、王姓移入郭份寮、虎尾寮之間的海埔地，便將故鄉「蚵寮」之名帶來，稱此地為「蚵寮角」，當地鹽份過重不適農作，居民便以牽罟捕魚維生，另一特色為婦女會在自家門前鋟（tshím）蚵仔。二戰後設里，「蚵寮角」正好位於「土城仔」中心位置，即取名為城中里。該里原本是參加「西港仔香」，當鹿耳門聖母廟退出，自行成立「土城仔香」開始，城中里隨即加入，並且將原本的宋江陣更改為宋江白鶴陣，成為地方上一大民俗文化的特色。

第五章 地名集體記憶與地方認同：地名小故事

第一節 永吉里：三百二十萬及當地俗諺

一、三百二十萬

「三百二十萬？為什麼這裡會有這麼有趣的地名？是跟錢有關嗎？」我在七股區看到 google 地圖時顯示這個地名，第一時間心裡這樣想。它的位置在臺南市永吉里附近，如果由南往北走時，從國聖大橋下來後是位於左側。三百二十萬這個地名在官方文書上並未顯示，但是卻是當地人長久以來通用的地名。三百二十萬是一個聚落名稱，與公地尾仔、東三股仔都屬永吉里的範圍，它的地理位置在永吉里的東北角，也就是臺十七線以西，縣道南三十八線南，公地尾仔以北的範圍內。歷史文獻顯示：這個地方最早乃在清同治年間，有頂山腳的翁烈入墾，後有樹仔腳的黃旺與義和仔的曾毛獅等人陸續進入開墾。《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》記載這個地方，因為地主戇仔舍，開放讓人可以自由耕作，而生產出三百二十萬條番薯，因而得名。目前聚落內的信仰中心為三和宮。



圖 5-1 三和宮

番薯向來是臺灣人主要糧食之一，在經濟尚未改善前，吃番薯籤係諸多老一輩臺灣人幼時的生活記憶。在臺灣諸多地方更以番薯作為地名，如高雄旗山舊稱蕃薯寮，雲林水林鄉也有蕃薯寮等名。

根據我們對當地耆老黃姓及翁姓耆老訪談得知地名來源的兩個說法，其一是黃姓耆老提到的數量說：

三百二十萬的由來，與種番薯有關，因為種番薯是用窟去算，「窟」就是要種番薯的那個坑，一條番薯一個坑，土地面積可以做幾窟，可以算的出來，種滿剛好三百二十萬窟，如果你要說三百二十萬條，也是可以。

翁姓耆老的說法不是用幾窟或產量，而是以種植番薯所使用的「株」、「櫟」做單位來形容種植的數量。他提到日本時代這附近的區域主要種植三種作物：一是甘蔗，由附近的佳里糖廠收購；二是水稻；第三就是番薯。蕃薯就是甘蔗與水稻收成間兼作的作物，大約秋冬之間種植，春天即可收成。農民種植時是以株為單位，一株一株約算出大約有三百二十萬株，因為蕃薯產量很多，產量傲人，讓當時的地主引以為傲，凡有人行經於此，詢問這的地方是哪裡，地主就向人說：「三百二十萬」，因以得名。



圖 5-2 三百二十萬番薯田

番薯栽有 320 萬藤

翁○望：tō 流落來，tsia 算做一跡較懸，較早 lóng té tè 番薯 honnh，番薯鉸起來 ê 時，番薯栽有 320 萬藤 lah。

劉正元：所以這是日本時代 ê 地號名？

翁○望：hennh。

劉正元：a，清朝彼陣無 lah，honnh？

翁○望：彼陣日人仔時代，日本人來佔台灣，彼陣 tō 來 tuà 佇 tsia 拄好三戶 niâ。

劉正元：日本有三戶。

翁○望：彼陣日本來咧管台灣 ê 時陣，彼陣 ê 資訊較 bái，咱 lóng 毋知影，中日戰爭，中國輸日本，毋才割台灣 kap 澎湖 hō 日本。

劉正元：是。

女：320 萬藤 tō 是番薯藤按呢 lah。

劉正元：挖一窟一窟。

翁○望：一條藤 tsiah 長，這馬會順 tō320 萬 ê 番薯藤 ah。彼陣日本時代到光復這站，番薯，粟仔，甘蔗主要是這三項，粟仔是三冬才播一擺。

劉正元：三冬？是按 nuá 愛三冬？

翁○望：三冬才播一擺，一擺粟仔是六個月 niâ。

劉正元：是。

翁○望：差不多新曆六月開始放水，到十一月 tō 來割 ah。

劉正元：是按 nuá 三冬才播一擺？

翁○望：嘉南農田水利會 ê 範圍是 15 萬甲，伊分做三冬，一冬 5 萬甲予你播 lah。

劉正元：honnh，無 hiah tsē 水！

翁○望：15 萬甲 ê 時陣彼 ê 烏山頭水庫造完成會當貯 1 億 5 千萬立 ê 水，但是曾文溪無直接 tùi 烏山頭水庫來 lah。

劉正元：所以彼陣種番薯是逐冬 lóng 會使種？

翁○望：因為番薯算做講咱這馬割粟仔起來，新曆 11 月咱人 10 月，tō 開始 tī tè 番薯 ah lah。到暝年二、三月 tō 會使 tshuah ah。Tshuah 籤起來曝干，有 ê 豬仔食，有 ê 人食。

劉正元：所以 tsiah 彼陣規年 thàng 天 tō 攏種番薯？

女：番薯過了 tō 播稻仔。

劉正元：毋是三年才？

翁○望：著 lah，番薯收起來拄好播稻仔。播稻仔了 tè 番薯，番薯了種甘蔗。

像這馬番薯收了，雨水 suah tō 開始種甘蔗，種甘蔗 tō 愛一冬半才會收得 lah。所以拄好一季番薯，一季甘蔗，一季粟仔，按呢起來，拄仔好三年。

劉正元：所以按呢輪流種 tō 著 lah。

翁○望：你若像講較早種，到這 ê 梅雨較早來，á-是冬天雨仔，舊曆三月，新曆四月，彼陣若落雨會當種豆仔，種豆仔是小季 lah，像 tsín 已經七月 ah，插甘蔗上拄好。

劉正元：伊插甘蔗 ê 時 bē 使種番薯？

翁○望：插甘蔗你欲種番薯 mā 是可以，伊 ê 自由 ah。台灣糖業公司 ê 時主要是糖上重要。

劉正元：彼是日本時代。

翁○望：彼陣時代 uân-á 有人播粟仔。

劉正元：按呢我知。

女：320 萬這 ê 數量是按怎算出來？若有可能算佻準準準？：

翁○望：你 tō 量其約仔，你欲 tè 番薯家已用袂了，提去市場賣，一捆 500 條 a。一分地愛 3000 條。

劉正元：所以彼 320 萬是按呢算出來 ê。

翁○望：320 萬是咱遮這個所在，所有加起來會當有 320 萬 ê 番薯藤 lah。

劉正元：一冬？

翁○望：hennh。一冬一季，一冬才較一擺 niâ。

劉正元：產量 320 萬。

翁○望：伊毋是產量 320 萬 ê 番薯 lah，是藤仔。

劉正元：lin 算恰準準？

翁○望：彼無一定 lah，量其約仔。

劉正元：所以規片攏是 neh。

劉正元訪談，邱碧華記錄〈翁○望訪談稿〉，2019年7月22日

三百二十萬的居民對這個地名有很高的認同度，或許是因為地名相當特殊，頗能展現居民對外時，自己與他人不同的性格。在《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》就提到一則故事，反映三百二十萬地名被擅改，當地居民群起抗議，故事大意是這樣：早期興南客運在這個地方設立一個站牌，以便利交通，但是客運站站牌上文字誤植成「三百二萬」，足足比三百二十萬少了十八萬的數量，當地居民知道後群情激憤，跑到興南客運總站抗議，直言要客運公司將不見的十八萬還給他們，由此可見當地人對這個地名的認同度。

二、崩公地仔，流三股仔

由於經常遇到洪水泛濫，台江區域內的居民因此對水患習以為常，成為生活中的一部分，這些經驗或轉化為耳熟能詳的俗諺，或轉化為地名的一部分。我們在永吉里採集到「崩公地仔，流三股仔」(pang kong-tē-á, lâu sann-kóo-á) 的一句俗諺，公地仔和三股仔是三股附近臨近的社區，公地仔比較接近曾文溪，因此只要前者發生水患，後者也無法置身事外。這句諺語生動的描述了地方對於水患的恐懼，以及水患來時鄰里之間需要唇齒相依的社區意識。

「崩公地仔，流三股仔」意指當曾文溪暴漲，公地仔若崩流，那麼三股仔也無可倖免。公地仔在行政里上，隸屬永吉里，而該里乃由公地仔、三百二十萬、東三股等三個傳統聚落組成。有關公地仔據《七股鄉志》載清道光 20 年（1840）開發「七十二份」時，因最西側剩餘之地，濱海鹽份過重不利耕作，故留下做為

所有開墾者的「公地」，清同治 2 年（1863）有莊姓入墾，全庄目前以莊姓的人數佔絕對多數。最初入墾狀況的說法有二：其一，為學甲的莊正、莊請、莊炎、莊躉、莊南、莊樣、莊芒德及學甲宅口的李然、李春風及王呆九、曾水牛、黃加再、周權等人入墾；第 2 種說法，為來自學甲的莊姓 4 房派下之莊復請、莊復炎、莊復王 3 兄弟，和北門的莊漾（樣）共同入墾。¹⁷³



圖 5-3 永吉里公地尾仔吉安宮。

公地仔另稱「公地尾」這名稱從字面上看起來，似乎並無差別，但事實上，卻存在地方上自我認同的差異，住在該地民眾明確的告訴我們，這個聚落叫公地仔，是地方上的慣稱，他們不太稱自己住在「公地尾」，然而該地以外的民眾常以「公地仔」或「公地尾」來指稱，顯然其他聚落的民眾，是以地方對公地仔的傳說，來看待這個聚落，以分地開墾七十二份，而留該地做諸人公地之說，認為係剩餘之地而用「尾」來理解公地仔；當然，公地仔聚落的民眾也因這個傳說，認為既然他們已在這個地方結庄，就不該用剩餘之地的角度來看待自己所居之地。

「崩公地仔，流三股仔」雖然是一句反映地方對於水患恐懼的俗語，從現在的地理位置來看，公地仔與三股都在曾文溪下游進出海口的北岸，公地仔在東，三股仔在西，曾文溪由東向西出海，若遇氾濫或改道，公地仔受淹，三股仔自然

¹⁷³ 許耿肇，〈聚落篇〉，頁 210。

是無所避免。但在我們訪談三股里的黃勝福先生，他提供一個另外思考的可能性，他說：

曾文溪 ê 水拄好流來到遐，岸拄好造到公地仔，彼岸 lóng 崩去，所有 ê 塗 honnh, kā 三股仔攏 thūn 了了，阮庄裏 ê 土地 mā 攏無去。顛倒好 lah。就是講咱 ê 土地會較 kuân lah，無定做水災會積水，做彼 kái 水災了後，tō 無 ah。有當時仔這句話講起來講三股仔 lóng 去予 lāu 去，好 á 是有 lah，看佗一字 lāu lah。¹⁷⁴

這段話的大意是說，那時曾文溪水氾濫時，治理洪水的堤岸正好築到公地仔，洪流從公地尾順勢沖刷下來，水和泥土將三股都淹沒了，這樣反而較好，因為如此一來三股的地勢就被墊高了，從那次水患後三股就不再淹水，所以這句俗諺的重點，在於寫「流」或「留」字。由此可看出若寫成「崩公地仔，流三股仔」，是強調地緣關係，當有水患發生時兩地同時受難；但若寫成「崩公地仔，留三股仔」，同樣強調兩地位置很近，但三股雖也同時遭受水患，卻因禍得福，墊高原本的土地，下次再有洪患時，就能安然度過。

三、東三股，公地尾

同樣在 107 年度調查團隊，訪談居住於三股的黃勝福先生提到一句俗語「東三股，公地尾」，他說：

公地仔就是永吉里，舊稱公地仔、公地尾仔，相傳古時候開墾分土地，鄉下官員管不到，哪一群人佔哪一個地方，佔到就是你的，例如三股佔到哪地方，五塊寮佔到地方，都有一個標準。公地仔的由來就是最後分一分，剛好剩那塊，那塊算大家的公有地，那時候他們小庄嘛，公地仔都小庄比較多，他們就出來說，這塊我們要，這塊公地的，所以才叫公

¹⁷⁴ 邱碧華、洪憶心、盧薇喬，〈黃○福先生訪談稿〉（2019年7月26日，未刊稿）。

地仔。比較東邊那邊有個公地尾仔，那塊就最後面了，算公地尾仔。公地尾仔剛好跟三股相接，就這樣，我們都稱那個地方叫「公地尾仔，東三股」。¹⁷⁵

從這樣的口述傳統，我們可以很明顯地看到，與史實還是有落差，但就故事結構上，同樣指出公地仔是諸人群開發後，留存下的剩餘土地。反映著曾文溪北岸民眾怎麼詮釋這個地名。然而，「東三股仔」這個稱呼的出現與使用，不僅是地緣的關係，因為，若以地理位置來看三股座落在公地仔的西邊，哪怎麼會有東三股仔之稱呢？

東三股仔也是一個地名，與公地仔同樣隸屬於永吉里。東三股仔並非傳統的聚落居住空間，而是聚落外圍地生產空間，周宗揚的《海風牽引臺 17》就說到：

東三股仔位於三股仔東邊，永吉橋地西邊，因距離三股仔較遠，故行政里隸屬永吉里，聚落內多為新建的販厝，故移入較多什姓。¹⁷⁶

也就是說，東三股仔的人口係因建商造販厝，而吸引住民移入，形成一個居住聚落，由於地理位置與公地仔緊鄰而劃入永吉里，也因此形成了「公地尾仔，東三股仔」這麼一句話，用以指稱這一個區塊。

今年調查團隊再次訪談居住於三股的黃勝福，請教關於「公地尾仔，東三股仔」是否指稱同一區域？他是這麼說的：「kā 想起來是興南 chhāi 一枝車牌仔伊號 ê lah。伊 tō chhāi 一塊牌仔，號做東三股 ê 停車站。」¹⁷⁷意即此地原稱呼為「公地尾仔」，但當時興南客運負責此一營運路段，遂在此地立一招呼站牌，直接寫上「東三股」為站名，久而久之就成為此地的另一地名。事實上以地緣來看，「公地尾仔」東側即為三股仔，但當時行政區是劃入永吉里，那為何不是將此地稱為西永吉？黃勝福也提出他的看法：「彼陣阮三股仔較有名，公地仔較無名，彼興

¹⁷⁵ 邱延洲、劉佳霽，〈黃○福先生訪談稿〉（2018年8月20日，未刊稿）。

¹⁷⁶ 周宗揚，《海風牽引臺 17》（臺南：臺南市文化局，2014年），頁 190。

¹⁷⁷ 邱碧華、洪憶心、盧薇喬，〈黃○福先生訪談稿〉（2019年7月26日，未刊稿）。

南家己 chhài ê lah。」¹⁷⁸意即雖然行政區域屬於永吉里，但因三股仔較有名氣，因此興南客運就自作主張，設立名為東三股的站牌，也就直接沿用至今，形成永久地名了。

第二節 青鯤鯓微地名

一、小澎湖、海頭人跟山頂人

尤○勝出生於民國 46 年（一九五七年），目前在將軍區鯤鯓里青鯤鯓的舊鹽工宿舍區（前面提到的五十戶鹽工宿舍）開了一家碩果僅存的雜貨店。這間雜貨店從他父親的時代就開始經營，但是現在「我的店快要關起來了。」，訪談的時候他跟我們提到：「因為住在這裡人漸漸少了」，聽得出來話語中滿是無奈。受訪時他的右手纏繞著紗布，「怎麼了？」我問。「去魚塢裡抓螃蟹時被螃蟹咬到的，」尤國勝回答。因為雜貨店收入有限，所以他閒暇時就在附近的魚塢抓野生的螃蟹賺取外快，沒想到這次運氣不好被螃蟹咬傷。

尤○勝提到了兩個當地習以為常的地名，首先他強調：青鯤鯓這個地方被佳里那個地方的人稱為「小澎湖」。

「這個地方可以看到澎湖嗎？」隨行的助理問，他聽了之後馬上搖搖頭。

「我們（青鯤鯓的人）自己不會這樣說，因為（青鯤鯓）過去就是海邊了，這邊到澎湖很近，所以佳里的人都會叫這裡是小澎湖。」簡單介紹了一下他自己的出身和背景後，尤繼續提到：「我是在這裡出生的海頭人。」他自稱自己是海頭人，意思是討海人的意思，他結論道：「這是以前的人會講的，也有人說海口人。」我對這個名詞很有興趣，因為之前在五十戶鹽工宿舍訪問時，有位老婦人就說他是從附近的「山頂」那邊嫁過來的。這附近有高山嗎？我心裡納悶著。尤

¹⁷⁸ 邱碧華、洪憶心、盧薇喬，〈黃○福先生訪談稿〉（2019年7月26日，未刊稿）。

○勝跟我解釋：「山頂是口頭禪，從我們這邊要去佳里也說要去山頂。我們這邊是海邊啊，只要往內陸走就說是要去山頂。」

山頂這個稱呼似乎普遍存在西南沿海的居民當中，有住在高雄舊紅毛港地區的研究生說他們海邊人也這樣稱呼陸地。台江地區內若干地名跟「山」有關，例如頂山里的「蚶寮山仔」、「頂山仔寮」、「下山仔寮」等，皆是靠海邊的聚落。至於山頂一詞的說法，考證的結果如下。

首先，據《七股鄉誌》記載：

據「代天府沿革碑」誌，清康熙末年，漳州府居民結伴渡臺，發現台江東畔有一形若鯉魚之小嶼，魚背有沙丘如魚鰭，中有深溝，船筏可自由出入，是天然的漁港，且淺處可養蚶蛤，深處可捕魚，遂建寮定居於此，名曰「蚶寮山仔」。¹⁷⁹

其次，施添福所編纂的《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》對於地形描述得更為詳細：

康熙末年，漳州居民結伴渡台，發現臺江東畔有一形若鯉魚之小嶼，嶼北有沙丘如魚目，東面兩小丘如魚鰭，鯉魚尾部開叉，中有深溝，船筏可自由出入，是天然漁港；且淺處可養蚶蛤，深處可捕魚，遂建寮定居於此，名曰蚶寮山仔。¹⁸⁰

綜上二書記錄得知，此聚落約形成於十八世紀中期，人群以福建漳州府為主，移民出來乍到，發現在台江的東側，有一座形狀類似鯉魚的小島，頭部位於北端，其上的沙丘就像是鯉魚眼，魚背上有兩座隆起的沙丘像是魚鰭般，尾部開叉有深溝，適合船筏進出，是天然的漁港，故當時移民的產業以淺海養殖及漁業為主。

¹⁷⁹ 許耿肇，〈聚落〉，頁 165。

¹⁸⁰ 林佳慧主撰，〈第二十四章七股鄉〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》，頁 656。

從漁民的視角而言，從海上看陸地猶如小山一般，是故《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》有段文字：「山對漁民而言即是陸地，和漁民稱非漁民為山頂人的意義相同。」¹⁸¹ 根據以上二記載，推測漳州移居者本業應為漁民，看地形即知當地適合養蚶蛤、捕魚，也因為陸地對漁民而言意味著山的緣故，爾後搭寮在此定居後，依習慣將此地稱之為「蚶寮山仔」。在田野訪談代天宮廟公陳○川時，他說：「彼陣出去就是海，入來有『沙丘』較懸，阮這升，海邊看入來若像一粒山仔遐。較懸咱 tō 講山 lah。」意思是說以前這裡出去就是海，進來有沙丘，從海上看過來，這裡就像是一座山，比較高的地方就稱為山。此一當地人視角，清楚說明地形上雖沒有山脈，但卻有山之命名提供了最佳說法。

第三節 水患的地名記憶：河神者，狀類蛇

在土城聖母廟文物館內，有一塊鎮水患的箕水豹文物，是用石頭製作而成，長約六十至七十公分，寬約二十公分，廟方表示是媽祖指示用來鎮水的珍貴文物。臺南幾條重要溪流附近的宮廟或社區，我們經常可以看到在地居民如何利用若干設施及植物來鎮住水患，首先，台江多數區域多數皆以種植植物鎮水（雀榕顯仔樹等），例如在土城虎尾寮的社區內有一棵大榕樹，用以鎮水護庄，這種植樹鎮水護庄的情形在安南區及七股區最為普遍。此外，也有以象徵物來鎮水的例子，這些象徵物多是石製的避邪物，例如土崙、石敢當及箕水豹等，例如公親寮的清水祖師廟附近居民會設置榕樹、劍獅、石象、七星劍來鎮水，第三種則是利用神諭及神祇指示祭溪（拜溪墘）的方式進行，在臺南沿海一帶普遍盛行。

¹⁸¹ 林佳慧主撰，〈第二十四章七股鄉〉收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》，頁656。

四月二二，買無豆干來做忌

這是流傳於永康區鹽行、洲仔尾一帶的俗諺語。俗諺的背景為清代台江海畔的洲仔尾聚落官人開築鹽埕，人民逐漸入墾此地，商人設置鹽館買賣，而有鹽行。清乾隆五十三年（1788年）發生大水災，鹽場北遷至鹽埕地仔（七股區大埕里）另闢新鹽場，道光元年（1821年）農曆四月二十二日，那日逢退潮，庄民紛紛走下潮間帶撿拾白蟶，不料忽然狂風大作，風雲變色，大海嘯襲來，許多庄民走避不及而遭海水捲走，幾乎每一戶人家都有親人遭遇不幸，此後多數洲仔尾庄民都在此日為親人做忌，大家都有祭品需求，菜市場一度供不應求，連最便宜的豆干也售完，才有此俗諺。

黃文博，《南瀛俗諺故事誌》

臺南當地居民對於河流的形象及溪流特性有生動具體的比喻，如曾文溪被暱稱為「青盲（瞶）蛇」、「無目蛇」，形容曾文溪水患時溪流氾濫的形態，猶如一隻不長眼睛的蛇類般到處亂竄。曾文溪曾改道匯入鹽水溪，所以曾文溪與鹽水溪分別有「公蛇」和「母蛇」的暱稱。據戴文鋒的調查：臺南附近的溪流多有龍蛇之類的暱稱，除曾文溪、鹽水溪外，許縣溪（鹽水溪支流）被暱稱為「蛇神溪」、「蛇精」；急水溪被稱為「青盲龍」；八掌溪被稱為「蛇溪」。至於為何以龍或蛇作為河川的比喻，應與古代對於河神的記載有關。

河神者、狀類蛇……

劉銘傳劉壯肅公奏議中，陳澹然所撰書劉壯肅公碑陰一文亦提到對於河川的描寫：河神者、狀類蛇、微甚，獨奇變若神，嘗平地湧水數十丈。可以知道中國傳統文人對於河川的描述；而中國福建省河川命名可見直接將龍套用在河川名之上，如福建第一大川閩江支流有九龍溪、龍溪、白龍江、烏龍江等，也

可視為是台灣對於溪流用蛇、龍暱稱的原型。

戴文鋒，《台江地區無形文化資產暨文獻資料蒐集計畫報告書》

一、鎮海將軍、水流公

水患的印象深刻地銘刻在當地人的記憶中，也反映在信仰方面。夏天時我們在青鯤鯓的北航道附近岸上發現一間水流公廟，當初是以一間草寮的形式興建，民國 85 年（一九九六年）後交由青鯤鯓朝天宮管理委員會管理。〈水流公廟重建記〉中也提到此廟當初源自於一具「無名浮屍」。青鯤鯓另外一間有應公信仰則是臨海的鎮海將軍廟，此廟現由鐵皮建築興建而成，除供奉鎮海將軍鎮海娘娘外，本廟另有「海軍代巡」神位與「鎮海眾十八兄弟」牌位，兩者入祀鎮海將軍廟的年代比較晚，係於民國 44 年（一九五五年）之後才入祀，這些諸靈（諸神）聖誕日統一為農曆正月六日，由此可知所奉祀乃「亡靈」性質。

然而就當地漁民而言，鎮海將軍廟所祀奉神絕非單純所謂的「亡靈」或「無祀孤魂」信仰，而是護佑漁民海上平安回航、漁獲豐收的守護神。根據廟方碑文記載，鎮海將軍的信仰目的有二：其一是保護莊民的生命安全，「自從鎮海將軍鎮守以後，過溪來往民眾就安無事不會再損失人丁」，其次，漁民相信鎮海將軍廟諸神會保護漁民出海安全及讓漁貨及養殖業豐收，碑文中寫道：「無論是冬季捕烏魚及鰻魚、夏季捕撈虱目魚苗、內海養蚶或文蛤，年年都能豐收。尤其是捕烏時出海前，漁民以擲筊請示，所捕獲烏魚數量竟與神示絲毫無差」，最後，每逢天氣變化或颱風來臨前，大約在黃昏日落時，廟宇附近就會出現神靈警示的「呼喚聲」，漁民認為這是鎮海將軍廟裡諸神護佑漁民生命財產安全的神蹟。

水流公廟重建記

緣清朝咸豐年間西元 1855 年，本庄先民周昆候於漚汪溪口，即今北排水口處捕撈魚貝，發現一具無名浮屍經即協調同庄中善士妥為收埋。爾後時聞附身起乩之事。旋由本庄朝天宮池府千歲查覺降鑾指示，搭建草寮供奉，命曰水流公廟。迨光緒年間，突有水師爺遊蹤至此，徘徊不去，佇足流連。乃經乩童求筊徵得水流公同意，進入廟內共享香煙肴求必應，屢顯靈驗。

顧百餘年來，廟宇雖經多次翻修，惟侷促一隅日久破損近經 李府千歲 代巡七王會勘，覓定距舊廟西南方五百餘公尺處，南側為新廟用地。由於信士蔡尚卿熱心奔走，並荷塩場當局誠意回應撥用，卒獲如願。本廟朝天宮管理委員會統籌重建事宜，擇吉歲次乙亥年菊月中旬動土建造，並於翌年蒲月中旬竣工謝土。結構堅固美觀，廟貌煥然一新。工程費計貳佰陸拾萬元，樂捐芳名，勒石感念。爰記始末，以留久遠。

青鯤鯨朝天宮管理委員會 主任委員 陳世銘

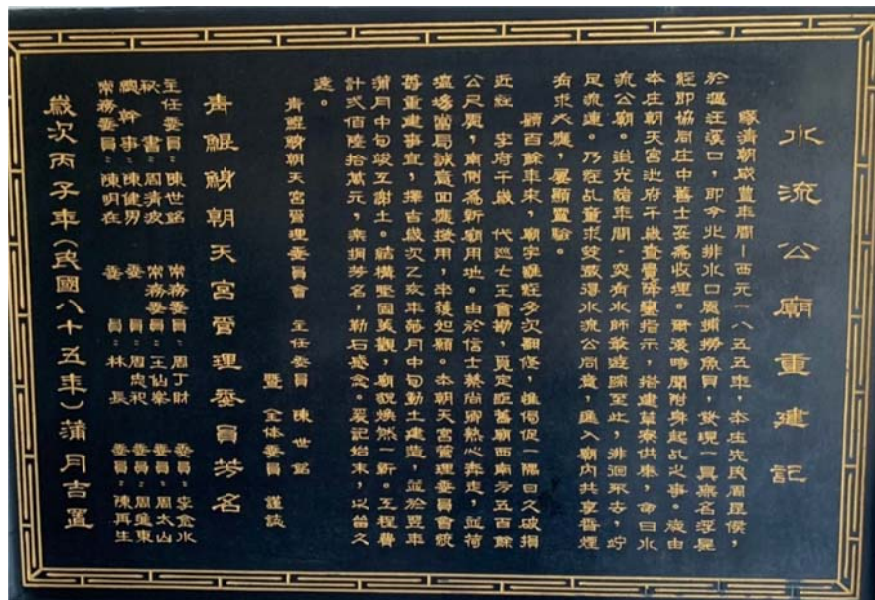


圖 5-4 水流公廟重建記

鎮海將軍廟沿革誌

据先民傳說本廟在清朝光緒年間，因歲月颱風侵蝕，海沙洲的流失經過五次遷移，這次由青鯤鯨漁民周忠苑、陳玉珠、周水木、王國勝等為感念神恩，發起遷建，成立委員會，將本廟遷至現址交通方便，以利信徒參拜，本廟因年事已久無從考系，据早期先民（漚汪西甲林氏祖先）說，他們每年夏季都在網仔寮港附近捕撈虱目魚苗，有一日大風浪夜晚無意中漂來一隻破爛的帆船，船中神位上有黑令旗一支，書寫鎮海將軍及鎮海娘娘。經漁民量結果暫時恭請入草寮內朝拜，保佑大家平安，當時曾文溪口一帶的百姓過溪都是靠竹筏往返失落的民眾甚多，自從鎮海將軍鎮守以後，過溪來往民眾就安無事不會再損失人丁。再三十七年前，即民國四十四年間，海軍代巡及正大神十八兄弟入主本廟，神感非常顯赫，有求必應，海軍代巡對於海事方面很有研究也是專家，無論冬季捕烏魚及鰻苗或夏季捕撈虱目魚苗及內海邊養殖蚵、文蛤年年都很豐收，尤其是捕烏魚時出海前漁民就先用神杯請示能補到幾尾烏魚，說也奇怪，每次所捕的數目都照神意無差，但最稱奇的是每逢天氣變化或颱風來臨每到日落時昏在廟宇附近都會聽到換呼聲，這就是眾神在護佑漁民生命財產安全的神蹟，因此漁民感恩不盡，德彼漁村，建廟參拜，祈求平安，值廟宇完成之際，發立此誌永垂感念。

鎮海將軍建廟委員會



圖 5-5 鎮海將軍廟沿革誌

第四節 曝一副好鹽田，卡好食一個頭路

與鹽業有關的地名範例：八棟寮、十棟寮、新山仔寮、鹽務所、六十四戶、二十四戶、五十戶、三十四戶

一、地名微故事：青鯤鯓的五十戶和三十四戶

全臺灣有很多與「鹽」有關的地名，如鹽埕、鹽田、鹽埔、埔鹽等等，據研究所載，在荷蘭時期就有「鹽產業」，到了明鄭、清領初期更出現與鹽有關的地名，¹⁸² 只是七股區的鹽埕，係至戰後才成為行政上正式的地名。在曾文溪南北兩岸有許多跟鹽業有關的名，例如去年計畫中鹽埕里出現的二十四戶、八棟寮、十棟寮、六十四戶、台區等地名，乃是由於臺灣製鹽株式會社在鹽埕開闢了三百九十八甲的鹽田，可是所開闢的地域全部都是海埔新生地，自然是一片荒蕪，無人居住，故招募了北門、將軍等地的民眾來此曬鹽，而為解決鹽民的「休息」問題，一開始官方建造一些簡單的枋仔（pang-á）厝，供其在勞務之餘休息使用，當地民眾稱為「鹽務所」，鹽工也日漸定居下來，成為聚落。

上述的說法凸顯了落地生根之意。有趣的是，今年我們在將軍區鯤鯓里也有類似的地名：當地人將戰後臺鹽公司在這裡興建配售給員工的宿舍，分別命名為五十戶及三十四戶。五十戶員工宿舍現在還很多居民居住，前述小故事中居住在青鯤鯓五十戶開雜貨店的尤國勝即是一例，然而，今年我們調查時靠近青山港的三十四戶地鹽工宿舍已經無人居住了，然而，當地人仍以這些鹽工宿舍的數量來替這些地方命名。

明治 28 年（一八九五年），日人自澳底進入臺北城後，隨即成立「鹽務調取委員會」，有意改革清代的鹽務，明治 29 年（一八九六年）總督府命殖產部員萱場三郎以公文形式完成《鹽業調查覆命書》。遂後，又命相關人員完成幾份鹽業、

¹⁸² 蔡炆樵，《大臺南的鹽業》（臺南：臺南市文化局，二〇一三）。

鹽田調查的報告，明治 32 年（一八九九年）為求有效進行鹽的專賣及鹽田開發，4 月 26 日公告〈臺灣食鹽專賣規則〉及〈臺灣食鹽專賣規則施行細則〉，同年 6 月 17 日公告〈臺灣鹽田規則〉，7 月 16 日公告〈臺灣鹽田規則施行細則〉。

有了以上的行政規定，乃開啟新興鹽業的發展。大正 8 年（一九一九年）臺灣製鹽株式會社成立，官方的專賣局也在大正 11 年（一九二二年）公布〈鹽田適地調查規程〉，於是乎，兩者相互配合下，在昭和 10 年（一九三五年）專賣局特許臺灣製鹽株式會社在七股、將軍的官有海埔地，分三期開闢總計三千八百甲的新式鹽田，然而第一期工程原預計完成四百甲，但受到自然環境不利開闢，僅完成三百九十八甲後，宣告停止後續工程。

鹽工的生活十分辛苦，製鹽的日常辛苦反映在諺語、歌謠及影像中，再現了幾百年來此地的主要產業變遷。報導人提到有部電影：《鹽田區長》就是在這個地方拍攝（1964 年魏一舟導演），回憶到精采處，報導人還逕自高歌由郭萬枝作曲、楊東敏作詞的《鹽埕區長》歌曲，這是一首一九六〇年代相當走紅的臺語歌曲，當年這首歌還因為歌詞露骨描寫男女之事而被列為禁歌，從歌聲裡我們彷彿看到他們深深沉浸在曾歷經的美好青春歲月中。透過與老鹽民的接觸，才逐漸了解到：鹽埕內的地名不僅僅是鹽民宿舍群的指稱，更多的是鹽民在自我身分的辨識，以及以往鹽業蓬勃時的歷史記憶。

二、從俗諺與鹽詞彙看早年的鹽業文化

語言是文化的載體，文化需要語言的表述。文化的需要造就詞彙的產生，因此詞彙的形成往往也反應了文化的特殊性。與特殊文化相關的詞彙數量，以及細緻的詞彙區分，或是細微的語意差異，都可以反映該文化的重要性。臺灣四面環海，海鹽的製造自成為相當重要的產業，與鹽有關的詞彙也就應運而生。除了特殊文化詞彙，諺語更是人們基於對自然的觀察、人生經驗積累，再經過一代又一代雕琢，淬煉成簡潔的語句。因為諺語屬於代代人的集體創作，有沿襲古人智慧，

也有因生活環境的不同，因地制宜的創新諺語。從諺語不但可以看見使用者奉行的行為指導方針，也可以看見他們的宇宙觀、宗教觀、命運觀，也可以看見當地的時令文化及氣象知識。¹⁸³

因為臺灣的地理環境與移民歷史，臺灣的諺語內容來源可分為幾類，一是格言，大多來自中文古籍詩詞，如「善有善報，惡有惡報」，二是源自大陸諺語，¹⁸⁴三是古諺原意改為閩南語說法，如「三日討海，二日曝網」應該是與「一曝十寒」同義，只是因應生活經驗改換說法，¹⁸⁵四是因應當地生活的新創諺語，此類諺語更能反映了當地的風土民情，這一類有時也稱為俗諺。

諺，傳言也。諺語為代代口耳相傳，淬煉成簡潔順口的語句，為便於傳承，易於口誦，在語言形式上多有其特色：音韻上多為諧音或押韻，句型上多以一句或兩句為多。又因為是口傳的語詞，有時在語句上會有些微差異，同一諺語會因不同的受訪者，而有不同的說法，有不同的發音又會反映了不同的口音與區域。因此，俗諺往往因具地方色彩或可成為地方文化的代表。

整理爬梳鹽有關的詞彙及諺語，或許我們可以一窺臺灣的鹽文化及產業，也可懷想府城的風華。我們將爬梳及蒐集的諺語與鹽詞彙分為以下幾類

（一）描繪府城的當年

「有膽過虎尾溪，無膽留置府城做雜差」及「安平瘋媽祖，無旗不有」大約可以看出當時府城的繁榮。「有膽過虎尾溪，無膽留置府城做雜差」的背景是，清康熙四十三年前後，嘉義、雲林地區已開墾完成，開墾重心漸漸往北方移動，富有冒險精神的移民跨越虎尾溪北上墾荒，沒有膽量的只好留在臺南府城當小雜役。¹⁸⁶有趣的是，類似的諺語在彰化卻是「有膽過虎尾溪，無膽留置縣衙做雜差」，

¹⁸³ 洪惟仁，《臺灣哲諺典》（臺北：臺語文摘出版社，1996）。

¹⁸⁴ 因諺語的口傳形式，其實要斷定諺語的源頭並不容易，因臺灣為移民社會，諺語自可能隨著先民來臺，舉證上需要再爬梳比較。

¹⁸⁵ 陳義丁，《臺灣諺語》（臺中：金玉堂出版社，2008），頁 266-269。

¹⁸⁶ 陳義丁，《臺灣諺語》，頁 124。

彰化當地的說法是，因為去臺南府城做生意必須冒險渡過虎尾溪，有人因而成為波臣。¹⁸⁷同一諺語在虎尾溪南北卻有不同的解讀，耐人玩味。兩者都一致指出虎尾溪的險峻，也隱含了府城的繁華與社會秩序。「安平瘋媽祖，無旗不有」說明了農曆 3 月 23 日媽祖誕辰時，安平地區瘋媽祖的盛況。¹⁸⁸祭祀除了表示因應生活環境的精神信念，其盛大景況也反應了商業經濟的活絡。

「基隆雨、滬尾風、臺北日、安平湧」指的是臺灣四地的氣候特徵，¹⁸⁹「滬尾」是今天的淡水，這應該是先民來臺後新創的諺語。這句諺語除了說明四地的氣候特徵，也間接說明了早期的居民聚居處。其中「安平湧」似乎與水患有著相關性，水患的發生與自然地理有莫大的關係，除了有河流的不確定性，河流沿岸的地勢也是水患的造成因素之一。「上帝廟玲瓏，水仙宮簷前」說明了府城的地勢：上帝廟在臺南民權路鷺嶺之上，地勢高；水仙宮在海安路，地勢低，所以上帝廟石階與水仙宮屋簷一樣高。¹⁹⁰地勢低窪似乎說明了該地可能為沙洲的前身。

「有看針鼻，無看大西門。」大西門為「鎮海門」，是清朝臺灣府城的 14 座城門之一，建於 1723 年，為當時的官民從台江內海進出府城的主要出入口，在大西門南側有五條港之一的南河港道；而城門外直通外宮後街、水仙宮和接官亭；城門內則可通達大東門，形成臺灣府城東西向的主要軸線。¹⁹¹由此可見大西門的宏偉與重要，這個諺語譬喻人見小失大之意。¹⁹²

（二）鹽工業的興盛

鹽業在臺灣蓬勃發展，在臺灣閩南語中與鹽事業有關的詞彙有「曝鹽」phák iâm、「鹽坵」iâm-khu、「鹽寮」iâm-liâu、「鹽灘」iâm-thuann、「鹽田」iâm-tiân、

¹⁸⁷ 蔣敏全，〈彰化縣在地俗諺之研究〉，第六屆青年語言學者臺灣語言學術研討會，2019 年 11 月 2 日，彰化師範大學。

¹⁸⁸ 陳義丁，《臺灣諺語》，頁 264。

¹⁸⁹ 莊秋情編，《臺灣鄉土俗諺》（臺南：臺南縣政府，1998），頁 232。

¹⁹⁰ 陳義丁，《臺灣諺語》，頁 264。

¹⁹¹ <https://zh.wikipedia.org/wiki/鎮海門>（臺南市）

¹⁹² 陳義丁，《臺灣諺語》，頁 264。

¹⁹³「鹽場」iâm-tiûnn、「鹽埔」iâm-poo、「鹽埕」iâm-tiânn。「埔」義為「平坦的地方」；閩南、臺灣地區稱庭院或養殖、曝曬等空曠地為「埕」；「坵」義為「小山」。單就曬鹽場的詞彙就有「鹽坵」iâm-khu、「鹽灘」iâm-thuann、「鹽田」iâm-tiân、「鹽場」iâm-tiûnn、「鹽埔」iâm-poo、「鹽埕」iâm-tiânn，這些詞彙可以看見鹽田的風光，從「鹽田」iâm-tiân、「鹽灘」iâm-thuann、「鹽埔」iâm-poo、「鹽埕」iâm-tiânn到「鹽坵」iâm-khu，可以看見製鹽的各個過程。從這些詞彙的細微區分，可以想見鹽業的蓬勃發展。

所製成的鹽依加工程度分有「生鹽」tshenn-iâm、「粗鹽」tshoo-iâm、「幼鹽」iù-iâm、「白鹽」pèh-iâm、「鹽花」iâm-hue，視鹽的加工程度和顆粒粗細而定，而「熟鹽」sik-iâm是一種再製鹽，從鹽成品的多樣性可以看到臺灣地區地區鹽業製鹽的精細。

謝菁玉曾檢索了數個臺灣閩南語的語料庫有關「鹽」的語詞，發現除了與鹽有關的場所、成品外，還有為數不少與鹽業有關的詞彙，例如「鹽倉」是指專門用來堆放鹽的倉庫，「鹽山」是成鹽堆疊如山的盛況，「鹽船」則是專門用來運輸鹽的船。其中「鹽倉」、「鹽船」的專門性表現了鹽作為商品的特性，以及鹽交易的蓬勃。¹⁹⁴鹽業蓬勃自然需要政府的管理，因此有「鹽務總館」、「鹽務支館」等機構來管理「鹽政」（鹽的政策事務），製鹽需要繳交「鹽稅」。官鹽專賣有牌照，稱為「鹽牌」，也有「鹽道」（鹽專賣的長官）、「鹽法道」（鹽務官員）、「鹽哨」（監督製鹽的官員）等鹽務官。鹽業的蓬勃發展，也出現了一些與鹽有關的地名，例如，臺南高雄都有「埕」，屏東有「鹽埔」，花蓮與新北市都有「鹽寮」。

（三）鹽工的辛勞

鹽業在臺灣蓬勃發展，有一句諺語可以略知一二，「曝一副好鹽田，卡好食一個頭路」為臺南縣北門地區的諺語，乃形容昔日曬鹽的工作穩定，所得高過

¹⁹³《臺日大辭典》所收錄「田」字，文音讀做「tiân」，白話音讀做「tshân」。

¹⁹⁴謝菁玉，〈閩南語和德語「鹽」的文化概念〉《臺灣語文研究》11.2：229-252，2016）。

替人做工。字面上雖是如此，但是是否也可以這樣解讀：「曬鹽雖然辛苦，但是好好的做，一樣不輸一般的工作」，這樣看來，這句諺語其實訴說了曬鹽的辛苦。

沿海靠海為生、靠天吃飯的宿命可以從採集而來的諺語看出，「無田無園，盡靠鹿耳門」（bô tshân bô hng, tsīn khò Lók-ní-mng），「無親無疏，盡看曾文溪」（bô tshin bô se, tsīn khuann Tsan-bùn-khe），「無親無戚，盡靠遮的排竹」（bô tshin bô tshik, tsīn khò tsia-ê pâi-tik）。這幾句俗諺都刻劃了外鄉來此工作的孤苦，能依靠的就是這陰晴無常的曾文溪，或是自己獨力建造的排竹。

靠天吃飯的宿命、孤單勞苦，也反映在俗諺對女子的評比以及婚嫁的選擇。「本淵寮的查某囡仔，水到若藝旦，海尾寮的查某囡仔，烏到若火炭，溪仔墘的查某囡仔，置於土裡掙」、「好柴無流過安平鎮，水查某無留置四鯤鯓」（陳華民 2011：150-151）。海尾寮、四鯤鯓都是接近沿海地區，靠海為生，在地女孩辛苦勞作風吹日曬，無暇顧及容貌維護，多不願留在家鄉，外地女子也不願嫁入這裡的人家。

（四）鹽：生命的必須

「鹽」在臺灣閩南文化中是屬於生活必需品，味鹹不討喜，因此關於鹽的諺語多表示清苦環境，如「做官若清廉 食飯著攪鹽」（tsò kuann nā tshing-liâm, tsiáh-png tiòh kiáu iâm），因清朝的消極治臺政策，人員配置不足，官府控制力弱。據道光年間臺灣道徐宗幹的說法：「各省吏治之壞，至閩而極，閩中吏治之壞，至台灣而極。」官員任期三年為限且不得攜眷，因而官員來臺不存久居之心。¹⁹⁵當官如果清廉，生活就會清苦，用來比喻無官不貪的情況，隱含了鹽的廉價與必需。俗話說：「富不過三代」，臺灣閩南語有更為傳神的說法：「第一代油鹽醬醋，第二代長衫拖土，第三代當田賣租，第四代賣烘爐賣茶壺，第五代賣某子賣公婆」¹⁹⁶或是「頭代油鹽醬醋，二代長衫拖土，三代賣田典租，四代賣子賣某，

¹⁹⁵ 戴寶村、王峙萍，〈從臺灣諺語看臺灣歷史〉（臺北：玉山社，2004），頁 148。

¹⁹⁶ 戴寶村、王峙萍，〈從臺灣諺語看臺灣歷史〉，頁 176。

五代賣公婆賣香爐」¹⁹⁷這兩個不同版本的諺語，除了生動描述五代人的生活，音韻上也都押韻，相同的都是以「油鹽醬醋」描述第一代白手起家時的窮困。

「過橋較濟你行路，食鹽較濟你食米」(kuè kiô khah tsē lí kiânn-lōo, tsiáh iâm khah tsē lí tsiáh bí)，用以自誇經驗豐富，倚老賣老，隱含了鹽與米飯的日常必需。「斷鹽斷醋，無斷外家處」指可以戒斷鹽、可以戒斷醋，但是不可以與娘家斷關係，這句諺語也是隱含了鹽與醋的重要。由此可見，鹽與米飯是閩南文化的重要食物與調味，因此才會說清苦之人配鹽吃飯，才會將食米飯與食鹽的量相比較，來倚老賣老，才會將鹽與醋的重要性與娘家的重要性相比較。

「鹽」為日常生活必需品，在不同文化中，扮演的生活角色也不一樣，「鹽」在臺灣閩南語中是生活必需品，由鹽業衍生出諸多詞彙，德語中的鹽(Salz)除了是調味品，也是健康醫療用品或是與宗教信仰觀念有關，¹⁹⁸然而，不同於謝菁玉的觀察，臺灣閩南語中的「鹽」其實也是宗教中的除煞之物，如「摔鹽米」siak-iâm-bí 為宗教的淨化的儀式，在臺灣閩南語又引申為「割席絕交」。

(五)「鹽」的聯想：「鹹」

「鹽」屬鹹味，「鹹味」的聯想為「鹽」，因而「鹹」也代表了清苦困境。「食著甜，憶著鹹」(鄭文海 2000: 513)¹⁹⁹或是「食甜，著愛憶著鹹(tsiáh tinn, toh ài it tiòh kiâm)」²⁰⁰都勉人富裕時別忘了貧乏時困境。或許是因為「鹽」與「鹹」代表清苦，也許是因為日常生活鹽的使用量無須多，「鹹」因而引申出「吝嗇」之義，這似乎是在閩南語特有的詞義，在其他漢語方言少見(在國語、客家及其他漢語方言，「鹹」無吝嗇義)。「開鹽館，賣鹹連魚頭。」²⁰¹及「鹽館老爹」²⁰²都說明「鹹中鹹，譏人吝嗇」。其中「鹽館」為鹽的專賣所，「老爹」指的是鹽的專賣所內的雜役。這又是鹽業發展與閩南語交融創新的諺語。「家火沒

¹⁹⁷ 莊秋情編，《臺灣鄉土俗諺》，頁 302。

¹⁹⁸ 謝菁玉，〈閩南語和德語「鹽」的文化概念〉。

¹⁹⁹ 鄭文海編，《常用臺灣俗語話》(臺北：益群書店，2000)，頁 513。

²⁰⁰ 洪惟仁，《臺灣哲諺典》，頁 115。

²⁰¹ 莊秋情編，《臺灣鄉土俗諺》，頁 254。

²⁰² 鄭文海編，《常用臺灣俗語話》，頁 226。

成做，搵鹽食佚佢。」「家火」是家產，「搵鹽」是用手指抓鹽，「佚佢」是遊玩。意指不工作造就家產，平常又吝嗇節儉，即使閒吃也是抓鹽嚐之，譬喻諷刺吝嗇節儉成癖，偶而花點錢也是寒酸透頂。²⁰³

（六）「鹽」生活、臨海生活

鹽是醃漬時的重要材料，這是靠海生活的人民保存食物的妙方，也因為這樣的生活，造就了如下的哲諺。「鹽到，鮭臭」鹽拿到時，鮭魚已腐臭，比喻時機的耽誤，²⁰⁴「成鮭，免[多毋]濟鹽」，「成鮭」是鹽漬鮭魚成鹹魚，鹽漬鮭魚成鹹魚，不需要多少鹽，比喻想完成許多尚未做完的事，只需少許的金錢或人力即可。²⁰⁵

這兩條諺語中的「鮭」應該是「脰」讀作 *kue*³⁵ 或是 *ke*³⁵，義為「醃製的水產品」，數千年前中國南方海域的居民以鹽漬和發酵技術來儲藏魚蝦，其醬汁稱之為「脰汁」（*ketchup, catsup, catchup, katchup*）。英語的番茄醬即源於「脰汁」的閩南語發音，惟「脰」極可能是今天的南亞語族（*Austro-Asiatic Languages*）的來源。²⁰⁶

「鹽甕生蟲」指的是裝鹽的甕長蟲，是不可能的，表示不合邏輯之事。²⁰⁷ 這個諺語隱含了鹽具有保鮮的性質，似乎也間接說明鹽的重要性以及人們以甕存放鹽的生活習慣。「海水無食毋知鹹」勸勉人別把話說滿說絕，²⁰⁸「五百斤鹽，鑄一口鼎」五百斤的鹽在一個鍋子在煮，比喻世間悲歡離合皆因一個因緣注定。²⁰⁹ 這兩句諺語都反映了鄰海常民的生活智慧。

臺灣閩南語中的諺語及鹽詞彙都描繪了府城的當年繁華、鹽業在臺灣的景況、鹽工生活的勞苦、鹽在閩南文化的重要性

²⁰³ 鄭文海編，《常用臺灣俗語話》，頁 579。

²⁰⁴ 鄭文海編，《常用臺灣俗語話》，頁 846。

²⁰⁵ 鄭文海編，《常用臺灣俗語話》，頁 852。

²⁰⁶ 任韶堂（2016），《餐桌上的語言學家》。臺北：麥田出版社。（Jurafsky, Dan. 2014. *The Language of Food: A Linguist Reads the Menu*. W. W. Norton & Company），頁 852。

²⁰⁷ 鄭文海編，《常用臺灣俗語話》，頁 513。

²⁰⁸ 陳義丁，《臺灣諺語》，頁 116。

²⁰⁹ 鄭文海編，《常用臺灣俗語話》，頁 183。

第六章 結論

一、地名在旅行

這三年我們參與臺南台江地區的地名調查，收穫非常豐富，附錄中我們也收錄了地名調查成果清單及參考文獻，未來可提供解說志工和讀者參考使用。地名的命名連結語言與社會變遷，承載歷史和文化的集體記憶，同時也具體而微地反映特定地方的由來、聚落發展、生活方式、宗教信仰、神話傳說、族群互動、思考方式等，過程中我們了解到區域發展連結到特定地點的社會文化諸多面向，在此，筆者將就語言與文化的觀點來替本書做一結語。

二、語言相對論

整體而言，地名不只呈現一個特定地方的地理位置，同時也反映特定地方的跟社會文化之間緊密不可分的關係。上個世紀的1930年代左右，美國兩位語言人類學家 Sapir 和 Whorf 提出語言相對論假說（Sapir-Whorf hypothesis），兩位語言學家的基本論點宣稱一個人日常使用的語言會形塑其思考方式及世界觀，換言之，不同的語言使用者會有不同的思考方式及世界觀。

Sapir 和 Whorf 是兩位研究美國印第安族語的語言學家，他們指出：不同的語言使用者，會有不同的思考方式，換言之，一個人日常使用的語言，會形塑其對世界的思考。以英語的使用者為例，英語基本上是一種線性的時間觀，過去式現在式未來式有著時間軸上非常清楚的界定，然而，並非所有民族都有同樣的思考方式，以印地安的 Hopi 族為例，其計算時間的方式並非如英語般的時間發生先後次序的線性關係，而是以事件在說話者的主觀認知的重要性而定，換言之，Hopi 族人不會在乎某人是不是三天前在跑步？而是在乎這次跑步在個人或群體生命中的重要意義為何？

舉例如下：新幾內亞關於顏色的詞彙只有深色和淺色兩種，所以他們和英語使用者所看到的彩虹在字彙的數量上是不同的（英語關於顏色的字彙大約將近

20 個)，依照上述假說，字彙會限制了新幾內亞人對外物質的思考。同樣的邏輯：使用西班牙語和使用德語的人，關於「橋」所引發的概念也會有所不同。橋在德語中是屬於陰性的字彙（**Brücke**），因此，德國人看到橋，會聯想到美麗、溫柔；相對地，西班牙的橋是陽性的字彙（**Puente**），因此，西班牙人認為橋代表的語意延伸意涵（**connotation**）則是剛強、敦厚的。

語用行為（**speech act**）發生在我們每一個人每天的日常生活，但是我們常常忽略它們的存在，語言不僅是一種溝通行為及適時的反映而已，同時它們也承載（**embody**）文化的實體。筆者在前言中試舉幾個阿美語的語用例子，用來顯示阿美族人如何透過詞語的選擇，來決定說話者和聽話者之間的文化親密度、空間距離、與感官狀態程度；相同地，一群人慣常使用的地名是集體記憶的產物，三百二十萬及馬太鞍的地名命名分別反映當地人對周遭環境的文化認知，某種程度反映了遷徙的過程及環境產業的改變。

三、地圖會說話

第二章地圖會說話具體而微地反映自荷西時代以來台江地區地名的變化。台江內海的滄海桑田，從地圖當中最能夠一目瞭然。透過不同時代的地圖記錄，我們可以知道台江這個區域的地理與人文變遷，理解這個空間之中的自然環境和人們的日常生活交織、互動的過程。

依照年代的順序來看記錄台江內海的地圖，至少包括了 16、17 世紀以來西方人繪製的海域水道地圖、清代的中式彩繪捲軸地圖和臺灣地方志書存錄的地圖、日治時期日本人測量繪製的地圖、戰後製成的地圖等等。這幾類的地圖雖然在繪製技法、原理和製作目的上各自不同，但是都留下了對於台江內海的描述，反映出這個區域在不同時代中的發展與變化。

16-17 世紀之間，前來被稱為 **Fermosa** 或 **Hermosa** 這個島嶼的葡萄牙、西班牙、荷蘭等西方國家為了航海的需求，所繪製和現今臺南一地相關的地圖當中，出現了沙洲、沙丘、淺灘、島嶼、海域水道等敘述地形特色的地名。這些地名所

指涉的空間位置，成為後來我們所熟知的大員（Tayuwan、Tayovan、Taijowan）、赤崁（Chacam）、鹿耳門（Lacjemoie）、一鯤鯓等處，而上述這些沙洲所包圍的內海，就是今日我們所稱的台江。除了上述由自然地形的特色所命名的地名之外，16-17 世紀西方人所繪製的地圖也註記了碉堡、商館、市街等村落和建築物之類的名稱，也是流傳至今的普羅民西亞（Proventia、Provintia）、熱蘭遮城（De Stad Zeelandia、Fort Zerlandia）等各處，顯示我們今日指涉臺灣和臺南地區的某些稱呼，在荷蘭時期已經陸續被記錄在地圖之中。

1683 年清朝將臺灣納入版圖之後，清朝地方官府派員所繪製的臺灣地圖，大致上有以彩繪捲軸的方式製成、供呈中央觀覽的一類地圖，另外一類則是附在地方志書當中的手繪地圖。這兩大類的地圖所記錄的台江地區，由於清朝治理的設官置兵，以及漢人移民的進入，地圖中出現了標示軍隊駐防的營、塘、汛和官衙所在位置的稱呼，也標示了官道的交通路徑，宗教信仰的媽祖宮和水仙宮等所在位置，反映出墾拓漸進的蛛絲馬跡。其次，沿海的鹽埕、鹽倉所在地也被記錄，顯示當時台江地區製鹽活動的出現。綜觀清領時期的各類地圖，包含了台江地區的港灣島嶼等自然地理的描述，也記錄軍事駐防性質的地名，以及和產業相關的製鹽、捕撈烏魚等地名。同時，人群聚居生活與活動的聚落名（「寮」、「庄」、「店」）也普遍出現在 19 世紀的地圖之中。

地圖的記錄也留下了自然環境的變遷。台江地區由內海轉變為陸地，這個變化和曾文溪的歷次改道不無關聯。1823 年曾文溪曾經大規模改道南移，加上日後的數次改道，使得台江內海的陸地浮覆加速進行，其後，直到 20 世紀上半葉的 1928 年，曾文溪因豪雨導致氾濫潰堤，台江地區深受河道變遷與陸化的影響，因此，日治時期的台江地區北側，出現較多與養魚產業相關之「塭」的地名，顯示了當時養魚產業的盛行。從 19 世紀中葉以來，新浮覆的土地上多用合股和持份的方式進行開墾，這類自然環境與人群活動的關聯也反映在日後的地圖上，出現了以「股」、「份」而命名的聚落名稱。加上日治時期殖民統治的實際需求，日

治時期的地圖大多按照經緯度、比例尺等實地測量的繪製，不僅有了更精準的地理定位，指涉聚落的「寮（寮）」、「塭」、「庄」等自然村落的名稱，以及行政區劃的里名等等，也都出現在地圖之中，讓我們彷彿看見現今聚落的昔日身影。1945年二戰結束之後，戰後記錄台江地區的地圖，基本上也延續了上述日治時期自然聚落與行政區劃的基礎，沒有出現太大的變化。

藉由地圖這一文字和圖像的資料，我們可以從地圖中的地名，看見自然地理的環境變遷、人類對於資源與產業的利用、聚落的人群生活，和宗教文化在這片浮覆土地上的種種風貌，可以說台江地區是我們珍貴的歷史文化資產。

四、旅行中的地名

在調查中有一則令我感受到比較深的文化震撼的地名：「山頂人」。雖然台江地區數百年來地形及地勢有很大的變化，但是基本上還是臨海。我們在青鯤鯓鹽工宿舍遇到一位老婦人，我問他：

「你從哪裡嫁過來的？」

「我從山頂那邊嫁過來的？」老婦人回答。

「山頂」一詞非常有趣，讓我一開始以為她是住在山裡的原住民，但是其實她娘家只在幾公里外的頂山仔寮。當地人會俗稱靠中央山脈一側的地方就叫做山頂。這種稱呼其實不只存在台江區域，整個西南沿海一帶都如此稱呼。這是一種從海上行船人看陸地的視角，我在第三章青鯤鯓地名小故事也有提到這件事。施添福補充提到：「山對漁民而言即是陸地。」整個台江區域也有不少跟山有關的地名，例如頂山里的「蚶寮山仔」、「頂山仔寮」、「下山仔寮」等，皆是靠海邊的聚落。

我跟報導人吳○昌提到這件事後，隔天他就寄了一張曾文溪口的照片給我。他常常喜歡黃昏時到曾文溪口的堤防散步，這天他就為了此事特地去曾文溪口照相，遠方就是連綿不斷的山脈。他跟我提到：過去台江內海有許多沙洲，所以陸地上的山脈就變成行船人重要的定位指標。

「山頂人」和「海頭人」二詞相互對望，反映了這個區域內的居民的空間認知，成了我們田野踏查中有趣的關鍵詞之一。

台江地名基本上分為幾類（所有調查地名詳見於書末附錄）：首先是從荷蘭時代、清代、日治時期一直延續到現在的地名，這類地名的數量最多，例如上述文中提到的普羅民西亞（Proventia、Provintia）、熱蘭遮城（De Stad Zeelandia、Fort Zerlandia）、海堡等；清代以來的重要地名包含：青鯤鯓、四草、北線尾、郭岑寮、土城仔角、中洲角、三股仔、九股仔、下蚶仔寮、蚶寮山仔、頂山仔寮、羊寮仔；日本時代文獻上出現地名如中寮仔、台區、鹽務寮、十棟寮仔、塚山、蚵寮角、各西港、十分塹仔、虎尾寮、鄭仔寮、罟仔寮、篤加塹仔、南大塹、十一戶子、黑橋頭、南寮、北寮等。戰後才出現的地名如：顯宮、美國塹、十五孔仔、海埔、七股瀉湖等。

近 30 年來新增的新地名則有：華僑街（三股里）、海產街（三股里）、牡蠣處理廠（西寮里）、外國安（龍山里）、臺南科技園區（鹽田里）等，這些地名反映了社會的變化和產業的變遷。

另外，有些地名目前已經消失不再使用，例如釐金局、34 戶（鯤鯓里）、郭賽港、大尖（俗指曾文溪口附近海岸）、泵浦寮（七股南鹽區抽水機房 2009 年列入歷史建築）等。

最後，這次我們調查到不少微地名，是指當地居民普遍使用，卻未曾出現在歷史文獻中的地名，例如蔡仔角、三百二十萬、小澎湖、丁仔園、荷蘭井等，另外，曾文溪口也有一處地名叫做相拍地仔，地名出現在日本時代，位於目前曾文溪口附近。當時居民為爭奪無人的漁塹地開墾，常常發生肢體衝突，因以得名。

回顧整個調查過程，我們彷彿進入一個時空隧道，地名透過古地圖、歷史文獻、鄉野傳奇、耆老口中的故事及親身觀察紀錄，我們看到的是一個地名不只是靜態的呈現，而是一種動態的流動過程。換言之，探究地名的過程，地名也向一位長者在跟我們說話。回到語言相對論的觀點，地名的命名過程確實再現了居

民的思考過程，讓我們得以一窺當地人的文化認知。然而，當外在環境有所變化，例如官方政策上強迫更改地名、或滲入其他語言等外部因素出現時，這些集體記憶將以新的形式出現，或將終究一去不復返。

參考文獻

一、文字及古地圖史料（依姓名順序排序）

- 清·王必昌，《臺灣縣志》。臺北：臺灣銀行經濟研究室，1961[1752]。
- 日·伊能嘉矩，《大日本地名辭書續編：第三臺灣》。東京：富山房，1907。
- 清·余文儀，《續修臺灣府志》。臺北：臺灣銀行經濟研究室，1962[1774]。
- 清·李元春，《臺灣志略》，收錄於《臺灣文獻史料叢刊第二輯》，頁 1-88。臺北：臺灣大通書局，1987[1809]。
- 清·周鍾瑄主修，《諸羅縣志》。臺北市：文建會，2005[1717]。
- 清·范咸，《重修臺灣府志》。臺北：臺灣銀行經濟研究室，1961[1747]。
- 清·高拱乾，周文元增修，《臺灣府志》。臺北：行政院文化建設委員會，2004[1711]。
- 清·蔣毓英，《臺灣府志》。南投：國史館臺灣文獻館，2002[1685]。
- 清·劉良璧，《重修福建臺灣府志》。臺北：臺灣銀行經濟研究室，1961[1741]。
- 清·謝金鑾（1962[1807]），《續修臺灣縣志》。臺北：臺灣銀行經濟研究室。

二、近人研究成果（依姓名順序排序）

- 王月鏡主修，許水德監修，曾迺碩總纂《臺北市志卷一沿革志：封域篇》。臺北：臺北市文獻委員會編印，1988。
- 不著撰人，《正統鹿耳門聖母廟沿革記》。臺南：鹿耳門聖母廟，2008。
- 石再添，〈臺灣西南部嘉南洲瀉海岸的地形及其變遷〉，《臺灣師範大學地理研究報告》5。臺北：國立臺灣師範大學，1979。
- 不著撰人，〈第十三章鹿草鄉〉，收錄於施添福總編纂《臺灣地名辭書卷八：嘉義縣（下）》。南投：國史館臺灣文獻館，2008。
- 不著撰人，〈第二十五章將軍區〉，收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 667-684。南投：國史館臺灣文獻館，2002。
- 安倍明義，《臺灣地名研究》。臺北：武陵，1992[1937]。
- 任詔堂，《餐桌上的語言學家》。臺北：麥田出版社，2016。（Jurafsky, Dan. 2014. The Language of Food: A Linguist Reads the Menu. W. W. Norton & Company）
- 李榮，《廈門方言詞典》。江蘇：教育出版社，1993。
- 吳茂成，《台江庄社家族故事》。臺南：安東庭園社區管委會，2003。
- 吳茂成，《臺江內海及其庄社：大洪水裡的小地方記憶》。臺南：臺南市文化局，2013。
- 林佳慧，〈第二十四章七股鄉〉，收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》。南投：國史館臺灣文獻館，2002。
- 許耿肇，吳建昇等主撰，〈聚落篇〉收錄於許獻平總編輯《七股鄉志》。臺南：七股鄉公所，2010。
- 許淑娟，〈第三章安平區〉，收錄於施添福編纂《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》

- 南投：臺灣省文獻委員會，2001[1999]。
- 周宗揚，《海風牽引臺 17》。臺南：臺南市文化局，2014。
- 周宗揚、吳明勳，《鹿耳門聖母廟土城仔香》。臺南：臺南市政府文化局，2016。
- 洪惟仁，《臺灣哲彥典》。臺北：臺語文摘出版社，1996。
- 洪敏麟，《臺灣舊地名之沿革》。臺中：臺灣省文獻會，1980。
- 施添福總編纂，《臺灣地名辭書》。南投：臺灣省文獻會，1996。
- 施添福總編纂，《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》，南投：國史館臺灣文獻館，1999。
- 施添福編纂，《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》。南投：國史館臺灣文獻館，2002。
- 張瑞津、石再添、陳翰霖等人，〈臺灣西南部臺南海岸平原地形變遷之研究〉，《臺灣師範大學地理研究報告》26，頁 19-56。臺北：國立臺灣師範大學，1996。
- 陳正祥，《臺灣地名辭典》。臺北：敷明產業地理研究所，1960。
- 陳國祥，《臺灣地名學文集》。臺北：臺灣師範大學地理系印行，1994。
- 陳義丁，《臺灣諺語》。臺中：金玉堂出版社，2008。
- 陳秀琍，《臺南海線人文小旅行》。臺北：天下雜誌，2017。
- 陳國章，《臺灣地名學文集》，地理研究叢書第 24 號。臺北：國立臺灣師範大學地理學系，1994。
- 陳國章，《臺灣地名辭典：上冊》。臺北：國立臺灣師範大學地理學系，1997。
- 陳國章，《臺灣地名辭典：中冊》。臺北：國立臺灣師範大學地理學系，1998。
- 陳翰霖，〈17 世紀以來臺灣西南海岸平原地形變遷之研究〉。臺北：文化大學博士論文，1999。
- 陸傳傑，《被誤解的臺灣老地名—從古地圖洞悉臺灣地名的前世今生》。新北市：遠足文化，2014。
- 黃文博，《南瀛歷史與風土》，臺北市：常民文化出版，1995。
- 黃文博，《南瀛地名誌：北門區卷》。臺南：臺南縣政府，1998。
- 黃文博，《南瀛五營誌：溪北篇》。臺南：臺南縣政府，2004。
- 黃文博，《倒風內海及其庄社》。臺南：臺南市文化局，2013。
- 黃文博，《臺南名勝舊影之旅：府城篇》。臺南：臺南市政府觀光旅遊局，2014。
- 黃明惠、黃明雅，《南瀛聚落誌》。臺南：臺南縣文化局，2000。
- 黃明雅，《南瀛大地主誌：北門區卷》。臺南：臺南縣政府，2009。
- 黃雯娟，〈北投地區地名類型的量化分析與區域特性〉，《臺灣文獻》6(1)。南投：國史館臺灣文獻，2012。
- 莊秋情編，《臺灣鄉土俗諺》。臺南：臺南縣政府，1998。
- 蔣敏全，〈彰化縣在地俗諺之研究〉，第六屆青年語言學者臺灣語言學術研討會，2019 年 11 月 2 日，彰化師範大學，2019。
- 鹿耳門漁夫，《土城子簡介》。臺南：未出版，1996。
- 鹿耳門漁夫，《虎尾寮庄志草本》。臺南：未出版，2003。
- 楊森富，《臺南平埔地名誌》。臺南：臺南縣文化局，2002。
- 楊丁蘭，《廟務回憶與未來展望》。高雄：天橋出版社，2014。

- 廈門市民政局，《廈門市地名志》。福州：福建省地圖出版社，2001。
- 趙文榮，《南瀛內海誌》。臺南：臺南縣政府，2006。
- 鄭文海編，《常用臺灣俗語話》。臺北：益群書店，2000。
- 蔡培慧、陳怡慧、陸傳傑，《圖說臺灣地名故事》。新北市：遠足文化，2013。
- 盧嘉興，〈八掌溪與青峯關〉，收錄於《南瀛文獻叢刊第二輯輿地纂要》。臺南：臺南縣政府編印，1981。
- 謝菁玉，〈閩南語和德語「鹽」的文化概念〉。《臺灣語文研究》11(2)，頁 229-252，臺北：萬卷樓圖書股份有限公司，2016。
- 戴寶村、王峙萍，《從臺灣諺語看臺灣歷史》。臺北：玉山社，2004。
- 戴文鋒，〈台江地區無形文化資產暨文獻資料蒐集計畫—以在地民俗、口述文化、傳統藝術為核心〉台江國家公園管理處委託。臺南：國立臺南大學，2019。

三、網路檢索

- 七股區公所，〈107 年臺南市七股區人口結構與特性分析〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 20 日。網址：
https://cigu.tainan.gov.tw/News_Content.aspx?n=6367&s=4061338。
- 七股區公所，〈地方沿革〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 20 日。網址：
<https://cigu.tainan.gov.tw/cp.aspx?n=6305>。
- 七股區公所，〈村里介紹〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 22 日。網址：
https://cigu.tainan.gov.tw/News_Content.aspx?n=6306&s=69161。
- 大臺南公車，〈藍 20 路線圖〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 23 日。網址：
http://tainanbus.info/blue/blue_20.html。
- 內政部地名資訊服務網，〈地形〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 22 日。網址：
<http://gn.moi.gov.tw/GeoNames/usage.aspx>。
- 中央研究院語言學研究所，2008，《臺語辭典（臺日大辭典臺語譯本）線上查詢》「閩客語典藏計畫」。臺北：中央研究院。網址：<http://taigi.fhl.net/dict/>
- 教育部國語推行委員會，2008，《臺灣閩南語常用詞辭典》。臺北：中華民國教育部。網址：http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/index.html
- 教育部國語辭典。網址：<http://dict.concised.moe.edu.tw/jbdic/index.html>
- 莊子，《逍遙遊》。資料檢索日期：2019 年 9 月 3 日。網址：
<https://ctext.org/zhuangzi/enjoyment-in-untroubled-ease/zh>。
- 楊允言，2012a，《臺灣俗語鹹酸甜》網址：
<http://210.240.194.97/tg/chu/KiamsngtiN/kiamsngtiN.asp>
- 楊允言，2012b，《臺語文語詞檢索》。臺北：行政院國家科學委員會。
- 楊允言、甘為霖（2012），《臺語線頂字典》。網址：
<http://210.240.194.97/TG/jitian/tgjt.asp>
- 臺南市將軍區公所，〈自然環境〉。資料檢索日期：2019 年 7 月 14 日。網址：
<https://jiangjun.tainan.gov.tw/cp.aspx?n=7230>。

臺南市將軍區公所，〈交通位置〉。資料檢索日期：2019年7月15日。網址：
https://jiangjun.tainan.gov.tw/News_Content.aspx?n=7233&s=75191。

臺南市將軍區公所，〈村里介紹〉。資料檢索日期：2019年7月14日。網址：
https://jiangjun.tainan.gov.tw/News_Content.aspx?n=7233&s=75191。

臺南市將軍區公所，〈臺南市將軍區107年度老年人口統計分析〉。資料檢索日期：
2019年7月14日，網址：
https://jiangjun.tainan.gov.tw/News_Content.aspx?n=13749&s=4056803。

臺南市學甲戶政事務所，〈里鄰人口數〉。資料檢索日期：2019年7月14日。網
址：https://xuejia.tainan.gov.tw/News_population.aspx?n=9889&sms=14140。

臺南市學甲戶政事務所，〈將軍區人口統計資料〉。資料檢索日期：2019年7月
14日。網址：<https://xuejia.tainan.gov.tw/cl.aspx?n=9888>。

臺灣百年歷史地圖，〈臺南市百年歷史地圖(日治二萬分之一臺灣堡圖:明治版)〉。
資料檢索日期：2019年8月29日。網址：
<http://gissrv4.sinica.edu.tw/gis/tainan.aspx>。

臺南市佳里戶政事務所，〈七股區人口統計資料〉。資料檢索日期：2019年7月
23日。網址：https://jiali.tainan.gov.tw/News_Content.aspx?n=9268&s=81565。

臺南市佳里戶政事務所，〈臺南市七股區里鄰人口數〉。資料檢索日期：2019年7
月23日。網址：
https://jiali.tainan.gov.tw/News_population.aspx?n=18212&sms=18433。

附錄一 研究區域古地圖

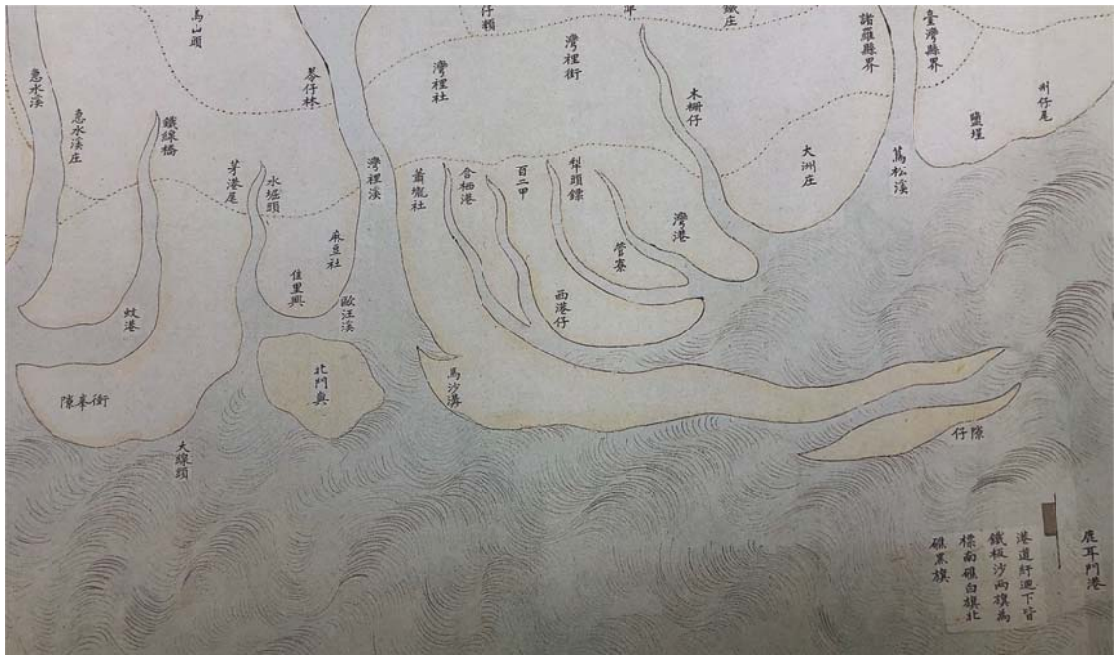


圖 2-1：1723-1725 年「雍正朝臺灣圖、附澎湖群島圖」（國立故宮博物院藏）



圖 2-2：1756-1759 年「乾隆朝臺灣輿圖」（國立故宮博物院藏）

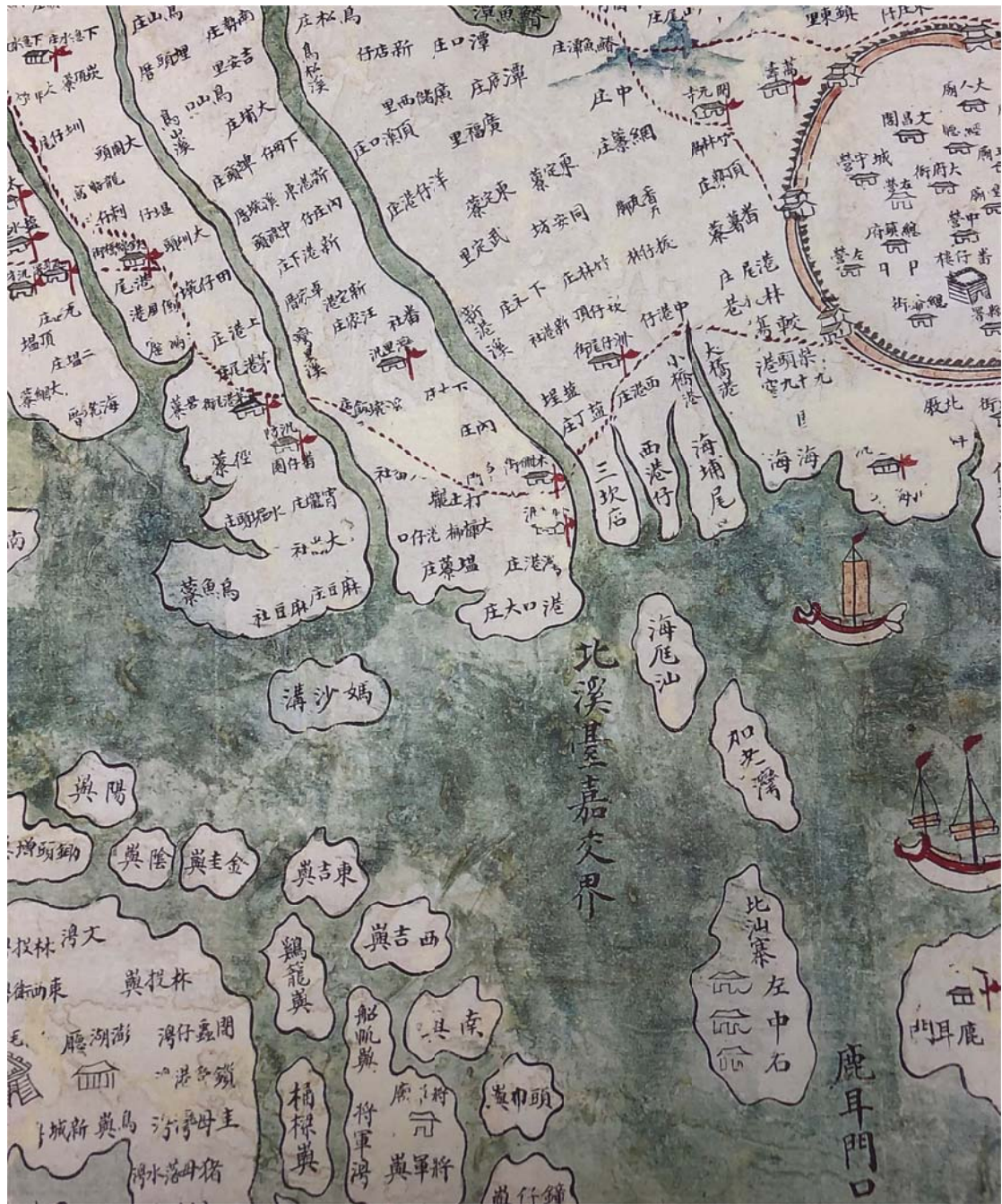


圖 2-3：1804 年「嘉慶臺灣輿圖」（國立臺灣歷史博物館藏）

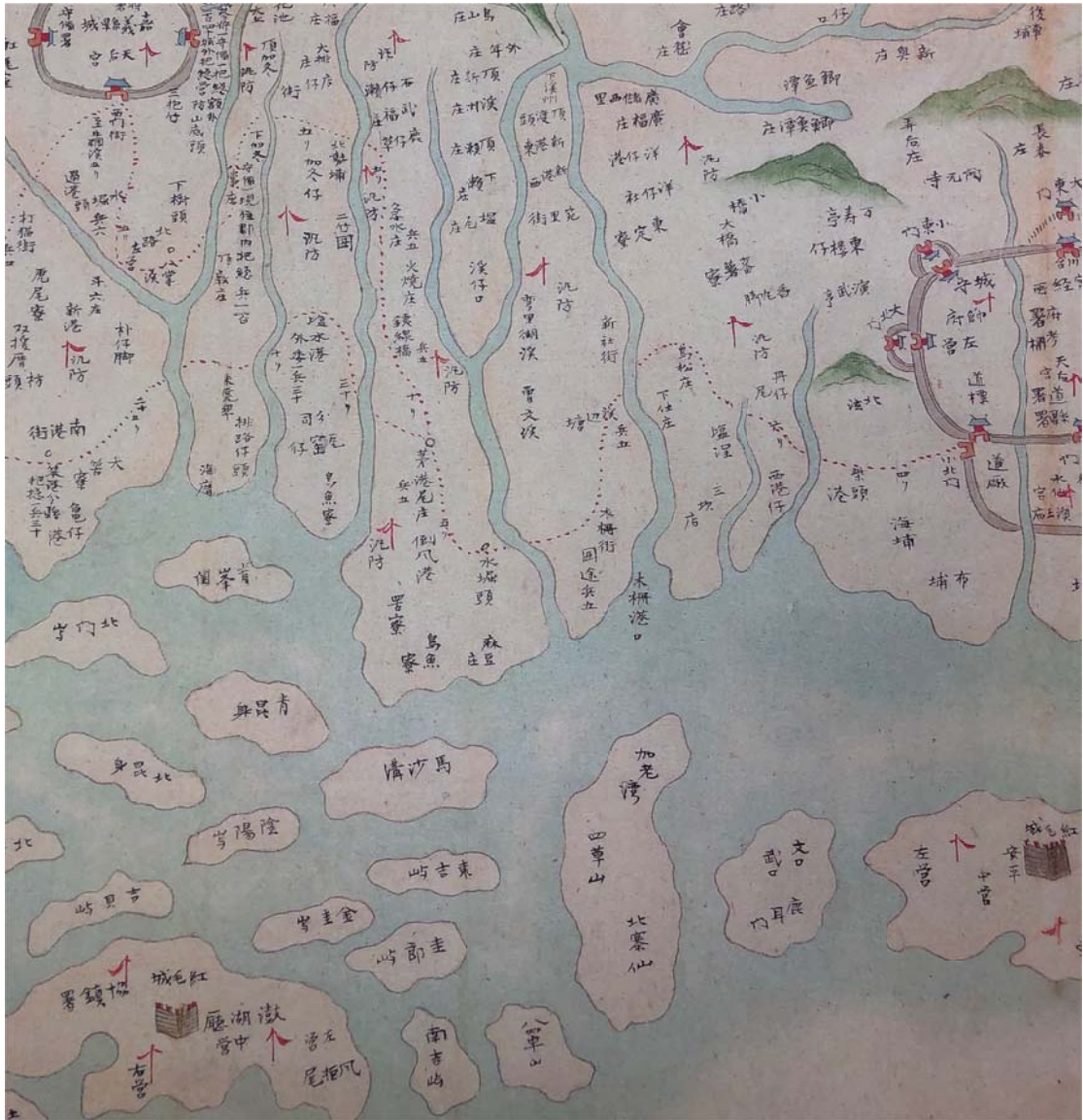


圖 2-4 : 1873 年安田老山摹抄「臺灣清國屬地」南部局部 (日本國立公文書館藏)



圖 2-6 : 1878 年余寵繪製、夏獻綸審定「全臺前後山輿圖」



圖 2-7 : 1879 年李聯琨繪「臺灣前後山全圖」(美國國會圖書館藏)



圖 2-8 : 1885-1893 年「臺南府全圖」(臺灣地輿總圖第 26 幅)(國立臺灣圖書館藏)

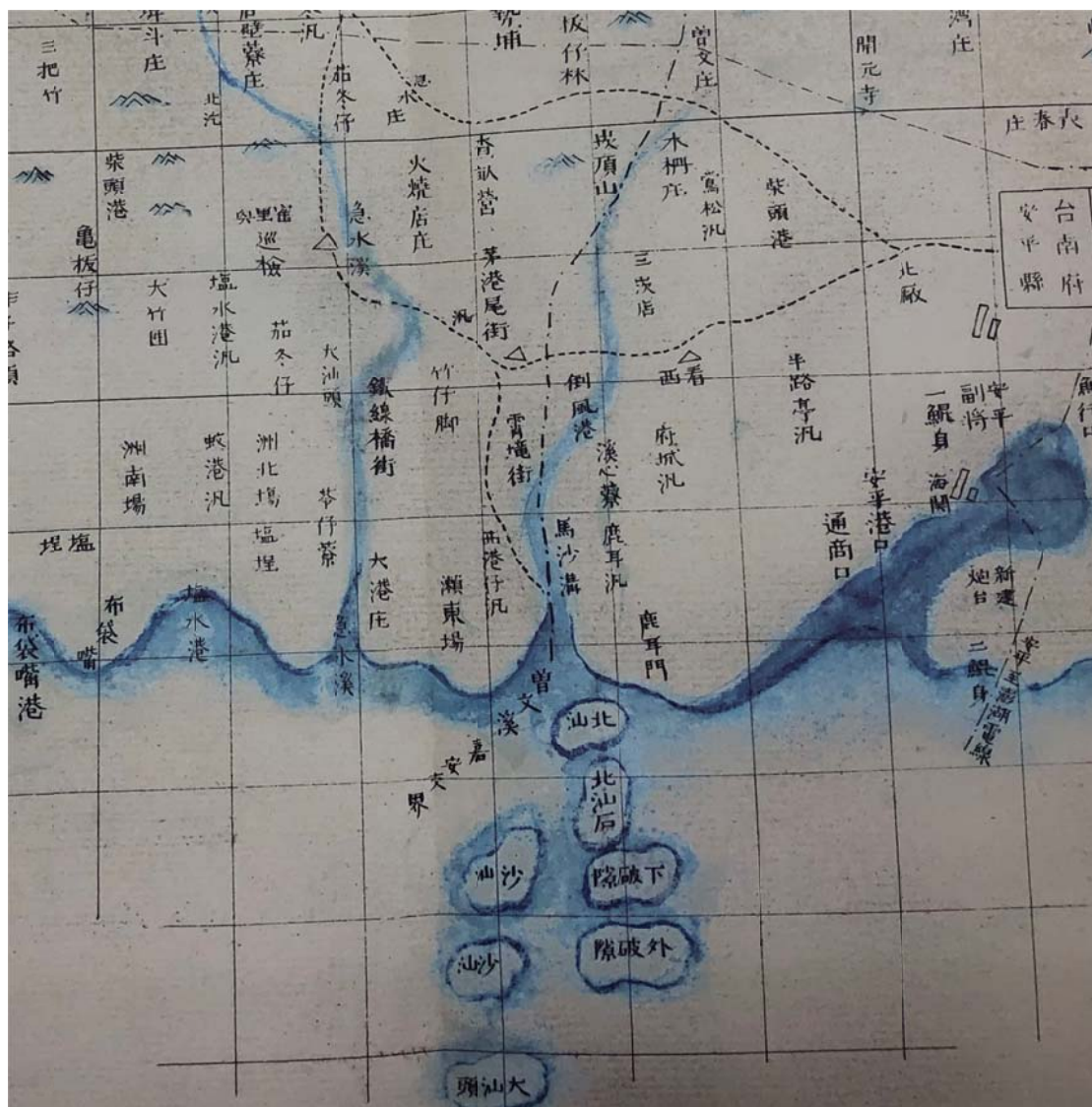


圖 2-9 : 1888-1893 年「臺灣圖」摹繪本 (國立臺灣圖書館藏)

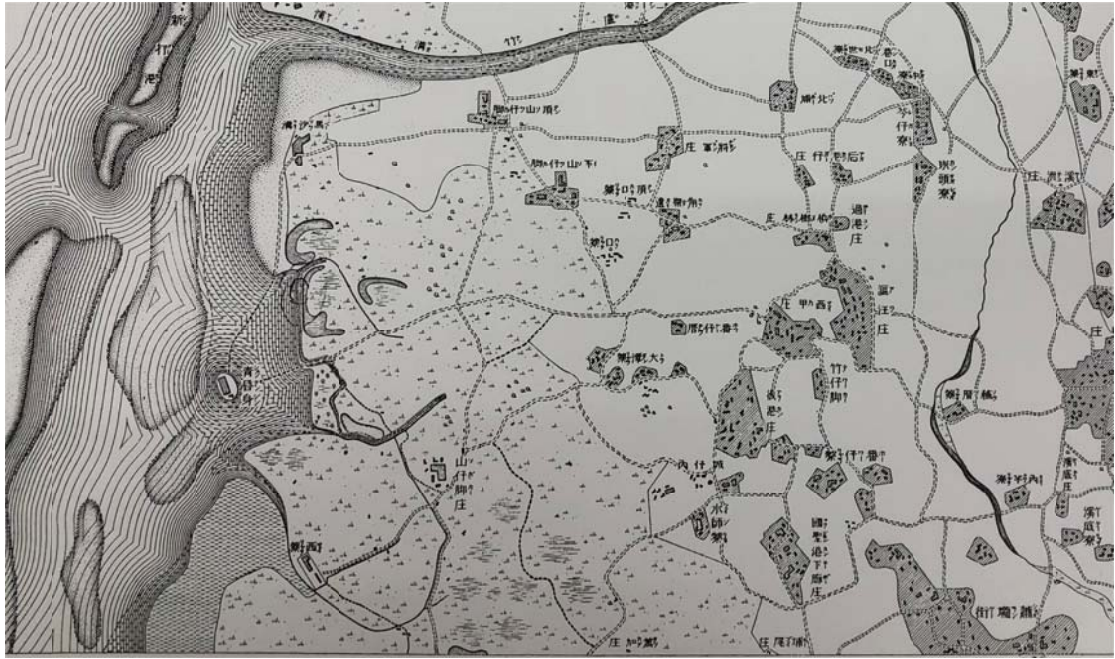


圖 2-10 : 1895 年測圖、1902 年製版，陸地測量部臨時測圖部「佳里興庄」(日本國立國會圖書館藏)



圖 2-11 : 1897 年陸地測量部輯製「臺南」(南天書局)

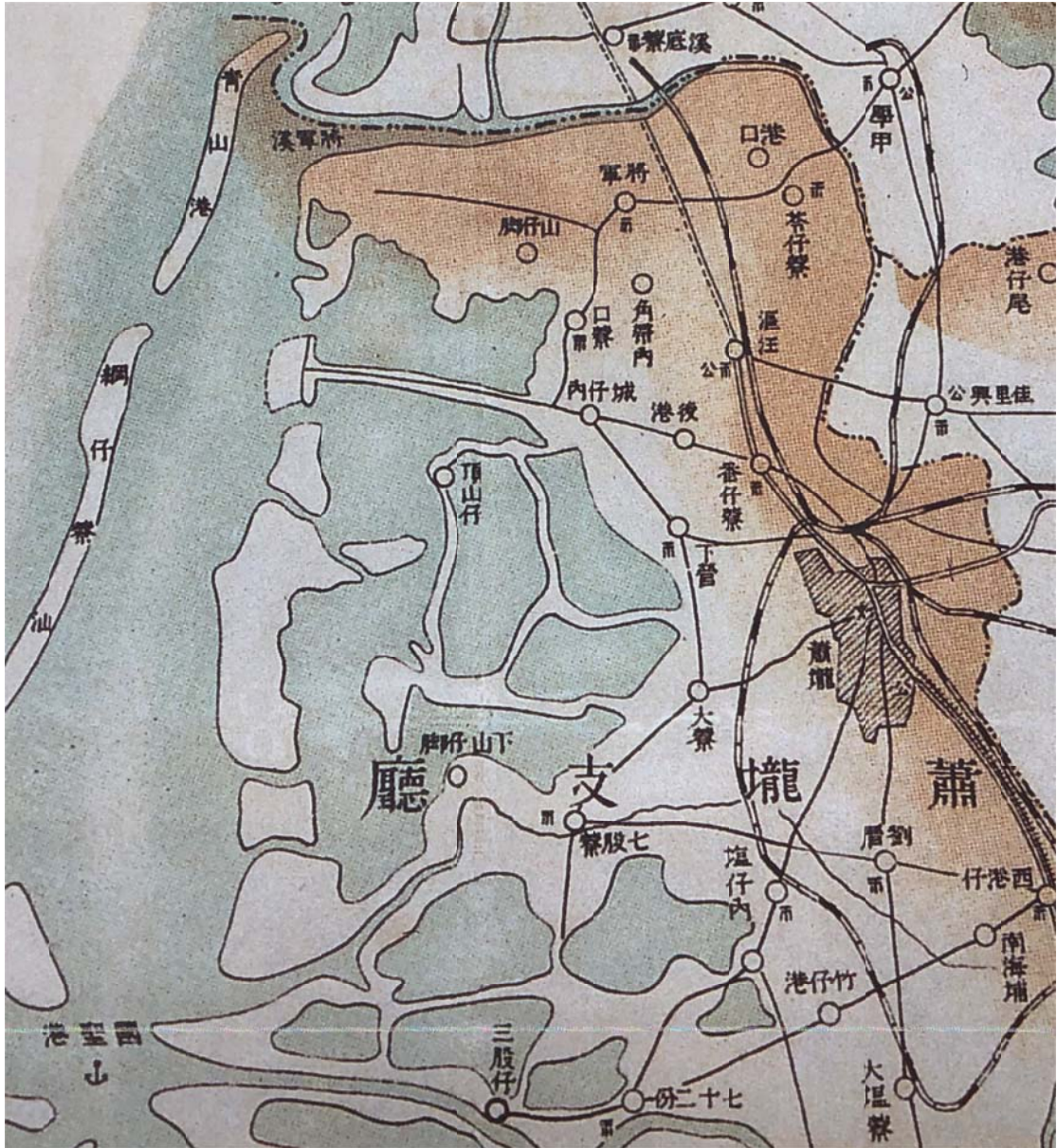


圖 2-13 : 1917 年臺南廳庶務課、「臺南廳管內圖」(國立臺灣歷史博物館藏)

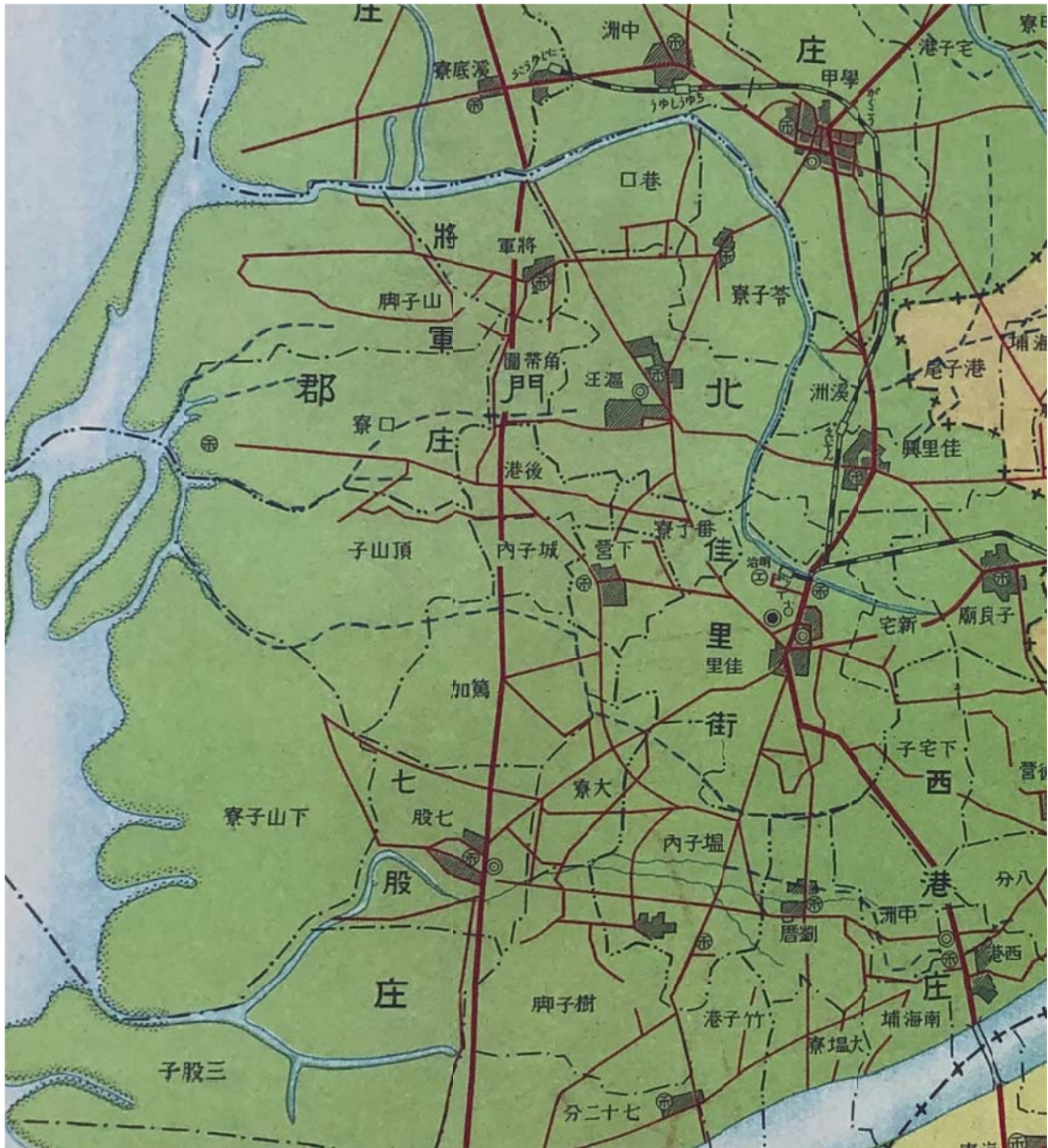


圖 2-14 : 1934 年臺南州編纂、「臺南州管內圖」(南天書局)

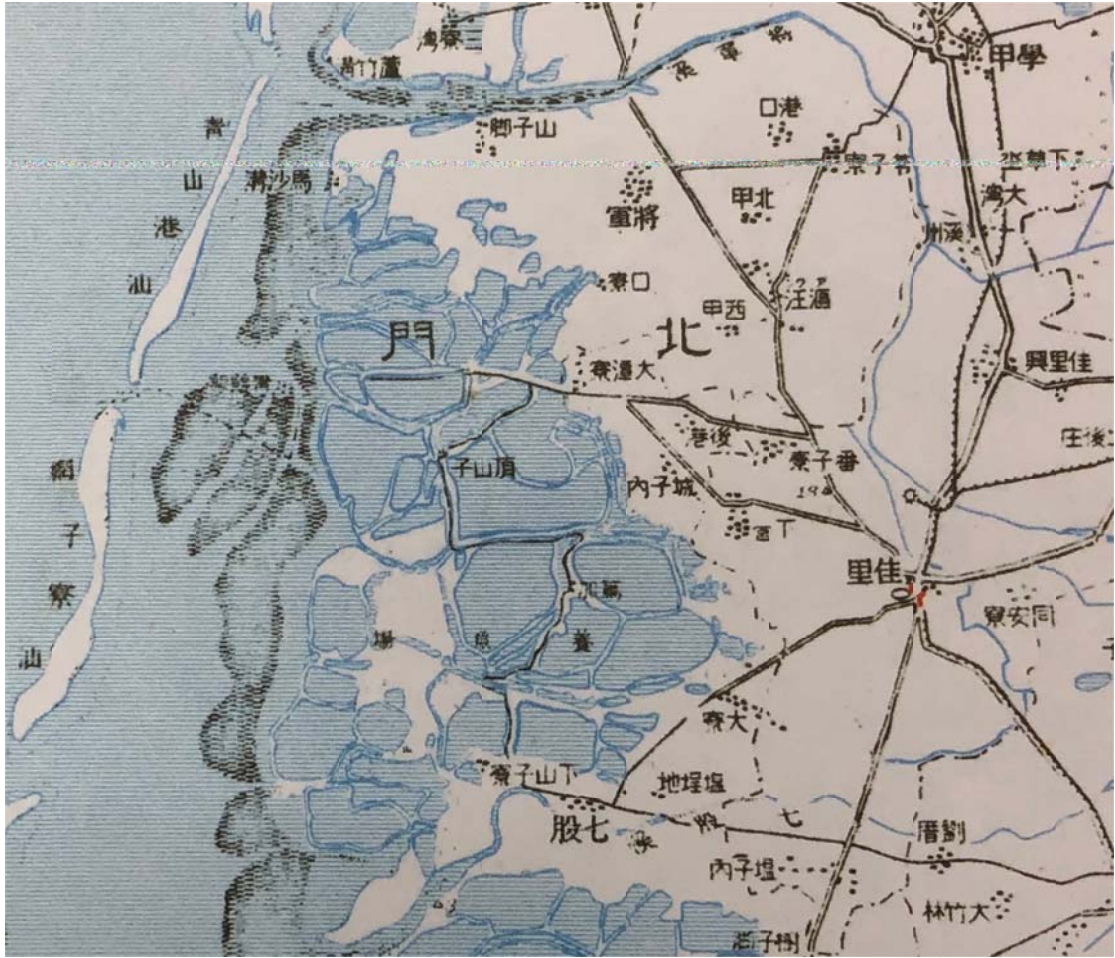


圖 2-15 : 1944 年製版、大日本帝國陸軍參謀本部「臺南」(南天書局)

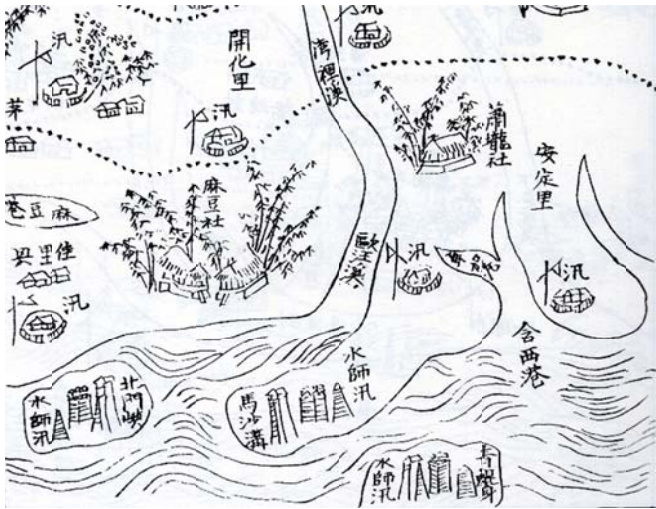


圖 2-16 諸羅縣地圖 料來源：《諸羅縣志》，頁 35。

附錄二 臺南市安南區各里沿革表

清代		日治時期				民國				
臺灣縣嘉義 (同治至光緒元年： 1862-1875)		臺南縣直轄 (明治 29 年：1896)		臺南州臺南市 (大正 9 年：1920)		臺南市 (民國 86 年：1997)				
堡名	街市、 土名	堡名	街庄、 小地名	町、字	土名、 小地名	里名				
西港仔堡	中洲寮	西港仔堡	中洲寮庄	土城仔	中洲寮	城東里				
	土城子		土城仔庄		土城仔					
	郭份寮		郭份寮庄		郭份寮	郭份寮	城北里			
						蚵仔寮	城中里			
						虎尾寮				
	鄭仔寮		鄭仔寮庄		鄭仔寮	城南里				
	青草崙		青草崙庄		青草崙	青草寮	港仔西	城西里		
							青草寮	青草里		
							砂崙腳	砂崙里		
						十份塢				
						學甲寮	學甲寮庄		學甲寮	學甲寮
								溪埔仔		溪南寮
溪南寮	溪南寮庄	溪南寮								
公塢仔	公親寮庄	公親寮	公塢仔	公塢里						
			公親寮	公親里						
外武定里	媽祖宮	外武定里	媽祖宮庄	媽祖宮	媽祖宮	顯宮里				
	四草			四草		鹿耳里				
						四草里				

	鹽田			鹽田		鹽田里	
	本淵寮		溪心寮庄	本淵寮		淵東里	
	溪心寮			溪心寮		淵西里	
	本淵寮		海尾寮庄	本淵寮		淵中里	
	溪心寮		溪心寮庄	溪心寮	溪心寮	溪心里	
			海尾寮庄		海尾寮		
	十三佃		溪心寮庄		十參佃	原佃里	
	新寮仔		新寮庄	安順	新寮	長安里	
	布袋嘴寮		安順庄		布袋嘴寮	布袋里	
	總頭寮		總頭寮庄		總頭寮	總頭里	
	頂安順		頂安順寮庄		頂安順	頂安里	
					下安順	下安順	鳳凰里
						梅花里	
	下安順		下安順寮庄			安慶里	
	溪頂寮		溪頂寮庄		溪頂寮	安東里	
						安西里	
						安和里	
				溪頂里			
	舊和順		舊和順寮庄	和順寮	舊和順	安順里	
	新和順		新和順寮庄		新和順	新順里	

	新宅		新宅庄						
	中洲寮		中洲寮庄				中洲寮	州南里	
	五塊寮		五塊寮庄				五塊寮	州北里	
	外塹仔		外塹庄				外塹仔	東和里	
	海尾寮		海尾寮庄				海尾寮	溪仔墘	海西里
									海南佃
									海佃里
									幸福里
									溪墘里
									溪東里

附錄三 臺南市七股區行政沿革一覽表

日治					民國		
臺南州北門郡 (大正 9 年：1920)			鹽水港廳蕭壠支廳 (明治 34 年：1901)		臺南縣 (民國 35 年：1936)	臺南市 (民國 86 年：1997)	
街庄	大字	小字	堡名	街庄名	土名	村名	里名
七股庄	竹子港	竹子港 麻豆寮	西港仔堡	竹仔港	竹仔港	竹港村	竹港里
	樹子腳	樹子腳		樹仔腳	樹仔腳	樹林村	樹林里
		頂破坪 破埕尾 下破坪 十一份		頂破坪 破埕尾 十一份	看坪村	看坪里	
		七十二分		七十二分	七十二分	竹橋村	竹橋里
	頂義合 下義合			頂義合 下義合	義合村	義合里	

		北糠榔			北糠榔	糠榔村	糠榔里	
		公地尾			公地尾	永吉村	永吉里	
	三股子	三股子 九股子		三股子	三股仔 九股仔	三股村	三股里	
	十分塹	五塊寮 十分塹		十分塹	五塊寮 十分塹	十份村	十份里	
	大寮	大寮		大寮	大寮	大寮村	大寮里	
		鹽埕地 番子塹 三合子			鹽埕地 番子寮 三合仔	大埕村	大埕里	
	七股	頂玉成 下玉成	蕭壠堡	七股	六成	玉成村	玉成里	
		七股				上七股寮	七股村	七股里
		下七股				下七股寮	溪南村	溪南里
	下	下山子寮		下山子	下山子寮	下山村	龍山里	

	山 子 寮	海寮					
		中寮			中寮	中寮村	中寮里
						鹽埕村	鹽埕里
	後 港	後港東		後港	後港東	港東村	後港里
		後港西			後港西	港西村	
		大潭寮			頂礮	頂潭村	大潭里
					大潭寮	大潭寮	
	城 子 內	城子內		城仔內	城仔內	城內村	城內里
	篤 加	篤加 埔尾		篤加	篤加 埔尾	篤加村	篤加里
	頂 山 子	頂山子		頂山仔	頂山仔寮	頂山村	頂山里
		西寮			西寮	西寮村	西寮里

附錄四 臺南市將軍區行政沿革一覽表

清代		日治時期				民國		
臺灣縣嘉義 (同治至光緒元年：1862-1875)		臺南縣直轄 (明治34年：1901)		臺南州北門郡 (大正9年；1920)		臺南縣 (民國35-67年：1946-1978)	臺南縣 (民國67-99年：1978-2010)	臺南市 (民國107年：2018)
堡名	街庄、土名	堡名	街庄名	街庄	大字	村名	村名	里名
安定里 西堡	馬沙溝	漚汪堡	山子腳庄	將軍庄	山子腳	長沙村	長沙村	長沙里
	鯤鯓庄		口寮庄		口寮	平沙村	平沙村	平沙里
	口寮庄		歐汪庄		歐汪	鯤鯓村	鯤鯓村	鯤鯓里
	歐汪庄					鯤溟村	鯤溟村	鯤溟里
					三吉村	三吉村	將軍里	
					西和村	西和村	西甲里	

	番子厝庄		歐汪庄 角帶圍庄		歐汪 角帶圍	西湖村		
	歐汪庄		歐汪庄		歐汪	西華村	西華村	
	芩仔寮庄		芩仔寮		芩仔寮	長榮村	長榮村	長榮里
	崁頭寮庄			忠興村		忠興村	忠嘉里	
	芩仔寮庄			芩保村		保源村	芩仔寮里	
	中寮			源頭村				
	巷口庄		巷口庄		巷口	芩和村	芩和村	
	北埔庄		將軍庄		將軍	忠寮村		
	將軍庄			仁巷村		仁和村	巷埔里	
	角帶圍庄			和巷村				
			將軍庄		將軍	北埔村	北埔村	
				將軍庄		將軍庄	將軍里	
			角帶圍庄		角帶圍	將富村	將富村	將軍里
						將榮村	將貴村	將軍里
						將貴村		

	頂山腳庄		將軍庄		將軍	廣山村	廣山村	廣山里
			山子腳庄		山子腳		玉山村	玉山里
	歐汪庄		歐汪庄		歐汪	昌平村	嘉昌村	忠嘉里
	后港仔庄					北嘉村		

附錄五 研究區域地名文獻一覽表

青鯤鯓（鯤鯓里、鯤溟里）地名文獻一覽表

地名	出處	頁次	原文	備註
將軍區	不著撰人，施添福編纂，2002，〈第二十五章將軍鄉〉，收錄於《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁667-684。南投：國史館臺灣文獻館。	667	將軍鄉位於臺南縣西部，為一濱海鄉鎮，北鄰北門鄉，東北接學甲鎮，東南與佳里鎮相鄰，南與七股鄉相接，…。明末至康熙三十年代初期，今將軍鄉的行政區劃隸屬於臺灣府諸羅縣安定里；爾後至同治年間，…，則一直是安定里西保；最遲至光緒十三年（1887）建省後，…隸屬於臺南府嘉義縣漚汪保。…明治二十九年（1896），時將軍鄉境隸屬於漚汪堡，…大正九年（1920）…時漚汪堡改制為臺南州北門郡將軍庄。民國三十五年（1946）…北門郡改為北門區，將軍庄改為今日所稱的將軍鄉，下有二十四村。民國六十七年（1978）改行大村制後…成現今的十八村。	
	黃明雅，2009，《南瀛大地主誌：北門區卷》。臺南：臺南縣政府。	202	「將軍」地名由來，相傳因施琅將軍而得，康熙22年（1683）施琅靖台有功，相傳清廷讓他以跑馬三日做為世襲業地，施琅由今將軍鄉的沿海馬沙溝起跑，經史椰甲社（今三仔腳）向東馳騁，不料在今將軍庄（一說「漚汪」）摔斷馬蹄，乃在此建「將軍府」，所經之地的田園即為「施侯租」。	
	楊森富，2002，《臺南縣平埔	87	漚汪社，或作：歐王社，係因「漚汪溪」（Agouang 或	

	地名誌》，臺南：臺南縣政府。		Aguang) 而得名。漚汪溪，又稱：蕭壠溪 (Soulang river)，今稱：將軍溪。按西拉雅系平埔語，稱河川、溪為 Agouang，或 Aguang，音譯成：「漚汪」。故所稱：「漚汪」，即溪之義。「漚汪社」系因結社於「漚汪溪」出口處附近而得名。	
	楊森富，2002，《臺南縣平埔地名誌》，臺南：臺南縣政府。	24	臺南縣市之著名平埔社，多屬此族。西拉雅族之四大社為： 1. 新港社（今新市鄉社內村） 2. 蔴豆社（今蔴豆鎮） 3. 蕭壠社（又稱：漚汪社，包括佳里鎮、將軍鄉之漚汪等地） 4. 目加溜灣社（今善化鎮）	
	楊森富，2002，《臺南縣平埔地名誌》，臺南：臺南縣政府。	76	按「蕭壠社」又作：「蕭郎社」(Soulang)，今屬臺南縣佳里鎮。但依清朝時代之文獻可知：「蕭壠社」與「漚汪社」原系一社，故郁永河著：《裨海記遊》一書，曾提到：「漚汪即蕭壠」，證明該二社原為一社。按兩者的關係應為：「漚汪社」是舊社，「蕭壠社」是新社。	
	黃文博，1998，《南瀛地名誌：北門區卷》。臺南：臺南縣政府。	116-117	將軍鄉可分成三區：「四埔」、「四甲」和「四寮」。「四埔」即「將軍庄」、「北埔」、「頂山仔腳」和「下山仔腳」的「四埔吳」；「四甲」為東甲、西甲、北甲和中甲的「漚汪四甲」；「四寮」則係「頂寮」、「中寮」、「下寮」和「崁頭寮」的「苓仔寮」	
青	不著撰人，施添	668		依據「表 25

鯤 鯓	福編纂，2002，〈第二十五章將軍鄉〉，收錄於《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁667-684。南投：國史館臺灣文獻館。			將軍鄉故村行政沿革，鯤鯓村與鯤溟村在日明治34年（1901）隸屬鹽水港廳蕭壠支廳口寮庄；大正9年（1920）隸屬臺南州北門郡將軍庄（街庄名），大字名為「口寮」。
	安倍明義，1992，《臺灣地名研究》。臺北：武陵。	188	口寮（將軍庄）：「台灣府誌」記載「青鯤身，西臨大海」，該誌的諸羅縣圖也描繪有這個島嶼。此乃是「口寮」的俗名「青鯤鯓」，「口寮」是當時的海口，當時的「口寮」最接近海口的外側有漁寮，故如此命名。	
	高拱乾纂輯，周文元增修，2004[1711]，《臺灣府志》。臺北市：文建會。	72	鯤【嶼名鯤身】蟠巨海。	
	周鍾瑄主修，2005[1717]，《諸羅縣志》。臺北市：文建會。	88	西海自青鯤身至於南、北鯤身【南鯤身、北鯤身，傍海岸二小嶼。有網寮捕魚，西為大海】，東入青峰關，為蚊港【港面甚闊，大小船俱可泊。自此以南至麻豆港，接此港支分。港北設網寮捕魚】……	
	盧嘉興，1981，〈八掌溪與青峯關〉，收錄於	91	青峯關為早期臺島沿海沙汕間很多的隙口—潮汐口中，為倒風內海的一大潮汐吐納	

<p>《南瀛文獻叢刊第二輯輿地纂要》，頁91-127，臺南：臺南縣政府編印。</p>		<p>口，其灣內扼要的要港—蚊港是臺島古時的一大港口。</p>	
<p>盧嘉興，1981，〈八掌溪與青峯關〉，收錄於《南瀛文獻叢刊第二輯輿地纂要》，頁91-127，臺南：臺南縣政府編印。</p>	93	<p>青峯關係臺島西面沿海自八掌溪以南臨外海有一細長的沙堤—沙汕，沙堤中處處都有潮汐口，即沙洲的缺--隙口以吐納海潮處，而形成臺島本島外圍的護衛島嶼間的--潮汐口名。本島與沙汕間分成為幾個內海，其北邊較大的內海稱曰倒風港，即倒風內海。該倒風內海的潮汐--缺口稱曰青峯關，蓋因關與缺同意，且係內海的口門故寫作關。</p>	
<p>高拱乾纂輯，周文元增修，2004[1711]，《臺灣府志》。臺北市：文建會。</p>	87-88	<p>曰、八掌溪，發源於玉山。……；南出青峰關，入於海。</p>	
<p>高拱乾纂輯，周文元增修，2004[1711]，《臺灣府志》。臺北市：文建會。</p>	83-84	<p>曰、牛朝溪，發源於大武巒【邑主山】。……，南出青峰關【縣治以南總海口，自蚊港以內諸港悉從此入，詳見下】，入於海。</p>	
<p>周鍾瑄主修，2005[1717]，《諸羅縣志》。臺北市：文建會。</p>	203	<p>青鯤身【南隔鹿耳門水程二十餘里。沙線水淺，止可取汲。目兵十名。設砲臺、煙墩、望高樓各一。以上三汛，俱屬蚊港隨防千、把總兼轄。】</p>	<p>蚊港，在縣治西南六十里。港口為青峰關、猴樹港、冬港、鹹水港、茅港尾、鐵線橋、麻豆港等處出入所必由，港在青峰</p>

			關之內。
陳正祥，1993， 《臺灣地名辭 典》。臺北：南 天。	336	鯤壩：海邊孤立之集村，原名 青鯤鯓，在臺南縣將軍溪口之 南，屬七股鄉。附近皆塗灘， 村東有一片鹽田，鹽田之東側 多魚塭，有公路東通佳里。	
黃文博，1998， 《南瀛地名 誌：北門區 卷》。臺南：臺 南縣政府。	162-16 3	康熙 35 年(1696)高拱乾《臺 灣府志》即有「青鯤身，面臨 大海」之記載。「鯤鯓」之名 原係「鯤身」，因沙汕地形如 鯤身的身體而得名，又因日照 沙洲略呈青色，遠望有如一尾 青色鯤魚之身，乃有「青鯤鯓」 之名，清中葉以後始陸連，因 而庄西海面之沙地，即名為 「青山港汕」，漁港則稱為「青 山漁港」，...	
黃文博，1998， 《南瀛地名 誌：北門區 卷》。臺南：臺 南縣政府。	163	「青鯤鯓」初為泉州同安縣集 美、興龍等庄陳、周兩姓所入 墾，曾以捕魚為主，後王、林、 李、吳、姚、尤、黃、蔡、劉 等姓接著陸續入墾，故於嘉慶 年間創廟的媽祖廟「朝天宮」 乃由這些姓氏共同合祀，... 「青鯤鯓」人分得五府千歲和 代天巡狩七府千歲，此地因為 如此而有不定期王船活動，在 王船分類上，屬「曾文河流域 王船系統」的支系之一。	
黃文博，1995， 《南瀛歷史與 風土》，臺北 市：常民文化出 版。	46	青鯤鯓：即今鯤鯓村和鯤溟 村，亦為沙汕孤嶼，日治時期 始陸連，「青山港」是臺南縣 三大漁港之一。	
黃明雅，2009， 《南瀛大地主 誌：北門區 卷》。臺南：臺	214	青鯤鯓靠海，庄民以捕魚為 生，此有「青山漁港」，每天 下午兩點「喊魚仔」，早些年 此亦為重要的曬鹽場。	

南縣政府。			
黃明雅，2009， 《南瀛大地主 誌：北門區 卷》。臺南：臺 南縣政府。	214-21 5	清朝時期青鯤鯓上是孤懸海 嶼之沙汕，即使到日治中期現 今青鯤鯓庄之東緣往東六百 公尺，這一大段距離尚是一片 海水，當時大潭寮交通須用竹 筏先度過這片水域，後來庄中 仕紳陳天賜領導庄民填海造 路，青鯤鯓才正式和東邊的大 潭寮陸連，以便利和佳里、將 軍、七股等地區交通，...	
黃文博，2013， 《倒風內海及 其庄社》。臺 南：臺南市文化 局。	22	倒風內海西側有多座沙汕，呈 南北一線排列，由北往南依序 是：北鯤鯓（身）、南鯤鯓、 北門嶼、馬沙溝及青鯤鯓等。	
黃文博，2013， 《倒風內海及 其庄社》。臺 南：臺南市文化 局。	56-57	「青鯤鯓」位於「馬沙溝」之 南，亦原為沙汕孤嶼，...即便 到日治時期，青鯤鯓仍是孤島 狀態，對外進出依然得撐筏以 渡；日昭和 10 年（1935）時 任「保甲書記」的庄紳陳天 賜，發動 16 歲至 50 歲庄民 465 人義務（無償勞役）興建 聯外道路，並至澎湖購買三角 石（玄武岩）砌築提岸，此後， 青鯤鯓才與陸地相連。	
陸傳傑，2014， 《被誤解的臺 灣老地名—從 古地圖洞悉臺 灣地名的前世 今生》。新北 市：遠足文化。	228	我說「鯤鯓」的「鯓」應該是 身體的「身」，不能寫成「鯓」， 而「鯤」是古詞，是鯨的意思。 「鯤身」便是指大鯨魚的身 體，用以象形海邊的大沙 丘。...《莊子》〈逍遙遊〉的 第一句不是說：「北冥有魚， 其名為鯤。鯤之大，不知其幾 千里也。」有比鯨更大的魚 嗎？	
黃文博，2004，	572-57	青鯤鯓的五營，內五營和外五	

	《南瀛五營誌：溪北篇》，臺南：臺南縣政府。	3	營清楚易辨。內五營有兩座，分別屬於五府千歲（一座）和天上聖母，每年以農曆6月28日收兵，至中秋前後才「看日」安營放兵。外營有3種造型，中營設於廟前馬路西邊，為混凝土圓墩狀，最為簡單，……。北營為近年新造，因在庄口（螃蟹庄西側），外貌新穎講究，……。更奇特的是，屋頂兩端各置放一枚元寶，真實傳達討海人的生活願望，頗有意趣。五營中，僅此1營如此；……。	
鯤鯓里	不著撰人，施添福編纂，2002，〈第二十五章將軍鄉〉，收錄於《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁667-684。南投：國史館臺灣文獻館。	673	明治37年尚為濱外沙洲，現已與陸地相連。青鯤鯓意指青色的鯤鯓，鯤鯓即大魚的身體，乃比喻茂生植物的濱外沙洲，有如大於浮出水面之狀（陳國章，1998：169）；另亦有認為青鯤鯓，是因日照沙洲略成青色，遠望有如一尾青色鯤魚之身而得名（黃文博，2000：162）	
	黃文博，1998，《南瀛地名誌：北門區卷》。臺南：臺南縣政府。	163	戰後設村，「青鯤鯓」以庄廟朝天宮廟南的東西縱向庄路為界，路北設為「鯤鯓村」（路南則為「鯤溟村」），「鯤鯓」兩字直接取自「青鯤鯓」。	
鯤溟里	不著撰人，施添福編纂，2002，〈第二十五章將軍鄉〉，收錄於《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁667-684。南投：國史館臺灣	673	鯤溟村位於將軍鄉西南隅，北與鯤鯓村為鄰，東北與三吉村相接，南與七股鄉為界。鯤溟村一名，沿村內主要聚落青鯤鯓的「鯤」字，加上比喻海的「溟」字而成。今青鯤鯓聚落的南半部，即屬鯤溟村管轄。	

	文獻館。			
	黃文博，1998， 《南瀛地名 誌：北門區 卷》。臺南：臺 南縣政府。	167	戰後設村，因青鯤鯓之「鯤鯓」已用於「鯤鯓村」之名，乃以青鯤鯓面臨大海（臺灣海峽）為依據，而名為「鯤溟村」，有「鯤鯓大海」之意，傳為當時庄紳陳天賜所取。	

七股地名文獻一覽表

臺南縣麻荳辦務署時期七股地區的行政區劃

街庄區名	管轄區域
青鯤鯨區	頂山仔庄、西藔、中藔庄、下山仔藔庄
下營區	後港庄、城仔內庄、大潭藔庄、水師藔庄、篤加庄、六成庄、七股庄、大藔庄、番仔塢、三合仔庄
劉厝區	麻荳藔庄、竹仔港庄
學甲藔區	十份塢庄、公地尾庄、三股仔庄、七股藔仔庄、九股仔庄、五塊藔庄、義合庄、北棟榔庄、十一份塢庄、破坪庄、七十二份庄、樹仔腳庄、竹橋庄

資料來源：《臺南縣公文》，第 83 號，日明治 33 年 11 月 13 日。

鹽水港廳時期七股地區行政區劃

區名	新街庄名	原街庄名（土名）
青鯤鯨區	頂山仔庄	頂山仔庄 西藔庄
	下山仔藔庄	下山仔藔庄 中藔庄
下營區	後港庄	後港庄、大潭藔庄

資料來源：《鹽水港廳報》，第 160 號，日明治 37 年 3 月 31 日。

地名	出處	頁數	原文	備註
	吳建昇等主撰；許獻平總編輯，2010，《七股鄉志》。臺南：七股鄉公所。	55	明治 33 年（1900）11 月，臺南縣辦務署下的「街、庄、社、區」重新劃定，而不以晚清里堡區劃為限。當時將麻荳辦務署劃分 19 區，七股地區分屬在青鯤鯓、下營、劉厝、學甲寮等 4 區的範圍之內。	
	吳建昇等主撰；許獻平總編輯，2010，《七股鄉志》。臺南：七股鄉公所。	55	明治 37 年（1904）4 月，鹽水港廳街庄長管轄區域改定，將數個街庄合併成一個街庄，自此成為日治時期行政區劃的新標準，（及為日後「大字」之雛型）也是日後七股地區主要聚落名稱及範圍大致底定。	
	吳建昇等主撰；許獻平總編輯，2010，《七股鄉志》。臺南：七股鄉公所。	57	北七股包括後港、大潭、城內、頂山、篤加、西寮等 6 個村，就開發年代而言，北七股應是七股鄉最早開發的地區。	
七股寮仔 七股庄	蔡培慧、陳怡慧、陸傳傑，2013，《圖說臺灣地名故事》。新北市：遠足文化。	179	七股早期台江內海區，後來因為曾文溪改道，台江陸浮形成「浮覆地」，逐漸有人進行耕種活動。清朝年間，有七人合股在此地開墾築寮，於是稱為七股寮仔或七股寮。大正九年（1920）地方制度變革時改為七股庄。 七十二分：糠榔、義和、竹橋里 頂山仔：西寮、頂山里	大正 9 年（1920）改為七股庄。

頂山里地名文獻一覽表

地名	出處	頁數	原文	備註
頂山村	施添福總編纂，2002，《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》。南投：國史館臺灣文獻館。	656	頂山村位在七股北方，北鄰將軍鄉鯤鯓村。明治三十四年（1901）頂山仔蔡與西蔡同屬蕭壟堡頂山仔庄；大正九年（1920）改隸七股庄山仔頂大字，光復後設村，用頂山仔之名而設頂山村。	
頂山仔	施添福總編纂，2002，《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》。南投：國史館臺灣文獻館。	656-657	<p>康熙末年，漳州居民結伴渡台，發現臺江東畔有一形若鯉魚之小嶼，嶼北有沙丘如魚目，東面兩小丘如魚鰭，鯉魚尾部開叉，中有深溝，船筏可自由出入，是天然漁港；且淺處可養蚶蛤，深處可捕魚，遂建寮定居於此，名曰蚶寮山仔。（代天府沿革碑載）山對漁民而言即是陸地，和漁民稱非漁民為山頂人的意義相同。（陳憲明，111）。</p> <p>雍正十一年（1733）漳州人陳教奉三山國王來臺，在蚶寮山仔捕魚養蚶為生，並在乾隆年間於聚落東南方圍漁塭養魚，塭名合記魚塭（俗名貓耳魚塭），為此地開墾魚塭之始。陳教之長子陳文通生有五子，此五人即為頂山仔人陳姓五房祖。文通死後合記魚塭已達百餘甲，遺留五子均分。</p> <p>道光三年（1823）曾文溪改道，魚塭流失，蚶寮山仔周圍淺海地區陸浮，但土地鹽分仍重，無法闢為農田；又子孫繁衍眾多，土地贍養力見低落，部分居民遂南移至下山仔寮及中寮，蚶寮山仔因為在下山仔寮之北（頂頭），又名頂山仔寮。故此三庄有濃厚的兄弟情誼。</p>	<p>康熙末年出現蚶寮山仔。</p> <p>道光3年（1823）蚶寮山仔又名頂山仔寮</p>
頂山村	吳建昇等主撰；許獻平總編輯，2010，《七	164-165	頂山村的北邊為將軍鄉三吉村，西、西南、南、東方被西寮村、鹽埕村、中寮村及城內村環繞，面積 6.1 平方	

	<p>股鄉志》。臺南：七股鄉公所。</p>	<p>公里。全村只有頂山仔一個聚落，其村落的公用墓地位於南 25 線及南 26 線交叉路口（在將軍鄉三吉村境內）。清領初期，頂山子為內海中突出的沙丘，原名蚶寮山。聚落內部陳姓宗族支脈很多，最早移入從事漁業的漚汪陳姓農夫，應該是其中一脈。而最重要的一脈，是原籍漳州府陳教（1703-1774），在清雍正 11 年（1733），奉三山國王由「蔴荳堡舊埕」移入，並在乾隆年間陸續圍墾聚落東南方的「合記魚塭」（俗名貓耳魚塭）達百餘甲。</p> <p>陳姓之後陸續有張吳鐘林杜等各姓移入。</p> <p>頂山仔聚落庄民原大多以養魚為業，昭和 12 年（1937）「南鹽社」的鹽業開發（南區），聚落條件及庄民生活發生重大變化。據〈頂山村沿革〉，南鹽社強力徵收庄民魚塭 500 甲，改闢為鹽田，庄民大部分以承攬鹽田維生，僅有少數較富有者離庄發展，承租畦零塭地繼續養魚者亦為少數。也開始陸續有外地鹽工移入，自成一小聚落。在日治末期進行鹽業開發之前，庄民出入聚落僅利用魚塭的土堤，若遇下雨泥濘不堪，對外交通相當不便。而拜鹽業開發之賜，今聚落的聯外路徑，偕在日治末期開闢：南 25 線道往北接上南 30、26 線，向東可至佳里鎮，向西可往青鯤鯓。</p> <p>戰後庄民向政府陳情，要回南鹽社未開發為鹽田的魚塭地，繼續從事虱目魚養殖。即便如此，戰後村落附近仍有紅蝦港塭、公港塭、潭尾塭、大坪塭、四合塭等魚塭，大多飼養虱目魚，總面積超過 400 甲，無論質或量，頂山村養殖虱目魚曾居全臺之冠。</p>	
--	-----------------------	---	--

			<p>在鹽業停工後，鹽民紛紛遷出聚落，人口大量衰退。鹽業公共設施如鹽民衛生室、鹽警碉堡等街逐漸成為廢墟，村內原有頂山國小，民國 97 年（2008）8 月正式廢校。</p> <p>村內的祭祀圈相當單純，全村供祭祀原名「保興宮」的「頂山代天府」、村落入口處的山神廟、田都府，以及村落東北方路口的林元帥廟，全村分為東北角、西南角及西北角三角頭，吳姓角有繳信仰，祭祀的神明為城隍爺，是日治時期皇民化運動毀神佛時庄民在加里街搶救回來的，原在吳姓角頭內輪祀，民國 89 年（2000）建城隍壇。民國 70 年（1981）陳姓角頭自建三山國王宮。</p>	
頂山仔	吳建昇等主撰；許獻平總編輯，2010，《七股鄉志》。臺南：七股鄉公所。	165	<p>據「代天府沿革碑」誌，清康熙末年，漳州府居民結伴渡臺，發現台江東畔有一形若鯉魚之小嶼，魚背有沙丘如魚鰭，中有深溝，船筏可自由出入，是天然的漁港，且淺處可養蚶蛤，深處可補魚，遂建寮定居於此，名曰「蚶寮山仔」。</p> <p>清領中葉，因庄民長年遭受水災沖毀魚塢，內海逐漸浮陸但鹽分太重不利農作，部分居民往南移墾山仔寮，（今龍山村）、中寮仔（今中寮村）等聚落時為有所區別，則改稱此地為「頂山仔寮」，稱後來拓墾的山仔寮為「下山仔寮」。</p>	
	吳建昇等主撰；許獻平總編輯，2010，《七股鄉志》。臺南：七股鄉公所。	165	<p>今庄內三山國王宮只有一尊，很難判別此尊究竟就是巾山、明山或獨山之中的哪一位。廟的右側祀奉的是陳教派下的長房、2 房及 5 房歷代祖先，以及在日治初期，由唐山來臺教授頂山仔庄民宋江陣的師父--徐仕金的神主牌位。採每年國曆 10 月 25 日為祖先祭典日，宗族齊聚祭祖並設宴聚</p>	三山國王暨陳姓祖厝

			會，每年都有 150 人左右參加。	
	吳建昇等主撰；許獻平總編輯，2010，《七股鄉志》。臺南：七股鄉公所。	165	據〈頂山鐘氏宗祠及鐘姓祖厝沿革〉及〈頂山鐘姓宗族族譜簡表〉，清康熙年間，鐘姓宗族居福建省泉州府安溪縣，清乾隆年間開始來臺者多，而頂山鐘姓的先祖鐘老，是由今麻豆鎮的客仔寮移入，派下 3 大房，迄今傳至第九代。民國 96 年（2007）由頂山鐘姓 5、6、7 代共同發起，於原來鐘姓祖厝（頂山村 84（85 號）原地改建，民國 97 年（2008）11 月完工，名為「穎川堂」。其正殿祀奉「大眾爺」，正殿右側祀奉鐘姓列祖列宗，以每年元旦為祭祖日。	頂山鐘氏宗祠 穎川堂
	吳建昇等主撰；許獻平總編輯，2010，《七股鄉志》。臺南：七股鄉公所。	165	張姓宗族可追溯最早的祖為張倩，（1757-1818）死後葬於漚汪，另有記錄張家名諱	廟南張姓宗族
	吳建昇等主撰；許獻平總編輯，2010，《七股鄉志》。臺南：七股鄉公所。	167	1840 年前後，有一位來自唐山的陳姓老人，在頂山仔聚落南方的海坪圍築魚塭，面積約有 5、60 甲，即為「公港塭」。陳姓老人自己經營魚塭，人家尊稱他為「陳長岬」，如果把魚塭看做是一個合股公司，「長岬」即為經營魚塭的總經理，打理魚塭的事務，據說這是頂山仔養虱目魚的開始。陳長岬一直經營公港塭到老死為止，期間每年都為了保護魚苗促其平安成長、護塭岸免遭洪水沖垮而與大自然搏鬥，祀後村人為感念他的恩澤，公港塭每年的盈餘都留有「櫃底錢」140 元作為祭祀陳長岬之用。	公港塭的陳長岬
	吳茂成，2013，《臺江內海及其庄社：大洪水裡的小地方記	112	頂山仔昔日捕魚養蚶，因此，又稱為「蚶寮山」，最早由陳姓拓墾，後有張吳杜姓等族人，相繼入墾。	

	憶》。臺南：臺南市政府文化局。			
--	-----------------	--	--	--

中寮里（中寮仔、沙崙寮仔）地名文獻一覽表

地名	出處	頁次	原文	備註
七股鄉	林佳慧，施添福編纂，2002，〈第二十四章七股鄉〉，收錄於《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 621-666。南投：國史館臺灣文獻館。	621	本鄉在清初時僅有后港、卓加兩個小港口，與明鄭時期水師駐軍所在地的城仔內，其餘均屬汪洋浩瀚的臺江內海。...曾文溪以北的浮覆地，由黃軍、洪里等十六股首，劃分成七十二份，集體開墾，其餘任三股首或七股首等招佃開墾。全鄉大約在清末才大規模由東向西拓墾，因此拓墾時間較鄰近地區為晚。	
	林佳慧，施添福編纂，2002，〈第二十四章七股鄉〉，收錄於《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 621-666。南投：國史館臺灣文獻館。	621-622	本鄉清初隸屬諸羅縣安定里，康熙二十三年（1694）改隸安定里西保，乾隆二十九年（1764）安定里西保析分出蕭壠保；同治年間安定里西保與蕭壠保重新調整為安定里西保與安定里西港仔保。 明治三十四年（1901），臺灣總督府將行政層級制度改為廳—支廳—街庄社—土名，本區屬於鹽水港廳—蕭壠支廳—西港仔堡（下轄大蔡、樹仔腳、竹仔港、七十份、三股仔、十份塢等六庄）、蕭壠堡（下轄後港、城仔內、篤加、頂山仔、七股蔡、下山仔蔡等六庄）。大正九年（1920），臺灣總督府再次調整行政制度為州—郡—街庄—大字—小字，本區隸屬於臺南州北門郡的七股庄，下轄後港、城仔內、篤加、頂山子、大寮、七股、下山子寮、樹子腳、竹子港、七十二份、三股子、十份塢等十二個大字。	
	林佳慧，施添福編纂，2002，〈第二十四章七股鄉〉，收錄於《臺	622	光復後七股鄉設 25，民國五十三年（1964）.....調整為今日之 23 村，一般將七股劃分為北、中、南三區。...；中七股包括大埕村、大寮	

	<p>灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 621-666。南投：國史館臺灣文獻館。</p>		<p>村、七股村、玉成村、溪南村、龍山村、中寮村、鹽埕村等八村...。七股鄉的地名大多充滿了移民色彩。在南七股及中七股出現如七十二份、土地尾、十一份、十份塭、七股寮、三股仔、三合仔等地名，不論是合股或分份開墾，均反映了本鄉先民在土地拓墾之初，財力、人力有限的情况下，集體開拓邊際土地的艱苦。</p>	
	<p>林佳慧，施添福編纂，2002，〈第二十四章七股鄉〉，收錄於《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 621-666。南投：國史館臺灣文獻館。</p>	622	<p>不論哪一種地名，七股鄉的較早拓墾的聚落主要是建立在地方性的血緣關係上，因此出現許多單姓村或單一姓氏佔半數以上的半數以上的村落，如...；陳姓的頂山仔寮及其子孫所建立的下山仔寮、中寮；...。各村目前多維持傳統的聚落型態，因此村廟仍是辨認聚落的重要指標。</p>	
	<p>林佳慧，施添福編纂，2002，〈第二十四章七股鄉〉，收錄於《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 621-666。南投：國史館臺灣文獻館。</p>	623		<p>依據「表 24-1 七股鄉行政沿革」，中蔡與下山子蔡在日明治 34 年（1901）皆為土名，隸屬鹽水港廳蕭壠支廳蕭壠堡的下山子（街庄名）；大正 9 年（1920）隸屬臺南州北門郡七股庄（街庄名），大字名為「下山子</p>

				寮」,小字尚包括下山子寮、海寮與中寮。
	黃文博,1998,《南瀛地名誌:北門區卷》。臺南:臺南縣文化。	168-169	七股鄉在將軍鄉之南,與北門鄉、將軍鄉同為臺南縣濱海三鄉之一,……。七股鄉境大抵在清道光三年(一八二三)曾文溪改道,台江陸浮之後才陸續被開發,其時台灣兵備道孔昭虔派員勘丈放租給墾,而由洪理、黃軍等十六股首招佃開墾,其中七人合股(以「菅仔」作為股界)築寮在此開墾而稱「七股寮仔」或「七股寮」,民國九年(一九二〇)地方制度改革去「寮」簡稱為「七股庄」,戰後沿此設為「七股鄉」,原轄域擴及曾文溪南岸的今臺南市安南區「土城仔」和「青草崙」兩地,民國三十五年(一九四六)安南區歸併臺南市,七股鄉始定型為今日轄域。	
	陸傳傑,2014,《被誤解的臺灣老地名—從古地圖洞悉臺灣地名的前世今生》。新北市:遠足文化。	233-234	為什麼同是臺南,同是沙丘地貌,竟有「鯤鯓」、「崙」之分?...因為崙不需多談,不外沙丘、土丘之義,外貌較和緩,沒有劇烈的起伏,意思相當單純。.....而先民之所以將這些大型沙丘取名為「鯤鯓」,應該是因為這些沙丘遠望有如海面上露出背脊的鯨魚。	
	林佳慧,施添福編纂,2002,〈第二十四章七股鄉〉,收錄於《臺灣地名辭書卷七:臺南縣》,頁621-666。南投:國史館臺灣文獻館。	624	七股鄉全境地勢低平,地形上屬於嘉南平原及嘉南州瀉海岸。清初本區大部分仍屬臺江內海,陸地甚少。...海岸線外有一連串的濱外沙洲,由北至南分別為北門嶼、馬沙溝、青鯤鯓、南鯤鯓、海翁線(又稱加老灣)、汐仔嶼等(盧嘉興,1962:3)。.....。曾文溪在短短不到百年時間內改道四次,河道南北	

			擺幅達 25 公里，東西約 10 公里寬，擺盪面積約 4500 公頃（石再添，1996：25），人民的生活空間飽受威脅，直至昭和十三年（1938）治水工程告竣，才真正將四處亂竄的溪道固定。	
	林佳慧，施添福編纂，2002，〈第二十四章七股鄉〉，收錄於《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 621-666。南投：國史館臺灣文獻館。	624-625	今日七股鄉整個行政區，幾乎都是道光以來北臺江內海的浮覆地。而今之七股瀉湖，即為臺江內海最後的瀉湖遺跡。今之濱外沙洲，由北至南分別為海汕洲、新北港汕、青山港汕、網仔寮汕、頂頭額汕、新浮崙汕等（後四者位於七股鄉行政區內）	
	黃文博，1998，《南瀛地名誌：北門區卷》。臺南：臺南縣政府。	169	分成北七股、中七股和南七股三個區域，……。 中七股（八村）：大埕村、玉成村、龍山村、中寮村、鹽埕村、大寮村、溪南村和七股村。	
中寮	黃文博，1998，《南瀛地名誌：北門區卷》。臺南：臺南縣政府。	203	中寮村是「中七股八村」之一，在龍山村之北，以「一七六線縣道」與鹽埕村為鄰，路東為中寮村，路西則屬鹽埕村，境內除「中寮」之外，尚有「沙崙寮仔」一庄。 1. 中寮：或稱「中寮仔」，因在「頂山仔寮」（頂山村）和「下山仔寮」（龍山村）之間，故稱「中寮仔」，清末「頂山仔」陳、黃、吳等姓所移墾魚塢之地，……。主祀媽祖的庄廟天后宮，建於民國六十七年（一九七八），廟內有「母庄」「頂山仔」代天府「神光普照」的贈匾。	
	黃文博，1998，《南瀛地名誌：北門區卷》。臺南：臺南縣政府。	205	3. 中寮村：戰後設村，以「一七六線縣道」「中寮」段的路東設為「中寮村」。	

	林佳慧，施添福編纂，2002，〈第二十四章七股鄉〉，收錄於《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》，頁 621-666。南投：國史館臺灣文獻館。	653	<p>中寮村位在龍山村之北，西以 176 線道與鹽埕村相鄰。中寮因為在頂山仔與下山寮仔的中間，故稱中寮仔。</p> <p>中寮的拓墾.....，為頂山仔陳、吳、黃等姓居民所移墾的魚塭之地，隨後又有番仔寮楊姓與城仔內金姓入墾。其中較早移墾陳姓當地人稱中寮陳，.....；日治及光復後由頂山仔及西寮移入的陳姓，則稱為頂山仔陳與西寮陳。陳姓佔全村人口達二分之一以上，.....。中寮的祭祀角頭劃分明顯，其中中寮陳及楊姓各佔兩個角頭，頂山仔陳、西寮陳、許、黃、吳各佔一個角頭，金、林、郭、周、王等姓合為一個角頭，共有十個角頭。</p>	
	黃文博，2004，《南瀛五營誌溪北篇》，臺南：臺南縣政府。	594-595	<p>「中寮仔」...。內五營的五營旗，安奉於右殿註生娘娘下方，未如一般廟宇至於內外殿。外五營以大塑膠管為基座，內插竹符，外包塑膠網套，廟前中營則堆土崙仔為營，算係簡易做法，.....比較有特色的是其竹頭部位，一各營屬性，包以該營色布，如東營包綠布、南營包紅布.....。</p>	
沙崙寮仔	黃文博，1998，《南瀛地名誌：北門區卷》。臺南：臺南縣政府。	203-205	<p>2. 沙崙寮仔：在「中寮」南邊的小聚落，因昔在沙丘（沙崙仔）上築寮耕種聚居而有此庄名，又因草寮多築於新闢農田旁邊，故亦稱「園頭寮仔」，多為「中寮」陳姓移徙而來，另有王、許等姓，今有二十來戶人家。</p>	
	林佳慧，施添福編纂，2002，〈第二十四章七股鄉〉，收錄於《臺灣地名辭書卷	653	<p>位在中寮仔南邊的小聚落，早期此地有兩個沙崙，沙崙之北與中寮聚落之間為耕地，因此許多中寮陳姓居民在此築寮耕種，因此當地人又叫園頭寮或田頭寮。目前居民以陳</p>	

	七：臺南縣》，頁 621-666。南投：國史館臺灣文獻館。		姓為最多，許姓、王姓居次。	
	黃文博，2004，《南瀛五營誌溪北篇》，臺南：臺南縣政府。	595「沙崙寮仔」，庄小人少，在信仰上依其南邊的「下山仔寮」（龍山），庄神金府千歲（三千歲）即分靈自此地；不過，庄內也有一座中山堂，此為兩個月賞兵一次集會之用，平時金府千歲則奉祀於爐主家。	

永吉里地名文獻一覽表

地名	出處	頁數	原文	備註
永吉村	施添福總編纂，2002，《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》。南投：國史館臺灣文獻館。	635	本地舊名公地尾、公地仔，明治三十四年（1901）與七十二份、頂義合、下義合、北棟榔等土名合隸於七十二份庄，大正九年（1920）改隸七股庄七十二分大字；因二次大戰時，公地尾的年輕人至南洋當軍伕，約有七、八人未歸，遠較鄰近村莊為多。當地人認為公地意近墓仔埔，不吉利，所以光復後設村時改為永吉。	
公地仔尾、公地尾	施添福總編纂，2002，《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》。南投：國史館臺灣文獻館。	636	道光二十年（1840）臺澎兵備道將曾文溪以北劃歸黃姓，黃姓將曾文溪以北的土地劃分七十二份，西側濱海之地為土質鹽鹼的菅仔埔，不適合耕種，所以留作公地，又稱公地仔尾、公地尾。同治二年（1863）學甲莊姓四房莊復請、莊復炎、莊復偕北門莊（漾）樣等人入墾，目前以莊姓人數最多，大多住在本莊東側，其餘有黃、王、陳等姓。	道光 20 年(1840)稱公地仔尾、公地尾。
三百二十萬	施添福總編纂，2002，《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》。南投：國史館臺灣文獻館。	636	位在公地尾本莊北側，南 38 線道以南，最早入墾者為來自將軍頂山仔腳的翁烈，入墾時間約與公地仔同時，其次樹仔腳黃旺，義合曾毛獅等人陸續遷入，因拓墾之初附近十幾甲土地剛好可以種三百二十萬條番薯苗，故名三百二十萬。早期興南客運站牌簡寫成三百二萬，還引起當地居民要剩餘十八萬的趣事。	
東三股	施添福總編纂，2002，《臺灣地名辭書卷七：臺南縣》。南投：國史館臺灣文獻館。	636	永吉橋以西，位在三股仔之東，故名東三股，均是近來新建的販厝。因距三股仔較遠故劃入永吉村。	
永	吳建昇等主	210	由臺南市循臺 17 線往北，跨過「國姓大	戰後設永

吉村	撰：許獻平總編輯，2010，《七股鄉志》，臺南：七股鄉公所。		橋」即進入本村，永吉村面積 4.2 平方公里，民國 98 年（2009）底人口為 1122 人。村境內包括「公地尾仔」（公地仔）、「三百二十萬」及「東三股」等 3 聚落，皆在台 17 線西側。 公地尾與頂下義合、北糠榔於日治初期，同屬七十二份庄，日大正九年（1920）改屬七股庄七十二份大字，早年參加西港仔香時，公地尾與頂下義合、北糠榔合轎參加。在戰後設村時，取「永遠吉祥」之意，名為永吉。「東三股」是位於三股仔的東邊新建的販厝，因聚落離三股仔較遠，所以其行政區歸為「永吉村」。今「公地尾仔」屬「吉安宮」祭祀圈，而「三百二十萬」則屬「三合宮」祭祀圈。	吉村
公地仔	吳建昇等主撰：許獻平總編輯，2010，《七股鄉志》，臺南：七股鄉公所。	210	清道光二十年（1840）開發「七十二份」時，最西側剩餘的土地，因濱海鹽份太重不利耕作，所以留做所有開墾者的公地，清同治 2 年（1863）莊姓入墾，目前全庄以莊姓的人數占絕對多數。	
永吉村	陳正祥，1993，《臺灣地名辭典》。臺北：南天。	119	在臺南縣七股村之南 4.5 公里，曾文溪口北岸，通公路，台糖三股農場支小鐵路通村北。	
公地尾	黃文博，1998，《南瀛地名誌：北門區卷》。臺南：臺南縣政府。	177	也稱「公地仔」，為開發前是菅芒雜生的海埔地，故稱「菅仔埔」，道光三年（1823）曾文溪大水後溪州浮覆，台澎兵備道孔昭虔派員勘丈放租給墾，道光二十年（1840）更將曾文溪北畫歸黃姓開拓（溪南畫給郭姓），於是黃姓由東向西分成「七十二份」立碑分頭墾荒，最後在溪邊所剩公地，即稱「公地尾」或「公地仔」。	
三百二十	黃文博，1998，《南瀛	179	在「公地尾」北邊，即今「佳里榮家」之東南處，在同治二年（1863）莊、李諸	

萬	地名誌：北門區卷》。臺南：臺南縣政府。		姓入墾「公地尾」的同時，翁烈、黃旺、蔡評和曾毛獅等人亦同時在此拓荒耕作，因農地面積可種番薯苗三百二十萬條，故稱「三百二十萬」或簡稱「三百二萬」，相傳地主叫「戇人仔舍」所以可隨拓墾者自由耕作，今有十來戶，屬永吉村一鄰。	
永吉村	黃文博，1998，《南瀛地名誌：北門區卷》。臺南：臺南縣政府。	179	戰後設村，當時村長莊清貴侄兒「莊永吉」剛出生，乃以其名字作為「公地尾」村名「永吉村」。	

土城仔地名文獻一覽表

地名	出處	頁次	原文	備註
土城	鹿耳門漁夫 1996,《土城子簡介》,臺南:未出版。	1	「土城」是荷蘭駐屯台灣時,為監視古鹿耳門港出入船舶,而築一座土牆,形似城堡,因築城材料全為泥土,故,土城二字即得。在漢譯十七世紀安平圖(一六五二年繪製)「鹿耳門小村」即是土城也。	1652年地圖出現「鹿耳門小村」
	鹿耳門漁夫,《虎尾寮庄志草本》。臺南:未出版	2	在十七世紀中葉,荷蘭人為監視由鹿耳門港口出入的船舶,而築造一個城堡,由於建城堡的材料都以泥沙、泥塊為主,因此土城二字即得。	17世紀中葉出現「土城」二字
	安倍明義,1987,《臺灣地名研究》。臺北:武陵。	49	土城是用土圍起來的防蕃設備。	

城東里地名文獻一覽表

地名	出處	頁次	原文	備註
土城仔	陳秀琍，2017，《臺南海線人文小旅行》。臺北：天下雜誌。	233	土城仔地理位置原為台江外沙洲，自古為台江出入口之一，聚落形成較早，移民來源八方，因此分為數個角頭。土城仔角郭姓來自西港大竹林；中洲角為學甲中洲陳姓；郭份寮來自嘉義布袋郭姓為主；蚵仔寮以洪王為主，源自北門蚵寮；虎尾寮蔡姓來自嘉義布袋虎尾寮（好美寮），鄭仔寮是十三佃、新寮的鄭姓與西港的方姓；而港仔西，主要是土城仔各角庄民與北門討海人搭工寮的地方，位於竹筏港岸。	
	周宗楊、吳明勳，2016，《鹿耳門聖母廟土城仔香》。臺南：臺南市政府文化局。	21	土城仔一作「塗城仔」，其地名有「築造土壘防守其墾區佃戶住地」之意，土壘的所在地原稱「土城寮」或「土城角」，為清道光3年（1823）以後建立的聚落，這是最狹義的土城仔；現今土城仔泛指鹿耳門聖母廟及其祭祀圈內轄下的中州角、土城仔角、郭岑寮、蚵寮角、虎尾寮、鄭仔寮、港仔西、溪埔仔、砂崙腳、下什份塢、青草崙等11個角頭，也是最廣義的土城仔。	清道光3年(1823)出現最狹義的「土城仔」
	周宗楊、吳明勳，2016，《鹿耳門聖母廟土城仔香》。臺南：臺南市政府文化局。	23	以土城仔為中心的各聚落彼此毗連，逐漸形成一個大聚落，統稱「土城仔」，聚落內始分角頭，再加上港仔西、溪埔仔與下什份塢形成現在的11角頭。清光緒元年（1875），土城仔隸屬於嘉義縣西港仔	

			堡，日治初期嘉義縣西港仔堡改隸鹽水港廳西港仔堡；日正大9年（1920），土城仔屬北門郡七股庄，到了日昭和13年（1938），土城仔及青草崙兩「大字」改劃入安順庄，1946年土城仔改隸臺南市安南區。	
黃文博，2014，《臺南名勝舊影之旅：府城篇》。臺南：臺南市政府觀光旅遊局。	229		「土城仔」的廣義範圍包括城東、城南、城西、城北、城中和青草、砂崙等七里，亦即臺十七線濱海公路以西、曾文溪出海口以南的廣大區域，這是清道光年間（十九世紀初葉）新生的海埔地。當時，各地墾民紛紛進入此地開墾拓荒，其中以學甲下溪洲郭姓勢力最大，墾首郭畝使以「郭義昌」為公號，招來西港大竹林、大塭寮和安定管仔寮的郭姓佃戶進行各別開墾，並結合來自嘉義布袋郭岑寮的郭姓墾民，築造土牆防守墾區安全，以對抗東邊的洪理、黃軍等十六股首的黃姓墾民，「土城仔（寮）」名稱即由此而來；此一土城位置，約在現今活動中心北側水渠向東轉至城北路一帶。	
蔡培慧，2013，《圖說臺灣地名故事》。新北：遠足文化。	175		城東、城西、城南等里。	
吳茂成，2003，《台江庄社家族故事》。臺南：安東庭園社區管委會。	81		土城仔，台江埔地之北，先民拓墾築土壘抵禦外侮，因以得名。南鄰鹿耳門溪，西邊有溪筏港溪，臨台灣海峽，北抵曾文溪，庄社分為郭岑寮、虎尾寮、中洲角、蚵寮、土城仔角、	

			鄭仔寮、港仔西等角頭，今為城西、城東、城北、城南、城中五里。	
	吳茂成，2003，《台江庄社家族故事》。臺南：安東庭園社區管委會。	81	土城仔信仰中心為鹿耳門聖母廟，原名「保安宮」。	
土城仔角（土城仔寮）	施添福總編纂 1999，《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》。南投：國史館臺灣文獻館。	432	土城角是由郭姓組成的聚落，清代由郭義昌招來大竹林、大塭寮的郭姓佃戶後裔。郭姓曾與黃姓爭佔開墾埔地，郭姓造堡壘抵抗洪理、黃君十六股首黃姓之攻擊。郭義昌在土城仔寮內，族有公館徵收大租。因該地造有土壘，所以叫做土城仔寮。（盧嘉興，1961：136）該土城之位置相當於現今活動中心北側之水渠，順著水渠向東轉至城北路138巷，再西行到城北路。土城仔在日治初期已有55戶，371人。（土屋重雄，1897：315）郭姓奉有郭聖王，以擲茭卜爐主的方式進行祭拜。	
塗城莊（土城仔）	不著撰人，2008，《正統鹿耳門聖母廟沿革記》。臺南：鹿耳門聖母廟。	10	位於古港道內口處高地的「土城」附近，以三郊鹿耳門事務總管郭光潘、港郊李性郊商、墾首郭義昌等為首的居民，群聚成「塗城莊」（主聚落稱「土城仔角」）。	
土城角	周宗楊、吳明勳，2016，《鹿耳門聖母廟土城仔香》。臺南：臺南市政府文化局。	36	土城角：位於土城仔最東邊，隸屬城東里，昔日為臺江浮覆墾地，由大竹林、大塭寮的郭姓佃戶開墾，郭姓墾首為來自學甲溪洲的富豪郭畝使，其公號為「郭義昌」，在土城寮置有公館徵收大租，後因不願與洪理、黃軍併墾，築造土壘防	

			禦洪理、黃軍等 16 股首攻擊，所以叫做「土城寮(角)」，並以城北路 172 巷與中州角為界。
土城仔莊	不著撰人，2008，《正統鹿耳門聖母廟沿革記》。臺南：鹿耳門聖母廟。	10	古路鹿耳門嶼的舊墟上，經二度移民聚成的鄭仔寮、土城仔角、郭吟寮、中州角、虎尾寮、蚵寮角等聚落（角頭），日治以後蔚為一大村莊，與溪筏仔港以西的新聚落「港仔西」，合稱為「土城仔莊」（大字地名）。
土城子	鹿耳門漁夫，《虎尾寮庄志草本》。臺南：未出版。	2	土城一地，在台江內海未陸化前，是鹿耳門峽的唯一陸地，在西元一六二九年，Jan Garbrqntsz Block（簡譯勃洛克）所繪大員圖——一般簡稱「一六二九大員圖」——在該圖所繪北線尾島其中西北端的那一個 G 字，殆係表示鹿耳門村。這個鹿耳門村就是現在的土城子。
	施添福總編纂，1999，《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》。南投：國史館臺灣文獻館。	432-433	今位於清砂街二段東北隅，原址位於城西街一段，與安中路六段底，即市場旁邊。建於大正七年（1918），原祀五府千歲，媽祖為副祀，名保安宮。五府千歲乃於明治四十二年（1909）自竹筏港飄來的王船上之神像，居民謂當時王船漂來之時，擱於港仔西，於是附近捕魚的漁民回村中通告，才將王船迎回土城子，後來並為王爺建廟，一般稱為王爺廟，就是保安宮。大約在民國十年，土城子又自海安宮迎回毀於同治十年（1871）洪水的天后宮內的媽祖神像，合祀於後殿（陳登風，1990：118）隨後

			數年曾重建移址於現今城西街與清沙街相會之十字路口。民國六十五年遷於現址，改媽祖為主祭神。聖母廟為北方式建築，規模宏大，廟地甚廣，號稱遠東第一大廟。(謝國興，1966：165)附近的十角頭，即郭份寮、中洲寮、土城仔角、蚵仔角、虎尾寮角、鄭子寮角、港仔西角、沙崙角、青草崙角、溪埔仔，每逢媽祖聖誕祭典時會組陣頭前來熱鬧。各角頭原本參加西港仔王爺廟的刈香，民國五十五年起改在鹿耳門天后宮舉辦請媽祖活動。	
中州寮	吳茂成，2003，《台江庄社家族故事：台江歷史文化自然生態資源研究手冊》。臺南：安東庭園社區管委會。	12	「中州寮」，是來自學甲鎮中洲一帶拓荒者所命名，誌在不忘故里。	
	吳茂成，2003，《台江庄社家族故事：台江歷史文化自然生態資源研究手冊》。臺南：安東庭園社區管委會。	37	學甲中洲林姓、邱姓等先民入墾，故名中州，誌在不忘故里。	
	陳正祥，2001，《臺灣地名辭典》。臺北：南天書局。	63	集村，在臺南市之北 6 公里，通公路。	
中州陳（中州角）	不著撰人，2008，《正統鹿耳門聖母廟沿革記》。臺南：鹿耳門聖母廟。	10	鄭王開臺時渡台蕃衍成族的學甲「中州陳」氏，其分支鹿耳門的族裔，聚居於土城仔角之北邊，其血緣聚落名「中州角」	
中州	周宗楊、吳明勳，2016，《鹿耳門聖母	35	中州角:位於土城仔最東邊，隸屬於城東里，昔日中州角先祖	

角	廟土城仔香》。臺南：臺南市政府文化局。		是由學甲中州搬遷而來，故以「中州角」命名，聚落以學甲中州的陳姓為主。早期此地先民均以搭建簡陋草舍遮風避雨，所以又稱「中州寮」，其開基地位於今城東活動中心(城北路 242 巷)後面，並以城北路 172 巷與土城仔角為界。相傳早期「黃郭械鬥」時，陳姓曾經幫助土城仔角郭姓抵抗黃姓，所以郭姓贈土地給陳姓墾居，因此中州角與土城仔角比鄰而居。	
	施添福總編纂，1999，《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》。南投：國史館臺灣文獻館。	432	土城子分為十個角頭，中洲角為其中之一。中洲角的祖先是學甲中洲遷來的，故在土城子各角頭中稱為中洲角，以陳姓為主。又因當時到此開荒的先民，均以搭簡陋草舍遮風避雨，所以又稱中洲寮。中洲寮的開基地點，就在城東活動中心(城北路 242 巷)後面，並以城北路 172 巷與土城仔角作為界線。相傳清代黃、郭械鬥之際，陳姓人氏曾經助黃氏一臂之力，所以郭姓贈地給陳姓墾居，遂比鄰而居。現今六十歲的人，相當於土城子的第三代。至日治初期，中州寮已有 71 戶，414 人，(土屋重雄，1897：315) 為各角頭人數最多者。中洲角奉有保生大帝的神位，各戶以擲茭卜爐主的方式進行祭拜。	
中洲	陳正祥，2001，《臺灣地名辭典》。臺北：南天書局。	63	集村，在臺南市之南偏東 9 公里，二層行溪北側，縱貫鐵路過此。	
城	施添福總編纂，	427	一、里名由來	民國時代

東里	1999,《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》。南投：國史館臺灣文獻館。		日治時代初期本里屬於鹽水港聽西港仔保土城子庄，大正九年（1920）改稱北門郡七股庄，後來因為曾文溪改道於庄北入海，才劃入臺南廳安順庄。民國時代，因為中洲角、土城仔角等主要聚落屬於土城子最東邊，所以稱為城東里。本里東到鹿耳門溪河道，西到土城國小校舍溪邊轉清砂街，北到悟智樂園附近稻田，南到城北路 98 巷南側住宅後。境內以郭姓為主。原本里內除了中洲角、土城角舊聚落以外，其餘都是由海埔地填實改良而成的農田，加上殘存的沙丘、林投等，尚有典型的海濱風光。但是民國七十年代末期，沙丘已被剷除，作為建築用地。	始稱為城東里
台江內海	施添福總編纂，1999,《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》。南投：國史館臺灣文獻館。	432	參見安平區第四節第三項金城。本里和附近數里，原本都是台江內海的水域，直到道光三年（1823）一場大風雨之後，陸埔逐漸浮現，故地移民路續來此開墾，形成聚落，也漸漸改變了台江的面貌。	

城中里地名文獻一覽表

地名	出處	頁次	原文	備註
蚵寮仔	鹿耳門漁夫整理，2008，《土城子簡介》。未出版。	5	五、土城仔各姓分佈情形 「說明」(A) 舊部落 ①. 郭吟寮一姓郭居多。 ②. 虎尾寮一姓蔡居多。 ③. 中洲角仔一姓陳居多。 ④. 蚵寮仔一姓王居多。	
	施添福總編纂，1999，《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》，南投：國史館臺灣文獻館。	434	因為本地居民的先人，是由布袋鎮蚵寮仔遷來，故稱之。蚵寮仔以洪姓、王姓為主，大約在日治中期左右才遷入郭份寮、虎尾寮之間的埔地。當時在村莊外圍的地，鹽分尚重，村民的生活，仍多靠牽罟捕魚。在參與土城子聖母廟的宗教慶典時，本角頭以出白鶴陣聞名。	
蚵寮角	周宗楊、吳明勳，2016，《鹿耳門聖母廟土城仔香》。臺南：臺南市政府文化局。	38	蚵寮角：角頭位於土城仔市中心，隸屬於城中里，以安中路 6 段與郭岑寮相隔，以青砂街 61 巷與虎尾寮為界，角頭主要以來自北門蚵寮的洪姓及王姓為主。當時庄頭外圍的海埔地鹽分尚重，庄民多以牽罟捕魚維生，蚵寮角因位於土城仔中心，小販林立，車水馬龍，零售市場即位於此角，角內時常可見婦女們在住家騎樓「餵蚵仔」。角頭奉祀李府千歲、觀音佛祖及虎爺，平時以「跋爐主」的方式輪祀。原本蚵寮角組有黃腳巾宋江陣參加「西港仔香」，在鹿耳門聖母廟退出「西港仔香」自行舉辦「土城仔香」時，蚵寮角也跟著退出，並將宋江陣改為宋江白鶴陣。	
	周宗楊、吳明勳，2016，《鹿耳門聖母廟土城仔香》。臺南：臺南市政府文化局。	69	蚵寮角宋江白鶴陣前身為宋江陣，成立於日昭和 16 年(1941)。早期庄頭小，故由唐山來的拳頭師周回傳授拳術和兵器，用以保護庄民的安全，後因「西港仔香」至土城仔保安宮「請	蚵寮角宋江白鶴陣

			媽祖」，蚵寮角庄民為了護駕媽祖出香，因而興起組織武陣的念頭，故聘請安定師傅教授宋江陣法，進而成立黃腳巾宋江陣參加「西港仔香」	
	不著撰者，2008， 《正統鹿耳門聖母廟沿革記》。臺南：鹿耳門聖母廟。	10	原居北門南鯤鯓蚵寮的王族，同治以後遷來，聚居於虎尾寮、郭吟寮間，其同姓聚落名「蚵寮角」。	
城中里	施添福總編纂，1999，《臺灣地名辭書卷廿一：臺南市》。南投：國史館臺灣文獻館。	433-434	位於安中路六段以西，清砂街 61 巷以東，南到南耳門溪，北到圳溝。因為位於土城子的中心，故稱為城中里。境內仍多傳統合院或家屋，不僅巷弄狹小，屋舍座向也紛亂，毫無秩序可言。近年來，逐漸有翻新的樓房與舊屋此起彼落的錯置。里內建成區是日治才形成的聚落。	

附錄六 地名出現年代推估暨語音標記一覽表

行政區	所在行政里	文獻地名	在地台羅拼音	文獻(○)/ 田野(□)/ 均有(◎)	約略出現時間	備註
將軍區	鯤鯓里	青鯤鯓	tshenn-khun-sin	◎	清康熙年間	
		鯤鯓	khun-sin	◎	清康熙年間	
		青山港汕	tshenn-suann-káng	◎	日明治年間	
		50 戶	50 hōo	□	民國 68 年間	
		34 戶	34 hōo	□	民國 60 年間	
	鯤溟里	鯤溟	khun-bīng	◎	戰後	
安南區	鹽田里	北寮	pak-liâu	◎	日治	
		南寮	lâm-liâu	◎	日治	
		三棟仔	sann-tòng-á	◎	日治	
	鹿耳里	鹿耳門	lòk-ní-mîg	◎	1686	
		鹿耳門港	lòk-ní-mîg-káng	◎	清中葉	
		釐金局	lê-kim-kiók	◎	清末	
		釐金塹仔	lê-kim-ùn-á	◎	清末	
		港仔寮	káng-á-liâu	○	清末	
		船夫寮	tsûn-hu-sià	○	清末	
		鹽夫舍	iâm-hu-sià	○	日治	
		鹽務舍	iâm-bū-sià	○	民國 70 年	
	顯宮里	顯宮	hián-king	◎	民國 35 年	
		媽祖宮仔	má-tsóo-king-á	◎	日治	
		廟地堀仔	biō-tē-khut- á	◎	民國	
古廟址		kóo-biō-tsí	◎	民國		

	舊厝地仔	kū-tshù-tē-á	◎	民國	
	九塊厝仔	káu-tè-tshù-á	◎	日治	
	食水窟	tsiáh-tsuí-khut	◎	日治	
	水窟仔	tsuí-khut-á	◎	日治	
	溪底塢仔	khe-té-ùn-á	□	日治	鹿耳門溪南邊，廟的北邊
四草里	四草	si-tshó	◎	清道光年間	
	四草海口	si-tshó-hái-kháu	◎	清道光年間	
	四草湖	si-tshó-ôo	◎	清道光年間	
	四草嶼	si-tshó-sū	○	清乾隆年間	
	北線尾	pak-suànn-bué	◎	清乾隆年間	又寫做北汕尾
	大社角	tuā-siā-kak	◎	日治	
	姓黃仔角	sènn-âng-á-kak	◎	日治	
	望西角	bōng-sai-kak	◎	日治	
	王仔角	ông-á-kak	◎	日治	
	崙仔角	lūn-á-kak	◎	日治	
陳仔角	tân-á-kak	◎	日治		
姓吳仔角	sènn-gôo-á-kak	◎	日治		
海墘角	hái-kinn-kak	◎	日治		

		海堡	hái-pó	◎	荷蘭	
		美國塢	bí-kok-ùn	◎	戰後	
城北里		郭岑寮	kueh-gîm-liâu	◎	清末	
		郭吟寮	kueh-gîm-liâu	◎	清末	
		郭份寮	kueh-hûn-liâu	◎	清末	
城南里		鄭仔寮	tēnn-á-liâu	◎	日治	行政區是登陸社區
		虎尾寮	hóo-bué-liâu	◎	日治	
		舊廟地	kū-biō-tē	◎	民國	2019年劃入城中里
城西里		罟仔寮	kóo-á-liâu	◎	日治	
		罟仔苓寮	kóo-á-lîng-liâu	◎	日治	
		網寮	bāng-liâu	◎	日治	
		罟仔寮崙	kóo-á-liâu-lūn	◎	日治	
		篤加塢仔	tak-ka-ùn-á	◎	日治	
		港仔西	káng-á-sai	◎	日治	
		南大塢	lâm-tuā-ùn	◎	日治	
		西汫湖仔	sai-pîng-ôo -á	◎	日治	
		西北尾仔	sai-pak-bué-á	◎	日治	
		南北仔	lâm-pak-á	◎	日治	
		湖尾	ôo-bué	◎	日治	

		十一戶子	tsáp-it-hōo-á	◎	日治		
		佳長仔底	ka-tńg-á-té	◎	日治		
		五王港仔	ngóo-ông-káng-á	◎	日治		
		黑橋頭	oo-kiô-thâu	◎	日治		
		鹿耳門溪	lók-ní-mńg-khe	◎	日治		
		相拍地仔	sio-phah-tē-á	□	日治		
	城東里	土城仔	Thôo-siánn-á	◎	清道光年間		
		土城仔角	Thôo-siánn-á-kak	◎	清道光年間		
		中洲寮	Tiong-tsiu-liâu	◎	清道光年間		
		中洲角仔	Tiong-tsiu-kak-á	◎	清道光年間		
	城中里	蚵寮仔	ô-liâu-á	◎	日治中期		
		蚵寮角	ô-liâu-kak	◎	日治中期		
	七股區	十份里	十份塢仔	tsáp-hūn-ùn-á	◎	明治 44 年	
			五塊寮仔	gōo-tè-liâu-á	◎	咸豐 9 年	
九塊厝			káu-tè-tshù	◎	昭和年間		
金德豐/ 金德芳			kim-tik-hong	◎	日治末期		
金德興			kim-tik-hing	□	日治末期		
郭賽港			kueh-sài-káng	○	清代		
國賽港			kok-sài-káng	○	清代		
國聖港			kok-sing-káng	◎	咸豐 8 年		
國使港			kok-sái-káng	○	民國 88 年		
各西港			koh-sai-káng	○	日治		
博賽港			phok-sài-káng	○	民國 88 年		
國生港			kok-sing-káng	○	民國 88 年		

		美國塢仔	bí-kok-ùn-á	◎	民國 39 年	
		十五孔仔	tsáp-gōo-khang-á	□	民國 53 年	
		四孔仔	sì-khang-á	□	民國 53 年	
		海埔	hái-poo	□	戰後	
	三股里	三股仔	sann-kóo-á	◎	光緒 3 年	
		九股仔	káu-kóo-á	◎	光緒 13 年	
		放竹溝	pàng-tik-kau	◎	光緒 13 年後	
		海產街	hái-sán-ke	◎	民國 88 年	
		華僑街	huâ-kiâu-ke	□	民國 80 年後	又稱 橋頭 kiô-t hâu
		賊仔街	tshát-á-ke	□	民國 80 年後	
		美國塢仔	bí-kok-ùn-á	◎	民國 39 年	
		曾文海埔	tsan-bûn-hái-poo	○	民國 56 年	
		豬寮仔	ti-liâu-á	◎	戰後	
		農場寮仔	lông-tiûnn-liâu-á	◎	戰後	
		六孔仔	lák-khang-á	□	民國 50 年代	
		土堀仔	thóo-khut-á	□	日治	
		大尖	tuā-tsiam	□	日治	
		西寮	sai-liâu	◎	清晚期	
	西寮里	牡蠣 處理場	ô-khak tshú-lí-tiûnn	○	民國 70 年後	蚵殼 處理 場
		泵浦寮仔	phòng-phuh-liâu-á	□	日治	

	溪南里	五間閘	gōo-king-tsáh	◎	清晚期	
		羊寮仔	iûnn-liâu-á	◎	清晚期	
		八股寮	peh-kóo-liâu	◎	清晚期	
		溪南寮仔	khe-lâm-liâu-á	◎	日治	
	龍山里	下蚶仔寮	ē-ham-á-liâu	◎	道光 26 年	
		下山子寮	ē-suann-á-liâu	◎	日治	
		山仔寮	suann-á-liâu	◎	日治	
		龍山	liông-san	◎	民國 53 年	
		海寮仔	hái-liâu-á	◎	大正 15 年	
		網仔寮汕	bāng-á-liâu-suann	◎	日治	
		塚山	bōng-á-poo thióng-á	◎	日治	
		七股潟湖	tshit-kóo sik-ôo	◎	民國 70 年後	
		外國安	guā-kok-an	◎	民國 70 年後	
	鹽埕里	鹽埕	iâm-tiann	◎	戰後	
		台區	tâi-khu	◎	昭和 13 年	
		會社	huē-siā	◎	昭和 10 年	
		鹽務寮	iâm-bū-liâu	□	昭和 13 年	
		新山仔寮	sin-suann-á-liâu	◎	昭和 13 年後	
		南區	lâm-khu	○	昭和 18 年	
十棟寮仔		tsáp-tòng-liâu-á	◎	昭和 13 年後		
八棟寮仔		peh-tòng-liâu-á	◎	昭和 13 年後		
中寮里	中寮仔	tióng-liâu-á	◎	明治 34 年		
	園頭寮仔	hng-thâu-liâu-á	□	戰後		
	沙崙寮仔	sua-lūn-liâu-á	◎	戰後		

	頂山里	蚶寮山仔	ham-liâu-suann-á	◎	清康熙末年	
		頂山仔寮	tíng-suann-á-liâu	◎	清道光3年	
		頂山仔	tíng-suann-á	◎	日治時期	

附錄七 研究區域寺廟碑誌

里別	寺廟	碑誌內文
三股	龍德宮	<p>曾文大溪，源遠流長，每屆夏秋，颱風來襲，山洪暴發，挾帶土石，淤積溪口，新生陸地。道光三年，台灣暴雨，山洪傾瀉，曾文溪流，西港改道，注入台江，內海陸浮，海岸改貌。三股成陸，稱菅仔埔。同治年間，墾民移入，光緒三年，黃當黃我，黃己三人，合股開耕，新圍魚塢。三股庄頭，因塢得名。庄頭靠海，討海為生，虔信媽祖。每屆聖誕，結伴進香。光緒六年，信徒黃界，北港進香，跪請媽祖，分靈三股，雕刻金身，自宅朝拜，媽祖聖靈，佑我庄頭，病痛疑難，有求必應。聖蹟顯赫，香火鼎盛。民國十五，黃縛陳慶，倡建草厝，俗稱公厝，供奉媽祖，兼當學堂。本宮草創，奠定聖基。民國二三，曾文修堤，至公地尾。是年荔月，初九日時，三夜三日，狂風暴雨，溪堤潰決，不幸三股，首當其衝，公厝民房，遭水沖失。庄頭重建，空前浩劫。家園再造，已是乏力。公厝重建，心餘力絀。媽祖輪供，爐主家宅。神民共度，艱難歲月。聖哉媽祖，神威不失，保庇庄民，合家平安，五穀豐登，庄頭興旺，地方日興。民國卅四，二次大戰，逼近日土，七十二分，拆除教堂，充防火巷，陳宗寶等，信徒提議，申請舊料，重建公厝。是年年底，完工落成。名龍德堂。媽祖發力，神威益顯。大戰期間，庄中壯丁，徵調海外，充當軍伕。戰爭危急，信徒口唸，媽祖保庇，裊裊清香，由遠而至。媽祖趕到，化險為夷。戰爭結束。契子信徒，平安回鄉，無一損失。另一聖蹟，不能不提，一日清晨，媽祖乩童，廟埕起駕，警告漁民，出海危險，十點未到，美機空襲，猛掃海攤。出海漁民，叫天叫地，險象叢生，幸我媽祖，預先示警，全庄人丁，無一閃失。媽祖靈聖，能不感乎？民國五二，當值爐主，陳芸周者。發現公厝，逢雨必漏。提議重建，全庄附和，鳩工建造，當年臘月，十三辰時，竣工落成，奉神詣諭，稱龍德宮。台灣光復，託神之佑，國泰民安。政府圖治，百姓拍拚。各行各業，欣欣向榮，經濟日興。各地廟宇，競光翻新，獨我龍德，老舊依然。信徒頻推，早日重建。媽祖依然，老神在在，迨癸酉年，媽祖喻知，年閣合適，信眾聞言，雀躍奔告，推選委員，組重建會。進行擘畫，建廟事宜。到處觀覽，取人之長，效法經驗，爐下信眾，境外大德，熱烈捐獻。廟地選擇，意見分歧，媽祖合意，發跡聖穴，原地重建。擇癸酉年，桂月吉時，動工興建，歷二年半，新廟竣工，精雕細琢，金碧輝煌，廟貌莊嚴，人人稱揚。歲次乙亥，葭月六日，入火安座。回顧建廟，歷盡艱辛，重建管理，兩會委員，披星載月，奉獻心力。爐下信眾，境外大德，奉獻鉅資。友廟執事。老大耆老，光臨指導，大廟重建，功德圓滿，大家奉獻，功不可沒。共沐神恩，常懷善念，謹立碑誌，永久紀念。</p>

		黃朝宗 敬撰
頂山	代天府	<p>〈沿革誌〉</p> <p>夫代天府乃是玉勒而為神查善惡理陰陽賞善罰惡受萬眾朝拜憶我先民於康熙雍正年間奉迎代天府五王渡海來台由國賽港登陸因觀台江內海縱橫南北其深處可以捕魚淺地亦可養蚶又東畔一小嶼嶼上砂丘起伏不見人跡適合棲身之地遂已結社焉稱蚶寮仔山仔後改謂頂山仔並見草寮奉祀五王已供村民膜拜香煙日益鼎盛民生逐漸改善例年神誕演劇慶賀宋江陣之助興尤為出色譽滿鄉里其後滄桑變幻大江西去陸地東浮因乃築岸養魚子孫代代竭力經營成為台省聞名漁村此固先民之功然亦感神靈庇佑矣。</p>
頂山	代天府	<p>〈重建記〉</p> <p>古廟久歷興雙不堪數次商議重建均因心力不逮而未果村長陳進興及耆老等不惜勞苦奔走南北拜訪諸位鄉親以助一臂之力果如心願乃于民國六十三年甲寅十月五日召集會議參與者二百餘名首由陳鳳麟報告建廟概況眾人熱烈贊同遂即成立重建委員會劃分為五區頂山 000 二臺南三高雄四屏東五各區各自選出委員若干名常務 000 一名五位常委再合選主委一名各區各自負責募捐擇于民國六十三年甲寅十月六日開工破土至民國六十五年丙辰九月十七日入廟其未完成部分繼續進行整修至民國六十八年九月全部告竣坐辰向戌兼乙辛分金改名為玉勒代天府奉祀五府千歲觀世音菩薩天上聖母中壇元帥福德正神祝生娘娘到位尊神威靈顯赫俎豆馨香萬事罔替矣是為誌。</p> <p style="text-align: right;">八 五 變 陳 平敬撰</p>
	保興宮	<p>〈建廟記〉</p> <p>廟之創建首由董事陳丑頂發起募捐自光緒十八年壬辰開工至廿年甲午落成名為寶興宮奉祀五府千歲坐乙向辛兼卯酉分金背山面西海氣派非凡廟後有人工土崙兩粒高兩丈左右名曰龍眼廟前兩側栽植松樹兩株古幹參天被蔭四面本村僻處海隅塩氣易侵廟宇朽壞較速民國廿一年壬申保正陳四美村民陳集吳龜張聯興陳平陳銀來頂募捐重修增建兩廂及廟頂剪粘煥然一新人丁興旺四境安寧為天有不測風雲人有旦夕禍福民國廿六年中日開戰本村五百餘甲魚塭悉被日本政府強制買收改變為塩田但塩工利薄村民大半星散異地各覓前途幸喜神佑景況竟獲勝常誠不幸中之大幸矣。</p>
鯤鯨	水流公廟	<p>〈重建記〉</p> <p>緣清朝咸豐年間西元 1855 年，本庄先民周昆候於漚汪溪口，即今北排水口處捕撈魚貝，發現一具無名浮屍經即協調同庄中善士妥為收埋。爾後時間附身起乩之事。旋由本庄朝天宮池府千歲查覺降鑾指示，搭建草寮供奉，命曰水流公廟。迨光緒年間，突有水師爺遊蹤至此，徘徊不去，佇足流連。乃經乩童求筊徵得水流公同意，進入廟內共享香煙肴求必</p>

		<p>應，屢顯靈驗。</p> <p>顧百餘年來，廟宇雖經多次翻修，惟侷促一隅日久破損近經 李府千歲代巡七王會勘，覓定距舊廟西南方五百餘公尺處，南側為新廟用地。由於信士蔡尚卿熱心奔走，並荷塩場當局誠意回應撥用，卒獲如願。本廟朝天宮管理委員會統籌重建事宜，擇吉歲次乙亥年菊月中旬動土建造，並於翌年蒲月中旬竣工謝土。結構堅固美觀，廟貌煥然一新。工程費計貳佰陸拾萬元，樂捐芳名，勒石感念。爰記始末，以留久遠。</p> <p style="text-align: right;">青鯤鯨朝天宮管理委員會 主任委員 陳世銘</p>
	鎮海將軍廟	<p>〈沿革誌〉</p> <p>据先民傳說本廟在清朝光緒年間，因歲月颱風侵蝕，海沙洲的流失經過五次遷移，這次由青鯤鯨漁民周忠苑、陳玉珠、周水木、王國勝等為感念神恩，發起遷建，成立委員會，將本廟遷至現址交通方便，以利信徒參拜，本廟因年事已久無從考系，据早期先民(漚汪西甲林氏祖先)說，他們每年夏季都在網仔寮港附近捕撈虱目魚苗，有一日大風浪夜晚無意中漂來一隻破爛的帆船，船中神位上有黑令旗一支，書寫鎮海將軍及鎮海娘娘。經漁民量結果暫時恭請入草寮內朝拜，保佑大家平安，當時曾文溪口一帶的百姓過溪都是靠竹筏往返失落的民眾甚多，自從鎮海將軍鎮守以後，過溪來往民眾就安無事不會再損失人丁。</p> <p>再三十七年前，即民國四十四年間，海軍代巡及正大神十八兄弟入主本廟，神感非常顯赫，有求必應，海軍代巡對於海事方面很有研究也是專家，無論冬季捕烏魚及鰻苗或夏季捕撈虱目魚苗及內海邊養殖蚵、文蛤年年都很豐收，尤其是捕烏魚時出海前漁民就先用神杯請示能補到幾尾烏魚，說也奇怪，每次所捕的數目都照神意無差，但最稱奇的是每逢天氣變化或颱風來臨每到日落時昏在廟宇附近都會聽到換呼聲，這就是眾神在護佑漁民生命財產安全的神蹟，因此漁民感恩不盡，德彼漁村，建廟參拜，祈求平安，值廟宇完成之際，發立此誌永垂感念。</p> <p style="text-align: right;">鎮海將軍建廟委員會</p>
城西	南大塭祿龍宮	<p>本宮「南大塭祿龍宮」奉祀「南大塭姑娘」、「南大塭眾軍」本宮原本位置在西邊南大塭魚塭中央一間草茅，由附近養魚者及塭主祭拜，後因神明靈感非常有求必應，漸漸威名遠播，善信越來越多，小小草茅無法容納眾多信眾，經塭主及耆老商議「姑娘」「眾軍」同意，大家出錢出力，才遷移現址但因時代變遷養魚業沒落，缺乏管理，使原人山人海，今人煙稀少，後經神明旨意及眾人推薦，由現任城南里長蔡炳輝先生管理，漸漸恢復往日風采，茲因本宮已有四十多年，多處需整修，因經費有限，更需各界人士、善信大德大力贊助捐款，福慧無量、福延子孫！</p> <p style="text-align: right;">南大塭祿龍宮管理委員會</p>
	崇聖	<p>本里一臺南市安南區城西里，俗稱「港仔西」，係屬廣義的土城聚落之一。攸關其俗稱原委文獻理解及長輩世代相傳：緣起清同治時期；台灣</p>

宮	<p>府城從事貨品進出口的商業團體—「府城三郊」，在今里域東邊以人工開鑿一條；由國賽港往南經鹿耳門溪轉東至四草湖，行駛竹筏運輸貨品的水道，之後於此搭海寮做魚類捕撈；直至日治後數年才離開的漁夫們，稱其水道為「竹筏港仔」，水道西邊的瀕海地帶稱為「港仔西」。</p> <p>日治中期，來自曾文溪北岸的鄭姓、郭姓幾戶人家，先後遷徙至此定居，爾後土城聚落所屬各村及其他地方，亦陸續有人家遷徙前來分散居住，形成「港仔西」村莊，生計依賴漁撈、墾耕或其他。光復後民國四十八年八七水災過後，部分散居人家推派代表，向鄭姓地主購買園地均分，重建房屋集中居住，成為今村莊住家最具密集之地。而村莊行政轄區，日治時期前屬臺南州北門郡七股庄土城子，後屬新豐郡安順庄土城子，光復後更屬今稱。</p> <p>今「港仔西」莊民恪遵先人訓示：刻苦耐勞、節儉例行，宗教信仰沿襲以往；主要為聚落公廟「正統鹿耳門聖母廟」，主祀原始「鹿耳門媽祖」神祇；配祀：「五王、佛祖、天公」以及其他神祇等。約在民國六十初年間，莊民長輩擔任聚落公廟董事時，向廟方努里爭取「媽祖神祇」乙尊，永世留守村莊佑民，與之前獲得聚落公廟分配的「銅做仔爐」，一同由莊民採輪值爐主的方式奉祀。由此「媽祖神祇」屢次為中民消災解厄，趨吉避凶，逢賞兵日莊民備佳饌至爐主處供神，遇神誕日則迎請至村莊活動中心演戲酬神，男女老少焚香禱祝場景虔誠溫馨。歷來莊民曾經幾度請示欲立其廟宇，均被以此時不宜增添莊民經濟負擔而推辭，直至去年歲首再重提舊事，獲「媽祖神祇」回應必須莊民們有所共識，且應樸素不能過於耗費，熱心公益的長輩因此鳩集莊民經過三次商議，取得一致的共識後，開始進行尋覓廟宇圖樣、廟稱、建地等整理先期作業，逐一請示「媽祖神祇」獲得應允，接續的作業再依請示擇定出成立興建委員會，廟宇動工、上廟宇中脊樑、燈樑、落成安座等重要儀式的良辰吉時。之後興建委員會成立，成員們分層負責展開對各項事務的處理及推動，過程中一切順遂；歷經半載圓滿竣工。除主祀所屬「媽祖神祇」，其聚落公廟分配的「銅做仔爐」外；並再配祀「千里眼」、「順風耳」左右兩將軍；以及「民均三王令」乙座。</p> <p>「港仔西」村莊「崇聖宮」媽祖厝的興建，不僅讓莊民們多年來的夙願實現，盛事村莊信仰歷程的一大盛事。值此「崇聖宮」媽祖厝落成安座儀典隆重舉行，嘉賓及莊民雲集躬逢其盛共襄盛舉。興建委員會諸位成員，緬維宗教信仰文化的承先啟後，因而不揣才疏學淺，集體書寫拙篇作一記述；憑藉對村莊以往樣貌略加描述的引領下，從而形塑村莊所屬「媽祖神祇」；其「崇聖宮」媽祖厝興建的歷史脈絡。</p>
---	--

附錄八 鹽詞彙

	羅馬字	漢羅	華文
1	tshenn-iâm / tshinn-iâm	生鹽	粗製鹽 / 粗鹽
2	tshoo-iâm	粗鹽	粗製鹽 / 粗鹽
3	tshùi-iâm-iâm	碎鹽鹽	粉碎 / 稀巴爛 / 稀爛
4	tsiòh-iâm	石鹽	岩鹽
5	gâm-iâm	岩鹽	岩鹽 / 礦鹽
6	hái-iâm	海鹽	海鹽
7	iâm	鹽	鹽 / 鹽巴
8	iâm-tsúi	鹽水	鹽水
9	iâm-hái	鹽海	鹽海
10	iâm-hue	鹽花	鹽花
11	iâm-hue-á	鹽花仔	鹽花
12	iâm-hūn	鹽份	鹽分
13	iâm-khu	鹽坵	鹽田
16	iâm-liâu	鹽寮	鹽寮
17	iâm-lóo	鹽滷	滷汁 / 鹽滷 / 鹽膽水
20	iâm-poo	鹽埔	鹽埔
28	iâm-thuann	鹽灘	鹽田
29	iâm-tiánn	鹽埕	鹽埕
30	iâm-tiân/ iâm-tshân	鹽田	鹽田
31	iâm-tiánn	鹽埕	鹽田 / 鹽場
32	iâm-tiúnn	鹽場	鹽田
33	iù-iâm	幼鹽	再製鹽 / 細鹽 / 精製鹽
35	luah-iâm	luah 鹽	抹鹽 / 醃鹽
37	péh-iâm	白鹽	白鹽 / 再製鹽 / 精製鹽
38	poo-iâm	埔鹽	埔鹽 / 羅氏鹽膚木
39	sám-iâm	摻鹽	撒鹽
40	sih-iâm / suah-iâm	撒鹽	撒鹽
41	sik-iâm	熟鹽	再製鹽 / 熟鹽
42	siak-iâm-bí	摔鹽米	割蓆絕交

44	sīnn-iâm	豉鹽	醃漬 / 鹽漬 / 鹽醃
46	suann-iâm	山鹽	岩鹽 / 礦鹽

諺語列表

1. 「安平瘋媽祖，無旗不有」：農曆 3 月 23 日媽祖誕辰，安平瘋媽祖，熱鬧異常。²¹⁰
2. 「有膽過虎尾溪，無膽留置府城做雜差」：因清康熙 43 年前後，嘉義、雲林地區已開墾完成，開墾重心漸漸往北方移動，富有冒險精神的移民跨越虎尾溪北上墾荒，沒有膽量的只好留在臺南府城當小雜役。²¹¹
3. 「上帝廟坵墘，水仙宮簷前」：上帝廟在臺南民權路，地勢高；水仙宮在海安路，地勢低，所以上帝廟石階與水仙宮屋簷一樣高。²¹²
4. 「基隆雨、滬尾風、臺北日、安平湧」：滬尾為今天的淡水，指的是四地的氣候特徵。²¹³
5. 「有看針鼻，無看大西門」：見小失大之意。²¹⁴
6. 「食著甜，憶著鹹」：吃到食物的美味時，要記著鹹酸的苦味，譬喻富裕時別忘了貧乏時困境。²¹⁵
7. 「食甜，著愛憶著鹹」：好命時不要忘了人也有歹命的時候。²¹⁶
8. 「第一代油鹽醬醋，第二代長衫拖土，第三代當田賣租，第四代賣烘爐賣茶壺，第五代賣某子賣公婆富不過三代」²¹⁷
9. 「頭代油鹽醬醋，二代長衫拖土，三代賣田典租，四代賣子賣某，五代賣公婆賣香爐富不過三代」²¹⁸
10. 「做官若清廉，吃飯要澆鹽」：因清朝的消極治臺政策，人員配置不足，官府控制力弱。據道光年間臺灣道徐宗幹的說法：「各省吏治之壞，至閩而極，

²¹⁰ 陳義丁，《臺灣諺語》（臺中：金玉堂出版社，2008），頁 264。

²¹¹ 陳義丁，《臺灣諺語》，頁 124。

²¹² 陳義丁，《臺灣諺語》，頁 264。

²¹³ 莊秋情，《臺灣鄉土俗諺》（臺南：臺南縣政府，1998），頁 232。

²¹⁴ 陳義丁，《臺灣諺語》，頁 264。

²¹⁵ 鄭文海，《常用臺灣俗語話》（臺北：益群書店，2000），頁 513。

²¹⁶ 洪惟仁，《臺灣哲諺典》（臺北：臺語文摘出版社，1996），頁 115。

²¹⁷ 戴寶村、王峙萍，《從臺灣諺語看臺灣歷史》（臺北：玉山社，2004），頁 176。

²¹⁸ 莊秋情，《臺灣鄉土俗諺》，頁 302。

閩中吏治之壞，至臺灣而極。」官員任期三年為限且不得攜眷，因而官員來臺不存久居之心。²¹⁹

11. 「吃甜配鹹，臭腳鼻拈」：一下子吃甜，一下子吃鹹，腳上會生瘡。誠人飲食要有節制。²²⁰
12. 「鹽到，鮭臭」：鹽拿到時，鮭魚已腐臭，比喻時機的耽誤。²²¹
13. 「成鮭，免[多丹]濟鹽」：「成鮭」鹽漬鮭魚成鹹魚鹽漬鮭魚成鹹魚，不需要多少鹽，比喻想完成許多尚未做完的事，只需少許的金錢或人力即可。²²²
14. 「鹽甕生蟲」：裝鹽的甕長蟲，是不可能的，表示不合邏輯之事。²²³
15. 「海水無食唔知鹹」：別把話說滿說絕。²²⁴
16. 「五百斤鹽，鑄一口鼎」：五百斤的鹽在一個鍋子在煮，比喻世間悲歡離合皆因一個因緣注定。²²⁵
17. 「開鹽館，賣鹹連魚頭」：鹹中鹹，譏人吝嗇。²²⁶
18. 「鹽館老爹」：「鹽館」為鹽的專賣所，「老爹」為雜役。指的是鹽的專賣所內的雜役，一身鹹味，非常吝嗇。²²⁷
19. 「家火沒成做，搵鹽食佚佗」：「家火」家產，「搵鹽」用手指抓鹽，「佚佗」遊玩，不工作造就家產，平常又吝嗇節儉，即使閒吃也是抓鹽嚐之，譬喻諷刺吝嗇節儉成癖，偶而發點錢也是寒酸透頂。²²⁸
20. 「曝一副好鹽田，卡好食一個頭路」
21. 「本淵寮的查某囡仔，水到若藝旦，海尾寮的查某囡仔，烏到若火炭，溪仔墘的查某囡仔，置於土裡掙」
22. 「好柴無流過安平鎮，水查某無留置四鯤鯓」
23. 「做官若清廉 食飯著攪鹽」（*tsò kuann nā tshing-liâm, tsiáh-p̄ng tiòh kiáu iâm*）：指當官如果清廉，生活就會清苦，用來比喻無官不貪的情況。
24. 「過橋較濟你行路，食鹽較濟你食米」
25. 「斷鹽斷醋，無斷外家處」
26. 「無田無園，盡靠鹿耳門」（*bô tshân bê hng, tsīn khò Lók-ní-m̄ng*）
27. 「無親無疏，盡看曾文溪」（*bô tshin bê se, tsīn khuann Tsan-bûn-khe*）
28. 「無親無戚，盡靠遮的排竹」（*bô tshin bê tshik, tsīn khò tsia-ê pài-tik*）

²¹⁹ 戴寶村、王峙萍，《從臺灣諺語看臺灣歷史》，頁 148。

²²⁰ 莊秋情，《臺灣鄉土俗諺》，頁 142。

²²¹ 鄭文海，《常用臺灣俗語話》，頁 846。

²²² 鄭文海，《常用臺灣俗語話》，頁 852。

²²³ 鄭文海，《常用臺灣俗語話》，頁 513。

²²⁴ 陳義丁，《臺灣諺語》，頁 116。

²²⁵ 鄭文海，《常用臺灣俗語話》，頁 183。

²²⁶ 莊秋情，《臺灣鄉土俗諺》，頁 254。

²²⁷ 鄭文海，《常用臺灣俗語話》，頁 226。

²²⁸ 鄭文海，《常用臺灣俗語話》，頁 579。

附錄九 田野踏查照片

(一) 將軍區

	
連接外海的鯤鯓漁港堤岸	鯤鯓漁港岸沙洲
	
鯤鯓漁港岸邊沙洲長滿馬鞍藤等植物	鯤鯓路旁蚵殼籃
	
鯤鯓里「34戶」外觀	鯤鯓里「34戶」雙層樓房



鯤鯨里「50戶」巷弄



鯤鯨里「50戶」外觀



鯤鯨里「50戶」街景



鯤鯨里「50戶」區



鯤鯨里「50戶」旁濕地公園



青鯤鯨北航道一景

	
<p>鯤鯓里航道堤岸=</p>	<p>鯤鯓里堤岸三角石</p>
	
<p>鯤鯓里朝天宮石獅子旁的七王石正面</p>	<p>鯤鯓里朝天宮石獅子旁的七王石側面</p>
	
<p>青鯤鯓養殖漁業一景</p>	<p>青鯤鯓養殖漁塢</p>
	
<p>青鯤鯓傳統鹽田</p>	<p>鯤鯓里朝天宮舊址</p>



青山漁港



鯤溟里觀音廟



鯤溟里街景



鯤溟里民宅外流理臺



青鯤鯨活動中心



鯤鯨里朝天宮



青鯤鯨鎮海將軍廟



青鯤鯨流公水師爺廟



中寮天后宮



中寮里街景



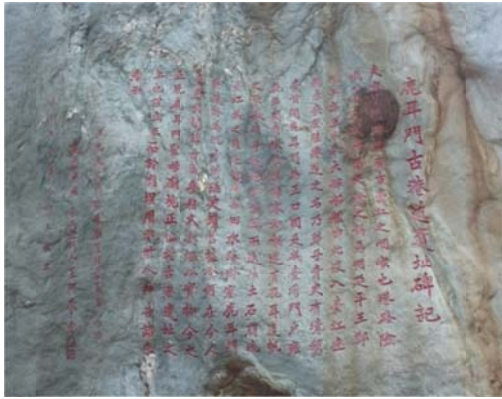
沙崙寮指標



中寮里廢棄魚網作為菜架

(二) 安南區

	
<p>城南里虎尾寮廣告布招</p>	<p>鹿耳門天后宮設立的古廟址碑</p>
	
<p>鹿耳門天后宮牌樓</p>	<p>鹿耳門天后宮正門</p>
	
<p>鹿耳門天后宮石碑</p>	<p>鹿耳門天后宮內部</p>



鹿耳門古海道遺址碑記



正統鹿耳門廟



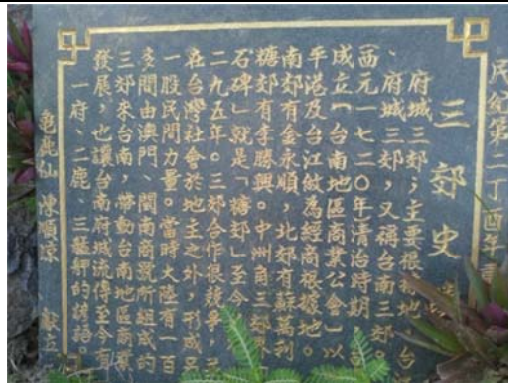
正統鹿耳門廟內部



正統鹿耳門廟文物館



土城仔蚵棚一角



土城仔三郊史蹟碑誌



城中里土城慈聖宮正門



城中里土城慈聖宮內部



城中里土城慈聖宮牆面



城中里松王工



土城仔鹿耳春潮詩文



土城仔鹿耳夜泊遠眺詩文



砂崙里清安宮



砂崙里清安宮沿革



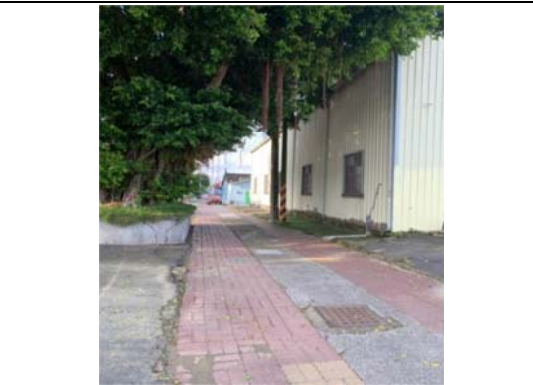
城西里十一戶仔



城西里船塢仔



城西里相拍地仔



砂崙里牛車路



城西里崇聖宮碑記



訪談鹿耳門漁夫



土城仔三郊立碑



中洲角 陳理翁遺址



土城仔鹿耳門竹枝詞



土城仔鹿耳門鹿耳春潮詩文

	
<p>青草崙國姓林碑</p>	<p>青草崙防風林</p>
	
<p>青草崙海堤</p>	<p>十二佃武聖廟神榕園</p>
	
<p>十二佃武聖廟開基王松</p>	<p>史博館委託師傅打造的竹籠茨</p>
	
<p>竹籠茨說明</p>	<p>竹筏港橋</p>



竹筏港溪一景



竹筏港溪安清二號橋



竹筏港溪指標



竹筏港溪南大塭祿龍宮



竹筏港溪旁城西里崇聖宮牌樓



竹筏港溪南大塭祿龍宮



竹筏港溪養蚵棚架



竹筏港溪河堤



竹筏港溪河道



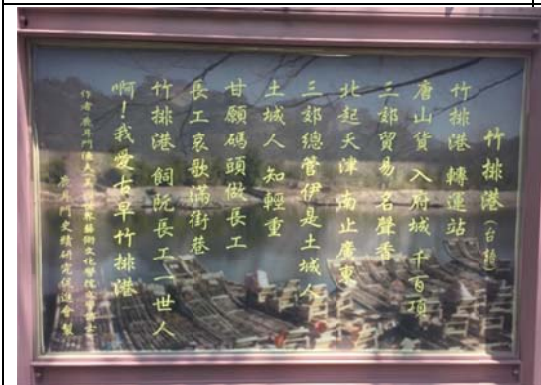
竹筏港溪城西里六號橋段



竹筏港溪蔡姑娘廟採訪



報導人口述竹筏港溪釐金局舊址



鹿耳門漁夫創作竹排港詩

(三) 七股區

	
<p>頂山吳府三千歲王船</p>	<p>西寮里台區鹽場全圖</p>
	
<p>西寮里鹽鐵機關車模擬圖</p>	<p>西寮里泵浦寮(phòng-phuh-liâu)</p>
	
<p>頂山里陳姓大宗祠</p>	<p>頂山代天府碑誌</p>



龍山里龍山宮



龍山里龍山宮沿革誌



龍山里公園一角黃昭堂塑像



龍山里公園蚵殼藝術造景



三百二十萬番薯田



三百二十萬三和宮



永吉里吉安宮



永吉里吉安宮門口對聯



頂山代天府牌樓



頂山代天府



十份塭陳○旺先生自宅

附錄十 訪談逐字稿

主題：荷蘭井

時間：2019年05月17日

地點：城東里荷蘭井旁

報導人：吳○昌

參與者：劉正元、邱碧華

紀錄者：邱碧華

吳○昌：遮一 ê 保生大帝是學甲、中洲彼片過來--ê，保生大帝這馬佇倚這 ê 活動中心遮，是一 ê 叫做陳 Sūn-liāng in ê 祖先捐出來 ê，捐出來了後，陳 Sūn-liāng 伊嘛佇土城角管理委員會內底其中一 ê，結果伊講地欲整理 á-sī 啥物情形，騙遐 ê 委員頓印仔，結果印仔頓出來 honnh，變遮這塊地，變成法定上變成 in 私佛仔 ê 保生大帝 ê 地，就是公司 ê 保生大帝和伊私人 ê 保生大帝，所以這馬有糾紛，有糾紛這其次，這無 tshap，伊這馬這塊地欲共整理起來，換 in 私佛仔 ê 保生大帝欲來做 in 角頭 ê 算庄主額，來咧整理這地 ê 時陣，欲 thūn 這 ê 荷蘭井，欲 kā 填起來了後，伊地變較大欲利用，伊填起來 ê 時陣，荷蘭井水質煞反紅，伊去請示 in ê 保生大帝，結果 in ê 保生大帝，一般阮遮請示是用手轎仔有桌頭，請示起來講這塊荷蘭井袂使 thūn，尾仔伊就 kā 遮 ê 物件清起來，才保留這 ê 荷蘭井。

邱碧華：荷蘭井是對佗來 ê？nái 有一口荷蘭井？

吳○昌：荷蘭井佇阮來講 ê 時陣是，北汕尾佇隙仔島恰鹿耳門島 ê 中央有一 ê 鹿耳門港，佇隙仔島 ê 中洲寮遮 ê 所在，荷蘭人有派一班兵，佇遮看守古鹿耳門港，彼 ê 遮 ê 兵佇遮就是靠一口井，食這口井生活。

邱碧華：所以是 in 家已挖--ê？

吳○昌：hennh，in 佇遮探井挖--ê，所以阮遮 kā 叫做荷蘭井。

主題：鹿耳門地名及俗諺

日期：2019年05月17日

地點：城中里吳○昌自宅

報導人：吳○昌

參與者：劉正元、邱碧華

紀錄者：邱碧華

吳○昌：無田無園，盡靠鹿耳門。較早遮是攏海島嘛，海島 in 來遮開墾，就是一寡無啥物祖產，啥物攏無，攏是來遮討海，鹿耳門遮就台江內海掠魚較有，所以 in 才會講，無田無園，盡靠鹿耳門。

劉正元：是靠這 ê 鹿耳門會使有足濟資源？

吳○昌：hennh，就來遮討海。尾仔郭 suī-tsong 伊閣有增加，增加曾文溪，這馬就靠曾文溪佇討食。

邱碧華：本來是靠鹿耳門，這馬是靠曾文溪就著？

吳○昌：鹿耳門港、台江內海，這馬曾文溪第四改水路，靠這條曾文溪咧討食 ê 庄頭足濟。

劉正元：所以這馬改按 nuá？

吳○昌：較早是無田無園，盡靠鹿耳門。這馬郭 suī-tsong 改做曾文溪，愛閣共問看覓。

吳○昌：4月26，湧仔開目。

邱碧華：湧仔是啥？

吳○昌：就是開始有海湧。

劉正元：開目是？

吳○昌：就是開始湧會較大。

劉正元：4月26，是按 nuá 愛訂彼日？

邱碧華：這應該是舊曆 honnh？

吳○昌：舊曆，應該算是梅雨季開始，按這馬 ê 氣候來看。

邱碧華：差不多黃酸雨開始 ê 時陣？

吳○昌：hennh。我一直佇想講較早彼種（鹿耳春潮）毋知有關係—無？

劉正元：啥物？

吳○昌：（鹿耳春潮）就較早（高拱乾）臺灣八景之一。這馬是（隙仔島，古鹿耳門嶼）伊是海島，四周圍攏海，海湧 ê 景，就是彼陣 ê 地理位置是台江內海，彼陣中央山脈若落雨，彼水會流落來內海，相對內海是愛較恬，外海湧較大，是毋是彼陣 ê 雨季 á-sī（梅雨季）彼種感覺，彼種湧 tsông-á 起來 á-是按 nuá？但是（鹿耳春潮）講 ê 是春天，hām4月26是...

邱碧華：離較遠去 ah。

吳○昌：彼種關連性 á-sī 彼種地理位置 ê 連結毋知有？

邱碧華：這嘛是咱遮咧講 ê？tō 是虎尾寮遮咧講 ê？

吳○昌：（鹿耳春潮）是較早鹿耳門。

邱碧華：無，我是講你頭 tú 仔講 ê 4 月 26。

吳○昌：這沿海討海人攏按呢講。

邱碧華：就是遮一四界討海 ê 攏按呢講。

吳○昌：因為伊若有湧 ê 時陣，會影響著 in 飼蚵仔 ê 生活。

劉正元：所以愛提醒逐家，所以彼陣 4 月 26 進前愛共蚵仔先收予好。

吳○昌：一 ê 季節、一 ê 季節，in...

劉正元：tîng-á 就愛問，是毋是這陣就開始咧收蚵仔？

吳○昌：可能就收 ah，因為閣來梅雨季來，風颳就欲到 ah。

劉正元：縛一改蚵仔愛佻久才會收成？

吳○昌：愛 kā in 問較清楚。

劉正元：當時縛？佇過年了就開始縛？

吳○昌：in 有中蚵，閣有一開始就縛蚵殼落去用 ê，這馬足濟（搶短線）ê，去北部買中蚵來插。

劉正元：已經飼較大隻 ê？

吳○昌：買較大 ê，算講閣 tù 一 ê，予較大 ê 時就會當賣 ah。

5/26 吳○昌補充：意指看似平坦的大海，其實大海是甦醒的，冷不防會來個巨浪，摧毀漁民在大海的養殖設施，進而影響生命財產安全。

初一到十五，吃中午（到）堵（肚）（食中晝拄肚）亦指海水初滿潮。初三、十八、十九，天亮南流吼（天光南流吼）。意指海水大滿潮。

主題：土城仔

時間：2019 年 07 月 09 日

地點：臺南市東區裕忠○街

報導人：蔡○蘭（筆名為鹿耳門漁夫）、吳○昌、郭○昌

參與者：劉正元、邱碧華、盧薇喬、洪憶心、吳宜庭

紀錄者：洪憶心、邱碧華

吳○昌：北汕尾是荷蘭音，kā 北汕尾 ê 單字 thiah 開 in leh 講安平以北，北沙埔 ê 最尾溜。

劉正元：honnh~ 遮叫北汕尾。

吳○昌：彼字尾是最尾溜，安平以北北沙埔 ê 最尾溜，遮叫鹿耳門這條海道，一般來講鹿耳門這條海道兩 pîng 岸邊攏屬於這個範圍。

劉正元：Tsin 土城顯宮彼个位置？

吳○昌：Tsia 一條鹿耳門溪，這馬土城媽宮 tī 鹿耳門溪。

劉正元：顯宮彼陣攏海。

吳○昌：Tsia khah 細，四草 hia khah 闊 hia 叫海堡。

劉正元：Tsia 足 tsē 媽祖宮。

劉正元：鹿耳門漁夫你是按怎會用這個名？

蔡○蘭：我紀念我出生 ê 草地 tō 是鹿耳門，漁夫這兩字是紀念我先父，伊是掠魚--ê。

劉正元：鹿耳門遮討海 ê。

蔡○蘭：土城仔 hia，鹿耳門是這個歷史名詞。

劉正元：清代有「鹿耳春潮」，這 íng 過是 hām 廈門 hia 對口，beh 人來臺灣上重要--ê。

吳○昌：大員港功能漸失去 tō 改 ùi tsia 來。「鹿耳春潮」是內外海攏有。

郭○昌：「鹿耳春潮」是過年，欲出去掠魚，「鹿耳連帆」是轉來 ê 時。

吳○昌：要等潮汐啦。

劉正元：會在這邊等。

吳○昌：這個海溝會有變化，淺水港就是要等到漲潮，整排進來台江內海，「鹿耳連帆」進來才會有千舟漁火。

劉正元：Tsia 有港，這個港？

蔡○蘭：停船仔 ê 所在叫港仔。

劉正元：停船仔 ê 所在叫港仔，我去中國 in ê 講法是兩條溪交叉 ê 所在叫港，m̄-sī 出海口，廈門 he 伊無叫港。

郭○昌：按呢講 lah，溪是兩片有陸地中央是水，鹿耳門溪，港是 tsia--ê 攏是水 koh 會當駛船，鹿耳門溪 koh 變做鹿耳門港。

吳○昌：4 月 26，湧仔開日，是較早咱咧講 ê 「鹿耳春潮」，tī 春季 ê 時。

劉正元：北汕尾，sái-sàng 你按怎解說這個汕？國聖大橋 tī 溪南庄。

郭○昌：He 是七股溪 ê 南面。

劉正元：彼个溪是七股溪，喔！m-sī 曾文溪 ê 南 ping。

劉正元：Tsìn 地號名改變足 tsē，有--ê 有留落來，像洲仔尾，嘛有新 ê，像顯宮。Tse lín 按若講？

吳○昌：一般我所了解 ê，安南區 16 寮，閣有一 ê 消失 ê17 寮，tō 是林贊寮。

劉正元：按怎寫？

吳○昌：雙木林，贊是兩個先一個貝。伊个所在較早應該是？因為伊較細庄，尾仔伊 koh 遷，遷到這馬 ê 顯宮，所以彼 ê 林贊寮攏無閣繼續用。

劉正元：當地人無咧用彼 ê 名。

吳○昌：安南區公所內底有資料喔。有寫安身立廟起草寮。

劉正元：顯宮遐新 ê 地號名叫啥？

吳○昌：伊一開始用馬 tsóo-king。

劉正元：是按 nuá 欲遷 tuà hia？

吳○昌：in tī 講是遐 tiòh 賊偷，tō 徙過遐。

郭○昌：以土城來講，伊是算鹿耳門島嶼，成早 tō 有躡人 tī 遐，因為林贊領隊 in uan-á 有一 ê 聚落，tō 將彼 ê 名叫做林贊寮。認真講土城是加一角頭，有 12 角頭。你較 òa 來，好--ê 人佔去，你 tō 做無食。伊 tō 去 kā 人偷挖番薯，hông 發現 tō 參原本 ê11 角頭相拍，拍輸才走去這馬 ê？寮仔彼 tah 遐，尾仔才 koh 徙來這馬 ê 庄頭，叫做馬 tsóo-king-á，咱毋是看 in 無，因為較大間叫做店，較細間叫店仔，伊算較細，所以叫做馬 tsóo-king-á。伊 chit 馬講阮遮離舊 ê 馬 tsóo-king 較近，in 會當繼承，彼原由是按呢 lah。

郭○昌：Bô tshân bô hng， tsīn khò Lók-ní-mng（無田無園，盡靠鹿耳門），Bô tshin bô se，tsīn khuann Tsan-bûn-khe（無親無疏，盡看曾無文溪），Bô tshin bô tshik， tsīn khò tsia-ê pài-tek（無親無戚，盡靠遮的排竹）曾文溪 hiang 時無曾文水庫 ê 時陣，冬天時仔風平浪靜，較有魚仔通掠，因為曾文溪 ê tsiann 水留來，彼鹹水魚仔會來 tsinn tsiann 水，所以彼跡掠較有，所以愛靠曾文溪。

郭○昌：曾文溪會做溪流，會 kā 沙仔 pūn 起來，種瓜仔 ê 時陣時一流 ê。

劉正元：沙地。

郭○昌：民國 60 幾年 ê 時種「洋香瓜」鹿耳門，曾文溪 uan-á 荷牌，去臺北果菜市場，伊這主 huah 甲無貨才有 huah 別種牌主 tō 著。（無親無戚，tsīn 靠遮的排竹），竹排仔是用彼排竹管，彼種竹較落 ham，較大籬，若無直，愛用火落去烘。

吳○昌：彼陣竹仔愛副皮，副皮了食點仔膠，防水，用烘火烘予翹頭。

劉正元：彼陣竹仔佇佗位剝 ê？

蔡○蘭：我會記得是關廟，土城有人佇關廟剝竹排，攏愛揸三日 ê 糧食。第一日去關廟 ê 山頂剝了，tō 放水流，二層行溪，彼條出海，koh 佇遐躡一暝，出來到海口，順海流用索仔縛 tiòh，一直拖，拖轉去到土城仔，拖到竹

排港，這馬 ê 鹿耳門溪遐，kā 竹仔埋落去鹹水，埋一冬竹仔較 bē 蛀，埋佇海墘，用物件 kā 摺咧。

郭○昌：窟仔 lah。

蔡○蘭：埋一冬過來才撈起來，大枝 ê 做排管。這參史博館彼竹管厝相像，阮老爸有講過。

劉正元：敢有用牛車。

蔡○蘭：無 lah，擺放水來土城仔。

劉正元：所以咱地號名足 tsē 擺是寮，擺是用竹仔，用關廟遐 ê 竹仔。

蔡○蘭：阮老爸細漢 10 歲 tō 走去放竹。

劉正元：放竹是啥意思？

吳○昌：運送 ê 過程 lah。

劉正元：七股有一 ê 地名叫放放竹溝，但是遐 ê 竹可能是另外一爿 ê 竹？

蔡○蘭：沿海彼陣 tī 唐山過來，無啥資源擺搭草寮，tō 「就地取材」。

郭○昌：阮 tōa 草仔厝，tō 你佇講 ê 史博館扛竹厝走溪流相像。

劉正元：你細漢有扛過？

郭○昌：我有蹓過。

蔡奇蘭：無塗坵厝，土城仔擺用竹仔，糊茅仔用牛屎。

劉正元：彼個時陣，寮擺是用竹仔起 ê。

郭○昌：有一款是斬草仔落去愛用咬去踏混合，彼 ê 動作叫做 jiông。

劉正元：彼草敢愛曝 hō 焦？

郭○昌：茅仔是 tī 蓋，意思是做瓦用 lah，厝用竹仔做骨架，eⁿ 仔絞絞 leh，koh 再用竹仔落去 pín，pín 堵了後才閣用塗 kā 糊落去。

邱碧華：所以伊是 kā 竹仔破做篾仔，才閣濫塗糊牛屎。竹仔厝敢有糊牛屎？

郭○昌：有。

劉正元：瑞昌 in 遐叫城西里，但是咱叫虎尾寮。

吳○昌：阮遐叫城南里。

蔡○蘭：遮嘛叫虎尾寮。

劉正元：和遐有啥無仝？

蔡○蘭：這是臺南 ê 虎尾寮，阮土城 ê 虎尾寮是阮嘉義布袋 ê 好美里遐 ê，阮姓蔡佇遐搬來 ê。

劉正元：這 ê 虎尾寮 leh？

蔡○蘭：這我無了解。

劉正元：我拄才聽你講遮附近有竹篙厝？是按 nóa 叫竹篙厝？

劉正元：港 tō 是灣 ê 意思。

吳○昌：港 tō 是灣 ê 意思，「河流內彎」內縮 ê 所在。

郭○昌：港 tī 臺灣人 ê 印象，像鹿港較早有咧做生理...

劉正元：但是你看鯤鯨彼叫後港。

郭○昌：後港較早有船隻咧行，麻豆真理大學遐，有一 ê 港有碼頭。

劉正元：所以彼 ê 港有足 tsē 意思。嘛有出海 ê 意思？嘛有 tī 溪流 ê 意思？

蔡○蘭：有對外做貿易船隻 leh 走，臺南遮有五條港，彼嘛是咧做生理 ê，彼是台江內海 hō 船入去 tī 遐卸貨 ê。

郭○昌：這是一 ê 水域，像台江內海，伊這有較深有較淺，船仔 tō 是愛行彼較深 ê，所以這 ê 港道來講伊無一定直直，可能是彎彎，欲 tshuē 深个所在通好行，以後若是崩去，彼名 tō 已經號落 ah。

劉正元：若 koh 另外一字，頂，頂厝，下厝，彼 ê 頂？

郭○昌：北厝。

劉正元：恁 ê 講法一定是北厝？

郭○昌：頂懸 ê 頂。

劉正元：阮 tī 篤加，發覺頂是南厝呢。

郭○昌：我 koh 修正一 ê，你若一條路來講，一號仔南厝，若東西來講，1 號仔頭前 100 號仔後壁，彼是路。橋嘛全款，一條橋 tī 遮，較「上方」tō 講頂，山來講，tō 是山頂，義合仔來講，tō 是頂義合仔，下義合仔。

劉正元：tō 較懸 ê 所在。

郭○昌：無一定南北。

吳○昌：懸 kē 恰方向攏有可能。

洪憶心：伊一定是掠一 ê 在做基楚點，毋是用這陣 ê 東西南北來做定位。

劉正元：基礎點仔佗位？

洪憶心：愛看彼當時 ê 經濟範圍仔佗位。

劉正元：按呢這是第三種，毋是南北東西，毋是懸 kē。

吳○昌：像頂十分仔，下十分仔。

劉正元：彼是溪流 ê 面頂是頂。

郭○昌：我拄仔講 ê 頂是較北厝，是毋是頂十分仔較北厝，下十分仔較南。攏是仔溪南 lah。

吳○昌：你這馬講 ê 是伊拄好仔曾文溪邊，是用曾文溪 ê 地勢來號名 á 是以南北方向？

劉正元：所以你用頂十分，下十分伊是溪流 ê 「上下」。

洪憶心：我是感覺彼當陣導是用溪流做分界線。

劉正元：著著著。若這 ê 例是溪流 lah 和南北無關係喔。若有頂一定下。

郭○昌：頂十分，下十分彼是 in 溪底仔遐結庄，in 原早彼 ê 庄頭無這 ê 名，in ê 庄頭 tī 這馬溪埔內底。

吳○昌：彼予水沖去無法度轉去 ah。彼陣號做十分寮。

郭○昌：in 十分塢仔，包括溪埔仔，恰下十分仔，攏 tī 這馬曾文溪 ê 溪岸內底。岸北，岸 ê 北厝，tō 仔這馬 ê 溪底，伊原早 ê 十分塢仔 ê 時，差不多遐分二線，一線向南，一線向北，公地仔遐去，這差不多仔 90 冬前，kā 溪圍溪岸，溪南來 ê 時伊會食水，伊用原來溪底遐 ê 予伊叫做厝地 u 仔，伊會當 tuà。彼是 kā 溪仔坵起來做厝地 u 仔。彼 ê 土地是

國有財產局 ê 土地。十分塹仔用南北 lah，我知是按呢。

劉正元：我印象是按呢，但是伊這馬講和南北無關係。

吳○昌：伊是溪底遷過來，才閣以方向來講頂下。

洪憶心：以咱臺語來講，咱講頭殼頂，bē 講下，是拄仔好正手倒手東西向，拄好溪岸 ê 北片拄好是頂，有可能拄好溪仔是東西向，你方向 tī 一 ê 頂岸，一 ê 北岸，伊拄好用按呢來號做頂十分。

劉正元：伊 tō 是溪流「上方」叫做頂。

洪憶心：你是東西向才有溪流 ê 「上方」恰「下方」

劉正元：頂十分佇頂頭，下十分佇下跤。所以和南北無關係。咱這陣講 ê 青草寮這 ê。

郭○昌：你拄才佇講彼頂十分，下十分 kap 溪底，溪北遐，照講古地圖遐是陸地。是「隙子島」

吳○昌：你是講 hê-á-tó，á 是 siáp-á-tó？

郭○昌：十分 ê 原鄉是西港遐 ê 外渡頭。

劉正元：臺語閣有一 ê 潭，這潭 ê 意思是？是較下 ê 所在？

吳○昌：Lín 彼 ê 時代講頂下，是恰啥有關係？

蔡○蘭：和時間 kap 地形有關係。

劉正元：先開發 ê 叫頂。

郭○昌：你若叫阿叔講是頂沿，伊 ê 輩份較懸。

劉正元：koh 有一字是 suànn，suànn 尾彼 ê suànn，恁是按 nuá 解說？

郭○昌：彼个汕是一沙丘，水會 kā 淹起來。

劉正元：遮有一種講法，海裏 ê 人 tī 看陸地，講陸地遮 ê 人叫山頂 ê 人，恁敢聽過？

吳○昌：佇海裏 honnh，登陸叫上山。

劉正元：登陸叫上山。

吳○昌：倚 tī 海裏 ê 角度，漁民欲遷村，起來 ê 時叫上山。咱若是去討海，欲轉來彼是無全款。是遷徙起來才是講上山。像鄭成功佇鹿耳門登陸 tō 叫上山。

劉正元：古早 ê 講法是上山。

吳○昌：佇海裏去到一 ê 所在欲起來，彼 ê 動作才是上山。恁敢有聽過講山頂 ê 人 ê tō 是 tuà 佇陸地 ê 人？

洪憶心：有 ah。山無一定是山 lah，是陸地 lah。阮有延申做你若坐船 ê 時眩船，你起來到陸上閣佇眩，號做眩山。

吳○昌：彼 tō kap 我講 ê 全款。Ûi 海裏上陸地叫上山。

洪憶心：著 lah。

劉正元：所以你講山無一定是山。

邱碧華：拄仔有講一句，無親無疏，盡看曾文溪。毋閣咱知影是曾文溪定做大水，是欲按 nuá 盡看？

郭○昌：就是因為做大水，所以伊遐種 ê 西瓜日本時代就足有名。尾仔種洋香瓜，品質足好。

邱碧華：是因為塗質 ê 關係？

郭○昌：塗質，因為伊會做溪流，頂頭就有沙仔，尤其種瓜仔類足讚。

邱碧華：敢有啥人因為按呢就大富？á 是啥物品牌出來？

吳○昌：佇阮遐有通好食算足好 ah 呢。

劉正元：這句當時流行？

吳○昌：阿知。

郭○昌：無田無園只靠鹿耳門來講

邱碧華：只靠鹿耳門，是干若掠漁仔 á 是貨運？

郭○昌：不止，向時啥人欲造反，啥人會當提著鹿耳門這 ê 地頭，伊就是會成功。

邱碧華：所以是伊 ê 重要性。

郭○昌：是伊 ê 重要性。

吳○昌：是進可攻退可守。

蔡○蘭：採集 ê 褒歌，人 ê 阿哥佇開店，阮 ê 阿哥佇賣鹽，一擺討錢一擺唸，阮翁 ê 錢有較鹹。

主題：頂山里

時間：2019 年 7 月 22 日

地點：頂山仔代天府

報導人：陳○川（1952~）（頂山仔代天府廟公）

參與者：邱碧華

紀錄者：邱碧華

邱碧華：Lín tsia 叫做 tíng-suann ？

陳○川：Tiòh, tíng-suann。

邱碧華：敢有其他 ê 地號名？像我看有講蚶寮山仔。

陳○川：蚶寮山仔是較古早。

邱碧華：規 ê 頂山仔攏叫做蚶寮山仔？

陳○川：嘛毋知，可能 200 年前先民 lóng 佇遮，攏 tī 附近掠海，以早這 ê 廟口，
阮頂山仔 ê 外口攏淺坪仔，會當 king 塭仔。

邱碧華：king 塭仔是 lóng 飼啥？敢是蚶仔？

陳○川：嘛是飼虱目仔。

邱碧華：nái 叫蚶寮山仔？

陳○川：淺海攏咧掠蚶仔。

邱碧華：免飼用掠 ê？

陳○川：Tiòh, 用掠 ê, 像咱這馬外海咧掠按呢用扒 ê。

邱碧華：扒蚶仔。是按 nuá 叫山？

陳○川：彼陣出去就是海，入來有「沙丘」較懸，阮這片，海邊看入來若像一粒
山 tī 遐。較懸咱 tō 講山 lah。

邱碧華：後來是按 nuá koh 改做頂山仔？

陳○川：後來變山仔。

邱碧華：蚶寮山仔後來變山仔庄？

陳○川：hennh 山仔庄，了後才閣改頂山仔。

邱碧華：是啥物時陣改 ê？

陳○川：日本時代猶 koh 是山仔。阮有一塊匾仔就寫山仔庄，甲午戰爭彼年。

邱碧華：日本時代猶是山仔，到啥物時陣變頂山仔？

陳○川：應該是國民政府來。

邱碧華：彼 ê 頂是啥物意思？

陳○川：佇海邊，外口看起來，遐 tō 沙丘，遐是頂 ah，

邱碧華：就是咱 tī 下跤看，講遐是頂仔。Kap 北片敢有關係？Tsia 有一 ê 所在叫
下山仔？

陳○川：hennh。可能是按呢。較早阮遮先發庄，清朝 ê 時，這馬過彼片號做下
山，阮遮是頂，過是下山庄。

邱碧華：過彼片是較南？

陳○川：較南，彼龍山就是下山仔庄。

邱碧華：是按 nuá tsia ê 人欲徙過下山仔 kap 中寮 hia？

陳○川：以我 ê 感覺彼 ê 時陣猶算農業社會，tsia 無夠所在通 tuà tō 會遷出去。

邱碧華：Thuànn 較 tsē 了後。

陳○川：人 lóng 會搬徙。

邱碧華：Lán tsia 敢有其他 ê 地號名？

陳○川：彼陣講廟 ê 南片 100-200 公尺，用行 ê 嘛愛有一段時間，遐有一 ê 姓陳 ê，tō 講南路陳。

邱碧華：這馬敢閣有？

陳○川：像阮是五房陳。

邱碧華：Tō 老祖傳落來 ê 陳。

陳○川：對福建過來--ê。

邱碧華：你講彼南路陳是佗位？

陳○川：Tī 阮庄 ê 南片。

邱碧華：是廟做中心點？

陳○川：嘛毋是。

邱碧華：無欲 ùi 佗位來看？

陳○川：以規 ê 庄仔，koh 有廟後姓杜 ê。

邱碧華：按呢 tō 變做彼 ê 所在 ê 地號名敢是？

陳○川：阮庄 uân-á 無 kài 大，tse 是阮家已佇講 ê。

邱碧華：Lín 家已 tī 講。

陳○川：像阮 tō 講 5 房，是全一 ê tsó 生 5 兄弟仔。阮頂山仔姓陳 ê 較 tsē，阮 5 房 ê 較興。人 tō 會講 lín 五房按怎，較 ah 霸。

邱碧華：5 房 tuà 佇頂山仔 ê 佗位？西片。

陳○川：西片。

邱碧華：北片敢有講佗一姓？

陳○川：無無。

陳○川：Sai 寮日本時代 mā 是阮 ê 一部份。

邱碧華：西寮日本時代嘛算 tī 頂山（suann）仔，啥物時陣才分出去？

陳○川：日本了後。

邱碧華：是國民政府了後，西寮才分出去變做一庄。

陳○川：hioh lah。阮 ê 分靈嘛有過安平，叫做南興宮，阮 chia lóng 討海，魚塭仔飼虱目，tī 土城嘛有塭仔。

邱碧華：咱頂山仔這馬敢 lóng 整塭仔？

陳○川：這馬 lóng 拋荒 a，無 tiòh tsoo 人，傳統 ê lóng 無法度 ah。

邱碧華：若有 tō lóng 麻虱目？

陳○川：嘛有蝦仔蚶仔。

邱碧華：遮較早敢有曝鹽？

陳○川：有 ah

邱碧華：較早 tsia 是毋是有鹽區？
陳○川：是。你這馬看出去 tō 攏是 ah，一格一格。彼是這馬落雨，你無看 tiòh 鹽格仔，若寒天 hō 焦落去 honnh，tō 一格一格 ê 鹽格仔。
邱碧華：這馬 lóng 創啥？
陳○川：拋荒 ah。
邱碧華：較早曝鹽，遐 ê 鹽工攏 tuà tī 佗位？
陳○川：lóng 阮庄裏，阮遮無一 ê 聚落，你像鹽埕遐就有，彼規 ê lóng 曝鹽 ê。
邱碧華：遮無喔？
陳○川：遮，lóng 阮庄裏 ê。
邱碧華：Lóng 在地人 tō tiòh ah。無起鹽工宿舍？
陳○川：無 lah。Lóng 在地 ê lah。61 號橋跤遐有一 ê 抽水站足大 ê，因仔時阮就 lóng 知影，彼就是抽海水入來較懸 ê 圳溝，流落來遮 hō 四周圍 ê 鹽田去曝。
邱碧華：彼 ê 所在恁按若講？
陳○川：阮彼陣攏講泵浦寮仔。
邱碧華：泵浦寮仔這馬敢 koh 有 tī 咧？
陳○川：有，tī 61 號 ê 橋跤。你若 ùi 西寮遐過就會看 tiòh ah。遐有一間空厝仔，內底有一枝紅毛塗 ê 管遐大枝。
邱碧華：Lín 較早叫做泵浦寮仔。敢有 tòà 人？
陳○川：以前有人 tī 遐顧按呢 niâ。
邱碧華：請教你大名。
陳○川：陳○川。
邱碧華：幾年次
陳○川：41 年次。

主題：三百二十萬

時間：2019 年 7 月 22 日

地點：臺南市永吉里三和宮

報導人：翁○望（1935~）（三百二十萬居民）

參與者：劉正元

紀錄者：邱碧華

翁○望：tō 流落來，tsia 算做一跡較懸，較早 lóng té tè 番薯 honnh，番薯鉸起來 ê 時，番薯栽有 320 萬藤 lah。

劉正元：所以這是日本時代 ê 地號名？

翁○望：hennh。

劉正元：a，清朝彼陣無 lah，honnh？

翁○望：彼陣日人仔時代，日本人來佔臺灣，彼陣 tō 來 tuà 佇 tsia 拄好三戶 niâ。

劉正元：日本有三戶。

翁○望：彼陣日本來咧管臺灣 ê 時陣，彼陣 ê 資訊較 bái，咱 lóng 毋知影，中日戰爭，中國輸日本，毋才割臺灣 kap 澎湖 hō 日本。

劉正元：是。

女：320 萬藤 tō 是番薯藤按呢 lah。

劉正元：挖一窟一窟。

翁○望：一條藤 tsiah 長，這馬會順 tō 320 萬 ê 番薯藤 ah。彼陣日本時代到光復這站，番薯，粟仔，甘蔗主要是這三項，粟仔是三冬才播一擺。

劉正元：三冬？是按 nuá 愛三冬？

翁○望：三冬才播一擺，一擺粟仔是六個月 niâ。

劉正元：是。

翁○望：差不多新曆六月開始放水，到十一月 tō 來割 ah。

劉正元：是按 nuá 三冬才播一擺？

翁○望：嘉南農田水利會 ê 範圍是 15 萬甲，伊分做三冬，一冬 5 萬甲予你播 lah。

劉正元：honnh，無 hiah tsē 水！

翁○望：15 萬甲 ê 時陣彼 ê 烏山頭水庫造完成會當貯 1 億 5 千萬立 ê 水，但是曾文溪無直接 tùi 烏山頭水庫來 lah。

劉正元：所以彼陣種番薯是逐冬 lóng 會使種？

翁○望：因為番薯算做講咱這馬割粟仔起來，新曆 11 月咱人 10 月，tō 開始 tī tè 番薯 ah lah。到暝年二、三月 tō 會使 tshuah ah。Tshuah 籤起來曝乾，有 ê 豬仔食，有 ê 人食。

劉正元：所以 tsiah 彼陣規年 thàng 天 tō 攏種番薯？

女：番薯過了 tō 播稻仔。

劉正元：毋是三年才？

翁○望：著 lah，番薯收起來拄好播稻仔。播稻仔了 tè 番薯，番薯了種甘蔗。
像這馬番薯收了，雨水 suah tō 開始種甘蔗，種甘蔗 tō 愛一冬半才會收得 lah。所以拄好一季番薯，一季甘蔗，一季粟仔，按呢起來，拄仔好三年。

劉正元：所以按呢輪流種 tō 著 lah。

翁○望：你若像講較早種，到這 ê 梅雨較早來，á 是冬天雨仔，舊曆三月，新曆四月，彼陣若落雨會當種豆仔，種豆仔是小季 lah，像 tsín 已經七月 ah，插甘蔗上拄好。

劉正元：伊插甘蔗 ê 時 bē 使種番薯？

翁○望：插甘蔗你欲種番薯 mā 是可以，伊 ê 自由 ah。臺灣糖業公司 ê 時主要是糖上重要。

劉正元：彼是日本時代。

翁○望：彼陣時代 uân-á 有人播粟仔。

劉正元：按呢我知。

女：320 萬這 ê 數量是按怎算出來？若有可能算恰準準準？

翁○望：你 tō 量其約仔，你欲 tè 番薯家己用袂了，提去市場賣，一捆 500 條。一分地愛 3000 條。

劉正元：所以彼 320 萬是按呢算出來 ê。

翁○望：320 萬是咱遮這個所在，所有加起來會當有 320 萬 ê 番薯藤 lah。

劉正元：一冬？

翁○望：hennh。一冬一季，一冬才較一擺 niâ。

劉正元：產量 320 萬。

翁○望：伊毋是產量 320 萬 ê 番薯 lah，是藤仔。

劉正元：Lín 算恰準準？

翁○望：彼無一定 lah，量其約仔。

劉正元：所以規片攏是 neh。

劉正元：你叫啥名，敢會使講？

翁○望：翁○望

劉正元：幾年次？

翁○望：24 年次。

劉正元：阿祖來 ê 時，是欲走日本仔？是 lín 阿公 ê 老爸？彼陣敢日本時代？

翁○望：彼陣阮阿祖來 tuà tī tsia，拄仔好日本來 leh 管臺灣。

劉正元：拄仔開始 leh 管臺灣，彼陣講有三戶，你姓翁 ê。

翁○望：阮是姓翁，有一戶姓曾，一戶姓黃。

劉正元：Lín 是將軍遐來--ê？

翁○望：hioh。

劉正元：走遐遠？

翁○望：hioh

劉正元：彼陣 320 萬干若 3 戶 niâ。

翁○望：hioh。

劉正元：彼陣 320 萬叫啥物地號名？

翁○望：阮當時 mā 毋知影。像彼片是公地仔，tsín 號做永吉，彼時陣號做公地尾仔。公地尾仔歹名 lah，尾手到光復後才改做永吉。

劉正元：公地尾仔是按怎無好聽？

翁○望：公地 tō 是墓地 lah。日本話號做 khôo-tsi-bih。

劉正元：Khôo-tsi-bih 是啥？

翁○望：Khôo-tsi-bih 是尾仔彼字尾，因為彼片 pîng 到慷榔彼片遐有墓地 tī 遐。

劉正元：日本人來 ê 時陣有墓地 tī 遐？所以叫公地尾。

翁○望：彼陣是日本仔來才設講墓 tī 遐，bē 使烏白葬，有 ê mā 葬 tī 園裏。

劉正元：你講公地尾仔，他是咱臺灣人號 ê 名？Á 是日本人？

翁○望：臺灣人。

劉正元：但是日本話講起來無好聽。

翁○望：日本話講起來號做 khôo-tsi-bih，tō 是公地尾仔。像樹仔跤是樹林里，車牌仔 mā 是寫樹仔跤，這較普遍人聽較有 lah。

劉正元：按呢我知。

主題：鯤鯨

時間：2019 年 7 月 22 日

地點：臺南市四鯤鯨

報導人：吳先生（1963~）

參與者：劉正元

紀錄者：邱碧華

吳先生：新寮仔古早時代地號名，這馬號做漁光島（Hî-kong-tó）。伊彼大姓是姓李，咱海線每一 ê 庄頭 lóng 是大姓，新寮仔李，鯤鯨陳，喜樹仔蔡，灣裏杜，……，頂茄荳吳，下茄荳？ ùn 寮邱

劉正元：ùn-寮是佗位？

吳先生：Kia-lâu 遐，茄荳仔 koh 過，這是咱沿海大姓。

劉正元：是 honnh。恁講七鯤鯨，恁遮是四鯤鯨？

吳先生：hioh，新寮仔是三鯤鯨。

劉正元：漁光島是三鯤鯨。一鯤鯨 tī 佗位？

吳先生：億載金城遐。一，二鯤鯨攏 tī 億載金城遐。

劉正元：若七鯤鯨 leh？

吳先生：七鯤鯨是小島 lah，這馬 hō 海湧食去 ah。以阮知影隔壁 4 鯤鯨，5 鯤鯨遐是小 bí-kun lah。

劉正元：小 bí-kun 是啥意思？

吳先生：tō 島嶼 lah。6 鯤鯨是喜樹仔，7 鯤鯨是灣裏，一 ê 島嶼，尾仔 tō 海漲，一直漲 tō 無去 ah。

劉正元：所以一鯤鯨，二鯤鯨，三鯤鯨攏無去 ah？

吳先生：koh 有 lah，三鯤鯨 tō 漁光島 ah。

劉正元：一鯤鯨，二鯤鯨 leh？

吳先生：無去 ah。

劉正元：無去 ah，彼仔北片 lah honnh？青鯤鯨 hām 這敢有關係？

吳先生：無全。

劉正元：伊嘛叫鯤鯨。

吳先生：青鯤鯨是屬於北門郡，南鯤鯨彼方面 ê。

劉正元：Lín 較無來往，但是阮看廟嘛是有交陪到遐。

吳先生：Tsing-heng 殿是遐分來 ê。

劉正元：古早時陣 hām 青鯤鯨遐敢有往來？

吳先生：阮公仔是茄荳來 ê。

劉正元：當時來 ê？

吳先生：阮外公彼陣來 ê。

劉正元：成百冬 ah，是來討海？ lín 外公彼陣是 tī 討海？

翁有望：hioh。

劉正元：Tī 遮有通討海？

吳先生：有。遐一 ê 禮堂 tō 是以早 ê 漁行。

劉正元：彼間國小，像彼日本時代 tō 有呢？

吳先生：有。

劉正元：Lín 細漢彼陣遮人較 chē lah？

吳先生：遮以早三里 neh。變更去，這馬 tshunn 一里。

劉正元：人漸漸少。

吳先生：hennh，外流 ah。

劉正元：彼酒你食 ê？

吳先生：heⁿh。

劉正元：你一 ê 人 tōa？

吳先生：heⁿh.

劉正元：敢會 sa-bí-sí？

吳先生：bē lah。

主題：三股里、永吉里

時間：2019 年 7 月 22 日

地點：臺南市三股里龍德宮

報導人：黃○福（主要報導人、龍德宮常務監察），地方人士三位（攏姓黃）：
黃 1、黃 2、黃 3

參與者：邱碧華，洪憶心

紀錄者：邱碧華（括號內為紀錄者以華語翻譯）

邱碧華：Tsia 是 Sann-kóo-á，á 是講 Sann-kóo？

黃 1：Sann-kóo-á。

邱碧華：Sann-kóo-á。

洪憶心：Sann-kóo-á 是三 ê 股東，in 是來遮做啥 huè？做塭仔？

黃 1：做塭仔。

黃 2：做塭仔，討海。

邱碧華：較早是飼啥？塭仔內底是放啥魚仔？

黃 1：彼陣嘛毋知，彼 lóng 遐老 ah。

邱碧華：這馬 leh？

黃 1：這馬 tō lóng 過身去 ah。

邱碧華：這馬遮 ê 塭仔 leh？

黃 1：這馬 lóng 放粉 giô 仔 kap 虱目仔。

洪憶心：毋 koh 外口寫赤喙仔 neh。

黃 1：赤喙仔變副產品 lah，赤喙仔較深 lah，蚶仔扒 bē 起來，價數 uân-á bái。

邱碧華：赤喙仔價數較 bái？我當做伊價數較好 neh，我想講伊較少，毋是？

黃 2：赤喙仔價數較 bái，伊較 bē 甜。

邱碧華：古早咱遮是毋是有一个所在號做放竹溝？

黃 2：無 lah。

邱碧華：遮毋是有一 ê 海產街？是佇這附近？

黃 1：有 ah。離遮 10 幾分。

邱碧華：伊嘛是屬於咱 Sann-kóo-á 遮著--無？

黃 1：伊遐是九股仔。

邱碧華：遐算九股仔，嘛是屬三股仔村。

洪憶心：九股仔是全款九 ê 人 tī 遐做股東？

黃 1：九股仔嘛毋知。

邱碧華：嘛算三股里 ê 一部份 lah。Lák-khang-á（六孔）敢 mā 是？

黃 2：Lák-khang-á mā 是。十五 khang 仔（十五孔）以南是十分遐。

邱碧華：按呢十五 khang 仔算啥 ê？

黃 1：十五 khang 仔嘛算 saⁿ 股里，tiòh lah。

黃○福：阮 lóng tī 樹仔跤遐搬來 ê。

邱碧華：佇佗位？

黃○福：樹林里。規 ê 三股仔 lóng 姓黃較 tsē。

邱碧華：我 koh 重問一 ê，tō 是這馬海產街遐，古早是毋是有一 ê 地號名號做放竹溝？

黃○福：這我嘛無啥知。放竹溝差不多是濁水溪遐來。

邱碧華：濁水溪？

黃○福：佇遐流來 ê lah，無欲佗位買？阮知影 tō 是阮遮 lóng 規片白波波，陸上 ê 車輛也無，阿也無路，所以講若欲去買竹 honnh，lóng tō 愛去雲林，順濁水溪愛個外月。

邱碧華：ùi 雲林遐買倒來。

黃○福：西螺大橋遐。

邱碧華：彼足遠 ê neh。

黃○福：嘛毋是用買 ê，去剝 tō 有 ah。

邱碧華：家已剝，毋 koh 遐離遮足遠 neh。

黃○福：足遠，tō tī 遐來 ê，無欲對佗來？

邱碧華：行濁水溪一直流到遮來喔？

黃○福：彼陣老 ê 有講，去剝竹 lóng 差不多一月日。

邱碧華：按呢剝咧 kā 放去溪仔內底，按呢欲按 nuá 顧？

黃○福：khng 予規排，等落雨有水就流落來。

邱碧華：人 tuè 伊走喔？

洪憶心：流到出海口。

黃○福：咱遮有內海，對內海遐流來遮，所以一 tsuā 路愛規月日。

邱碧華：彼毋愛有人去顧，阿無彼遐遠 ê；路線，中央若去 hōng 撈去，煞無去。

黃○福：Bē lah，彼陣放竹溝應該是按呢。

邱碧華：我是 tī 冊內底看 tiòh ê lah。

黃 1：阮遮足少人講放竹溝 lah。

邱碧華：聽講較早剝 ê 竹仔攏是欲起厝 ê，敢毋是？

黃 1：彼陣 tō 無錢 lah，tsia 那有竹，lóng 嘛佇內山，tō 水予流。

邱碧華：所以就靠放水流，按呢。Lín lóng 無看過彼 ê 所在？

黃○福：無 lah，彼是老輩 tī 講 ê，講彼竹按怎來 ê，tō 是按呢來 ê，彼陣無 thuat-lah-khuh。

邱碧華：彼當仔 lóng 靠水。

黃○福：咱遮 lóng 竹仔厝，關廟遐 ê 竹是口新竹較 bái，若欲好 tō 愛深山林內，這有分 neh。

邱碧華：人有一句話講曾文溪像青暝蛇全款。

黃○福：有幾仔條出口 lah。

邱碧華：是因為伊有幾仔條出口，所以叫青暝蛇？

黃○福：彼差不多有 5-6ê 出口，國 sng 出口 tō 佇咱 tsia。

邱碧華：這馬我看 lóng 發草仔 neh，敢閣有水？國聖橋下跔遐。

黃○福：閣有水流 leh。青暝蛇 ê 意思，講伊流來到 tsia 出口 tsē ê，也有按呢流，也有按呢流（比手勢），彼陣鄭成功欲過來，伊 mā 毋知欲 tī 佢位？

邱碧華：伊嘛是 ùi 鹿耳門遐來 ê？

黃○福：ùi 國 sòng 港 lah。國 sòng 港 tī 佢？佇咱十五 khang 仔遐。

邱碧華：十五 khang 仔遐。

黃○福：十五 khang 仔遐就號做國 sòng 港。國 sòng 是佢一字 sòng？咱姓彼字姓 lah。

邱碧華：我看遐是寫姓。彼 ê 橋遐是按呢寫。

黃○福：這橋較早做好，寫國聖。

邱碧華：聖母彼 ê 聖？

黃○福：人咧抗議講你是捌 á 毋捌？

邱碧華：是按 nuá 抗議？

黃○福：寫毋著去，講鄭成功國姓港，愛彼字姓才 tiòh，毋才會改過來。

邱碧華：有人去抗議，地方政府家己 koh 改過來 tō tiòh ah。

黃○福：著 lah，政府改 ê。

邱碧華：毋 koh 阮 mā 聽過別 ê 名，像國賽港，各西港……。

洪憶心：所以佢一 ê 才是？

黃○福：我 mā 毋知影。

邱碧華：有人講佢國姓無關係，所以到底地方是按 nuá 講？

黃○福：人這馬伊 tō 寫彼 ê 國姓，阮遮 uân-á 認同。

邱碧華：像較早有祭溪流，拜溪流，這馬敢 koh 有？

黃○福：無 a lah。Hit 陣無溪岸，本來曾文溪是佇咱遮，三股這 pîng，走落來。

邱碧華：伊一直徙位，一直徙位。

黃○福：十二佃遐毋才會栽榕。

邱碧華：你講佢位？

黃○福：十二佃 lah，遐栽榕仔祭溪 lah。

邱碧華：你講栽榕仔祭溪？

黃○福：你毋知影？佇遐 niâ lah。

邱碧華：遐有足大欖 ê 榕？

黃○福：足大，足大，為著祭溪栽 ê。伊栽 lueh，溪岸 tsong-á 來佢 tsia 擋牢 leh。彼是一 ê tshiàng-sù lah，彼就日本造 ê，日本拄好造來到遐。（很大，很大，為了祭溪種的。種下去之後，日本人剛好也建造了河堤，剛好就到這個位置，河水就被擋住了）。

邱碧華：你是講駁岸造來到遐？

黃○福：hioh。

邱碧華：拄好遐有榕仔，就傳說講伊 kā 擋起來，按呢？

黃○福：hioh。

邱碧華：咱 tsia 較早敢有彼種竹仔厝，走溪流，會 kā 竹仔厝扛走彼種？

黃○福：阮 tsia 逐家嘛按呢。

邱碧華：彼種竹仔厝咱遮是按 nuá 講？

黃○福：Tik-lông-á-tshù lah。

邱碧華：這馬咱 tsia 敢閣有留？

黃○福：無 lah。

黃○福：彼壁 lō ko hkô 塗 neh。

邱碧華：欲扛 ê 時陣毋 tiòh 愛先敲掉？

黃○福：愛敲掉，無扛無法。彼陣 koh 細漢有扛過一頂。

邱碧華：你講彼是真正扛 ê，毋是扛 tshit-thô lah honnh？

黃○福：真正扛 ê lah。Tîn-á in uì 塚仔遐扛來 tsia。

邱碧華：是搬厝。

黃○福：阮 ê 佇九股仔遐扛來 tsia。

邱碧華：差不多 lín 攏有扛過 neh honnh？

黃○福：有 lah。

黃 2：欲扛彼愛 kài tsē 人 neh。彼塗愛敲掉。

邱碧華：敲掉彼竹仔敢 bē 損去？

黃○福：著 lah，歹 tō 愛修理 ah。

黃 2：歹去，扛轉來 tshāi leh，tsiah koh 修理按呢。

邱碧華：所以是 tshun 較大枝 ê 柱仔，幼 ê 敲掉？

黃○福：細枝仔 lóng 敲掉。這馬你扛來，這個所在用好勢，才 koh 破竹 bih 仔，koh 掠掠 leh，pìn-pìn leh，koh 用寡塗來 kôo-kôo leh。（敲掉細竹枝，扛到這裏來，安置好了，再剖竹篾編織，然後敷上泥土）

邱碧華：扛佢 tsia tō tshun 枝骨仔 tō tiòh lah，其他才 koh 破竹 bih 仔，才 koh kôo 塗按呢。（扛到這兒，只剩下骨架，然後再竹篾編織，敷上泥土這樣）

黃○福：tō koh 蓋草。

邱碧華：毋 koh bú leh 一 khùn？

黃 2：愛幾仔個月。

邱碧華：厝頂咧？草敢有掀掉？

黃 2：lóng 掀起來。

邱碧華：愛掀起來，無 siunn 重 honnh？

黃○福：kā 拆掉較輕 lah。

黃○福：用扛--ê，先用竹仔 kà，內底有人外口也有人。（用扛的，先用竹子架好，裡面、外面都要有人扛）

邱碧華：毋著愛 huah 口令？

黃○福：愛 lah。

黃 2：彼陣 lóng 無電線佇 tsóo 礙 lah，像這陣有電柱你 tō 無才調通扛 ah。

黃 1：九股仔扛到 tsia，愛 kài 久 lah，幾仔公里。

邱碧華：一暝一日敢行會到？

黃○福：會 lah。

邱碧華：欲招人來扛敢有限制講愛招啥來？

黃○福：庄仔頭 ê 人

邱碧華：毋閣若做水災，逐家 lóng 愛扛，這聲欲按 nuá？

黃○福：Thài 有逐家？

邱碧華：若遐做水災遐 ê 竹 lóng 仔厝攏愛扛？（水災時竹籠厝都要扛走嗎？）

黃○福：做水災就浮 leh，流去就流去 ah。彼陣無當做啥，流去就流去 ah。（水災時房子就浮起來，流走就流走了，那時也不覺得有什麼關係，就流走了呀）

邱碧華：彼當仔敢會講做水災咱 kā 扛來這 pîng，等無做水災 tō koh kā 扛倒轉，敢會按呢？（那時候會因為水災將房子扛走，水災後又搬回來嗎？）

黃○福：bē lah。（不會）

邱碧華：敢 bē 想欲搬轉去 tuà？

黃 1：足少人搬轉去 lah。（很少人搬回去）

邱碧華：足少，tō tuà 佇遮。

黃○福：彼陣地有夠俗，無人欲，像阮 tī 九股仔扛來遮，三股仔人 mā 來鬥扛。扛來就好 ah，koh 有伴 lah，in 講按呢加幾仔戶來 tuà 做伙，足有伴。（那時候地很便宜，沒人要，像我家從九股扛來這裏，三股仔的人也來幫忙，扛來就好了，比較有伴，三股仔人講這樣多好幾戶比較有伴）

邱碧華：竹 lóng 仔厝是毋是曾文溪二片攏有？

黃○福：彼陣 tī 海 suànn 墘仔逐家 tō 用按呢。就無錢通起 lah。

邱碧華：有一句話講崩公地仔，流三股仔敢是按呢講？

黃○福：伊 tō 溪岸直直做，做來到公地仔，koh 再出去 tō 無造 ah，這馬大水來 tsông 仔崩去。落大雨做水災，衝 tùi 三股仔來，崩公地仔，水佻塗 lóng 衝 tī 三股仔。（河堤一直建造到公地仔就停了，大水來就沖毀崩蹋，下雨成災，衝往三股來，公地仔崩蹋，水跟土都沖到三股來了）

邱碧華：溪流是 ùi 公地仔彼片流過來？

黃○福：hennh lah。曾文溪 ê 水拄好流來到遐，岸拄好造到公地仔，彼岸 lóng 崩去，所有 ê 塗 ho^h，kā 三股仔攏 thūn 了了，阮庄裏 ê 土地 mā 攏無去。顛倒好 lah。（是啊！曾文溪的水正好流到這裡來，堤岸只到公地仔，都崩蹋了，所有的泥土都流到三股，將三股土地淹沒，我們的土地都沒了，這樣反而好）

邱碧華：Lín 較愛按呢？

黃○福：這馬就是講咱 ê 土地會較 kuân lah，無定做水災會積水，做彼 kái 水災了後，tō 無 ah。(現在就是我們的土地會墊高，不然常因水災淹水、積水，從那次以後就不會了)

邱碧華：就無 ah。彼改差不多是啥物時陣？

黃○福：沿革有寫 lah。

邱碧華：你是講 tī 廟裏？

黃○福：廟裏。

邱碧華：按呢 lín 對這句話 ê 感受是按 nuá？人講崩公地仔，流三股，lín 是感覺好 á-sī 講這 bē 使，公地尾仔無顧好走來 tsia。

黃○福：有當時仔這句話講起來講三股仔 lóng 去予流去，好 á 是有 lah，看佢一字 lāu lah。(有時候這句話講起來是說三股仔被流掉了，也是有好處，看用那一個「留」或「流」字啦)

邱碧華：按呢是毋是表是 lín 恰公地仔彼片其實關係足倚 ê。Lín 這馬叫伊公地仔 á 是叫伊公地尾仔？

黃○福：是永吉里。

邱碧華：在地人按 nuá 叫 in？

黃○福：tō 叫公地仔。

邱碧華：敢會叫公地尾仔？

黃○福：公地尾仔 huân 公地尾仔。

邱碧華：所以公地仔 kap 公地尾仔閣無全款？

黃○福：較早土地仔分分 leh，thài 彼塊 tsông 仔變公地 tō tiòh，也有義合 á……，tshun 彼塊變公地 tō 著。就 kā 號做公地仔。

邱碧華：所以 lín 叫永吉里，是講公地仔，毋閣 lín bē 去講伊是公地尾仔 tiòh 無？(所以你們叫永吉里，是稱呼公地仔，但不會用公地尾仔去稱呼它)

黃○福：無 lah，無按呢講。

邱碧華：伊遐有一 ê 所在，倚咱三股這片，彼 ê 所在號做東三股。

黃○福：A tō 公地尾仔號做 tang-sann 股。(公地尾仔就是稱做東三股)

邱碧華：公地尾仔就是 tang-sann 股 ê 意思？

黃○福：公地尾仔就是 tang-sann 股。

邱碧華：是按怎叫做東三股？

黃○福：就 tī 東片 ah。

邱碧華：因為是 tī lín ê 東片？

黃○福：hioh，hioh。

邱碧華：彼个公地尾仔就是東三股，毋 koh 就是干若彼塊毋是規 ê 公地仔。

黃○福：tiòh。

黃 1：這陣橋較過遐有一間店仔號做東三股 lah。

邱碧華：東三股照理講 tō 離咱三股仔較近，較無劃入來三股？

黃○福：無 lah，kā 想起來是興南 tshāi 一枝車牌仔伊號 ê lah。
邱碧華：你講東三股是興南號 ê 喔？
黃○福：伊 tō tshāi 一塊牌仔，號做東三股 ê 停車站。
邱碧華：是興南足早就號 ah？
黃○福：hennh lah。興南走客運，彼陣阮三股仔較有名，公地仔較無名，彼興南家已 tshāi ê lah。
邱碧華：伊 tshāi 彼 ê 時陣，敢就已經有永吉這 ê 名 ah？
黃○福：有 ah。
黃 1：叫永吉村 lah。
邱碧華：永吉村我若無記毋 tiòh 是二戰了後。國民黨來才改 ê，tiòh 無？
黃○福：無 lah，日本時代就有 ê。
邱碧華：日本時代就叫永吉。毋閣咱 mā 是公地仔 kā 叫佢這陣敢毋是？
黃○福：彼公地仔是咱家已號 ê lah。
邱碧華：伊若是公地仔人敢會講家已是公地仔人？
黃○福：會 ah。
邱碧華：東三股 ê 人敢會講家已是公地尾仔 ê 人？
黃○福：bē lah。
黃 1：這陣無啥人咧講 lah。
黃○福：無人 tī 講彼 lah。
邱碧華：遐毋是 koh 一 ê320 萬？是按 nuá 來 ê？
黃○福：彼 tō 番薯藤 lah。彼較早種番薯藤，種佢 tī 拄好 320 萬藤。
邱碧華：就是種一窟一窟，種 320 萬窟按呢？彼塊種佢 tī 拄好 320 窟，彼收成 ò 毋若 320 萬 ah。
黃○福：彼 tsē 咧。
邱碧華：到這馬 in 閣是叫 320 萬。
黃○福：hennh ah。彼嘛是永吉里。
邱碧華：我感覺較奇怪 ê 是東三股就離咱三股仔較近，nái 劃佇永吉？
黃○福：彼本來就是屬 tī in 遐按呢。
黃 1：In 遐全姓莊 ê。阮三股仔攏姓黃 ê。
邱碧華：公地仔遐一開墾 in ê 老 tsóo，就是攏姓莊 ê。
黃○福：有人講番薯是 320 萬斤，我講毋是 lah，是藤。栽攏有咧算，阮彼陣咧栽一把攏 500 條，10 把 tō 5000 條 ah。藤才著 lah。
邱碧華：我想欲請教，咱遮隔壁 koh 一里號做十份里，咱是講十份仔 á 是十分塹？
黃○福：五塊寮仔。
黃 1：In 遐足 chē，有五塊寮仔，九塊厝仔，金德豐仔，in 分足 chē lah。
邱碧華：我知，一般咱遮 ê 人講 in 遐會按 nuá 講？
黃○福：五塊寮仔。

邱碧華：恁攏講五塊寮仔。伊毋是閣有分，頂十分，下十分？

黃○福：無 lah，in 遐是金德豐，九塊厝仔，五塊寮仔按呢 niâ。

邱碧華：毋 koh 按呢十分里恰十分塹敢是全一所在？

黃○福：無全。

邱碧華：十分塹是佗一里？

黃○福：溪南 hia，毋知是佗一里。

邱碧華：溪南是曾文溪 ê 南片？

黃 1：曾文溪 ê 南片。

黃○福：佇青草崙 ê 隔壁。

邱碧華：講頂十分是 tī 溪北，下十分是溪南，溪底是較早个十分塹仔，敢是按呢？

黃○福：著 lah，in 有分。In 彼庄頭小小 ah。

邱碧華：無咱 tsia 遐大！

黃○福：崩公地仔，lâu 三股，就是塗崩去，所有 ê 塗 lóng 流來 tsia，所以 tō 用彼字留，「留住」ê 留。（崩公地仔，留三股，就是土地崩蹋，所有的土都流來這裡，所以就用那個留字）

邱碧華：所以應該是留牢彼字留，tiòh 無？

黃○福：較早 tsia lóng 管仔埔，較早開墾彼三 ê 嘛 lóng 無留 tī 遮，tuà tsia bē 生活，in ê 囝孫仔 mā 無留 tī tsia，lóng 搬走去 ah。

邱碧華：In 三 ê mā 攏姓黃？

黃○福：Hennh。

洪憶心：黃當、黃己、黃我，這三 ê 無親情關係？

黃○福：無 lah。Tō bē 生活 lah，lóng 管仔埔。

邱碧華：較早 lín 敢無用管芒 tī 起厝？

黃○福：有 lah，蓋厝頂，彼是茅仔毋是管仔。

洪憶心：茅仔 kap 管仔有啥無全？

黃○福：無全，茅仔較輕。

邱碧華：茅仔是較幼較 bē 漏水，管仔較粗。

黃○福：Tiòh lah，彼陣阮細漢是用茅仔蓋厝頂。

邱碧華：咱管仔剝落來無提來做啥物？

黃○福：無。

邱碧華：到尾仔較好生活毋 tō 做塹仔開始？

黃○福：Hennh。差不就 53 年彼陣。

邱碧華：Tsiah 晏？我當做日本時代 tō 開始 ah。

黃○福：無 lah。

邱碧華：按呢較早 ê 人靠啥生活？

黃○福：靠討海，做穡。

洪憶心：Tsia 有一句講民國 34 年二次大戰，七十二份？

黃○福：阮 tsia 欲讀冊愛用行 ê，行到七十二份。
洪憶心：七十二份是地名？
黃 1：七十二份遐就是竹橋。
洪憶心：所以去竹橋拆教堂？
黃○福：是教室 lah。
洪憶心：伊 tsia 寫教堂 neh。是竹橋學校欲拆掉？
黃 1：咱遮無教堂，in 以早 ê 教堂 tō 是咱這馬 ê 教室 lah。
邱碧華：伊可能用華語「學堂」lah。
黃○福：著 lah，sī òh-tîng，毋是教堂 lah。
邱碧華：寫 ê 人 bē 曉臺語，伊恰寫做教堂去。
黃○福：Tō 有去遐拏一寡厝料欲起廟。
邱碧華：所以就是 kā 學堂 ê 厝料提轉來起第一改，第二改 ê 廟？
黃○福：彼陣是第二改 lah，是叫做公厝 lah。彼陣有幾仔 ê 用途，囡仔 tī tsia 讀冊，咱欲拜王爺，欲會議嘛會當來 tsia 會議。
邱碧華：攏公所在 tō tiòh。
黃 3：以早叫公厝 lah。
黃○福：彼陣阮 52 年 tō 叫做龍德宮。

主題：港仔西 ê 相拍地仔

時間：2019 年 8 月 13 日

地點：城南里吳○昌 ê 厝

報導人：吳○昌（修車廠老闆）

參與者：劉正元、邱碧華

紀錄者：邱碧華

吳○昌：西片湖仔是較早王船上山 ê 所在。

邱碧華：伊講王船上山

吳○昌：這是阮老爸講 ê。

劉正元：上山 ê 意思是？

吳○昌：佇海裏看陸地，陸地就是較懸，佇海裏看港仔西 ê 陸地，彼當仔無污染，中央山脈佇海裏看足近 ê，干若相連接呢，彼距離是掠袂出來。

吳○昌：港仔西閣有一塊相拍地仔。

邱碧華：相拍地仔？你講城西里遮？

吳○昌：hennh。

邱碧華：佇佗位？

吳○昌：佇港仔西 ê 城西街過，往西 3-400 公尺，遐有一條橋對遐開始算，漁民去開墾，愛擔塗做岸起來，in 就佇遮經營做塭仔，做水災 ê 時岸會沖掉，沖掉若無隨來整理，換別人會來經營、來修理，彼陣仔就會有衝突，就引起相拍。

劉正元：彼範圍你閣講一擺。

吳○昌：港仔西 ê 活動中心，城西街過往西 3-400 公尺，遐有一條橋、一條溪對遐開始算就是。

劉正元：彼是啥物溪？

吳○昌：無名，我所了解，港仔西一開始，伊 ê 海區，伊 ê 岸是竹排港 ê 西片岸，彼海埔往西 5-600 百米，有防風林，大概佇安義路南北向，閣往西到城西街 ê 簍仔店，閣來到曾文溪海岸南片。

劉正元：相拍地仔 ê 地號名是當時開始 ê？

吳○昌：民國初，日本時代，阮爸爸彼 ê 年代就有 ah。

劉正元：這馬 koh 有人按呢講？

吳○昌：有 ah。就塭仔遐就是較早 ê 相拍地仔。就彼陣攏無管理，毋才會佔 ê 就人 ê ah。

吳○昌：水災毀掉你無人力，較早人囡仔欲生 tsē 就是按呢，人工濟，伊來鬥做園、鬥做塭仔。你無隨來，就換別人來經營 ah。彼陣閣會拚庄呢，溪北彼片過來咧經營，規庄頭相 kiat。

主題：保安宮

時間：2019年8月13日

地點：登陸社區

報導人：吳○昌

參與者：劉正元、邱碧華

紀錄者：邱碧華

吳○昌：佇港仔西外海有一隻王船，流到港仔西 ê 西片湖仔，毋閣當地無廟寺 k̄a 服侍神尊，所以就是閣揀出去，就按呢來來回回三遍，後來有當地 ê 童乩起 t̄ang，講是較早咱遮 ê 鹿耳門媽邀請伊過來，伊佇海裏漂流 ê 時，暗時會感覺伊足大，聽老人佇講是會聽著鑼鼓聲，像八音這號聲，我個人 ê 感覺是講，你一隻王船，尾手是講 in 大陸揀出來過烏水溝，毋知經過外久，但是彼 ê 船底是一定會卡一寡「藻類」，有這魚仔會來食，暗時仔有夜光，來看魚仔伊魚鱗會反光，所以你看感覺王船暗時仔會發光。佇海裏有發光 ê 所在，看起來會變較大。毋閣彼 ê 八音鑼鼓聲，我就毋知欲按若解說。尾仔西片湖仔這片遮，當地人欲 k̄a 服侍 ê 時，才閣 k̄a 拖去王船港，上土城仔入來。用草寮 k̄a 服侍，彼陣是服侍五王佾王燈，尾仔才閣土城仔經濟較好 ê 時講欲起廟，佇鹿耳門古廟遐搬較早 ê 建築物來起這間保安宮，起好才閣 k̄a 海安宮討媽祖轉來。進前廟崩去，寄佇遐，所以去 k̄a 討。討轉來佇五王後壁服侍媽祖。

邱碧華：k̄a 啥討？

吳○昌：k̄a 海安宮討。彼陣古廟崩去，有寄佛。

邱碧華：冊內寫水仙宮。

吳○昌：彼陣三郊有管理海安宮、水仙宮、義民廟...，六間，這間聖母廟崩去 ê 時，才 k̄a 用去水仙宮、海安宮，佇遐寄佛寄普，尾仔阮廟起起來，阮 ê 媽祖無應該閣服侍佇人遐，所以去 k̄a 討轉來。當初是佇海安宮。

邱碧華：毋閣冊內攏寫水仙宮。

吳○昌：因為三郊是彼陣 ê 總管，日本時代，水仙宮 ê 神明閣寄去海安宮，這馬水仙宮 in 廟起好，神尊請轉去，但是阮古廟 ê 神尊閣 khng 佇海安宮，但是普度寄佛佇水仙宮。尾仔阮廟拄仔佇起 ê 時去遇著水災，才 k̄a 號做保安宮，「保境平安」。

吳○昌：阮爸是講王船上山。

劉正元：討海人轉去敢有按呢講？

吳○昌：無 lah。

主題：國聖燈塔 ê 大尖

時間：2019 年 8 月 13 日

地點：城南里吳○昌 ê 厝

報導人：吳○昌

參與者：劉正元、邱碧華

紀錄者：邱碧華

吳○昌：阮遮佇講 ê 大尖 (tuā-tsiam)。

邱碧華：大尖佇佗位？

吳○昌：臺灣 ê 上西片，尖出--裏遐。

劉正元：國聖燈塔。

吳○昌：In 討海人，in 若去到遐就愛閃。

邱碧華：所以是國聖燈塔遐？

吳○昌：Hennh。In 討海人有時陣 e 去 báng 港 á 是布袋彼片，若對彼片欲過來 ê 時陣愛閃海湧，彼大尖若到就愛駛較外口，水若拍著陸地會閣絞湧，所以彼是較危險 ê 所在。彼 ê 所在較早聽阮爸爸咧講，阮爸爸 in 駛帆船佇將軍彼片來，二隻竹排仔佇海裏，去到遐海湧 ê 懸 kē 差異，一懸一 kē 船仔看袂著，差異真大。

劉正元：國聖燈塔曾文溪口遐。

主題：什份塭仔

時間：2019 年 8 月 22 日

地點：十份里○號

報導人：陳○旺（什份塭仔居民）

參與者：劉正元、吳○昌

紀錄者：邱碧華

陳○旺：本來溪埔是攏無這二條岸。什份塭彼是塭仔名 lah，阮遮是人字片 ê 什。什份村是一 ê 部落，因為做水災佇溪底裏，日本人 kā 咱遷村，舊 ê 什份塭仔阮宗族佔一半。

吳○昌：Lín 當初佇溪底 tuà 彼 ê 部落，uan 若叫什份塭仔？

陳○旺：Hennh。

吳○昌：這馬遷來溪南嘛叫什份塭仔。

陳○旺：Hennh。你若去什份塭仔你 kā 看，伊有重劃，較早有留牛車路。五塊寮仔遮，有 5 个姓，二族姓黃--ê、一族姓張--ê、一族姓卓--ê、一族 bē 記得 ah，日本遷村過改叫十份村，

吳○昌：In 較早攏算是佇溪底？

陳○旺：Hennh。因為伊有掠這二條岸，就算溪底 ah，你祛規 ê，水當 jiân 就足急，按呢蹠佇溪底就危險，毋才 kā 遷村。

吳○昌：這馬十份村 kap 什份塭有全一 ê 所在無？

陳○旺：原本是全一 ê 部落，這馬分做溪南 kap 溪北二片變無全，分做什份塭 kap 十份里。頂什份後來土地無夠 koh 分一 ê 下什份出來

劉正元：頂什份和這陣 ê 什份塭是無相全 ê 所在？

陳○旺：無。Tsín 攏講頂什份塭仔。阮號做下什份塭仔。

劉正元：Tsín 敢閣有什份塭一 ê 所在？

陳○旺：無去 ah。

吳○昌：這馬溪底彼 ê 叫什份塭仔，伊遷去溪南，就青青草崙遐，才閣分出頂什份份下什份仔。

陳○旺：著 lah。

劉正元：過去水災進前叫什份塭仔，但是後來攏佇溪底 ah，人遷走，先遷去頂什份，後來閣有下什份。

吳○昌：較早佇溪底有三庄，二庄（五塊寮仔，九塊厝）遷溪北，一庄（什份塭仔）遷溪南，因為厝地無夠才閣有下什份仔。

陳○旺：叫什份塭仔，是因為塭仔分做十份 lah。

吳○昌：這馬十分里敢閣有什份塭仔？

陳○旺：無 lah，彼佇溪底。

劉正元：Lín ê 宗族攏遷去溪南？

陳○旺：hennh。

劉正元：Lín 遮叫啥？

陳○旺：岸跤寮，別人 kā 阮叫 ê。阮十份里包含五塊寮仔，九塊厝，金德豐，
新吉庄這 4 ê 庄頭。

陳○旺：日本時代頂什份是示範社區。

主題：龍山里

時間：2019年8月22日

地點：龍山里龍山○號

報導人：王○民

參與者：劉正元、邱碧華

紀錄者：邱碧華

王○民：Thang-kng 寮仔。

邱碧華：是啥意思？

王○民：阮頂沿咧掠魚栽，到舊曆 ê 三月，虱目魚栽就是彼陣掠，無所在通仔歇
暍，就搭一間寮仔 tī 水頂，佇遐歇暍。

邱碧華：彼號做 thang-kng 寮仔？咱龍山里敢有這種 thang-kng 寮仔 ê 所在？

王○民：有。這陣無阿 lah。彼漁民欲歇暍 ê 所在，因為無可能一直咧曝日頭，
就用草茅起一間，差不多會使予二 ê 人用。

邱碧華：形體 leh？

王○民：像一間厝，頭前後壁 lóng 有一 ê 門，起佇水裏，用竹仔 kā tshāi 起來，
用草蓋厝頂。

劉正元：敢是佇汕洲？

王○民：是佇水裏，起較懸，才袂予水淹去。

劉正元：你幾年次？大名？

王○民：42，姓王，王先民

劉正元：恁是按若叫下山仔寮？

王○民：本來阮 ê 祖先來到頂山仔，頂山仔就足歹趁食，看別位有較好趁食無？
就有去中寮，才炭來。頂山仔有池王爺，佛祖 kap 媽祖婆，阮三 ê 庄頭
照跋杯，看 in 欲綴啥？才有這間廟。人捌字 ê 人就講，lín 是頂山仔，
中央叫中寮，阮遮較下跤就叫下山仔。

劉正元：恁遮敢有人嘛對中寮來 ê？

王○民：阮有親族佇中寮。

劉正元：in 講攏來 lín 遮拜？

王○民：原始是攏佇遐拜，到尾仔 in 就攏來遮拜。彼有媽祖廟，阮遮是王爺。
這就照跋杯 ê。

主題：中寮里

日期：2019 年 7 月 9 日

地點：沙崙寮仔地方活動中心

報導人：許全田（中寮里里長）

參與者：劉正元、邱碧華、洪憶心、盧薇喬、吳宜庭

紀錄者：吳宜庭

許全田：以前早期是說園頭寮仔。

劉正元：園頭寮哦？

許全田：現在演變成怎樣我也不是很清楚，可能是因為行政上的問題吧。

劉正元：但是我剛剛出來的時候看你們這邊貼的牌子都寫沙崙寮，但是你們這邊的人好像都不這麼講？

許全田：我們以前老一輩的人都說是園頭寮仔。

盧薇喬：園頭寮仔。

劉正元：這個「園」是指向哪一個地方？

許全田：後面那邊就是園了。

劉正元：後面那邊就是園了。

許全田：過了溪的那邊就屬於園的了。

盧薇喬：那裏就是園尾了哦，中寮那邊就算是園尾了？

許全田：因為中寮那邊算是，應該說我們這邊中寮里的行政區域是靠近中寮的地方，但是我們的廟宇祭祀是靠近龍山。

劉正元：哦！你們在龍山宮那邊。那是你們祭祀的範圍，那中寮仔那邊是另外一間宮廟嗎？

許全田：那邊是拜媽祖的。

劉正元：就是那個天后宮。

許全田：其實我是里長。

劉正元：哦！原來是里長！不好意思！我們是高師大的學生和老師，請問您貴姓？怎麼稱呼您？

許全田：許全田。全部的全。

洪憶心：全田哦！

洪憶心：Tsuân-tshân

邱碧華：這樣是有錢的人耶！（án-ne sī hó-giáh-lâng neh！）

盧薇喬：Tsuân-pōo lóng lí--ê neh！

劉正元：你幾年次的（lí kuí-nî tshù--ê）

許全田：我 45。

劉正元：你在這裡出生的嗎？

許全田：我在這裡出生的。

劉正元：所以你們小時候說你們這裡是園頭寮仔？

許全田：我們老一輩的是說園頭寮仔，但是我們知道的是沙崙寮。

劉正元：這樣可能是日本時代……。

許全田：老一輩都說園頭寮仔。

劉正元：你們的祭祀圈範圍在哪裡？

許全田：在龍山宮，因為我們這一庄都是討海的。我們這裡都是討海的，那時候討海的港口是在龍山宮那邊。

劉正元：那時候那裡是港口哦。

盧薇喬：媽祖宮也在那邊嗎？

劉正元：媽祖宮那邊呢？

許全田：那邊沒有，那邊都是曬鹽的，鹽山。

劉正元：所以你們這裡沒有曬鹽？

許全田：我們這裡沒有。

劉正元：所以你們比那邊的中寮更早來這裡對不對？不然他們那裡曬鹽，照理說討海是比較……。

許全田：都差不多時間。

劉正元：你們甚麼時候來的？從哪裡來？你們的祖先從哪裡來的？

許全田：我們姓許的祖先嗎？

劉正元：對。

許全田：我們姓許的祖先是從，依照考據是從大潭寮。

劉正元：大潭？

許全田：大潭里，那邊都是姓許的。

劉正元：就是青鯤鯨那邊的？

許全田：不是不是青鯤鯨那邊

劉正元：快到青鯤鯨那邊？

許全田：大潭里。

劉正元：你們從那邊遷移過來的吧。是什麼時候的事情？

許全田：這我們就不知道了，這是好幾代的事情。

盧薇喬：那這裡是許姓比較多嗎？姓許的？

許全田：中寮里是姓陳的最多。姓陳的占了一半的數量。

劉正元：那你們這裡主要是姓什麼的？

許全田：我們這裡，姓王和姓許的比較多。我們這裡 22 戶而已。

劉正元：我們那個不好意思啦，你是我們遇到的第一個人。

許全田：對阿，我們這裡都老人，我算是最年輕的了，我六十四歲算是年輕的了。

劉正元：年輕人都離開了吧，都去都市找工作了。

許全田：都去賺錢然後買房子，以後後代就都在那裡了。

劉正元：那這邊如果要來租房子，應該很便宜吧。

許全田：這沒有什麼可以租人耶！

劉正元：哈哈，怎麼說呢？

許全田：有的不想要租人阿，有的在市內。

洪憶心：回來這裡有地方可以住。

劉正元：有影有影。

劉正元：這裡（指我們目前所在地-活動中心）我們原本以為是一間廟耶！以前這裡算是嗎？

許全田：我們這裡，這間是我們以前的一個代表，以前是鄉公所，鄉公所自由、自主財源，我們這一庄，那個代表現在住在那邊，他那時候當代表……。

劉正元、邱碧華：有經費。

許全田：經費有六十萬，才來蓋這一間。所以這一間鄉公所也沒有認定，市政府也沒有認定這一間鄉公所是政府的。因為它是代表自主的財源蓋的，在以前才有這樣的情況。那我們現在中寮的活動中心是在天后宮的旁邊，那是正港的。這裡沒有認定，所以現在怎樣我們都要自己出錢。不能用政府的錢做整理。

邱碧華：那這裡就沒有再繼續使用了嗎？

許全田：有。也有人在管理，這裡也可以廣播。

劉正元：我剛剛從門縫裡面偷偷看，裡面好像可以唱卡拉 OK 還是怎麼樣的？

許全田：對，也是有。如果拜拜什麼的就是在這裡。

劉正元：那你們現在留在這邊的二十二戶是都在從事農作嗎？

許全田：現在大概住在這邊有九戶。

邱碧華：真正有住在這邊的算是九戶而已。

許全田：都是老人，你看那邊住一個老人和一個外勞，阿這一間沒有人住了。

劉正元：那一間是不是在做回收的？

許全田：他那個不是啦！那是他孫子在做冷氣。

劉正元：哦哦！我知道。

許全田：這一間。

劉正元：這一間有在整理嗎？

許全田：這一間就是他弟弟住在這裡，他的兄嫂住在臺南，家裡開工廠，都差不多晚上的時候才會回來，這一間是有一個老太太住在凱士士。

劉正元：凱士士在哪裡？

許全田：凱士士是一間工廠你不知道嗎？

劉正元：我們不知道。

許全田：七股凱士士你不知道哦？

劉正元：我們不知道，我們從高雄來的。

許全田：哦！這是我們這邊很有名的工廠。

劉正元：那是在做什麼的？

洪憶心：做那種束帶那種的。

許全田：對對對。

洪憶心：KSS，做那種 jiû-hî-tshiu 的那種，做束帶的。

邱碧華：哦~tsò jiû-hî-tshiu ê 喔。

許全田：做 sòk-tuà 的。他們做塑膠的製品做很多。

劉正元：所以你們這裡很多人都在那裡哦？

許全田：從這邊再過去就都沒有人住了。最那邊那裡有一個，再過來還有一戶已經一百歲了，他的兒子七十幾歲了，回來照顧他，然後他們請一個外勞，再過來這邊的後面還有一個九十幾歲了，他孩子在照顧他，再過來後面這戶有住比較多人，再來就都沒有了。

劉正元：這後來會不會變成外勞的村莊了，阿還有老人。

許全田：外勞現在比較少了，以前有七個，我們這裡有七個外勞。

劉正元：是這樣哦！

許全田：老人如果死了就少了一個外勞了，現在變成幾個。變成五個了。

劉正元：他們也是說印尼話也會通嗎？還是不一定。

許全田：越南的、印尼的各一個、二個，哀……以前最多是七個。

劉正元：那這裡（指）以前是塭仔嗎？

許全田：這裡都是塭仔。

劉正元：那現在還有人在活動嗎？

許全田：還有人在經營的！現在在打水的那邊。那這裡的話就是都沒有在經營了。

邱碧華：那這塭仔是飼養什麼？

許全田：養蝦阿、虱目魚仔阿，啊有的飼養……。

邱碧華：里長你說這邊是以前抓魚的漁港嗎？

劉正元：不是，他說那是龍山宮那邊的。

邱碧華：對阿，但是你說這是那個園頭寮，問題是你們之前不是都是抓魚的嗎？那這邊的田園都是用來做什麼的？

許全田：田園也是都有人在耕作阿，中寮那邊的人和我們這邊的人都有在耕作。

洪憶心：那這裡是種植什麼的？

劉正元：番薯嗎？

許全田：以前我們還是小孩子的時候，我記得是種植甘蔗。

邱碧華：哦~種甘蔗哦！

劉正元：那是糖廠在收的嗎？

許全田：對阿，糖廠在收的。

劉正元：這裡的糖廠是在哪裡？

許全田：以前佳里那個地方就有了，他們有火車阿。

邱碧華：五分仔車

許全田：我們那時候還小的時候想要吃甘蔗就要去偷拿阿，偷拿甘蔗。

劉正元：提甘蔗拉！他們比較年輕的都不太清楚了。

許全田：後面還有種植一些番薯，那時候政府有轉作的政策，我是認為是錯誤的政策，轉作，所以變成都沒有人要做了。

邱碧華：轉作是要轉成什麼的？

許全田：轉作阿，他們可以呈報轉作來領錢啊。

邱碧華：對，但是問題是轉作，政府要轉作什麼？

許全田：以前政府的政策。

洪憶心：他們有輔導你們轉作要換成什麼樣來種植嗎？

許全田：有阿，他們就會叫你種阿，然後你種什麼，就領多少錢。以前都是種植 tsân-tshenn-á 各處都是 tsân-tshenn-á 就開始種。

盧薇喬：Tsân-tshenn-á 是什麼？

許全田：轉作 tsân-tshenn-á 阿。

邱碧華：那是要作什麼的？要染色的嗎？

劉正元：國語要怎麼說？

許全田：不是阿，他們就是用那些絞絞 leh 作肥料。

劉正元、邱碧華：綠肥啦。

許全田：變成地方的一個政策了。

邱碧華：四處都是。

許全田：現在變成四處都是 tsân-tshenn-á，阿現在這幾年又在……。

劉正元：綠色的那個。

許全田：現在這幾年又叫我們說要種植那些可以食用的，然後你要種幾分就可以領到幾分的錢這樣，那我是認為它是錯誤的政策拉，因為假如有一些人懶惰不想做的話，就沒有錢了，然後八八水災的時候整個都是鹹水，整個就都荒廢了，我們這裡所有種植的地方，只剩下那番茄園，在那邊種 kam-á-bit。

洪憶心：有，從 google 上面有看到。

劉正元：是哦。

許全田：剩下他們有在種植而已。

邱碧華：阿其實如果說鹽分很重的話，你們也是種植不起來阿。

許全田：對阿，就是只有他們自己，其他的人也是都沒有辦法種植了。

劉正元：很少看到這樣的活動中心可以留這麼久，也沒有人處理，里長也是不好做對吧？

許全田：不會啦。

邱碧華：現在比較好當了拉，因為沒有幾戶。

盧薇喬：中寮那邊人比較多嗎？

許全田：對阿，那邊比這邊多很多人的。但是我做十二年死三百多個人。

劉正元：你說中寮哦？

許全田：我的管區拉，我這裡。

劉正元：那邊也是你的管轄區哦。

許全田：對阿那邊也是我的管區。

劉正元：那邊中寮那裡還有什麼地名嗎？還是就只有叫做「中寮」。

許全田：就叫中寮。

劉正元：當初中寮這個「中」是什麼意思？是它旁邊有東寮、西寮這樣嗎？

許全田：有西寮。

劉正元：這裡附近有西寮？
許全田：有，有西寮，在那邊。
劉正元：那有東寮嗎？
許全田：沒有
劉正元：沒有東寮，那為什麼叫中寮？
邱碧華：只有西寮而已。
許全田：我也不知道。
盧薇喬：那南、北有嗎？
許全田：沒有。
劉正元：中寮，早期來的時候可能是開墾的關係，你說抓魚的、搭草寮這樣。
許全田：這我們就不知道了，這就要比較老一輩的才清楚了。
劉正元：你們這裡有沒有比較老的房屋是用「寮」做的，我們今天早上聽到的是用 tik-á-kóng。
許全田：現在都沒有了啦！我們現在中寮那邊最老的屋子，將近九十年歷史，這一間算是最老的了。
劉正元：那是用 tik-ko-á 做的嗎？
盧薇喬：三合院嗎？
許全田：雕塑，比較古式的這樣而已。
劉正元：我們就是想要來看一下，我們等一下也是從這邊彎過去嗎？這裡有沒有近路？
許全田：你們想要看那一間嗎？
劉正元：對阿。
許全田：那我帶你們去看阿。

主題：青鯤鯨

日期：2019年8月22日

地點：鯤鯨里里長辦公室

報導人：鯤鯨里里長周益東、在地耆老

參與者：邱碧華、洪憶心、盧薇喬

紀錄者：吳宜庭

邱碧華：咱用臺語講就好矣！

周益東：臺語好！按呢巧！

邱碧華：咱鯤鯨的青鯤鯨，鯤鯨的青是啥物意思

周益東：青哦！青就是較早有一隻海翁。

邱碧華：嗯。

周益東：鯨魚佇遮咧生存 hoonh，啊這馬逐家攏佇彼若討海矣。重點就是彼鯨魚伊本身就有伊彼若背鰭矣。

邱碧華：嗯。

周益東：啊背鰭內底有，就是講當初時老一輩 kah 知影，遮咧青鯤鯨的青是按怎來的。

耆老：我毋知影啦！遮青鯤鯨的青是按怎來的，這是足早的代誌矣！

周益東：對矣！就是欲講足早的代誌矣。

洪憶心：就要講古才有價值矣。講新的無價值，愛講舊的。

在地耆老：伊彼就是.....伊彼青鯤鯨毋是按呢！彼若是照彼時陣魚仔潛佇遮，毋是按呢，彼陣咱遮是一 ê 島矣。

周益東：咱本身就是一 ê 島矣，你這馬入來遮。

在地耆老：後來入來遮是一塊島矣，彼伊四邊 ê 海 hoonh，清氣相矣，青矣，青鯤鯨就是遮 ê 青。

洪憶心：所以青是水色就對矣。

在地耆老：水色。青！足清矣！有夠嬌 ê。Ah 閣是青。由來就是按呢，毋是鯨魚 lah，彼毋是 lah。

周益東：咱有兩種講法，無是按怎欲做一 ê 鯨魚佇咧彼。

在地耆老：鯨魚彼毋是 lah，鯨魚是人欲看..鯨魚時常嘛攏予人看作是山矣，會欲？會矣。

洪憶心：會矣！

在地耆老：鯨魚 ê 例會像山，伊都愛死矣，ah 攏有人去遐翕相，彼毋就是青鯤鯨的由來。青鯤鯨的由來就是伊是一塊島，四邊攏無路。

周益東：遮塊孤島。

在地耆老：到大潭寮遐，kah...kah...kah 有上山 ah，所以這塊就是攏海 ah，若欲起落攏用竹排仔，.....，買物件一定攏愛用竹排仔。

洪憶心：這塊是啥物？若會彼大塊？若無，ah 細塊 ê 敢袂堪得。

在地耆老：這塊做大塊 eh~ah 四邊愛有夠厚 ah，魚仔、鱉仔才有夠厚 ah，按呢

游來都佇遐，ah 伊彼水、海水足嬌矣，彼陣攏無汙染矣，ah 海水足清氣相。

洪憶心：Ah 彼陣是若久？

在地耆老：彼陣二百外年前，遮塊島是二百外年前。

洪憶心：Ah 所以彼陣遮敢有人躑？

在地耆老：若無人躑，若有通好生足濟人矣？

洪憶心：一定是先有移民。

在地耆老：彼嘛是...彼嘛是...彼時大陸的人過來遮躑 ê lah，阮祖先攏福建遮 ê、泉州遮 ê。

洪憶心：一來就佇遮矣？

在地耆老：伊彼過來就佇遮矣！

周益東：伊彼若欲講就是對鄭成功彼時陣來 ê。Ah 這馬，這塊土地雖然講是一塊島，但是人口是上蓋濟 ê 人口。

邱碧華：青鯤鯨遮--ôo？

周益東：青鯤鯨這片遮 ê，伊 ê 人口比、林子寮 lah、馬沙溝。

洪憶心：林子寮是林仔寮？

周益東：林仔寮。

邱碧華：遮嘛有林仔寮？

周益東：有 ah! ah 所以講青鯤鯨遮 ê 所在部落 lah，部落伊 ê 國中，遮無國中，遮有國小爾爾，國小較早嘛是無，上較早嘛是無，較早就是像阮號作講恁欲去讀冊，愛 koh 坐竹排仔出去到彼若，五棟寮仔彼過了，才有通讀冊。

邱碧華：後港遐--ôo？

周益東：遐 kah 有國校通讀冊，ah 彼片是後港國小，阮全部落攏是去彼片讀冊，ah 讀冊讀了有一段時間，阮才開始欲開墾學校的時陣，攏差不多佇二月底，二月底彼片，當初時是佇遐。都是愛有一 ê 人佇遐教，攏佇遐咧教漢字。

邱碧華：Ah 這馬遮 ê 所在.....。

周益東：這馬彼片彼舊 ê 廟寺已經無矣，tsin leh 作市場 ah。

邱碧華。咱攏按怎稱呼遮 ê 所在，較早攏叫廟底？

周益東：叫廟 ah，大廟埕，全款朝天宮。

邱碧華：這馬講 ê 朝天宮遐--ôo？

周益東：Hennh。朝天宮這馬就是講，當初時人口濟。ah 這馬遮 ê 廟埕 siunn 細。ah koh 兼厝尾頂會落雨。Hennh，會漏雨，毋才會講遮 ê 所在運過佇彼片，這馬目前的大廟，就是較早遷過佇彼片，ah 大廟伊彼塊地，koh 有伊的歷史 kah 故事，就是較早外來兵仔，佇較早五十年代，四十至五十年代的時陣，彼有外來兵仔佇遐咧種作、咧作工課，ah 因為遮是攏沙洲。青鯤鯨，遮是講規庄內底攏沙洲就對矣，ah 沙洲逐家攏低厝仔，

ah 搭一塊寮仔，逐家攏躑 leh 按呢 niā。ah 漸漸、漸漸才有磚仔厝。磚仔房子了後，就是這馬目前……，這馬目前阮一代，才有較好的厝通好躑。

盧薇喬：A 沙洲的地勢敢有較懸 ah？抑是嘛是平的？

周益東：沙洲嘛是平的。但是大部分攏塹仔、海，攏塹仔較濟 lah，包括恁這馬坐佇遮嘛是塹仔。

在地耆老：Kā 屯沙了後，才來起厝。毋才有一間厝通好躑。ah koh 是 koh 一點就當初時阮長輩佇遐，就是講阮若欲有一塊土地，就是要出去外口擔磚仔，圍這條路，……伊嘛是攏有開親的議員，彼足久足久矣！伊是阮青鯤鯨的議員，阮青鯤鯨的議員伊有講一句話：「青鯤鯨若欲發展，就愛招十八歲以上的少年人，來擔磚仔圍一條路出去，一戶愛出一ê壯丁，出來擔磚仔來屯遮 ê 路。」

邱碧華：愛去佗位擔？

周益東：去佗位擔，我是無啥了解 lah，要問長輩，in 咧擔磚仔是去佗擔？

在地耆老：In 是擔磚仔 ê lah。

周益東：去佗擔？

在地耆老：彼佇澎湖，彼買 ê lah。

洪憶心：佇澎湖買 ê。

周益東：Hennh ah，澎湖過來才擔轉來。

在地耆老：無，無，伊彼澎湖運過來，毋是用擔 ê lah，毋是用枋仔，用按呢通好裝 lah 規 ê 四箍輾轉規 ê 裝起來。

邱碧華：咱講用彼三角石。

在地耆老：三角石全 kā 圍起來，人彼佇澎湖買--ê，阮遮 ê 大王爺去買 ê。就是七王 lah，koh 七王去買石 ê，ah 伊若甲，若是彼陣去買石、去買器材就會作風颳，若是無偷轉食 ê，駛對阮鯤鯨來，攏無代誌 ah，若是駛對別外去，攏碎落去，作風颳攏碎落 lah。遮都是號作故事 lah。

邱碧華：阮都是欲聽遮 lah。

周益東：對 ah 都是按呢 ah。

在地耆老：Ah 伊遮三港，遮攏猶閣有 ê，進遮攏佇咧，遮雙片遮 ê 岸，遮是攏自遮 ê 石來去 khōng 遮 ê 岸。

盧薇喬：彼陣買彼濟喔？

在地耆老：買足濟--ê 喔。

周益東：Ah 你這馬就愛去海邊，徇咧海邊 Kā 看去對面，彼都攏是 ah。

在地耆老：彼都是攏伊買過來 ê。

周益東：因為第一點，三角石的品質較 tīng，你欲用損 ê 是足儂損 ê。

在地耆老：到 tsìn 攏袂壞呢。

周益東：硬度比大理石較 tīng。

盧薇喬：遮是 tâng 時買 ê？

周益東：彼足久 ê ah。

在地耆老：彼差不多四、五十年前 ah，差不多是彼 ê 時間 lah，咱都無咧 kah 記彼。

周益東：這馬一百零八年嘛，差不多佇咧五十八年彼縫。

洪憶心：按呢嘛是算講無足久。

周益東：無足久，對 ah。

在地耆老：彼陣就猶未像遮陣有咱彼貨船 ah，彼陣是攏帆船 ah，彼陣魚仔攏用帆船咧走外口 eh。

洪憶心：五十八年 koh 帆船喔？

在地耆老：嘿 ah！ 猶閣帆船 lah!

周益東：細隻 ê。

在地耆老：猶閣無動力 lah，彼陣無動力 lah，彼陣四、五十年前猶閣無動力咧，攏用帆船，我討海嘛攏用竹排仔，嘛攏駛帆仔去咧討海 ah，去外海討海。

洪憶心：恁遮討海用帆仔喔！

在地耆老：Hennh，彼陣咧作檣頭的時陣，我都攏用帆仔 ah，到阮這代攏.....。

洪憶心：拄才你講五十八是民國五十八年，毋是五十八年前？

在地耆老：啥？差不多五十八年彼縫，四十年到五十年彼縫就對 ah，彼當陣猶閣無動力 lah，彼陣攏用帆船咧駛 eh，彼陣過去大陸嘛是攏駛帆船過 ah，ah 過澎湖嘛是攏駛帆船過 ê，ah 有當時仔，傷細隻毋敢過 ah。

周益東：Koh 有一點，就是講陳添賜佇遐做議員的時，講過一句話，就是講我遮臺中港你知嘛 honnh，咱的臺中港。臺中港原本是欲做過來阮青鯤鯓這片 ê，ah 但是遮議員講過，講「除非我死，無我絕對袂予你過臺中港彼片做臺中港。」絕對欲堅持 tiàm 佇阮遮，結果因為政治謀殺，伊才會往生，往生了後，臺中港煞予臺中彼片拿去 ah，拿去就是佇遐做。ah 無你看臺中港彼片遐 ê 沙，逐冬都咧 bìn，無一冬無 bìn--ê。是按怎伊會積沙？Ah 阮鯤鯓這片遮袂，船仔若入來，就會積沙，像講會開袂行，是按怎？

在地耆老：愛食 ah！

周益東：政治謀殺了後，伊較早是坐彼種三輪仔，pi-poo ah 聲，ah 攏閣愛出出入入，ah 出出入入伊予人政治謀殺了後，青山港，阮遮 koh 另外成立一 ê 青山港，拍賣市場，就是佇遮。

盧薇喬：就是這馬遮 ê 青山港遮。

周益東：Hennh，就是這馬這 ê。

盧薇喬：遮敢毋是講是鯤鯓港？

周益東：青山漁港。

盧薇喬：Ah 敢有叫鯤鯓港？

周益東：無！無！無！

在地耆老：伊彼攏號港 ê 名 lah，青山漁港，像我遮青山 ah，阮就叫青山港。

邱碧華：所以你青山 ah！Ah 嘛是青 hoonh。

周益東：青山漁港。阮遮嘛是攏直接號作青山漁港，遮 ê 港口就是。

盧薇喬：Ah 敢有山？抑是無山咧？

周益東：無！攏無山。彼 kah 山無關係。阮本底就攏平大 ah。

在地耆老：號作青就是阮遮彼陣海邊無汙染。有夠嬌 ê lah，你若看出去，青 ling ling 有夠嬌，你若看過西遐。

盧薇喬：毋是講頂懸足濟草按呢？

在地耆老：無 lah！彼攏海水 lah！無彼草 lah。

盧薇喬：是水足青 ê 按呢？

在地耆老：遮 koh 過就是彼 ê 青鯤鯨，你講彼 ê 臺中港。遮 ê 臺中港就是有一 ê 謀殺案。彼陣華宗仔，伊佇咱臺灣是五虎將 lah，彼古早時 honnh，五虎將，彼陣差不多四十年前，民國差不多三、四十年前，拄仔好 in 彼大陸差不多老蔣 tânn 過來 ê 彼站，伊彼就是講是按怎，譬如講我這華宗仔死 á，伊彼袂當刳佇咧遮，我遮 ê 港袂當作躡恁臺中港遮，in 彼臺中就較無.....，就勢沌沙 ah，ah 彼味有夠重 ah，所以講彼 koh 無適合，ah 所以講你舞 kah 華宗仔死，猶無我叫臺中港袂當做躡遮，tsuânn 無路用去，原因就是按呢。華宗仔就經過無佻久佇臺北就予人謀殺去 ah。

邱碧華：華宗仔就是陳華宗？

邱碧華：頭拄仔毋是講陳天賜？

在地耆老：毋是，陳天賜是市議員，伊彼是臺灣的五虎將。

周益東：伊原佻有排佇內底咧。

邱碧華：所以有兩 ê 就對 ah？

在地耆老：Hennh lah，伊彼攏總五 ê。

邱碧華：陳華宗是欲按怎寫？

里長：中華民國的華，宗教的宗。

邱碧華：一 ê 陳華宗，一 ê 陳華通，一 ê 陳天賜。

在地耆老：ah 伊會臺灣全省做五虎將，所以攏總有五 ê 議員 ah，咱彼陣 tah 仔來，會當做議員就是代表伊足大 ê，你就是總統的手 ah，就是蔣中正的手，tah 過來的彼陣 ah，ah in 這五 ê 攏做議員 ah，人彼時陣攏講 in 是五虎將 ah，就是按呢毋才佇臺北去予人暗殺。

邱碧華：所以陳華宗嘛是咱青鯤鯨的人？

周益東：無！毋是。伊是客家的人。

邱碧華：陳天賜咧？

周益東：陳天賜是鯤鯨人。

邱碧華：Ah in 攏佇遮開港就對 ah。

周益東：In 講是青鯤鯨這片遮 ê。

邱碧華：ah 就是這馬 ê 青山港。

在地耆老：對！伊佢港開佇咧遮，伊嘛發展會著 ah， tsin 都袂遮落伍，但是攏發展佇咧佳里彼片 ah, ah 無伊若去咧，攏變線路 neh！無彼二線 ê 路足緊 neh！算講是港無做佇彼，所以無發展起來。原因就是按呢 ah。

邱碧華：華宗橋敢屬於咱遮？

周益東：彼若屬於咱大北門區，無屬於青鯤鯓，屬於大北門區。

邱碧華：所以拄才講 ê 林子寮、青山港攏屬於咱遮 ê？

周益東長：著！著！屬於遮。

邱碧華：就是較小的地名就對 ah？

周益東：著。

邱碧華：譬如講咱若講林子寮。咱就知影佇佢。

周益東：Hennh。

邱碧華：林子寮是這馬 ê 佢？

在地耆老：林子寮佇漚汪，你敢知影？

周益東：將軍 koh 過。

在地耆老：漚汪 koh 過就是林子寮仔。

邱碧華：伊嘛是屬於咱青鯤鯓？

在地耆老：無，伊屬於中興區。中興區。

周益東：伊屬於一 ê 中興區的地方名 lah。

洪憶心：地方名，ah 這馬是？

周益東：林子寮。

盧薇喬：林子寮。咱遮敢 koh 有像這種較庄跤的名，較古早的名？

在地耆老：較古早的名嘛是有 ah。

周益東：因為這馬目前就著矣，你 kah 看是無，進前是鯤鯓 kah 鯤溟，ah 鯤溟的人口比鯤鯓較濟。

邱碧華：ah 鯤溟較早較濟喔。

周益東：較早上濟，鯤溟的人口比鯤鯓較濟，ah 這馬演變，演變到毋知影是 kah 伊分割了後，將伊 ê 線路分割，因為阮遮片隔一條大路 niā。

邱碧華：Hennh。

周益東：一條是鯤鯓。一條是鯤溟。毋知是毋是講，遮條路 kā 開落去了後，剖開了後，才會講鯤鯓遮片的人變較濟，鯤溟遮片的人變較少。差差不多一倍。

邱碧華：咱鯤鯓遮片矣，像彼若青山港佇咱鯤鯓遮片。Lin 若講著青山港就著矣。阮遮若無撥開，遮青山港嘛是屬於鯤溟的。

邱碧華：屬於鯤溟，毋過這馬屬於鯤鯓。

周益東：對矣。這馬意思是講伊遮條路過去是鯤鯓，青山港是屬於鯤鯓遮片 ê，ah 彼是屬於鯤溟 ê 路線這馬攏差不多 lah。

在地耆老：遮條港閣佇川的中央，所以雙片攏差不多 lah。

周益東：對 ah 這馬目前是攏差不多著 lah。

在地耆老：ah 這馬咱鯤鯓是按若？伊過冬會拖較長 lah，我佢你講我遮都是觀音亭 ah，遮都是觀音亭 ah，無恁雄雄來，東西南北恁毋知 lah。

邱碧華：阮毋知。

在地耆老：彼都是五棟寮。

邱碧華：彼棟是五棟寮？

周益東：五棟寮彼嘛一半是鯤鯓 ê。

在地耆老：鯤鯓抑是鯤鯓？五棟寮 á。

周益東：彼有一半鯤鯓。

在地耆老：五棟寮 á，彼山彼去 ah。

洪憶心：五棟寮 á 彼較遠 neh。

周益東：無無無，你可能較無了解，五棟寮 á 有一片是鯤鯓 ê，鯤鯓的地，但是有一半是頂山 á。

邱碧華：算頂山 á ê？

在地耆老：因為伊 puah 開 mah，應該是應該是我是聽人咧講，抑無漁會咧算起的時陣，人猶閣走去佇彼伊遮片。伊會伊會選久，伊彼彼陣都是漁民代表，伊這馬漁會 suah 去佇佳里 ah。著毋著？

周益東：對！

在地耆老：伊為著欲選漁民代表，對外口遷入來，敢若五十五，欲遷佻濟，遷咧規千票 ê 入來 neh？

邱碧華：算五十戶去就屬於咱.....。

周益東：五十戶屬於鯤鯓。

在地耆老：屬於青鯤鯓 ah。

邱碧華：所以有一 ê 所在號作五十戶？

在地耆老：Hennh，遮另外 Kā 號 ê。

邱碧華：毋過咱遮 ê 人若講五十戶，咱就知影是佢位？

在地耆老：Hennh lah，對。

邱碧華：彼是躑五十戶 ê 人喔？

周益東：大致上差不多是五十戶 lah，起 tòh 起五十戶 ah。

在地耆老：伊彼鹽埕起 ê ah，起好予做鹽工 ê 躑--ê ah。鹽工 ê。

洪憶心：閣彼片五十戶 ê 低厝 á 彼 m̄？

在地耆老：Hennh ah。

洪憶心：所以五十戶就是彼 m̄。

在地耆老：恁頭拄仔入來彼就是五十戶 ê lah

邱碧華：毋過彼屬於鹽埕 neh？

洪憶心：彼屬於鹽埕 neh。

邱碧華：彼都無屬於鯤鯓 ah？

在地耆老：ah 彼就著 ah， ah 彼都是欲起予鹽埕 ê 員工躑 ê ah。

周益東：彼較早是屬於員工宿舍 lah。

邱碧華：ah 伊彼毋是閣一 ê 六十四戶？

在地耆老：六十四、三十四佇彼片？

邱碧華：有一 ê 六十四戶 ê

在地耆老：佇彼橋。

周益東：三十四戶，毋是六十四。

在地耆老：三十四戶拄仔好是佇橋底

周益東：伊是三 lông， ah 伊這馬 tshūn 一 lông， ah 這馬目前彼二 lông 敲掉 ah。

洪憶心：In 講彼是毋是咱第一工去 ê 彼。

邱碧華：猶毋閣彼是八棟寮仔 neh。

周益東：彼敢有八棟寮仔，毋是敢若五棟寮仔。

洪憶心：五棟寮仔 lah， ah 咱閣佇彼算，這馬五棟 to 毋知 tshūn 規棟。

邱碧華：毋是閣算遮亭仔無

周益東：彼 lah、彼 lah。彼 tshūn 無規棟 lah。

洪憶心：你講彼攏總三..三十四戶喔？

周益東：彼二、三間 niā，對 lah，彼無彼濟戶 lah。

在地耆老：無，彼五棟寮仔 neh。

洪憶心：五棟寮仔舊底規戶？

周益東：五棟寮仔彼無...。

在地耆老：彼無規戶 lah，彼是外庄 ê ah，彼袂超過五戶 lah，頭前後壁袂超過五戶，in 攏.....。

邱碧華：毋若 lah。

周益東：無無無，絕對無 ê，你毋信你 Kā 算，這馬目前就著 ah hoonh，毋知躑有戶無？

在地耆老：Hennh lah，彼無算咱遮，咱無了解彼 lah。

邱碧華：所以五十戶嘛無算咱遮？

里長：算遮。

在地耆老：五十戶算咱遮，算鯤鯨里。

洪憶心：所以是五棟寮仔，抑是八棟寮仔？

邱碧華：遮白河，遮八棟寮仔。

周益東：無無無，無彼八棟寮仔。

在地耆老：有五棟寮仔，無八棟寮仔。

洪憶心：無八棟寮仔，地圖伊會拍遮八棟寮仔。

邱碧華：有 lah，有八棟寮仔，毋過毋是咱遮。

盧薇喬：我看地圖遮是寫鯤鯨 lah， ah 遮是五棟寮仔。

周益東：Hennh，對對對。

盧薇喬：遮都算是外庄 ah。

在地耆老：對，遮是外庄 ah。

邱碧華：ah 遮敢若五十戶算遮 niā。

在地耆老：五十戶佢咱三十四戶都算咱鯤鯨。

邱碧華：所以有五十戶和三十四戶，ah 遮攏是鹽工的宿舍？

在地耆老：Hennh，對對對，遮攏鹽工的宿舍。

邱碧華：是毋是政府起 ê。

在地耆老：Hennh，彼是政府起 ê，彼舊底攏起予彼鹽工躡 ê。

盧薇喬：ah 這馬敢猶有閣曝鹽？

在地耆老：Tsin，無咧曝 ah，進攏無咧曝 ah。

盧薇喬：彼敢有人躡？

在地耆老：無 lah，政府攏畫劃暫時鹽田，予咱遮討海 ê 佻困擾，你敢知影？

邱碧華：這馬咧做啥？彼五十戶佢三十四戶這馬咧做啥？

在地耆老：彼 ê 員工攏老 ah，全攏袂陣動 ah，死 ê 死，ah 有 ê 攏無人躡，少年人若有人欲去躡遐，彼都抑無啥會，誰欲 koh 過去遐？

周益東：彼欲買抑是欲用啥，都攏無方便 lah。

在地耆老：攏無方便。

邱碧華：彼攏算是政府的地喔？

在地耆老：Hennh，彼攏政府的地？

邱碧華：這馬 koh 是政府的地，ah 彼攏無人咧躡 ah？

在地耆老：這馬都攏 tshun 阮遮 niā，若有嘛是一半 ê á niā，足少 ê 人，敢若幾戶 á niā。

周益東：你講彼五十戶？

在地耆老：三十四戶。

周益東：三十四戶無 ah lah

在地耆老：這馬完全攏無 ah lah。

邱碧華：所以三十四戶攏無人躡 ah？

周益東：攏無 ah，攏無 ah。

邱碧華：五十戶五閣有？

周益東：五十戶彼足濟人 ê！

在地耆老：五十戶彼敢若咱遮漁會 ê 會員 koh 有規千 ê。

邱碧華：嘛是佇咱遮附近？

周益東：對，嘛是屬於青鯤鯨。

邱碧華：你講咱若欲出去看，欲按怎看講遮是五十戶？

周益東：彼一 ê 公園，彼有樓 á 厝。

盧薇喬：彼嘛是用地圖 ê。

周益東：地圖就對 ah。

盧薇喬：遮是咱鯤鯨。

周益東：遮是鯤鯨遮 ê 所在，遮是原來活動中心，遮是鯤鯨佢鯤溟遮 ê 活動中心，

koh 是遮 ê 欲出庄進前。

盧薇喬：遮是五十戶。

里長：Hennh lah，彼箍輓 á 遐。

邱碧華：倚五棟寮 á 遐？

周益東：無去到遐，可能是佇遮若中央遮 niā，你這馬遮過，就足大片 ah，出去了後你所看著 ê。

在地耆老：欲出庄你看到那塊罇仔，就是五十戶 ah，彼都攏是 ah，彼兩 lóng 足大 lóng，南北 ê 足大 lóng。

周益東：兩 lóng 有四區，一、二、三、四，四 ê，兩排就對 ah。

洪憶心：就是咱頂擺咱經過 ê 遐，頂擺咱經過彼，內底閣有公車站.....。

在地耆老：koh 過就是公園 á，我 tsin 就是咧講，既然是做公園，咱就要建設著毋著？你咧講阮社區按怎，24：50 欲來 Kā 阮起彼若涼亭 ah，竟然講欲罰錢 lah，講袂使起，講若罰錢，就會使起，彼若臺南遐，彼若市政府 ê，講愛罰 lah，無罰毋予起，所以 in 這馬佇遐頭殼抱咧燒，一粒兩粒大咧。

邱碧華：咱遮這馬五十戶 ê 地號名，咱這馬按怎稱呼？

周益東：嘛是鯤鯨。

邱碧華：我知 lah，我是講一般 ê 人攏叫啥物？

在地耆老：一般的人攏叫五十戶。

邱碧華：三十四戶，咱嘛攏叫三十四按呢。

在地耆老：攏講按呢著 lah。

邱碧華：敢猶閣有像這種按呢較小的地號名？

周益東：無 ah，無 ah。

邱碧華：所以咱這馬遮較小的地號名，就是青山港、五十戶、三十四戶，這三 ê，無其他 ê？

在地耆老：Hennh。

邱碧華：像朝天宮彼咧？

在地耆老：彼喔，彼進咧做菜市仔。

邱碧華：無 lah，我講較早。

周益東：較早嘛是叫青鯤鯨 niā，朝天宮按呢。

邱碧華：所以無 koh 另外？

周益東：無無無。

盧薇喬：按呢，恁欲按怎講遐 ah，比如講菜市仔遐

周益東：青鯤鯨菜市仔、派出所。

在地耆老：ah 阮進咧講是攏講派出所，菜市仔，進佇咧菜市仔場遐賣菜 ah，咧予人擺攤，咧予人一寡咧做生理咧排擔。

邱碧華：所以遐都攏講菜市仔、派出所按呢？

洪憶心：所以遐嘛是五十戶？

周益東：遐毋是，你按呢講是對七股、鹽埕遐去 ah。

里長：伊是佇二十六線彼片遐去 ah，二十五線 lah，二十五線之一。

洪憶心：所以無仝。

邱碧華：按呢，咱欲揣會著？

周益東：會 lah，我 kā 你講上簡單的都是講，你注意聽，你過遐全家，koh 過差不多兩百公尺，你的正手片，遐都攏是 ah，彼攏規戶，你 koh 過就攏無 ah，彼攏鹽埕 ah，你對遐看著 ê 就是彼五十戶遮，差不多二百公尺。

洪憶心：彼空空無半項 ah。

周益東：有 lah，彼有一條大路，有兩臺公車會當出入。

洪憶心：等咧來遐看覓 ah。

在地耆老：對 lah，等咧去彼看覓 ah，順序 kah 翕翕 ê 按呢閣較明 ah。

周益東：你若看著彼隻蟳仔，就無好烏白走，閣走過就無 ah。

洪憶心：蟳仔無通予湍去哈哈。

在地耆老：人彼蟳仔閣會生蟳仔囡 neh，彼佻濟蟳仔囡佇遐咧。

周益東、邱碧華：講佇咧大廟 ê 後壁，五十戶是佇咧大廟 ê 後壁。

在地耆老：大廟向西 ê。

周益東：你若 uì 彼大廟去 honnh，uì 左手片彼片去，直直去就有看著 ah，你有看著大廟 ê 便所，便所後壁就是 ah。

里長：便所 ê 後壁遐 ôo，網仔寮敢佇遮？

里長：無仝。

在地耆老：網仔寮佇七股彼片遐去 ah，彼龍山 lah

洪憶心：龍山宮遐。

在地耆老：頂頭，人阮是咱遮 ê 人咧講，阮遮 ê 老人講阮遮 ê 庄北就是頂頭 lah，按呢你敢聽有 ah？阮遮 ê 老人咧講頂頭。

在地耆老：Hennh，對 lah，阮庄 ê 北片就是頂頭 lah。

盧薇喬：頂懸閣有頂頭寮？

周益東：頂頭寮我捌聽 eh。

盧薇喬：Ah in ê 頂是？

周益東：頂山 ê 頂。

邱碧華：嘛是北片 ê 意思。

周益東：對，彼都是大潭寮 lah，頂潭 mah，咱遮就有一 ê 頂潭，大潭寮你敢知 ah？

邱碧華：大潭，我知。

周益東：大潭彼庄路，咱東西路對毋對？彼就是頂潭，人彼片都是頂頭。就是一條路直直去就是大潭寮 ah，ah 大潭 koh 分頂潭、下潭 lah。

在地耆老：你這馬彼若五棟寮仔遐過 honnh，倒手片你 kah 看著一 ê，左手片彼有一條大條路，遐差不多一隻公車 kah 一台 oo-tóo-bái 會當過。

盧薇喬：敢是後港遐？

在地耆老：Hennh，對對對。

周益東：無夠遐，但是伊遐算大潭寮坑 lah，彼規庄就著 ah，彼一庄分頂潭、下潭 lah。

盧薇喬：以前真正是潭喔。

在地耆老：以前，伊會舊底敢若是有湖佇咧 ah，ah 彼時 á 有人講湖、有人講潭 lah，彼有一 ê 庄佇遐，潭寮遐，ah 遐較有人咧躑，彼陣猶閣海 neh，彼陣大潭寮彼陣攏海 neh，頂山彼攏海 neh。

盧薇喬：頂山嘛是海？

在地耆老：嘿，彼陣攏海，彼陣頂山較閣有人咧躑，彼陣遐大約攏是移民。

盧薇喬：是按若遮攏無山，但是叫頂山？

在地耆老：遮攏海，ah 這號名 ah。

邱碧華：對矣，是按若攏叫山，閣無山 ah。

在地耆老：伊 ê 山有可能是按怎你知無？彼 ê 山較早是鹽，有土崙仔。

邱碧華：鹽山喔。

在地耆老：Hennh，對。

邱碧華：閣彼陣 á 敢 to 有曝鹽 ah？

在地耆老：有矣，彼陣政府來就開始有咧曝鹽 ah。

周益東：鹽是毋是攏予起來，像彼若山按呢規 ê，規 ê 攏予起來，尾 á kah 用彼若草仔落去 kah 掩起來，驚落雨會 tām 去。

在地耆老：伊彼號做鹽山就是鹽 lah，伊彼攏佇遐曝 ah，攏擔擔予規堆矣，用草仔蓋咧 ah，ah 攏鹽山、鹽山，彼若山有可能都是 uì 彼來 ê lah，無遮敢有山，遮 koh 無山矣。

洪憶心：無恁青山 ê 山按怎來 ê？

在地耆老：青山喔。阮遮青山矣，伊彼是水號名來 ê。

洪憶心：喔，青山是水，按呢號做青山。

在地耆老：Hennh，伊彼陣水按呢佻嬭呢！咱講青山是水就是佇遮來 ê。

洪憶心：青山是水，你有當時矣講青山，你家己都灰去矣。Hennh 無 lah，山 kah 山是攏相像 lah。

洪憶心：無 lah，阮欲寫遮袂使按呢寫 lah。

周益東：臺語是攏會使講 lah。

邱碧華：咱是講青 suann 港 lah，毋是青 san 港

周益東：青山 suann 港，青山漁港。

洪憶心：你拄才講青山，我寫青山，青 ling-ling

周益東：無 lah，ah 彼陣 ê 水真正有嬭 ê，彼陣攏無汙染，你若倚躑彼 kah 看 honnh。

邱碧華：一定是按呢無毋著，但是阮這馬都是欲知影講咱遮在地人對遮漁港的講法，咱這馬是青山（suann）港抑是青山港？

周益東：阮遮，應該按呢講 lah，大部分 ê 人攏講青山仔港。彼陣遮 ê 人攏講臺語。

邱碧華：對矣，ah 是按怎講。

周益東：青山 suann 港，正名是青山 suann 港無毋著。ah 到這陣的少年仔，攏青山港青山港，in 就袂曉講，臺語 kah 國語。真正原來就是青山港，青山是嘛有人講，彼陣臺語 kah 國語就 lām 作伙，講袂輪轉矣，就是按呢 lah。

盧薇喬：彼公車站寫鯤鯨港。

邱碧華：公車站若會按呢寫？

周益東：因為按呢講咧，我解釋予你聽，伊寫鯤鯨港，因為阮遮是屬於鯤鯨，ah 你若講閣寫彼青山港 honnh，伊就閣灰去矣，因為阮遮就是青鯤鯨矣，伊當然就一直寫鯤鯨港，按呢遮地號名，人欲來，人嘛才知影遮 loh 地號名是啥物。

邱碧華：為著外地人 lah。

在地耆老：所以才叫做青鯤鯨港 lah，三字青鯤鯨就是袂使無，咱 ê 老祖先就是留遮三字青鯤鯨，遮三字就是袂使無去就著矣。你 tsin 若出去 lah，講青鯤鯨，咱逐家知，你若講鯤鯨佾鯤溟，無人知影講你鯤鯨佾鯤溟，你是躑佇佻位 lah。

邱碧華：講青鯤鯨人才知 lah。

在地耆老：Hennh lah。

邱碧華：無彼頭拄仔你講彼七王咧買三角石彼故事你無講咧，你拄仔講一半。

在地耆老：彼喔。

盧薇喬：若會牽線牽到澎湖去 ah？咱遮攏無？

在地耆老：伊會都是按怎咧？伊會就是咱遮攏會做風颱，就會淹水，淹水咧起厝的時，彼陣攏用倚壁 ê á，你無聽人講，若鯤鯨人透風落雨就會去燃火矣，無都攏無物件通予煮飯矣，我彼時陣 ìng 過的人都是按呢。

邱碧華：所以攏是竹籠仔厝就對矣。

在地耆老：彼陣頭到尾攏竹籠仔厝 lah，攏用竹 bī-á 釘壁，抹壁用灰，無像 tsin 攏用遮。

周益東：彼差不多一百年 ê 代誌矣。

在地耆老：彼陣攏用灰 ôo!

邱碧華：抑是蚵仔殼？

洪憶心：蚵殼 m̄，蚵殼損損咧。

在地耆老：無 lah，彼陣無咧損蚵殼 lah

在地耆老：彼灰 kah 人買 ê，彼陣 koh 袂曉家已用做 ê，彼是到人去工廠研究過，才知影會使用蚵仔殼來做灰 ê。

邱碧華：無一開始恁是用啥物灰 ê？

在地耆老：伊彼毋知影是買啥物來做 ê，伊彼做生理做 ê，彼咱嘛毋知，用彼來用用 ê，若咧落雨的時陣，彼就 kah 敲敲起來，用彼咧燃火，ah 無 koh 無柴矣，四邊攏水矣，無柴矣，你欲過去彼，就要 kò 枋仔過矣，你欲買物件、你欲買米、你欲買啥嘛攏愛 kò 枋仔過，枋仔去到大寮

彼 neh。

盧薇喬：所以以前他是較市區？以前他大潭寮彼。

在地耆老：大潭寮彼，彼有人蹓佇。

周益東：有商店。

在地耆老：毋過按呢 niā，阮遮這條，自咱陳天賜做議員，大潭寮彼猶未裝水電，是阮遮先做 ê neh。

在地耆老：我講一句對佢較失禮，因為遮是較早五十年代 ê 代誌，咱做囡仔，較早無衛生紙，較早攏用竹 bī-á。

邱碧華：彼阮知。

在地耆老：遮你有了解？

邱碧華：攏用彼屎 pue。

在地耆老：koh 有第二點就是，咱較早若有水溝仔，就隨放 á，嘛是用彼竹 bī-á，較早是攏按呢矣。

邱碧華：毋才有彼句話。較鈍屎 pue。

在地耆老：你講彼三角石 honnh，恁講我講一半 ah 伊彼事實就是按呢，阮遮 ê 王爺發起來矣，伊 ê 舊廟小仔間矣，佇咧這馬市場彼遐。

邱碧華：這馬菜市仔遐。

在地耆老：向東遐。伊發起來講啥，講伊欲過去買石，ah 蹓佇遐幾 ê á 老大聽著，老大人蹓佇遐攏無啥錢，是欲按怎買石矣？起用彼愛錢矣，in 負擔會重 ah，愛閣請人來鬥相共矣，所以聖王都共伊 ê 弟子講勿煩惱，時到自然人都送過來矣，自然人都送過來都對矣，算講船仔家己會駛過來，會送過來就對矣，自彼時算過來，六個月，講彼時七王轉過去？講一人 ê 帆船就會到矣，咱遮就有彼竹排仔，去共人搬彼三角石轉來，伊彼三角石用咱遮 ê 竹排仔去搬，毋知影講按呢，是欲按怎過來，結果講欲過來的時陣全作風颳 lah，但是駛過來阮鯤鯨遮攏無代誌 lah，若駛去別位 honnh，攏無通好過 lah。這馬三角石載過來，咱庄裡遮 ê 人 tsuân 落去圍 lah，所以講咱有福氣矣，過來做風颳，就無遐爾 ah 嚴重，原因就是按呢 lah，遮攏是王爺發威 ê lah，毋是咱人，咱遮鯤鯨人敢有彼錢 lah，嘛無法度請彼濟帆船，彼規若十隻載過來 ê neh，ah，欲載過去別位攏翻過。

邱碧華：干若載來遮無代誌？

在地耆老：干若載來遮無代誌。

邱碧華：嘛無共你收錢？

在地耆老：攏無攏無。

在地耆老：所以咱遮 ê 王爺都是按呢，伊 koh 真正船都到，按怎都予你想無 ê，人都是按呢 lah，所以阮遮 ê 人足信神 ê 都是按呢，人伊有彼信仰，彼王爺是攏予乩童變壞去 ê neh，若無彼乩童，彼王爺真正有神 ê lah，真正有神 ê lah。

盧薇喬：咱遮是媽祖和王爺媽祖和五王攏有，koh 有七王，阮遮 ê 七王算是主祀

ê lah。

在地耆老：是講無改久，阮遮七王才來百一年。

邱碧華：百幾年 niā。

在地耆老：若阮遮朝天宮媽祖是三百規年矣。伊會 tī 遮是三百若年矣 neh，欲倚三百年彼縫矣，我講這塊島，青鯤鯓 neh，這塊島三、四百年 ah。

盧薇喬：敢是康熙 ê 時陣？

在地耆老：差不多 lah。

盧薇喬：嘛是因為港口？

在地耆老：阮遮港口。

盧薇喬：應該是倚後港遐，ah 港遐敢有媽祖廟？

周益東：有，遐有一 ê 媽祖廟佇彼若後港矣，人去無一逝欲去佳里，ah 這馬有一逝無蓋大條，對遐入去，遐有一 ê 庄，有奉祀媽祖。

在地耆老：咱遮媽祖伊來，較早是用一塊……，伊彼就是人彼帆船，較早人去大陸做生理，偷請轉來，偷請轉來拜 ê，原因就是佇遮 lah，阮遮這身媽祖。

盧薇喬：是湄洲媽？

在地耆老：伊彼人攏叫伊黑面三媽，我若會知。

在地耆老：阮遮是攏叫黑面三媽，黑面 ê lah，阮遮是黑面 ê，三百佻年矣，已經三百外年 ah。

盧薇喬：王爺咧？

在地耆老：五王無遐久，阮五王到今差不多……，伊算五王做七王 ê 頭前 lah，和七王精差無佻久，a 阮遮這座……，五令彼座五王 lah，都是阮遮 ê 媽祖發起來 ah，講欲迎接五王 lah，伊彼五王對大陸出巡過來 ê ah，ah 船駛過來就是倚佇咱遮 ê 西北角，阮庄 ê 西北角，變作講詢佇阮遮外口彼逝。

在地耆老：規庄 ê 人就講欲去迎接五王，阮遮媽祖早早就講，欲到 ah，逐家愛準備共請轉來奉祀 ah，結果人一去 niā koh 駛開 ah，彼片彼去矣，進五王彼，就是對遮去 ê。

盧薇喬：所以這馬都是，都是去遐？

在地耆老：彼尊五王這馬佇土城仔，ah 阮遮是鯤溟七王。

邱碧華：是流去？

在地耆老：毋是流去 lah，伊彼大陣鑼鼓，大陣鑼鼓偌大聲 ê，彼往過時 á ah 敢有當聽？Ah 這尊五王都是對阮遮去 ê，本來是欲來阮遮，五王予 in 奉祀，原因就是按呢 lah，有彼尊五王就是按呢 lah。

盧薇喬：所以咱遮是媽祖，ah 媽祖敢有啥物款 ê 故事會當共阮講？

在地耆老：媽祖喔，阮這尊媽祖足興 ê neh，伊若有啥物代 honnh，伊差不多三個月前都 kā 你講 ah。

邱碧華：遮 ê 媽祖毋是嘛會接炸彈？

在地耆老：會 ah。阮遮有一尊觀音媽，彼時陣無中日戰爭 mah，彼時陣日本 kah 美國咧相戰，咱彼陣無毋予日本管，彼陣日本都戰輸 ah 著毋 Tiòh，阮遮有一尊觀音媽 honnh，足興 neh。

邱碧華：所以是觀音媽毋是聖母，無全款？

在地耆老：無全無全。

盧薇喬：觀音媽嘛足久 ah？

在地耆老：足久矣，這身...這身 uan-á 一、二百年有矣，伊嘛有一間廟，進阮朝天宮的委員會咧管，這身觀音媽 uan-á 足興--ê，跣踏一 ê 烏雲，欲接炸彈，彼陣都中日戰爭，攏過來遮轟炸，原因就是按呢來 ê，攏用一條黑裙仔，銃子若拍來，攏 kah put 去，炸彈若予掩咧，就袂發，伊用黑裙 kah 掩咧。佇咧鯤溟彼片遐，佇學校對面彼片遐。彼尊原若一、兩百年有矣。

周益東：彼尊有影歷史足濟 ê，彼有寫，恁若有興趣，會當過遐看。

洪憶心：馬沙溝是將軍漁港遐。

在地耆老：嘿，馬沙溝是將軍漁港。

洪憶心：佇將軍溪 ê 出口。

盧薇喬：咱遮較近 ê 溪是佗一條？

在地耆老：較近 ê 溪？較近 ê 溪嘛是彼條矣，將軍溪，koh 來較細條彼就無算矣，細條彼無算矣。

洪憶心：漚汪大排 lah。

邱碧華：所以咱遮有做大水抑是講？

洪憶心：遮大排、航道遮出來到遮馬沙溝，你看外口這塊，你看伊嘛是叫做青山港。

邱碧華：抽水排，人遮敢有？

在地耆老：無無無，彼舊底攏無，所以咱遮就是起七王石起來 ê。

盧薇喬：別位敢有？

在地耆老：別位無，干若阮遮有 niā，遮七王石干若阮遮才有 niā。

邱碧華：干若青鯤鯨遮才有 niā，包括鯤溟、鯤鯨攏是七王石。

在地耆老：你對遮 kā 看過就有矣，咱彼若這岸過西對毋對，佇遮 ê 庄遮 lah，你若 kā 看下底規 ê 攏是三角石。看會著，tsin 嘛看會著，你就看去到溝北彼去，彼嘛是七王石矣，攏看現現。港外。

邱碧華：坐船敢看會著？

在地耆老：毋免，你若菜市仔看過就有矣，你就對大路看到去彼片就有矣。

盧薇喬：咱遮敢有叫口寮？

在地耆老：有矣。

在地耆老：口寮嘛是成功區矣。

盧薇喬：是按怎叫口寮？

在地耆老：彼咱就毋知矣 lah。

主題：50 戶

時間：2019 年 8 月 22 日

地點：鯤鯓里 50 戶

報導人：尤○勝

參與者：劉正元、邱碧華、盧薇喬

紀錄者：盧薇喬

劉正元：這邊稱作「海頭」嗎？

尤○勝：「海頭」就是討海人的意思，這是以前的人會講的，也有人說「海口」，就像人家說「我是海口人」一樣，佳里的人會說這邊是「小澎湖」，我們自己不會這樣說，因為過去就是海了，這邊到澎湖很近，這邊的地名是「青鯤鯓」。

尤○勝：我在這邊出生，46 年次，沒有出去過，父母也都是這邊的人。我們這邊以前就是討海，不然就是曬鹽，以前這邊就是鹽埕，大概 20 幾戶在曬鹽，早期都還是海邊，是圍海埔地來的，大概是民國 60 年那時候，民國 69 年搬過來的，68 年蓋的，我老家在舊廟那邊（菜市場）。

劉正元：這邊還有一個 34 戶的地方？

尤○勝：34 戶在橋頂那邊，那邊都要廢掉了，還有一戶在那邊，就是不敢去趕他，不然都要拆掉了，不然留了也沒用，那是雇用的而已啦，不是鹽工，我們這是正式的鹽工，那時候鹽埕要向我們討回去還有賠償耶。

尤○勝：以前從布袋到中寮都是台鹽的，北門也有鹽田，那是細鹽，我們這邊是工業用的鹽，粗的。

劉正元：那您爸爸那一代呢？

尤○勝：我爸爸以前也是開雜貨店，也有做塹仔，他就跟我一樣，就是雜貨店兼別種事業，我是第三代。以前南邊還有一間雜貨店，這邊我也是要收了，沒人買阿，就是買金紙而已，這也是末路了啦，因為大賣場，我們去佳里就買一堆回來，我們這邊大多數在佳里出入。我媽媽是做鹽工，所以才能用媽媽的名字，就是鹽工的身份買這裡的房子，大部分作鹽工的都是女生比較多，也是有男生，因為一擔都要上百斤，如果下雨就要趕緊收鹽，很艱苦的，都是辛苦錢啦。我爸爸媽媽都是同庄，我太太也是同庄。

劉正元：你們說「山頂」還是「頂山仔」？

尤○勝：山頂是口頭禪，我們要去佳里也是說要去山頂，我們這邊海邊阿，出去就是說要去山頂。

附錄十一 工作會議紀錄

工作會議記錄

一、第一次會議紀錄：2019年2月26日

二、第二次會議紀錄：2019年5月22日

專書出版會議記錄

三、第一次專書出版工作會議紀錄：2019年3月20日

四、第二次專書出版工作會議紀錄：2019年5月29日

五、第三次專書出版工作會議紀錄：2019年8月08日

六、第四次專書出版工作會議紀錄：2019年11月06日

108 年度「台江文化保存及創新應用 (3/3) — 台江地名書寫計畫暨史

普知識推廣」委託辦理計畫案第一次工作會議紀錄

主持人：計畫主持人劉正元教授

時間：2019 年 2 月 26 日 10:00-11:00

地點：高師大臺灣歷史語言及文化研究所辦公室

列席人員：計畫主持人劉正元教授、專任助理湯怡軒、兼任助理林芳丞

請假：計畫協同主持人王本瑛教授、吳玲青教授

紀錄：林芳丞

一、 主席報告

(一) 專任助理進度報告：

- 1 已完成之地名文獻彙整進度報告。
- 2 城中里地名文獻回顧報告，蚵寮角：各角陣頭。
- 3 出版計劃初稿討論：地名小故事、地圖會說話

(二) 工作建議：

- 1 備註欄補列照片：宋江白鶴陣、婦女剝蚵仔照片。

二、 工作分配

(一) 專任助理 3 月 15 前完成

1. 雲端資料夾內容所有訪談逐字稿（依照里別、檔名用全名）。
2. 所有照片（依里別）。
3. 田野中蒐集資料（小冊、旅遊地圖、海報電子檔、宮廟碑文、日記、戶口資料、展覽照片、報紙資料、文學作品、書信、老照片）
4. 重要歷預計 3 月 15 日報告初稿，繳交內容大致如工作分配紀錄。
5. 2 月 27 完成目前工作進度史文獻影像圖、古地圖

(二) 兼任助理 2 月 27 日完成未來出書樣本：地名小故事、地圖會說話
初稿內容

(三) 計畫主持人完成手繪圖

三、 結論

(一) 未來出書樣本、城中里地名文獻整理。

108 年度「台江文化保存及創新應用（3/3）—台江地名書寫計畫暨

史普知識推廣」委託辦理計畫案第二次工作會議紀錄

主持人：計畫主持人劉正元教授

時間：2019 年 5 月 22 日 14：30

地點：高師大臺灣歷史語言及文化研究所辦公室

列席人員：計畫主持人劉正元教授、兼任助理林芳丞、邱碧華、闕妙芬

請假：計畫協同主持人王本瑛教授、吳玲青教授、兼任助理盧薇喬

紀錄：林芳丞

一、 主席報告

（一） 助理進度報告：

1. 已完成之地名文獻彙整進度報告。
2. 出版計劃初稿討論：地名小故事、地圖會說話。

（二） 工作建議：

1. 文獻資料格式需統一。
2. 群組相簿建立：水患記憶小故事照片。

二、 工作分配

（一） 10 到 12 則諺語內容（依里別），重要歷史文獻影像圖、古地圖初稿。

（二） 王老師：區域俗諺。

（三） 吳老師：重要歷史文獻影像圖、古地圖初稿。

（四） 薇喬：六月初完成青鯤鯓文獻整理內容。

（五） 芳丞：負責期中報告書封面，第一章，前言修改。

（六） 碧華：格式修改，5 月 27 日繳交水患及記憶內容，城中里地名文

獻回顧。

三、 結論

- (一) 預計5月29日下午兩點，開一次美編會議，邀請出版社討論出版書籍初稿內容。需出席人員：芳丞，碧華，劉老師。(芳丞負責古地圖一章試印內容，碧華負責水患資料內容)
- (二) 預計6月6日前完成五個里初步文獻資料與地圖，繳交內容大致如工作分配所紀錄。
- (三) 六月中完成書籍初稿，之前整理的地圖資料，地名小故事：水患，原鄉記憶，產業，俗諺等等。

「台江文化保存及創新應用（3/3）—台江地名書寫計畫暨史普知識

推廣」委託辦理計畫第一次專書出版工作會議紀錄

主持人：台江國家公園保育課王建智課長

時間：2019年3月20日 10：00-11：10

地點：本處第3會議室

出席人員：

保育課高育屏、受託團隊國立高雄師範大學劉正元所長、助理湯怡軒

紀錄：台江國家公園保育課高育屏

主席致詞及業務單位報告：(略)

討論意見：

一、 議題一地名書寫計畫書籍架構

(一) 決議：

1. 目前地名故事的撰寫素材經過前兩年調查已有豐碩成果，本書須以趣味性、可讀性及故事性的寫作方式，以作為未來本處應用於環境教育、解說教育時之應用參考，而又能兼顧到一般民眾閱讀的樂趣，因此內容上需要有些有趣的記憶點。
2. 有關第二章「地圖會說話」的部分接受團隊所提之建議，以具代表台江地區的幾則地圖來談。
3. 建議寫作安排上可以思考以地理區塊來畫分，再輔以軸線式（主題式）來串連各個地名，強化各章節中的關聯性，並須涵蓋本處所轄的區域範圍。
4. 聲音採集的成果（地名、俗諺等）思考用於書寫計畫中的可能性，並附上拼音。
5. 全書預計字數 6-7 萬字應足夠編排成書。
6. 檢視明顯有誤的地方，例如東區虎尾寮的誤用，土城角頭數目的祭祀圈範圍。

二、 議題二設計及圖檔版權

(一) 決議：

1. 古地圖使用權請提早申請圖片使用，舊照片的蒐集亦請盡快作業，並請團隊一併詢洽古地圖版權擁有者，有關如何用於本處未來製作相關推廣品的授權問題。
2. 期中會議（期中報告繳交時間為6月20日前）請試編部分章節供參。
3. 肯定受託團隊所提的以手繪風格插畫穿插內文，以顯溫度。

三、 散會（上午11時10分）。

108 年度「台江文化保存及創新應用（3/3）—台江地名書寫計畫暨

史普知識推廣」委託辦理計畫案第二次專書出版工作會議紀錄

主持人：計畫主持人劉正元教授

時間：2019 年 5 月 29 日 14：00

地點：高師大臺灣歷史語言及文化研究所辦公室

列席人員：

計畫主持人劉正元教授、計畫協同主持人王本瑛教授、台江國家公園
管理處高育屏小姐、麗文出版社（巨流出版社）、兼任助理林芳丞、
邱碧華

請假：吳玲青教授、兼任助理盧薇喬

紀錄：林芳丞

一、 主席報告

（一） 進度報告：

1. 出版計劃初稿討論：地名小故事、地圖會說話。
2. 微地名概念：四草一大山，頂山。
3. 當地人對空間的認知：港，山。
4. 諺語跟當地地名的連結：四鯤鯨。
5. 未來書名的背景知識。
6. 與出版社討論書籍初稿試印內容。
7. 臺灣學歷史資料庫：地圖。

（二） 工作建議：

1. 田野調查集中在暑假完成。

2. 訪談時列七八個俗諺詢問當地人。

(三) 工作分配

1. 王老師：區域俗諺內容。
2. 吳老師：重要歷史文獻影像圖、古地圖初稿。
3. 薇喬：完成青鯤鯨，鯤溟文獻整理論文格式內容。
4. 芳丞：負責發布期中報告書公文。
5. 碧華：繳交書籍初稿，期中報告書內容。
6. 湘萍：書籍封面。

二、 結論

- (一) 6月10日前發布期中報告公文。
- (二) 6月8日王老師完成區域俗諺內容。
- (三) 6月6日吳老師完成歷史文獻影像圖、古地圖初稿。
- (四) 6月6日薇喬完成青鯤鯨，鯤溟文獻整理論文格式內容。
- (五) 6月10日前繳交書籍初稿，期中報告書內容給出版社經理。
- (六) 預計六月初拜訪吳瑞昌先生口述訪談。

108 年度「台江文化保存及創新應用（3/3）—台江地名書寫計畫暨

史普知識推廣」委託辦理計畫案第三次專書出版工作會議紀錄

主持人：計畫主持人劉正元教授

時間：2019 年 8 月 8 日 10：00

地點：高師大臺灣歷史語言及文化研究所辦公室

列席人員：

計畫主持人劉正元教授、計畫協同主持人王本瑛教授、台江國家公園

管理處高育屏小姐、兼任助理林芳丞、邱碧華、盧薇喬

請假：計畫協同主持人吳玲青教授

紀錄：林芳丞

一、 主席報告

（一） 進度報告：

1. 期中審查會議委員意見回覆及討論。
2. 薇喬：將軍區青鯤鯓報告。
3. 碧華：三股里、頂山里、土城仔訪談報告。

（二） 討論內容：

1. 當地俗諺會以各主題內容編列融入專書中。
2. 專書書名會與承辦單位協商。
3. 報告書內容輔以圖片說明。
4. 西永吉內容待調查確認。
5. 田野調查照片加入報告書內容中。
6. 報告書格式，原出書年代全文統一。

(三) 建議內容

薇喬：

1. 引文內容地名名稱依照古字為主。
2. 青峯闕內容補充，盧嘉興考究認為沙汕誤植內容改寫。
3. 青鯤鯨的地名大約什麼時候出現
4. 分析青字由來：青峯闕與清代古地圖青山外海的青字是否有關連，里長敘述內容，植物說等等。
5. 文獻：確認諸羅縣志內地圖是否有青鯤鯨的地名，青峯闕地名出現時間。
6. 古地圖：青峯缺跟青鯤鯨沙洲證明證據。
7. 安倍明義口寮俗名出現時間。
8. 從以上證據推論青鯤鯨地名說法與幾個里長所敘述內容比較
9. 施添福老師的文獻內容解釋汕字。
10. 頂山跟中寮里可寫在一起。
11. 中寮里園頭寮仔內容補充敘述。

碧華：

1. 放竹溝：當地人處理水患方式當作背景資料就好，約 500 字陳述
2. 跟水有關的地名陳述。
3. 土城祭祀圈有關：增列丁仔園的敘述。
4. 把這三年來調查土城有關的地名找出來。

(二) 工作分配

1. 王老師：區域俗諺內容。
2. 吳老師：重要歷史文獻影像圖、古地圖初稿。
3. 薇喬：完成青鯤鯨建議內容修改。

4. 芳丞：負責發布期中報告書公文。
5. 碧華：期中會議紀錄回應表，地名羅馬拼音。

二、 結論

- (一) 預計 8 月 13 日早上八點半從高雄出發臺南田調竹筏港溪，十分塭位置（與水患有關），青鯤鯓（五十戶）：訪談吳瑞昌，訪談三股里長，頂山里。碧華發布訊息。
- (二) 微地名內容補齊放入地名小故事中。
- (三) 王老師完成區域俗諺內容集合在一起，故事陳述。
- (四) 吳老師完成期中報告古地圖增述，汕名稱由來。

108 年度「台江文化保存及創新應用（3/3）—台江地名書寫計畫暨

史普知識推廣」委託辦理計畫案第四次專書出版工作會議紀錄

主持人：計畫主持人劉正元教授

時間：2019 年 11 月 6 日 12：00

地點：高師大臺灣歷史語言及文化研究所辦公室

列席人員：

計畫主持人劉正元教授、計畫協同主持人吳玲青教授、王本瑛教授、

台江國家公園管理處高育屏小姐、麗文出版社、兼任助理林芳丞、

邱碧華、盧薇喬

紀錄：林芳丞

一、 主席報告

（一） 助理進度報告：

1. 已完成之地名文獻彙整進度報告。
2. 出版計劃初稿討論。

（二） 工作建議：

文獻資料格式需統一。

（三） 工作分配

1. 王老師：區域俗諺增列 10 則左右
2. 吳老師：增加馬沙溝與青鯤鯓在清代地圖位置與現代地圖位置差異，清代地圖。
3. 背景脈絡增列。
4. 薇喬：報告書內容校稿。
5. 芳丞：負責報告書格式修改。
6. 碧華：附錄訪談逐字稿格式與字型統一

7. 不是古地圖翻拍的地圖，不寫資料來源。
8. 整理關鍵名詞的台羅拼音。
9. 訪談逐字稿列主題：鹿耳門地名由來。
10. 田野調查照片分區列出。
11. 文獻資料格式統一。

二、 結論

- (一) 預計 11 月 20 日前繳交各組負責部分
- (二) 預計 11 月 24 日完成期末報告書
- (三) 11 月 25 日那週完成期末報告書送印

附錄十二 期中審查會議紀錄回應表

戴委員文鋒	回覆
1. 頁 6，大正 8 年（1920）街市改正，應為大正 9 年。安倍明義《臺灣地名研究》1996 年武陵出版社是翻譯本，再請註記在所引書目。註 8 與註 9 應對調。	感謝委員指正，已修正內文。 註解已加上原出版年份。
2. 頁 32，「補」魚應為「捕」魚，若干錯字再請注意。	感謝委員指正，錯字均已修正。
3. 所引用之吳建昇主撰，許猷平總編輯之《七股鄉志》中多為〈卷三聚落篇〉，共十篇，每篇作者皆不同，該篇作者為許耿肇，建議引用時應把實際作者寫上。相關情況在引用《臺灣地名辭書》時也是一樣，各卷作者不同，應要把他們的名字寫上。	感謝委員指正，每篇均補上實際作者。
4. 清代許多臺灣的相關地圖是屬於寫意式的地圖，其位置經常標錯誤，如馬沙溝在青鯤身之北，但地圖則標在南，西港仔標示在三崁店之南也是錯誤，因此在引用時要特別小心。	感謝委員提醒，已在第二章中加以說明。
陳委員緯華	回覆
1. 期中報告書列出了 2 個地名故，且篇幅不多，須掌握進度才能達到預計完成的故事數量。	感謝委員提醒，已在期末報告內補足。
2. 蒐集到的當地俗諺要如何融入專書，須再思考。	感謝委員提醒，專書中會配合融入故事內非單獨呈現。
3. 有關「公地尾仔」與「東三股」的討論似乎有誤，須再與報導人確認。	感謝委員指正，已加以修正，並補上訪談逐字稿。

4. 「崩公地仔，流三股仔」與「公地尾仔，東三股」似乎應該是兩個不同類型的故事，可以將之分開敘述。	感謝委員建議，已將兩個事件分開陳述。
5. 頁 78 缺七股區各里沿革表，頁 88 表格漏了標題。	感謝委員指正，已增列。
6. 專書中古地圖的解說方式，對一般民眾可能稍嫌難讀，可再思考如何呈現，而目前書名暫定為地號名講古，「地號名」或「地名」可以再斟酌。	感謝委員建議，專書會用科普方式寫作，書名和承辦單位討論後確定為《行踏台江 地號名講古》。
企劃經理課	回覆
1. 頁 123 圖說應為顯宮里鹿耳門天后宮，請修正誤植三處。	感謝委員建議，已修正。
2. 建議報告書所提之各里，其所在位置輔以圖片會更清楚。	感謝委員提醒，各里地圖已在期末報告內一併呈現。
環境維護課意見	回覆
「東三股」這個名字出處自於何處？曾聽聞公地仔當地人的說法，當初在設立公車站牌時，靠近三股與永吉交界被稱為是東三股是取其三股的東邊，判斷可能若取名為「西永吉」可能是當地人有所顧忌所致，建議後續能再繼續釐清。	感謝委員建議，期末報告內已增加說明並補上訪談逐字稿。
解說教育課	回覆
專書撰寫採提問找答案的方式，對於解說志工使用上是相當適合。	感謝委員指教，專書會以此方式呈現。
六孔管理站	回覆
1. 「汛防」不只防汛的功能，還有派兵駐紮、巡邏防守之意，調查範圍從古地圖上所示也有不少汛防的標誌，建議可以納入專書中討論。	感謝委員指教，專書會加以討論。

<p>2. 國聖港（國姓港/國賽港）也是當地重要的地名，可否列在計畫內說明。</p>	<p>感謝委員指教，國聖港在去年已有相關說明，請委員參閱 107 年度完整報告。</p>
<p>3. 這次計畫中最早引用是 1723 年間雍正時期地圖，是否在時間縱深能延長蒐羅至明鄭時期地圖或西方地圖。</p>	<p>感謝委員指教，這 400 年來水紋變化很大，期末會再參閱 17 世紀之古地圖。</p>
<p>保育研究課</p>	<p>回覆</p>
<p>1. 專書撰寫建議故事要呈現整個面，一個有趣的地名有畫龍點睛之效，但後續要擴大一個區塊共通性發生的事，如找到像是汕、寮或是河流這樣的共通性，非僅講述一個個微地名故事，而是要從地名上告訴民眾整個在地歷史的演變，然後進一步地加深對於台江的印象。未來將與受託團隊以工作會議方式來確認專書文稿的內容。</p>	<p>感謝委員建議，書中會以點、線、面方式呈現。</p>
<p>2. 古地圖中出現汕、沙汕還有沙洲的不同用字，建議能夠在這個計畫中能夠整理出一個說法。</p>	<p>感謝委員建議，會於期末時另立一段說明。</p>

附錄十三 期末審查會議紀錄回應表

戴委員文鋒	回覆
1. 第二章圖之編碼是圖 2-1、2-2、2-3，但內容敘述則為圖 1、圖 2、圖 3，不相符，請從頁 17 至頁 27 開始比對修正。	感謝委員指正，已修正內文圖之編碼。
2. 頁 27 圖 2-11，角帶□，應為角帶「遺」，可從地圖判知，圖 2-10 也是角帶遺，不是難以辨認，而暫以「圍」字使用。	感謝委員指正，已修正為角帶遺。
3. 第 46 頁，目前青鯤身總人口數為 3,122 人。此說似有語病，所謂「目前」是何時？以何年何月為時間點，就 2019 年 11 月統計而言，鯤鯓里 2,068 人，鯤溟里 1,025 人，合計 3,093 人。	感謝委員指正，在文中~二、族群聚落與產業活動中，有提及 3122 人，此一數據為 2019 年 6 月之人口統計，在小結處已補充明確的時間點
4. 從頁 79 開始，主頁 83，施添福《臺灣地名辭書》應將各卷各縣市寫出來，係一整套共 20 幾冊，所以應改為《臺灣地名辭書.卷廿一.臺南市》。	感謝委員提醒，已修正。
5. 頁 99，白聖，應為白鯉。	感謝委員指正，已修正。
環境維護課意見	回覆
1. 本處常使用的是沒有刀字旁的計「畫」案。	感謝委員指正。
2. 頁 23，使用全臺前後山輿圖其正確性較有爭議，因馬沙溝與青鯤身兩者的相對位置與現今不同，若要引用須再斟酌描述。	感謝委員指教，清代地圖因為測量工具等其他因素，與後來日治時代之後地點多所差異，吳老師已經在內文中做說明。
3. 頁 34，建議留下 3-2 的圖即可。	感謝委員提醒，已修改完成。
4. 頁 54 圖 3-19 泵浦寮已被臺南市政府指定為歷史建物。	感謝委員提醒，已在結論中做補充說明。
5. 頁 56，中寮里有兩個聚落，建議兩者位置再明確標示。	感謝委員提醒，已修正。
6. 建議將訪談逐字稿比較重要的主題放入目錄，以便於日後找尋。	感謝委員提醒，已編入目錄。
解說教育課	回覆

1. 目錄中項次的頁數有誤，建議套用自動生成目錄功能，各章節頁碼若有變動即可一併調整。	感謝委員提醒，已修正。
六孔管理站	回覆
1. 建議可上溯到荷蘭時期的地圖(1636年)，使這個計畫的歷史再多延伸一百年。	第一年報告中已將1636年荷蘭地圖納入，今年度這張地圖不屬於調查範圍，故不列入。但是出版新書已將這張荷蘭時期地圖納入書中。
保育研究課	回覆
1. 有關專書內之手繪圖稿、照片、編輯等，請於驗收時提送著作權同意書。	感謝委員提醒，著作權同意書均已簽署。
2. 工作內容有採集地方地名聲音紀錄，期末報告書內已有臺羅拼音，成果報告繳交時須附上聲音檔(MP3)。	感謝委員提醒，期末聲音檔已存入外接硬碟。
3. 報告裡討論清代地圖中青鯤身與馬沙溝的相對位置有誤，可以請教吳茂成老師，他曾對於「隙仔」的位置有過討論，兩者或許有所關聯。	同環境維護課回覆意見，請參閱。
4. 頁33、頁47、頁56、頁65、頁74、頁75、頁84等章節頁，圖文改直式。	感謝委員指正，已修正。